叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 六个女管家：一个分为六个(half-a-dozen Housekeepers A Story For Girls) 000001

2. 六个女管家：一个分为六个(half-a-dozen Housekeepers A Story For Girls) 000002

3. 六个女管家：一个分为六个(half-a-dozen Housekeepers A Story For Girls) 000003

4. 六个女管家：一个分为六个(half-a-dozen Housekeepers A Story For Girls) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

六个女管家：一个分为六个(Half-A-Dozen Housekeepers A Story for Girls)

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['haʊski:pər]
HALF - A - DOZEN HOUSEKEEPERS
一半 - 一个 - 打 管家

六名管家

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['gɜ˞:lz][ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃæptərz]
A Story For Girls In Half - A - Dozen Chapters
一个 故事 为了 女孩们 在 一半 - 一个 - 打 章节

一个由六个章节组成的女孩故事

[baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
By Kate Douglas Wiggin
经过 凯特 道格拉斯 威金

作者：凯特·道格拉斯·威金

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪlz] ['tɔmpsn]
Illustrated by Mills Thompson
插图 经过 米尔斯 汤普森

由米尔斯·汤普森绘制插图

[ˌfɪlə'delfɪr] ['henri] ['æltɪmɪs] Company1903
Philadelphia Henry Altemus Company1903
费城 亨利 阿尔特姆斯 Company1903

费城亨利·阿尔特姆斯公司，1903年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['haʊski:pər]
HALF - A - DOZEN HOUSEKEEPERS
一半 - 一个 - 打 管家

六名管家

['tʃæptər] [aɪ] — [bel] [wɪnʃɪps] [ɪk'sperɪmənt]
CHAPTER I — BELL WINSHIP's EXPERIMENT
章 我 — 钟 温希普的 实验

第一章——贝尔·温希普的实验

['tʃæptər] [i:] — [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt]
CHAPTER II — IN THE FIRELIGHT
章 二 — 在 这 火光

第二章——在火光中

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [keɪs]
CHAPTER III — AN EMERGENCY CASE
章 三、 — 一个 紧急情况 案件

第三章——紧急情况

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — [ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪknɪk]
CHAPTER IV — A WINTER PICNIC
章 第四 — 一个 冬天 野餐

第四章——冬日野餐

['tʃæptər] [viː] — [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ]
CHAPTER V — OLD MAIDS AND YOUNG
章 V — 老的 女佣 和 年轻的

第五章——老处女与年轻人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — “ [ðə; ði]
CHAPTER VI — “ THE
章 六年级 — “ 这

第六章——“

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
END OF THE PLAY
结尾 的 这 玩

演出结束

” [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['haʊskiːpər]
” HALF - A - DOZEN HOUSEKEEPERS
” 一半 - 一个 - 打 管家

“六名管家”

['tʃæptər] [aɪ] — [bel] [wɪnʃɪps] [ɪk'sperɪmənt]
CHAPTER I — BELL WINSHIP's EXPERIMENT
章 我 — 钟 温希普的 实验

第一章——贝尔·温希普的实验

[em]
M
M

M

[ɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
ARCH had come in like a lion , and showed no sign of going out like a
拱 有 来 在 喜欢 一个 狮子 , 和 显示 不 符号 的 去 出去 喜欢 一个
[læm] .
lamb .
羊肉 .

ARCH 来时像狮子一样威风凛凛，离开时却丝毫没有温顺羔羊的迹象。

[ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [sprɪŋ] ,
The pussy willows knew that it was , or ought to be , spring ,
这 猫 柳树 知道 那 它 曾是 , 或者 应该 到 是 , 春天 ,

柳絮们知道春天来了，或者说，春天应该来了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['pʊsi] ['wɪloʊ] ,
but although it takes a deal to discourage a New England pussy willow ,
但 虽然 它 需要 一个 交易 到 阻碍 一个 新的 英格兰 猫 柳 ,

但是，尽管需要一些手段才能阻止新英格兰柳树的生长，

[ðeɪ] ['ʃivəd] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] [ænd; ənd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl]
they shivered in their brown skins and despaired of making their annual
他们 瑟瑟发抖 在 他们的 棕色的 皮肤 和 绝望的 的 制作 他们的 年度的
[ə'pɪrəns] ['iːv(ə)n][baɪ]['eɪprəl] ['fuːlz] [heɪ] .
appearance even by April Fool's Hay .
外貌 甚至 经过 四月 傻瓜 干草 .

它们棕色的皮肤瑟瑟发抖，绝望地认为即使到了愚人节那天，它们也无法像往年那样出现。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
The swallows still lingered in the South ,
这 燕子 仍然 徘徊不去 在 这 南 ,

燕子们仍然在南方逗留，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] [ðæt] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] ['weðər] ,

having	received	private	advices	from	the	snow	-	birds	that	State	o	'	Maine	weather	,
拥有	已收到	私人的	建议	从	这	雪	-	鸟类	那	状态	o	-	缅因州	天气	,

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] ,

in	the	present	season	,
在	这	展示	季节	,

根据一些雪鸟居民的私下建议，缅因州目前的天气情况如下：

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔɹɝz] .

was	only	fitted	for	Arctic	explorers	.
曾是	仅有的	适配	为了	北极	探险家	.

仅供北极探险家使用。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	air	was	keen	and	nipping	and	the	wind	blew	steadily	from	the	north
这	空气	曾是	敏锐的	和	轻咬	和	这	风	吹	稳步	从	这	北

[ænd; ənd] [hauld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [wɔːrmθ]

and	howled	about	the	chimneys	until	one	hardly	knew	whether	to	hug	the	warmth
和	嚎叫	关于	这	烟囱	直到	一	几乎	知道	无论	到	拥抱	这	温暖

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ɔːr][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	the	open	fire	or	to	go	out	and	battle	with	the	elements	.
的	这	打开	火	或者	到	去	出去	和	战斗	和	这	元素	.

空气凛冽刺骨，北风呼啸，吹过烟囱，让人不知该依偎在温暖的炉火旁，还是出去与恶劣的天气搏斗。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['roʊzi]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛərˌhæm] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] (['gɝːlz][wɜːr; wər] [stɪl] “ [jʌŋ]

Little	did	the	rosy	girls	of	the	Wareham	Female	Seminary	(	girls	were	still	“	young
小的	做过	这	红润	女孩们	的	这	韦勒姆	女性	神学院	(	女孩们	是	仍然	“	年轻的

['fiːmeɪl] ” [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd]) — ['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd]

females	”	when	all	this	happened	)	—	little	did	they	care	about	snow	and	sleet	and
女性	”	什么时候	全部	这	发生	)	—	小的	做过	他们	关心	关于	雪	和	霰	和

[aɪs] .

ice	.
冰	.

韦勒姆女子学院里那些面色红润的女孩们（当时女孩们还被称为“年轻女性”）对雪、雨夹雪和冰漠不关心。

['stʌdiz] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

Studies	went	on	all	the	better	with	the	afternoon	skating	and	sliding	to	look
研究	去	在	全部	这	更好的	和	这	下午	溜冰	和	滑动	到	看

['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

forward	to	.
向前	到	.

下午可以滑冰和滑雪，这让学习变得更加愉快。

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

What	joy	to	perch	in	the	window	-	seat	with	your	volume	of	Virgil	,
什么	喜悦	到	栖息	在	这	窗户	-	座位	和	你的	体积	的	维吉尔	,

手捧维吉尔的诗集，坐在窗边的座位上，真是无比惬意。

[ænd; ənd] [trænz'leɪt] “ [hɑːk]['oʊpəs][hɪk]['leɪbər][ˌiː es 'tiː] ” [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

and	translate	“	Hoc	opus	hic	labor	est	”	with	half	an	eye	on	the	gleaming
和	翻译	“	hoc	作品	嗝	劳动	est	”	和	一半	一个	眼睛	在	这	闪闪发光

[aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

ice	of	the	pond	,
冰	的	这	池塘	,

翻译“Hoc opus hic labor est”时，一只眼睛瞥向池塘上闪闪发光的冰面。

[ɔːr][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] !

or	the	glittering	crust	of	the	hillsides	!
或者	这	闪闪发光	地壳	的	这	山坡	!

或者山坡上闪闪发光的硬壳！

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [slɪp] [ɑːn] [jʊr; jər] ['rʌbər] [buːts] ,

What	fun	to	slip	on	your	rubber	boots	,
什么	乐趣	到	滑	在	你的	橡皮	靴子	,

穿上橡胶靴真有趣!

['mʌf(ə)l] [jɔːr'self] [ɪn] [jʊr; jər] [wɔːrm] [koʊt] ([meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [oʊld] [mɪŋk] [keɪp]) ,

muffle	yourself	in	your	warm	coat	(	made	out	of	mother's	old	mink	cape	)	,
消音	你自己	在	你的	温暖的	外套	(	制成	出去	的	母亲的	老的	貂	岬	)	,

用你那件温暖的外套（用妈妈的旧貂皮披肩做的）把自己裹起来，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] !

and	run	across	the	way	to	the	Academy	for	recitations	in	mathematics	or	philosophy	!
和	跑步	穿过	这	方式	到	这	学院	为了	朗诵	在	数学	或者	哲学	!

然后跑到马路对面的学院去上数学或哲学课!

[ðiːz] [dʒɔɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'tendənt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

These	joys	,	however	,	with	their	attendant	responsibilities	,	duties	,	and	cares	,
这些	喜悦	,	然而	,	和	他们的	服务员	职责	,	职责	,	和	关心	,

然而，这些快乐也伴随着相应的责任、义务和担忧。

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛərˌhæm] ['semɪneri] ,

were	to	be	suspended	for	a	while	at	the	Wareham	Seminary	,
是	到	是	暂停	为了	一个	尽管	在	这	韦勒姆	神学院	,

在韦勒姆神学院，他将被暂时停学。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ” [huː] ['greɪst] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

and	the	“	young	females	”	who	graced	that	institution	of	learning	were	not	inconsolable	.
和	这	“	年轻的	女性	”	WHO	恩赐	那	机构	的	学习	是	不是	无法安慰	.

而那些曾在这所学府就读的“年轻女性”们，并没有悲痛欲绝。

[bel] ['wɪnʃɪp] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [naɪs] [gɜːrl] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪs] ['gɜːrlz] ,

Bell	Winship	,	an	uncommonly	nice	girl	herself	and	a	born	leader	of	other	nice	girls	,
钟	温希普	,	一个	不寻常地	好的	女孩	她自己	和	一个	出生	领导者	的	其他	好的	女孩们	,

贝尔·温希普本人就是一个异常善良的女孩，而且天生擅长领导其他善良的女孩。

[hæd; həd] [sent] [aʊt] [faɪv] [mɪ'stɪriəsli] ['wɜːrdɪd] [noʊts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [faɪv] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ,

had	sent	out	five	mysteriously	worded	notes	that	morning	,	five	little	notes	to	as	many	little	maids	,
有	发送	出去	五	神秘地	措辞	笔记	那	早晨	,	五	小的	笔记	到	作为	许多	小的	女佣	,

那天早上，他发出了五张措辞神秘的纸条，每张纸条都寄给了五位小女仆。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [prɪ'saɪsli] , [ɪn] ['nʌmbər] - , ['sekənd] [flɔːr] .

requesting	the	honor	of	their	presence	at	ten	a	.	m	.	precisely	,	in	Number	27	,	Second	floor	.
请求	这	荣誉	的	他们的	在场	在	十	一个	.	米	.	恰恰	,	在	数字	-	,	第二	地面	.

恳请各位于上午十点整莅临二楼27号。

[wer] [bel] ['wɪnʃɪp] [wɪʃt] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] , [ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

Where	Bell	Winship	wished	girls	to	be	,	there	they	always	were	,	and	on	the
在哪里	钟	温希普	希望	女孩们	到	是	,	那里	他们	总是	是	,	和	在	这

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

贝尔·温希普希望女孩们出现的地方，她们总是在那里，而且每时每刻都在。

[tuː] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ; [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt]

too	,	lest	they	should	miss	something	;	so	there	is	nothing	remarkable	in	this	statement
也	,	免得	他们	应该	错过	某物	;	所以	那里	是	没有什么	卓越	在	这	陈述

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

of	the	fact	,
的	这	事实	,

而且，他们也担心会遗漏什么；所以，这一事实陈述并没有什么特别之处。

[ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['nʌmbər] - , ['sekənd] [flɔːr] ,

that	at	ten	o'clock	in	the	morning	,	Number	27	,	Second	floor	,
那	在	十	点钟	在	这	早晨	,	数字	-	,	第二	地面	,

上午十点，27号，二楼，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛər,hæm] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] ,

of	the	Wareham	Female	Seminary	seemed	to	be	overflowing	with	girls	,
的	这	韦勒姆	女性	神学院	似乎	到	是	溢出	和	女孩们	,

韦勒姆女子学院似乎人满为患，到处都是女生。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] , [ɔːl][toʊld] .

although	in	reality	there	were	but	six	,	all	told	.
虽然	在	现实	那里	是	但	六	,	全部	讲述	.

虽然实际上总共只有六个。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ˌkjʊri'ɑːsəti] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kən'troʊld] , [bʌt; bət] ,

The	wildest	curiosity	prevailed	,	and	it	was	very	imperfectly	controlled	,	but	,
这	最狂野的	好奇心	最终获胜	,	和	它	曾是	非常	不完美地	受控	,	但	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

at	length	,	the	hostess	,
在	长度	,	这	女主人	,

最强烈的好奇心最终占了上风，而且很难控制，但最终，女主人

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːbɑːks] , [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

mounting	a	shoebox	,	spoke	with	great	dignity	in	these	words	:
安装	一个	鞋盒	,	辐	和	伟大的	尊严	在	这些	字	:

将一个鞋盒挂在上面，庄严地诉说着以下话语：

“ ['feloʊ] - ['kʌntri,wumən] :

“	Fellow	-	countrywomen	:
“	同伴	-	乡下妇女	:

“同胞们：

[ˌwer'æz] , ['aʊər; ɑːr][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [hɔːl][hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Whereas	,	our	recitation	-	hall	has	been	burned	to	the	ground	,
然而	,	我们的	背诵	-	大厅	有	到过	烧伤	到	这	地面	,

然而，我们的排练厅已被烧毁。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ,

thereby	giving	us	a	well	-	earned	vacation	of	two	weeks	,
从而	给予	我们	一个	出色地	-	获得	假期	的	二	周	,

这样我们就得到了当之无愧的两周假期。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['betər] [rɪ'zaɪn] [ɑːr'selvz]

I	wish	to	impart	to	you	a	plan	by	which	we	can	better	resign	ourselves
我	希望	到	传授	到	你	一个	计划	经过	哪个	我们	能	更好的	辞职	我们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

to	the	afflicting	and	mysterious	dispensation	.
到	这	折磨	和	神秘	豁免	.

我希望向你们传达一个计划，通过这个计划，我们可以更好地接受这令人痛苦和神秘的命运安排。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， [stɪl] [ɪm'presɪvli] ，

You	are	aware	,	”	she	continued	,	still	impressively	,
你	是	意识到的	，	”	她	持续	，	仍然	令人印象深刻	，

“你知道的，”她继续说道，语气依然令人印象深刻。

“ [ðæt] [maɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['perənts] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ， [ðʌs] ['liːvɪŋ]

“	that	my	highly	respected	parents	are	both	away	for	the	winter	,	thus	leaving
“	那	我的	高度	受人尊敬	父母	是	两个都	离开	为了	这	冬天	，	因此	离开

['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊzd] ，

our	humble	cottage	closed	,
我们的	谦逊的	小屋	关闭	，

“我尊敬的父母都外出过冬了，因此我们简陋的小屋无法通行。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ， [ɪf] ['sʌmwʌt] ['derɪŋ] ， [aɪ'diːə] ，

and	it	occurred	to	me	as	a	brilliant	,	if	somewhat	daring	,	idea	,
和	它	发生	到	我	作为	一个	杰出的	，如果		有些	大胆	，	主意	，

我突然想到一个绝妙的主意，虽然有点大胆。

[ðæt] [wiː; wi][sɪks]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ，

that	we	six	girls	should	go	over	and	keep	house	in	it	for	a	fortnight	,
那	我们	六	女孩们	应该	去	超过	和	保持	房子	在	它	为了	一个	两星期	，

我们六个女孩应该过去在那里帮忙料理家务两周。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] .

alone	and	untrammeled	.
独自的	和	奔放	.

孤身一人，不受束缚。

” [hɪr] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ]

”	Here	the	tidal	wave	of	her	eloquence	was	impeded	by	the	overmastering
”	这里	这	潮汐	海浪	的	她	口才	曾是	受阻	经过	这	过度掌握

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

enthusiasm	of	the	audience	.
热情	的	这	观众	.

“然而，她滔滔不绝的雄辩却被观众们压倒性的热情所阻挡。”

[tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

Cheers	and	applause	greeted	her	.
干杯	和	掌声	问候	她	.

她赢得了热烈的欢呼和掌声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ，

Everybody	pounded	with	whatever	she	chanced	to	have	in	her	hand	,
大家	猛击	和	任何	她	偶然	到	有	在	她	手	，

每个人都用她手里碰巧有的东西敲打着她，

[ɑːn] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .

on	any	article	of	furniture	that	chanced	to	be	near	.
在	任何	文章	的	家具	那	偶然	到	是	靠近	.

沾染在附近任何一件家具上。

“ [oʊ] ， [bel] ， [bel] ！

“	Oh	,	Bell	,	Bell	!
“	哦	，	钟	，	钟	！

“哦，贝尔，贝尔！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] ! ” [kraɪd] ['liːliːə] ['potər] ; “ [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lʌvli] [plæn] ;

what	a	lovely	plan	!	”	cried	Lilia	Porter	;	“	a	more	than	usually	lovely	plan	;
什么	一个	迷人的	计划	!	”	哭	莉莉娅	搬运工	;	“	一个	更多的	比	通常	迷人的	计划	;

“多么美好的计划啊！”莉莉娅·波特喊道；“一个格外美好的计划；

[bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ”

but	will	your	mother	ever	allow	it	,	do	you	suppose	?	”
但	将要	你的	母亲	曾经	允许	它	,	做	你	认为	?	”

但你觉得你母亲会允许吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['ænsər] [bel] , ['gliːfəli] .

“	That's	the	point	,	”	answered	Bell	,	gleefully	.
“	那就是	这	观点	,	”	回答	钟	,	兴高采烈地	.

“这正是重点，”贝尔兴高采烈地回答道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['perənt]

“	Here	is	the	letter	I	have	just	received	from	my	father	;	he	is	a	good	parent
“	这里	是	这	信	我	有	只是	已收到	从	我的	父亲	;	他	是	一个	好的	父母

,

,

,

这是我刚刚收到的父亲的来信；他是一位好父亲，

['hoʊlli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] :

wholly	worthy	of	his	daughter	:
完全	值得	的	他的	女儿	:

完全配得上他的女儿:

” ['bɔːltɪmɔːr] , [mɑːrtʃ] 6th , - — .

”	Baltimore	,	March	6th	,	18	—	.
”	巴尔的摩	,	行进	6th	,	-	—	.

“巴尔的摩，3月6日，18—。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] : — [wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [waɪl]

My	dear	Child	:	—	We	do	not	like	to	refuse	you	anything	while
我的	亲爱的	孩子	:	—	我们	做	不是	喜欢	到	拒绝	你	任何事物	尽管

我亲爱的孩子：——我们不喜欢拒绝你的任何要求，尽管

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] , [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel]

we	are	away	enjoying	ourselves	,	so	,	as	the	house	is	well
我们	是	离开	享受	我们自己	,	所以	,	作为	这	房子	是	出色地

我们正在外地游玩，所以，房子一切安好。

[ɪn'ʃʊrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [skiːm] .

insured	,	you	may	go	over	and	try	your	scheme	.
投保人	,	你	可能	去	超过	和	尝试	你的	方案	.

只要有保险，你就可以过去试试你的方案。

[jʊr; jər] ['mʌðər]

Your	mother
你的	母亲

你的母亲

[sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'mɑːlɪʃ] [hɜːr; hər]['dʒeli][ænd; ənd]

says	that	you	must	not	entirely	demolish	her	jelly	and
说道	那	你	必须	不是	完全	拆除	她	果冻	和

她说你不能完全摧毁她的果冻，

[prɪ'zɜːrv] .

preserves	.
果酱	.

果酱。

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	only	wish	is	that	you	will	be	careful	of	the
我的	仅有的	希望	是	那	你	将要	是	小心	的	这

我唯一的愿望就是你小心谨慎。

[fairz][ænd; ənd] [laɪts] .

fires	and	lights	.
火灾	和	灯	.

火光和灯光。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] ['ɪndʒərd] [ɪf] [aɪ] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['æskɪŋ]

I	hope	you	won't	feel	injured	if	I	suggest	your	asking
我	希望	你	惯于	感觉	受伤	如果	我	建议	你的	问

我希望如果我建议你问这个问题，你不会感到受伤。

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'rændə] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] , [huː] [ɑːr; ər]

advice	and	suggestion	of	Miss	Miranda	and	Miss	Jane	,	who	are
建议	和	建议	的	错过	米兰达	和	错过	简	,	WHO	是

米兰达小姐和简小姐的建议和意见，她们是

[jʊr; jər] ['nɪrəst] ['nebəz] .

your	nearest	neighbors	.
你的	最近的	邻居	.

你最近的邻居。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['eniweɪ] ,

They	will	take	you	in	charge	anyway	,
他们	将要	拿	你	在	收费	反正	,

反正他们最终都会让你负责的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [jɔːr'self] ['nɑːmɪnəli] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	you	might	as	well	put	yourself	nominally	under	their
和	你	可能	作为	出色地	放	你自己	名义上	在下面	他们的

你最好名义上把自己置于他们的管辖之下。

[ker] .

care	.
关心	.

关心。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Your	uncle	will	,	of	course	,	have	an	eye	to	you	,
你的	叔叔	将要	,	的	课程	,	有	一个	眼睛	到	你	,

你叔叔当然会关注你。

[pər'hæps] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

perhaps	two	eyes	,	and	I	dare	say	he	could	use	more	than
也许	二	眼睛	,	和	我	敢	说	他	可以	使用	更多的	比

或许是两只眼睛，而且我敢说他需要的远不止这些。

[ðə; ði]

the
这

这

[ə'lɔtid] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [wɪl] [lend] [hɪm; ɪm][hɜːrz] , [noʊ]

allotted	number	,	but	Grandmamma	will	lend	him	hers	,	no
分配	数字	,	但	奶奶	将要	借	他	她的	,	不

分配的号码，但奶奶会把她的号码借给他，没有。

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

怀疑。

[raɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪn] ['evri] [deɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tɪmbɝz]

Write	me	a	line	every	day	,	saying	that	the	household	timbers
写	我	一个	线	每一个	天	,	说	那	这	家庭	木材

每天给我写一行字，说说家里的木材.....

[ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

are	still	standing	.
是	仍然	常设	.

它们依然屹立不倒。

[jʊr; jər] ['wiːkli] [ɪn'dʌldʒənt] [bʌt; bət] [ə'feɪʃənət]

Your	weakly	indulgent	but	affectionate
你的	弱	放纵的	但	亲热

你那略显宽容却又充满爱意的

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

“ ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [kwin'tet] .

“	Isn't	he	a	perfect	darling	!	”	cried	the	enraptured	quintette	.
“	不是	他	一个	完美的	亲爱的	！	”	哭	这	眉飞色舞	五重奏	.

“他真是个完美的小可爱！”五个陶醉的女孩惊呼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dɪ'mjʊr] ['pæti] [weld] , “ [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pər'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [fiːl] [tuː]

“	I	think	,	”	said	demure	Patty	Weld	,	“	that	before	we	permit	ourselves	to	feel	too
“	我	思考	,	”	说	端庄	帕蒂	焊接	,	“	那	前	我们	允许	我们自己	到	感觉	也

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“我认为，”端庄的帕蒂·韦尔德说道，“在我们允许自己感到过于快乐之前，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] - ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] , - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

we	had	better	consult	our	'	powers	that	be	,	'	and	see	if	we	can
我们	有	更好的	咨询	我们的	-	权力	那	是	,	-	和	看	如果	我们	能

[ək'sept] ['bɛlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

accept	Bell's	invitation	.	”
接受	贝尔的	邀请	.	”

我们最好咨询一下“当权者”，看看能否接受贝尔的邀请。

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] - [noʊ] - [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [bel] ['ænsər] , ['fɜːrmli] .

“	I	refuse	to	hear	'	No	'	from	one	of	you	,	”	Bell	answered	,	firmly	.
“	我	拒绝	到	听到	-	不	-	从	一	的	你	,	”	钟	回答	,	牢牢	.

“我拒绝听到你们任何人说‘不’，”贝尔坚定地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ; [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] .

“	I	have	thought	it	all	over	;	spent	the	night	upon	it	,	in	fact	.
“	我	有	想法	它	全部	超过	;	花费	这	夜晚	之上	它	,	在	事实	.

“我已经仔细考虑过了；事实上，我为此彻夜未眠。”

[juː; jʊ] , ['ælɪs] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['fɛntən] , [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['eniweɪ]

You	,	Alice	,	and	Josie	Fenton	,	are	too	far	from	home	to	go	there	anyway
你	,	爱丽丝	,	和	乔西	芬顿	,	是	也	远的	从	家	到	去	那里	反正

,

,
,

你、爱丽丝和乔西·芬顿离家太远了，反正也去不了那里。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] [ɔːf] [æz; əz] ['helpləs] ['kæptivz] .

so	I	shall	lead	you	off	as	helpless	captives	.
所以	我	将	带领	你	离开	作为	无助	俘虏	.

所以，我将把你们这些手无寸铁的俘虏带走。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [taʊn] , ['liːliːə] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]

Your	mother	is	in	town	,	Lilia	,	so	that	you	can	ask	her	immediately	,	and
你的	母亲	是	在	镇	,	莉莉娅	,	所以	那	你	能	问	她	立即地	,	和

[hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] ;

hear	the	worst	;
听到	这	最差	;

莉莉娅，你母亲在城里，你可以立刻问她，然后听到最糟糕的消息；

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , ['pæti] , [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd]

you	and	Edith	,	Patty	,	are	only	a	half	-	day's	journey	away	,	and	can	find
你	和	伊迪丝	,	帕蒂	,	是	仅有的	一个	一半	-	天	旅行	离开	,	和	能	寻找

[aʊt] ['iːzəli] .

out	easily	.
出去	容易地	.

你和伊迪丝、帕蒂，离这里只有半天的路程，很容易就能找到答案。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [pər'mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][ænd; ənd]

I	know	you	can	get	permission	,	for	it's	going	to	be	perfectly	proper	and
我	知道	你	能	得到	允许	,	为了	它是	去	到	是	完美	恰当的	和

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

我知道你能获得许可，因为这完全合乎规范且安全。

['grænd'mɑːmə] [laɪvz; lɪvz] [ˌnɪr'baɪ] , [ðə; ði] ['sɔːjər] ['spɪnstər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [duː'enə] ,

Grandmamma	lives	nearby	,	the	Sawyer	spinsters	are	the	village	duennas	,
奶奶	生活	附近	,	这	索耶	老处女	是	这	村庄	女仆	,

奶奶住在附近，索耶家的老处女们是村里的女招待。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['eni] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] ['bɜːrglər] [ænd; ənd]

and	Uncle	Harry	can	protect	us	from	any	rampaging	burglars	and
和	叔叔	哈里	能	保护	我们	从	任何	横冲直撞	窃贼	和

['mɪdnaɪt] [mɝˈɔdɝz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

midnight	marauders	that	may	happen	in	to	pay	their	respects	.
午夜	乱兵	那	可能	发生	在	到	支付	他们的	尊重	.

哈里叔叔可以保护我们免受任何横冲直撞的窃贼和午夜闯入者（他们可能会前来吊唁）的侵害。

” [soʊ][ðə; ði] “ ['dʒɑːli][sɪks] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] , ['sepəreɪtɪd] ,

”	So	the	“	Jolly	Six	,	”	as	they	were	called	by	their	schoolmates	,	separated	,
”	所以	这	“	乔利	六	,	”	作为	他们	是	称为	经过	他们的	同学	,	分开	,

于是，这六位被同学称为“快乐六人组”的年轻人就此分道扬镳。

[tuː; tə] [bɪld] ['meni] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

to	build	many	castles	in	the	air	.
到	建造	许多	城堡	在	这	空气	.

建造许多空中楼阁。

[bel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪn] [æd'væns] ,

Bell	,	it	was	decided	,	was	to	go	on	to	her	country	home	in	advance	,
钟	,	它	曾是	决定	,	曾是	到	去	在	到	她	国家	家	在	进步	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最终决定，贝尔先前往她的乡间别墅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] , [prɪ'per] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]

with	the	help	of	a	neighboring	farmer's	daughter	,	prepare	and	provision	the
和	这	帮助	的	一个	邻接	农民的	女儿	,	准备	和	条款	这

[haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [siːdʒ] .

house	for	an	unusual	siege	.
房子	为了	一个	异常	围城	.

在邻居农家女的帮助下，为一场不同寻常的围攻做好准备，并为房屋储备物资。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['sɜːrvənt] ,

The	girls	had	determined	to	have	no	servant	,
这	女孩们	有	决定	到	有	不	仆人	,

女孩们决定不雇佣人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [plænz][fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɜːr; wər]

and	their	many	ingenious	plans	for	managing	and	dividing	the	work	were
和	他们的	许多	巧妙	计划	为了	管理	和	分割	这	工作	是

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

the	source	of	great	amusement	to	the	teachers	,
这	来源	的	伟大的	娱乐	到	这	教师	,

他们为管理和分配工作而想出的许多巧妙计划，给老师们带来了极大的乐趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

some	of	whom	had	been	admitted	to	their	confidence	.
一些	的	谁	有	到过	承认	到	他们的	信心	.

其中一些人曾被他们信任。

['dʒoʊzi] ['fɛntən] [ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

Josie	Fenton	and	Bell	were	to	do	the	cooking	,
乔西	芬顿	和	钟	是	到	做	这	烹饪	,

乔西·芬顿和贝尔负责做饭。

[dʒoʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrnli] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [miːt] ,

Jo	claiming	the	sternly	practical	department	best	suited	to	her	—	meat	,
乔	声称	这	严厉地	实际的	部门	最好的	适合	到	她	—	肉	,

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

乔认为最适合她的是务实严谨的部门——肉类、蔬菜部门。

[ænd; ənd] [bred] — [waɪl] [bel] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'kɑːkt] ['pudɪŋz] , [keɪks] ,

and	bread	—	while	Bell	was	to	concoct	puddings	,	cakes	,
和	面包	—	尽管	钟	曾是	到	编造	布丁	,	蛋糕	,

还有面包——而贝尔则要制作布丁、蛋糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['deɪntiz] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['skuːlgɜːrl] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][soʊ]

and	the	various	little	indigestible	dainties	toward	which	schoolgirl	hearts	are	so
和	这	各种各样的	小的	难以消化的	精致小点心	朝向	哪个	女学生	心	是	所以

['tendər] .

tender	.
投标	.

还有各种各样难以下咽的小点心，这些小点心让女学生的心格外柔软。

['ælɪs] [fɔrseɪθ] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wɪð; wɪθ]

Alice	Forsaith	,	the	oldest	of	the	party	and	the	beauty	of	the	school	,	with
爱丽丝	福赛斯	,	这	最老	的	这	派对	和	这	美丽	的	这	学校	,	和

['ɪdɪθ] ['læmbərt] ,

Edith	Lambert	,
伊迪丝	兰伯特	,

爱丽丝·福赛斯，派对上年纪最大的女孩，也是学校里的美女，与伊迪丝·兰伯特在一起。

[æz; əz][æn; ən][eɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , ['taɪdiɪŋ] [ʌv; əv]

as	an	aid	,	was	to	manage	the	making	of	the	beds	,	tidying	of
作为	一个	援助	,	曾是	到	管理	这	制作	的	这	床	,	整理	的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

作为助手，她的职责是整理床铺、打扫房间。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [teiblz] , [waɪl] ['liːliːə] ['potər] [ænd; ənd] ['pæti] [weld] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]

and	setting	of	tables	,	while	Lilia	Porter	and	Patty	Weld	,	with	noble
和	环境	的	表格	,	尽管	莉莉娅	搬运工	和	帕蒂	焊接	,	和	高贵

['heroʊɪzəm][ænd; ənd] [sɛlfsækrəfəs] ,

heroism	and	selfsacrifice	,
英雄主义	和	自我牺牲	,

莉莉娅·波特和帕蒂·韦尔德则以高尚的英雄主义和自我牺牲精神，负责摆放餐桌。

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðæt] [krɔːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɝːlz] [laɪf] — [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ]

offered	to	shoulder	that	cross	of	an	old	-	fashioned	girl's	life	—	the	washing
提供	到	肩膀	那	叉	的	一个	老的	-	造型	女孩们	生活	—	这	洗涤

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

and	wiping	of	dishes	.
和	擦拭	的	菜肴	.

她主动承担了老式女孩生活中的一项苦差事——洗碗和擦碗。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] ['lɪvɪŋ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪnʃɪp]

On	a	Wednesday	morning	the	two	maiden	ladies	living	nearly	opposite	the	Winship
在	一个	周三	早晨	这	二	少女	女士们	活的	几乎	对面的	这	温希普

['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bel] ,

cottage	were	transfixed	with	wonder	by	the	appearance	of	Bell	,
小屋	是	呆若木鸡	和	想知道	经过	这	外貌	的	钟	,

星期三早上，住在温希普小屋对面不远的两位少女被贝尔的出现惊呆了。

[huː] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - [kiː] [left] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	asked	for	the	house	-	key	left	in	safe	keeping	with	them	.
WHO	问	为了	这	房子	-	钥匙	左边	在	安全的	保持	和	他们	.

他们索要了放在他们那里妥善保管的房屋钥匙。

“ [diː'juː] [tel] , ['ɪzəbel] ! — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

“	Du	tell	,	Isabel	!	—	I	didn't	expect	to	see	you	this	mornin	'	,
“	杜	告诉	,	伊莎贝尔	!	—	我	没有	预计	到	看	你	这	早晨	-	,

“哎呀，伊莎贝尔！——我没想到今天早上会见到你。”

— [er] [jʊr; jər][foʊks] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ɔːr] [hɛv] [juː; jʊ] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [oʊ] - [skuːl] ? ” [æskt] [mɪs]

—	air	your	folks	comin	'	home	or	hev	you	been	turned	out	o	'	school	?	”	asked	Miss
—	空气	你的	各位	即将到来	-	家	或者	赫夫	你	到过	转向	出去	o	-	学校	?	”	问	错过

[mə'rændə] .

Miranda	.
米兰达	.

“你父母要回家了吗？还是你被学校开除了？”米兰达小姐问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [læft] [bel] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [maɪ'self] ! ”

“	Oh	,	no	,	”	laughed	Bell	;	“	I'm	going	to	housekeeping	myself	!	”
“	哦	,	不	,	”	笑了	钟	;	“	我是	去	到	家政	我	!	”

“哦，不，”贝尔笑着说，“我要自己去做家务！”

“ [gʊd] [lænd] !

“	Good	land	!
“	好的	土地	!

“好地方！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [mɪs] [dʒeɪn] .

You	haven't	run	off	and	got	married	,	have	you	?	”	cried	Miss	Jane	.
你	还没有	跑步	离开	和	得到	已婚	,	有	你	?	”	哭	错过	简	.

“你没私奔结婚吧？”简小姐喊道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [faɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['skuːlˌmeɪts]
“ Not quite so bad as that ; but I'm going to bring five of my schoolmates
“ 不是 相当 所以 坏的 作为 那 ; 但 我是 去 到 带来 五 的 我的 同学
['oʊvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
over to - morrow ,
超过 到 - 明天 ,

“没那么糟糕；但我明天会带五个同学过来。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː] [wiːks] [ɔːl] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd]
and we intend to stay here two weeks all alone , as housekeepers and
和 我们 打算 到 停留 这里 二 周 全部 独自的 , 作为 管家 和
['haʊshoʊldər] . ”
householders . ”
住户 . ”

我们打算独自在这里待两周，以管家和住户的身份。”

“ [lænd] [oʊ] - ['mɜːrsi] , ” [moʊn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mɪs] [mə'rændə] .
“ Land o ' mercy , ” moaned the nervous Miss Miranda .
“ 土地 o - 怜悯 , ” 呻吟 这 紧张的 错过 米兰达 .

“仁慈之地，”紧张的米兰达小姐呻吟道。

“ [ðæt] [pɑː] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]
“ That Pa o ' yourn would let you tread on him and not notice it
“ 那 宾夕法尼亚州 o - 你的 会 让 你 踏 在 他 和 不是 注意 它
.
:
.

“那个爸爸会让你踩在他身上而不自知。”

[haʊ] ['eni] ['sensəb(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [sek] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['gɜːlz]
How any sensible man could do sech a crazy thing as to let a pack of girls
如何 任何 明智的 男人 可以 做 sech 一个 疯狂的 事物 作为 到 让 一个 盒 的 女孩们
[ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
tear his house to pieces ,
撕 他的 房子 到 件 ,

任何一个理智的男人怎么会做出如此疯狂的事情，让一群女孩把他的房子砸个稀巴烂呢?

[aɪ] [dəunt] [siː] .
I don't see .
我 不 看 .

我没看见。

[juːl] [bɜːrn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wiːks] [aʊt] ;
You'll burn us all up before a week's out ;
你会 烧伤 我们 全部 向上 前 一个 本周 出去 ;

不到一周，你就会把我们都烧成灰烬；

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . ”
I declare I sha'n't sleep a wink for worrying the whole time . ”
我 宣布 我 不会 睡觉 一个 眨眼 为了 令人担忧 这 所有的 时间 . ”

我发誓，我这辈子都睡不着觉了，因为我一直都在担心这件事。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [mɪs] ['sɔːjər] , ” [sed] [bel] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] .
“ You needn't be afraid , Miss Sawyer , ” said Bell , with some spirit .
“ 你 不必 是 害怕的 , 错过 索耶 , ” 说 钟 , 和 一些 精神 .

“索耶小姐，你不必害怕，”贝尔精神抖擞地说。

“ [ɪf] [sɪks] ['gɜːlz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ,
“ If six girls , none of them younger than fourteen ,
“ 如果 六 女孩们 , 没有任何 的 他们 年轻 比 十四 ,

“如果六个女孩，她们中没有一个小于十四岁，

[kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['faiəpleisiz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

can't	take	care	of	a	few	stoves	and	fireplaces	,	I	should	think	it	was	a
不能	拿	关心	的	一个	很少	炉灶	和	壁炉	,	我	应该	思考	它	曾是	一个

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

如果连几个炉灶和壁炉都维护不好，我觉得很可惜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['naʊədeɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] [sens] .

Everybody	seems	to	think	nowadays	that	young	people	have	no	common	sense	.
大家	似乎	到	思考	如今	那	年轻的	人们	有	不	常见的	感觉	.

现在似乎每个人都认为年轻人缺乏常识。

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['groʊɪŋ] ['waɪzər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

The	world's	growing	wiser	all	the	time	,
这	世界的	生长	更明智	全部	这	时间	,

世界在不断变得更加智慧，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] ['pætərn] -

and	I	don't	see	why	we	shouldn't	be	as	bright	as	those	detestable	pattern	-
和	我	不	看	为什么	我们	不应该	是	作为	明亮的	作为	那些	可恨	图案	-

['gɜːlz][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

girls	of	fifty	years	ago	.	”
女孩们	的	五十	年	前	.	”

我不明白为什么我们不能像五十年前那些令人厌恶的打样女工一样聪明。”

“ [wel] , [wel] , [dəunt][get] ['hʌfi] , ['ɪzəbel] ; [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət][ɔːl]['gɜːlz][ɑːr; ər] - [æt; ət]

“	Well	,	well	,	don't	get	huffy	,	Isabel	;	you	mean	well	,	but	all	girls	are	unstiddy	at
“	出色地	,	出色地	,	不	得到	生气	,	伊莎贝尔	;	你	意思是	出色地	,	但	全部	女孩们	是	-	在

[jʊr; jər][eɪdʒ] .

your	age	.
你的	年龄	.

“哎呀，别生气了，伊莎贝尔；你是好意，但是所有女孩在你这个年纪都很懵懂无知。”

['enihaʊ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][jiː; ji] .

Anyhow	,	I'll	try	to	keep	an	eye	on	ye	.
无论如何	,	患病的	尝试	到	保持	一个	眼睛	在	是的	.

总之，我会留意你的。

[hɪəz] [jʊr; jər] [kiː] ,

Here's	your	key	,
这里是	你的	钥匙	,

这是你的钥匙，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	we	can	spare	you	a	quart	of	milk	a	day	and	risin's	for	your
和	我们	能	空闲的	你	一个	夸脱	的	牛奶	一个	天	和	-	为了	你的

[bred] ,

bread	,
面包	,

我们每天可以给你一夸脱牛奶和做面包用的发酵面团，

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['rɪz] [bred] ,

if	you're	going	to	try	riz	bread	,
如果	你是	去	到	尝试	里兹	面包	,

如果你想尝试米饭面包，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [spoʊz] [wʌn][ʌv; əv][jiː; ji] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊər] [fuːd] . ”

though	I	don't	s'pose	one	of	ye	knows	anything	about	flour	food	.	”
尽管	我	不	假设	一	的	是的	知道	任何事物	关于	面粉	食物	.	”

虽然我估计你们当中没人了解面粉做的食物。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['ðætəl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ,

“	Thank	you	;	that'll	be	very	nice	,	and	now	I'm	going	over	to	begin	work	,
”	感谢	你	;	那将	是	非常	好的	,	和	现在	我是	去	超过	到	开始	工作	,

“谢谢，那太好了，我现在要去开始工作了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hiːps] [tuː; tə] [duː] .

for	I	have	heaps	to	do	.
为了	我	有	堆积如山	到	做	.

因为我有很多事要做。

['emə] [dʒeɪn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['grændˌmɑːz] ['beti] [wɪl]

Emma	Jane	Perkins	has	come	to	help	me	,	and	Grandma's	Betty	will
艾玛	简	珀金斯	有	来	到	帮助	我	,	和	奶奶的	贝蒂	将要

[kʌm] [daʊn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

come	down	every	afternoon	.
来	向下	每一个	下午	.

艾玛·简·珀金斯来帮我了，奶奶贝蒂每天下午都会下来。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] - [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ? ”

By	the	way	,	can	I	have	Topsycat	while	I	am	here	?	”
经过	这	方式	,	能	我	有	-	尽管	我	是	这里	?	”

对了，我在这里的时候可以带上Topsycat吗?

“ [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ” [sed] [mɪs] [dʒeɪn] ,

“	Yes	,	I	s'pose	so	,	”	said	Miss	Jane	,
”	是的	,	我	假设	所以	,	”	说	错过	简	,

“是的，我想也是，”简小姐说。

“ [ðoʊ] [its] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,

“	though	it's	been	an	awful	sight	of	work	gettin	'	her	used	to	our	ways	,
”	尽管	它是	到过	一个	可怕	视线	的	工作	获得	-	她	用过的	到	我们的	方式	,

“虽然让她适应我们的生活方式是一件非常痛苦的事情，

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌem aɪ 'es] - ['wɪnˌʃɪp] ['hædnt] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [hɜːr; hər] .

and	I'd	never	have	done	it	if	Mis	'	Winship	hadn't	set	such	store	by	her	.
和	ID	绝不	有	完毕	它	如果	误	-	温希普	之前没有	放	这样的	店铺	经过	她	.

如果不是温希普小姐如此看重她，我绝不会这么做。

[ʃiː; ʃi] ['prɪti] [nɪr] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] ,

She	pretty	near	pined	away	the	first	week	,
她	漂亮的	靠近	松开	离开	这	第一的	星期	,

她几乎整个星期都郁郁寡欢。

[ænd; ənd] [aɪv] [beɪkt] ['dʒɪndʒər] [keɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [hɜːr; hər] ['frɪtərz] ['evri]

and	I've	baked	ginger	cake	for	her	and	buttered	her	fritters	every
和	我已经	烘焙	姜	蛋糕	为了	她	和	涂黄油的	她	油炸饼	每一个

['mɔːrnɪn] - . ”

mornin	'	.	”
早晨	-	.	”

我每天早上都给她烤姜饼，给她做黄油油炸饼。

“ [aɪ] [wəʊnt] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] ['æftərwərd] , ” [bel]

“	I	won't	borrow	her	if	you	think	she	will	be	more	troublesome	afterward	,	”	Bell
”	我	惯于	借	她	如果	你	思考	她	将要	是	更多的	麻烦的	之后	,	”	钟

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“如果你觉得她以后会更麻烦，那我就不借她了。”贝尔回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **but** **you** **know** **it's** **almost** **impossible** **to** **keep** **house** **without** **a** **cat** **and** **a**
” 但 你 知道 它是 几乎 不可能的 到 保持 房子 没有 一个 猫 和 一个
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

“但是你知道，如果没有猫和狗，几乎不可能维持一个完整的家。”

[bɑːbz] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɛriːz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət]
Bobs **came** **over** **from** **Uncle** **Harry's** **the** **moment** **I** **arrived** **,** **and** **is** **waiting** **at**
鲍勃 来了 超过 从 叔叔 哈利的 这 片刻 我 到达的 , 和 是 等待 在
[ðə; ði] [geɪt] [naʊ] . ”
the **gate** **now** **.** **”**
这 门 现在 . ”

我一到，鲍勃就从哈里叔叔家过来了，现在正在门口等着呢。

“ [aɪ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [məˈrændə] .
“ **I** **don't** **agree** **with** **you** **,** **”** **said** **Miss** **Miranda** **.**
” 我 不 同意 和 你 , ” 说 错过 米兰达 .

“我不同意你的看法，”米兰达小姐说。

“ - [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [ˈnɑːθɪn] - , [aɪ] [seɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [stɑːk] .
“ **'** **Blessed** **be** **nothin** **'** **,** **I** **say** **,** **when** **it** **comes** **to** **live** **stock** **.**
” - 蒙福 是 什么也没有 - , 我 说 , 什么时候 它 来 到 居住 库存 .

“说到牲畜，我常说‘什么都不要祝福’。”

[wiː; wi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrs] , [ðə; ði][pɪg] [went] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊz] [tɜːrnz] [ˈkʌmɪn] -
We **disposed** **of** **our** **horse** **,** **the** **pig** **went** **next** **,** **and** **the** **cow's** **turn's** **comin** **'**
我们 处置 的 我们的 马 , 这 猪 去 下一个 , 和 这 牛的 轮到 即将到来 -
.
:
.

我们处理掉了马，接下来是猪，现在轮到牛了。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][ɪz] [ˈdredf(ə)l] - - .
Even **a** **cat** **is** **dreadful** **confinin** **'** **.**
甚至 一个 猫 是 可怕 - - .

即使是猫，被关起来也很可怕。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [tuː] [henz] [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
If **you** **have** **a** **cat** **and** **two** **hens** **you're** **as** **much** **tied** **down** **as** **if** **you**
如果 你 有 一个 猫 和 二 母鸡 你是 作为 很多 系 向下 作为 如果 你
[hæd; həd][ə; eɪ][bɑːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkrɪte] .
had **a** **barn** **full** **of** **critters** **.**
有 一个 谷仓 满的 的 小动物 .

如果你养了一只猫和两只母鸡，你就跟养了一谷仓动物一样，被各种事情束缚住了。

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ,
” **The** **day** **was** **very** **cold** **,**
” 这 天 曾是 非常 寒冷的 ,

“那天很冷，

[ænd; ənd][bəuθ] [bel] [ænd; ənd] [ˈemə] [dʒeɪn] [ˈʃivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌnˈlɑːkt] [wʌn][frɔːst] - [ˈbɪtn] [dɔːr]
and **both** **Bell** **and** **Emma** **Jane** **shivered** **as** **they** **unlocked** **one** **frost** **-** **bitten** **door**
和 两个都 钟 和 艾玛 简 瑟瑟发抖 作为 他们 已解锁 一 霜 - 被咬 门
[ˈæftər] [əˈnʌðər] .
after **another** **.**
后 其他 .

贝尔和艾玛·简一边瑟瑟发抖，一边打开一扇又一扇被冻伤的门。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [friːz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['poʊkər] , ” [sed] [bel] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ;

“	We	shall	freeze	as	stiff	as	pokers	,	”	said	Bell	,	with	chattering	teeth	;
”	我们	将	冻结	作为	僵硬的	作为	扑克牌	,	”	说	钟	,	和	喋喋不休	牙齿	;

“我们会冻得像火柴棍一样僵硬，”贝尔牙齿打颤地说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	but	we	can't	help	it	;
”	但	我们	不能	帮助	它	;

但我们无能为力；

[lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['evri] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] .

let's	build	a	fire	in	every	stove	in	the	honse	and	thaw	things	out	.
我们来吧	建造	一个	火	在	每一个	火炉	在	这	-	和	解冻	事物	出去	.

让我们把家里的每个炉子都生起火来，把东西都解冻。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːdərətli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

”	This	was	done	,	and	in	an	hour	they	were	moderately	comfortable	.
”	这	曾是	完毕	,	和	在	一个	小时	他们	是	中等程度	舒服的	.

“事情就这样办成了，一个小时后，他们感觉比较舒服了。”

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [soʊ][koʊld] , [bel] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['juːzɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,

The	weather	being	so	cold	,	Bell	decided	upon	using	only	three	rooms	,
这	天气	存在	所以	寒冷的	,	钟	决定	之上	使用	仅有的	三	房间	,

由于天气寒冷，贝尔决定只使用三个房间。

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] — [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

all	on	the	first	floor	—	the	large	,	handsome	family	sitting	-	room	,	the	kitchen	,
全部	在	这	第一的	地面	—	这	大的	,	英俊的	家庭	坐着	-	房间	,	这	厨房	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪn] - ['ʃɪps] ['tʃeɪmbər] .

and	Mrs	.	Win	-	ship's	chamber	.
和	太太	.	赢	-	船的	房间	.

所有房间都在一楼——宽敞漂亮的家庭客厅、厨房和温希普太太的房间。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['veri] [kə'peɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bedstedz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz]

This	being	very	capacious	,	she	moved	a	couple	of	bedsteads	from	other	rooms
这	存在	非常	宽敞	,	她	已搬	一个	夫妻	的	床架	从	其他	房间

,

,

,

由于房间很大，她从其他房间搬来了两张床。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['bəʊlstəz] ,

and	placing	the	three	side	by	side	,	filled	up	the	intervening	spaces	with	bolsters	,
和	放置	这	三	边	经过	边	,	已填	向上	这	介入	空间	和	支撑	,

将三张桌子并排摆放，用靠垫填满空隙。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɪ'mensli] [waɪd] [bed] .

thus	making	one	immensely	wide	bed	.
因此	制作	一	非常	宽的	床	.

这样就形成了一张极其宽大的床。

“ [ðer; ðər] , ['emə] [dʒeɪn] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] !

“	There	,	Emma	Jane	,	isn't	that	a	bright	idea	!
”	那里	,	艾玛	简	,	不是	那	一个	明亮的	主意	!

“瞧，艾玛·简，这主意真不错！”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'baʊt]

We	can	all	sleep	in	a	row	,	and	then	there'll	be	no	quarreling	about
我们	能	全部	睡觉	在	一个	排	,	和	然后	将会	是	不	争吵	关于

['bedˌfeləuz] [ɔːr][ruːmz; rʊmz] .

bedfellows	or	rooms	.
同床共枕	或者	房间	.

我们可以一字排开睡，这样就不会有争吵，也不会有争吵的余地了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kən'traɪvər] , ” [kraɪd] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [læf] .

I	certainly	am	a	good	contriver	,	”	cried	Bell	,	with	a	triumphant	little	laugh	.
我	当然	是	一个	好的	发明者	,	”	哭	钟	,	和	一个	凯	小的	笑	.

“我当然是个很会策划的人，”贝尔得意地笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

“	It	looks	awful	like	a	hospital	,
”	它	看起来	可怕	喜欢	一个	医院	,

“看起来糟透了，像个医院。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊlstəz] [wɪl] [kiːp] ['fælɪn] - [daʊn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [hɑːrd]

and	the	bolsters	will	keep	fallin	'	down	in	between	and	it'll	be	dreadful	hard
和	这	支撑	将要	保持	坠落	-	向下	在	之间	和	它将	是	可怕	难的

['mæk] - [ɪn] - - [ɪm] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - ,

mak	-	in	'	'	em	up	of	a	mornin	'	,
制作	-	在	-	-	呃	向上	的	一个	早晨	-	,

枕头会不停地掉下来，早上起来要把它们重新铺好会非常困难。

” [rɪ'dʒɔɪnd] ['emə] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['flætərər] , ['biːɪŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] .

”	rejoined	Emma	Jane	,	who	was	no	flatterer	,	being	New	England	born	and	bred	.
”	重新加入	艾玛	简	,	WHO	曾是	不	奉承者	,	存在	新的	英格兰	出生	和	繁殖	.

“艾玛·简重新说道，她一点也不奉承，因为她是土生土长的新英格兰人。”

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [koʊl] [stoʊv] [hæd; həd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [bæk] , [fɔːr; fər]

The	sitting	-	room	coal	stove	had	accommodations	,	on	top	and	back	,	for
这	坐着	-	房间	煤炭	火炉	有	住宿	,	在	顶部	和	后退	,	为了

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

客厅里的煤炉顶部和背面都设有烹饪用具。

[soʊ] [bel] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brekfəst] , [maɪt]

so	Bell	thought	that	their	suppers	,	with	perhaps	an	occasional	breakfast	,	might
所以	钟	想法	那	他们的	晚餐	,	和	也许	一个	偶然	早餐	,	可能

[biː; bi] [prɪ'perd] [ðer; ðər] .

be	prepared	there	.
是	准备	那里	.

所以贝尔认为，他们的晚餐，或许偶尔还有早餐，都可以在那里准备。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['drʌgɪt] , [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['taɪni]

The	large	bay	-	window	,	with	its	bright	drugget	,	would	serve	as	a	sort	of	tiny
这	大的	湾	-	窗户	,	和	它是	明亮的	药物	,	会	服务	作为	一个	种类	的	微小的

['drɔɪŋˌrʊm] ,

diningroom	,
饭厅	,

那扇宽敞的凸窗，配上明亮的落地窗，可以当作一个小型餐厅使用。

[soʊ][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [ɪk'stenʃ(ə)n] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kaːvd] [legz] , ['prɪti] [red] ['kʌvər] , [ænd; ənd]

so	the	mahogany	extension	-	table	,	with	its	carved	legs	,	pretty	red	cover	,	and
所以	这	桃花心木	扩大	-	桌子	,	和	它是	雕刻	腿	,	漂亮的	红色的	覆盖	,	和

['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ðer; ðər] .

silver	service	,	was	carried	there	.
银	服务	,	曾是	携带	那里	.

于是，那张红木伸缩桌，有着雕花桌腿、漂亮的红色桌布和银质餐具，被搬到了那里。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [baɪ] [bel] ([huː]

This	accomplished	,	and	every	room	made	graceful	and	attractive	by	Bell	(	who
这	完成	,	和	每一个	房间	制成	优美	和	吸引人的	经过	钟	(	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['hoʊmmeɪkər] ,

was	a	born	homemaker	,
曾是	一个	出生	家庭主妇	,

贝尔（她是一位天生的家庭主妇）成功地实现了这一点，并将每个房间都布置得优雅迷人。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈfəutəgræfs] , [læmps] , [ˈsoʊfə] - [ˈpiləuz] , [fɜːr] - [baʊz] ,

and	placed	photographs	,	lamps	,	sofa	-	pillows	,	fir	-	boughs	,
和	放置	照片	,	灯	,	沙发	-	枕头	,	冷杉	-	树枝	,

并摆放了照片、灯具、沙发靠垫、杉树枝等物品。

[ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] [red] [ˈæplz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]) ,

and	bowls	of	red	apples	just	where	they	were	needed	in	the	picture	)	,
和	碗	的	红色的	苹果	只是	在哪里	他们	是	需要	在	这	图片	)	,

（还有几碗红苹果，正好放在图片中需要的地方），

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrændˌməðɚz] , [wer] [fɔːr] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [wɜːr; wər] [ˈbeɪkɪŋ]

she	went	over	to	her	Grandmother's	,	where	four	loaves	of	bread	were	baking
她	去	超过	到	她	祖母的	,	在哪里	四	面包	的	面包	是	烘烤

[ænd; ənd][paɪz] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] ,

and	pies	being	filled	,
和	馅饼	存在	已填	,

她去了祖母家，那里正在烤四个面包，还有人在做馅饼。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhaʊskiːpər] [maɪt] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpæntri] .

in	order	that	the	young	housekeepers	might	begin	with	a	full	pantry	.
在	命令	那	这	年轻的	管家	可能	开始	和	一个	满的	食品储藏室	.

以便年轻的管家们可以从一个装满食物的食品柜开始工作。

“ [oʊ] , [ˈgrænmɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbreθləsli] ,

“	Oh	,	Grandma	,	”	she	exclaimed	breathlessly	,
“	哦	,	奶奶	,	”	她	惊呼	气喘吁吁	,

“哦，奶奶，”她气喘吁吁地惊呼道。

[ˈterɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪni] [mæs] [ʌv; əv] [brɑːnz]

tearing	off	her	cloud	and	bringing	down	with	it	a	sunshiny	mass	of	bronze
撕裂	离开	她	云	和	带来	向下	和	它	一个	阳光明媚	大量的	的	青铜

[her] ,

hair	,
头发	,

她撕下云朵，随之而来的是一头阳光般闪耀的古铜色秀发。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈlʌvli] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ðæt] [haʊs] [ɑːn]

“	it	does	look	lovely	,	if	I	do	say	it	;	and	as	for	setting	that	house	on
“	它	做	看	迷人的	,	如果	我	做	说	它	;	和	作为	为了	环境	那	房子	在

[ˈfaɪər] ,

fire	,
火	,

“恕我直言，它看起来确实很漂亮；至于放火烧那栋房子，

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,

there's	no	danger	,
有	不	危险	,

没有危险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrn] .

for	it	will	take	a	week	to	thaw	it	into	a	state	in	which	it	would	burn	.
为了	它	将要	拿	一个	星期	到	解冻	它	进入	一个	状态	在	哪个	它	会	烧伤	.

因为需要一周时间才能将其解冻到可以燃烧的状态。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][fairz] [ˈevri]

I	have	made	up	my	mind	that	I	sha'n't	be	the	one	to	build	the	fires	every
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	我	不会	是	这	一	到	建造	这	火灾	每一个

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我已经下定决心，以后每天早上不再由我来生火了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊstəs] .

even	if	I	am	hostess	.
甚至	如果	我	是	女主人	.

即使我是女主人。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [fri:z] [maɪ'self] ['deɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

I	don't	want	to	freeze	myself	daily	for	the	cause	of	politeness	.
我	不	想	到	冻结	我	日常的	为了	这	原因	的	礼貌	.

我不想为了礼貌而每天把自己冻僵。

[hæz; həz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][mæn] [kʌm] [jet] ！ ”

Has	the	provision	man	come	yet	!	”
有	这	条款	男人	来	然而	！	”

送货的人到了吗?

“ [jes] ， ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ，

“	Yes	,	”	said	Uncle	Harry	,
“	是的	,	”	说	叔叔	哈里	,

“是的，”哈里叔叔说。

“ [ænd; ənd] [brɔ:t] ['i:təbəlz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmi] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['gɜ:lz][kæn; kən]

“	and	brought	eatables	enough	for	an	army	—	more	than	you	girls	can
“	和	带来	食物	足够的	为了	一个	军队	—	更多的	比	你	女孩们	能

[dɪ'vaʊər][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

devour	in	a	month	.	”
吞食	在	一个	月	.	”

“还带来了足够一支军队吃的食物——比你们这些姑娘一个月能吃完的还多。”

“ [ju:l] [si:] ， ” [sed] [bel] ， ['læfɪŋli] .

“	You'll	see	,	”	said	Bell	,	laughingly	.
“	你会	看	,	”	说	钟	,	笑着	.

“你会看到的，”贝尔笑着说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒɑ:li][sɪks] - [jet] .

“	You	don't	know	the	capacity	of	the	'	Jolly	Six	'	yet	.
“	你	不	知道	这	容量	的	这	-	乔利	六	-	然而	.

“你还不知道‘快乐六人组’的容量。”

[naʊ] ， ['beti] ， [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

Now	,	Betty	,	please	take	the	eggs	and	potatoes	and	fish	and	put	them	in
现在	,	贝蒂	,	请	拿	这	鸡蛋	和	土豆	和	鱼	和	放	他们	在

['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ru:m] .

our	store	room	.
我们的	店铺	房间	.

贝蒂，现在请把鸡蛋、土豆和鱼拿到我们的储藏室去。

[aɪv] [dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʌstərd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [draɪv][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

I've	just	time	to	make	my	cake	and	custard	before	I	drive	to	the	station	for
我已经	只是	时间	到	制作	我的	蛋糕	和	蛋奶冻	前	我	驾驶	到	这	车站	为了

[ðə; ði]['gɜ:lz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

我只有时间在开车去车站接女孩们之前做好蛋糕和蛋奶沙司。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] !

Do	you	know	,	Uncle	Harry	,	I	am	going	to	do	the	most	astounding	thing	!
做	你	知道	,	叔叔	哈里	,	我	是	去	到	做	这	最多	惊人	事物	！

哈里叔叔，你知道吗？我要做一件惊天动地的事！

[aɪv] ['bɔːroʊd] ['fɑːrmər] ['ælənz] [wʌn] - ['siːtɪd] [oʊld] [pʌŋ] , — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [taʊn]

I've	borrowed	Farmer	Allen's	one	-	seated	old	pung	,	—	the	one	he	takes	to	town
我已经	借来的	农民	艾伦的	一	-	坐着	老的	笨蛋	,	一	这	一	他	需要	到	镇

[fɪld] [wɪð; wɪθ]

filled	with
已填	和

我借了艾伦农夫的单人老式乒乓球桌——就是他进城时装满水的那桌。

['vedʒtəb(ə)lz] , — [ænd; ənd]

vegetables	,	—	and
蔬菜	,	一	和

蔬菜，以及

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sleɪ] - [raɪdz] .

I	am	going	to	keep	it	for	our	sleigh	-	rides	.
我	是	去	到	保持	它	为了	我们的	雪橇	-	骑行	.

我打算留着它，以后我们坐雪橇的时候用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] !

It	will	hold	all	six	of	us	,	and	what	do	we	care	for	public	opinion	!
它	将要	抓住	全部	六	的	我们	,	和	什么	做	我们	关心	为了	民众	观点	!

它能容纳我们六个人，我们才不在乎公众舆论呢！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['dʒestʃər] .

"	said	she	,	with	a	disdainful	gesture	.
"	说	她	,	和	一个	轻蔑的	手势	.

“她说着，带着不屑的神情。”

['tʃæptər] [iː] — [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

CHAPTER	II	—	IN	THE	FIRELIGHT
章	二	一	在	这	火光

第二章——在火光中

[tiː]

T
T

T

[woʊ] ['aʊərz] ['leɪtər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [pʌŋ] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . ['ælənz] ['dʒeri] ,

WO	hours	later	you	might	have	seen	the	old	pung	drawn	by	Mr	.	Allen's	Jerry	,
WO	小时	之后	你	可能	有	已见	这	老的	笨蛋	绘制	经过	先生	.	艾伦的	杰瑞	,

几个小时后，你可能就看到了艾伦先生的杰瑞画的那幅老画了。

[wɪð; wɪθ] [bel] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔrseɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['læfɪŋ] ,

with	Bell	and	Alice	Forsaith	on	the	seat	,	and	four	laughing	,
和	钟	和	爱丽丝	福赛斯	在	这	座位	,	和	四	笑	,

贝尔和爱丽丝·福赛斯坐在座位上，四个人都笑了。

['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['gɝːlz] ['wɔːrmli] [tʌkt] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

rosy	-	cheeked	girls	warmly	tucked	in	buffalo	robes	on	the	bottom	.
红润	-	脸颊	女孩们	热情地	塞进去	在	水牛	长袍	在	这	底部	.

脸颊红润的女孩们裹着厚厚的牛皮长袍，温暖舒适。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊbər][oʊld][sʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [deɪ] ,

Even	the	sober	old	sun	,	who	had	been	under	a	cloud	that	day	,
甚至	这	清醒	老的	太阳	,	WHO	有	到过	在下面	一个	云	那	天	,

就连那天一直笼罩在阴云下的严肃老太阳，

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt]

poked	his	head	out	to	see	the	fun	,	and	became	so	interested	that	,	in	spite
戳	他的	头	出去	到	看	这	乐趣	,	和	成为	所以	感兴趣的	那	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

他探出头来看热闹，结果却被逗得兴致勃勃，不由自主地……

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

he	forgot	his	determination	not	to	shine	,	and	did	his	duty	all	the	afternoon	.
他	忘了	他的	决心	不是	到	闪耀	,	和	做过	他的	责任	全部	这	下午	.

他忘记了自己不想出风头的决心，整个下午都在尽职尽责地工作。

[wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɛlz] [ˌprepə'reɪʃnz] , — [ðə; ði] ['koʊzi] ['sɪtɪŋ] -

When	the	girls	opened	the	door	and	saw	Bell's	preparations	,	—	the	cozy	sitting	-
什么时候	这	女孩们	打开	这	门	和	锯	贝尔的	准备工作	,	—	这	舒适	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

女孩们打开门，看到贝尔的准备——舒适的起居室，

[wɪð; wɪθ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , [θriː] ['səufəz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

with	dining	-	table	in	the	bay	-	window	,	three	sofas	in	a	row	,
和	用餐	-	桌子	在	这	湾	-	窗户	,	三	沙发	在	一个	排	,

飘窗边摆放着餐桌，旁边并排摆放着三张沙发。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] ['snoʊi] [deɪz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'stend] [ðer; ðər] ['leɪzi] [leŋθs] [ˌðer'ɑːn] ,

so	that	on	snowy	days	they	might	extend	their	lazy	lengths	thereon	,
所以	那	在	下雪的	天	他们	可能	延长	他们的	懒惰的	长度	其上	,

这样，在下雪天，它们就可以把懒洋洋的身子伸展在雪地上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [fɜːr] - ['kʌvərd] ['bærəl] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] ['æplz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər]

and	finally	a	fir	-	covered	barrel	of	Nodhead	and	Baldwin	apples	in	one	corner
和	最后	一个	冷杉	-	涵盖	桶	的	点头	和	鲍德温	苹果	在	一	角落

,

,

,

最后，角落里放着一个用杉木覆盖的木桶，里面装着诺德黑德和鲍德温苹果。

— [ðer; ðər] [ə'roʊz] [bəːsts] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [tʃɪrz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɑːk]

—	there	arose	bursts	of	happy	laughter	and	ecstatic	cheers	loud	enough	to	shock
—	那里	出现	爆发	的	快乐的	笑声	和	欣喜若狂	干杯	大声	足够的	到	震惊

[ðə; ði] ['nebəz] ,

the	neighbors	,
这	邻居	,

——一阵阵欢快的笑声和欣喜若狂的欢呼声响起，响亮得足以惊醒邻居们。

[huː] ['seldəm] [læft] [ænd; ənd] ['nevər] [tʃɪrd] .

who	seldom	laughed	and	never	cheered	.
WHO	很少	笑了	和	绝不	欢呼	.

他很少笑，也从不欢呼。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['bærəl] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːrlər] ['kɔːrnər]

“	I	know	it's	an	original	idea	to	have	an	apple	-	barrel	in	your	parlor	corner
“	我	知道	它是	一个	原来的	主意	到	有	一个	苹果	-	桶	在	你的	客厅	角落

, ” [sed] [bel] ;

,	”	said	Bell	;
,	”	说	钟	;

“我知道在客厅角落里放一个苹果桶是个很有创意的想法，”贝尔说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] .

“	but	the	common	-	sense	of	it	will	be	seen	by	every	thoughtful	mind	.
”	但	这	常见的	-	感觉	的	它	将要	是	已见	经过	每一个	周到	头脑	.

“但任何有思考能力的人都会明白其中的道理。”

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [kən'suːm] [ə; eɪ] [pek] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Our	forces	will	consume	a	peck	a	day	,
我们的	力量	将要	消耗	一个	啄	一个	天	,

我们的部队每天将消耗一啄克（peck，一种食物残渣）。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['selər] ['kɑːnstəntli]

and	life	is	too	short	to	spend	it	in	galloping	up	and	down	cellar	constantly
和	生活	是	也	短的	到	花费	它	在	疾驰	向上	和	向下	地窖	不断地

[fɔːr; fər] ['æplz] . ”

for	apples	.	”
为了	苹果	.	”

人生苦短，何必浪费时间在地窖里不停地跑来跑去摘苹果呢?

“ [bel] ['wɪnʃɪp] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['kriːtʃər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['liːliːə] ['potər] .

“	Bell	Winship	,	you	are	an	inhospitable	creature	,	”	exclaimed	Lilia	Porter	.
”	钟	温希普	,	你	是	一个	不宜居住的	生物	,	”	惊呼	莉莉娅	搬运工	.

“贝尔·温希普，你真是个冷漠无情的人！”莉莉娅·波特惊呼道。

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['kɑːmli] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊl] - [hɑːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hæt] [ɑːn] ,

“	Here	I	am	,	calmly	seated	on	a	coal	-	hod	with	my	hat	on	,
”	这里	我	是	,	平静地	坐着	在	一个	煤炭	-	霍德	和	我的	帽子	在	,

“瞧，我戴着帽子，平静地坐在煤斗上，

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr]

while	you	are	talking	so	fast	that	you	can't	get	time	to	show	us	our
尽管	你	是	说	所以	快速地	那	你	不能	得到	时间	到	展示	我们	我们的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

你说话太快了，都没时间带我们参观公寓。

['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [fuːd] , [seɪ] [aɪ] ! ”

Shelter	before	food	,	say	I	!	”
庇护所	前	食物	,	说	我	!	”

我认为，住所比食物更重要!

“ [ə'pɑːrtmənts] ! ” [snɪft] [bel] , [ɪn] [mɑːk] ['dʌdʒən] .

“	Apartments	!	”	sniffed	Bell	,	in	mock	dudgeon	.
”	公寓	!	”	嗅了嗅	钟	,	在	嘲笑	怒气	.

“公寓！”贝尔假装生气地哼了一声。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [grænd] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] !

“	You	are	very	grand	in	your	ideas	!
”	你	是	非常	盛大	在	你的	想法	!

你的想法非常宏大!

[bɪ'hoʊld] [jʊr; jər] [kæmp] , [jʊr; jər] ['wɪgwɑːm] , [jʊr; jər] [tent] , [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] !

Behold	your	camp	,	your	wigwam	,	your	tent	,	your	quarters	!
看哪	你的	营	,	你的	圆锥形帐篷	,	你的	帐篷	,	你的	四分之一	!

瞧瞧你们的营地，你们的圆锥形帐篷，你们的帐篷，你们的住处!

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['pɑːrti]

”	and	she	threw	open	the	door	of	the	large	chamber	and	waved	the	party
”	和	她	扔	打开	这	门	的	这	大的	房间	和	挥手	这	派对

[drə'mætɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

dramatically	in	that	direction	.
戏剧性地	在	那	方向	.

“然后她猛地推开大厅的门，戏剧性地向那边挥手示意众人朝那个方向走去。”

“ [bel] , [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['prezɪdəntəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [kraɪd] ['ɪdɪθ] ['læmbərt] .

“	**Bell**	,	**you**	**will**	**yet**	**be**	**Presidentess**	**of**	**these**	**United**	**States**	,	”	**cried**	**Edith**	**Lambert**	.
”	钟	,	你	将要	然而	是	女总统	的	这些	团结的	各州	,	”	哭	伊迪丝	兰伯特	.

“贝尔，你将来一定会成为美利坚合众国的女总统！”伊迪丝·兰伯特喊道。

“ ['eni] [gɜːrl] [huː] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tuː] [sʌtʃ] ['hæpi] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [æz; əz] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['bærəl] [ɪn]

“	**Any**	**girl**	**who**	**can**	**devise**	**two**	**such**	**happy**	**combinations**	**as**	**an**	**apple**	**-**	**barrel**	**in**
”	任何	女孩	WHO	能	设计	二	这样的	快乐的	组合	作为	一个	苹果	-	桶	在

[ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [θriː] [bedz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

a	**parlor**	**corner**	**and**	**three**	**beds**	**in**	**a**	**row**	**,**
一个	客厅	角落	和	三	床	在	一个	排	,

“任何一个女孩，如果能想出像在客厅角落放一个苹果桶和并排摆放三张床这样两种令人愉悦的组合，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] . ”

ought	**to**	**be**	**given**	**a**	**chair**	**of**	**state**	**.**	**”**
应该	到	是	给定	一个	椅子	的	状态	.	”

应该给他一个国务卿的职位。

“ [maɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrm] [ɪn'kwaɪər] , [bel] , ” [æskt] ['pæti] ,

“	**Might**	**a**	**poor**	**worm**	**inquire**	**,**	**Bell**	**,**	**”**	**asked**	**Patty**	**,**
”	可能	一个	贫穷的	蠕虫	查询	,	钟	,	”	问	帕蒂	,

“贝尔，请问一条可怜的虫子可以问一下吗？”帕蒂问道。

“ [waɪ] [ðoʊz] [kroʊ'keɪ] ['mælɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [faɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [bedz] ? ”

“	**why**	**those**	**croquet**	**mallets**	**and**	**balls**	**are**	**laid**	**out**	**in**	**file**	**round**	**the**	**beds**	**?**	**”**
”	为什么	那些	槌球	木槌	和	球	是	铺设	出去	在	文件	圆形的	这	床	?	”

“为什么那些槌球槌和球会整齐地摆放在床边？”

“ [waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [juː; jʊ] [guːs] , [sə'poʊzɪŋ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði]

“	**Why**	**,**	**those**	**are**	**for**	**protection**	**,**	**you**	**goose**	**,**	**supposing**	**anybody**	**should**	**come**	**in**	**the**
”	为什么	,	那些	是	为了	保护	,	你	鹅	,	假如	任何人	应该	来	在	这

[piˈɑːzə] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

piazza	**window**	**at**	**night**	**,**
广场	窗户	在	夜晚	,

“你这蠢货，那些都是为了防身，以防有人晚上从广场的窗户进来。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ! ”

and	**we**	**had**	**nothing**	**to**	**kill**	**him**	**with**	**!**	**”**
和	我们	有	没有什么	到	杀	他	和	!	”

我们根本没有杀他的武器！

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪts] [ænd; ənd] [paʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə]

and	**supposing**	**he**	**should**	**take**	**one**	**of**	**the**	**mallets**	**and**	**pound**	**us**	**all**	**to**
和	假如	他	应该	拿	一	的	这	木槌	和	磅	我们	全部	到

[ə; eɪ] ['dʒeli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

a	**jelly**	**to**	**begin**	**with**	**?**
一个	果冻	到	开始	和	?

假设他一开始就拿起一根木槌，把我们都打成肉酱呢?

” ['pæti] [ri'tɔːtid] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [maɪnd] .

”	**Patty**	**retorted**	**,**	**being**	**of**	**a**	**practical**	**mind**	**.**
”	帕蒂	反驳	,	存在	的	一个	实际的	头脑	.

“帕蒂反驳道，她是个务实的人。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] , ” ['ænsər] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['ʃʌdər] ; “
“ That would be rather embarrassing , ” answered Bell , with a reflective shudder ; “
“ 那 会 是 相当 尴尬的 , ” 回答 钟 , 和 一个 反光的 不寒而栗 ; “
[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I hadn't thought of it . ”
我 之前没有 想法 的 它 . ”

“那可就太尴尬了，”贝尔回答道，若有所思地打了个寒颤；“我之前没想到这一点。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [pʊr] [mæn][duː] [ə'genst] [faɪv] ['gɜːlz] ['bæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kroʊ'keɪ] ['mælɪts] ,
“ What could one poor man do against five girls banging him with croquet mallets ,
“ 什么 可以 一 贫穷的 男人 做 反对 五 女孩们 砰砰作响 他 和 槌球 木槌 ,

“一个可怜的男人能抵挡住五个女孩用槌球槌殴打他吗？”

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ðɪ] ['nebəz] ? ” [æskt] ['ælɪs] ,
while the sixth was running to alarm the neighbors ? ” asked Alice ,
尽管 这 第六 曾是 跑步 到 警报 这 邻居 ? ” 问 爱丽丝 ,

“第六个孩子跑去惊吓邻居的时候呢？”爱丽丝问道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊks] [stɑːrt] ['sʌpər]
“ and to put an end to the discussion I suggest that the cooks start supper
“ 和 到 放 一个 结尾 到 这 讨论 我 建议 那 这 厨师 开始 晚餐
;
;
;

“为了结束这场讨论，我建议厨师们开始准备晚餐；

” [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl]
” whereupon she threw herself into an arm - chair , and put up a pair of small
” 于是 她 扔 她自己 进入 一个 手臂 - 椅子 , 和 放 向上 一个 一对 的 小的
,
,
,

于是她一头栽进扶手椅里，掖起一双小袜子，

[staʊt] [buːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fendər] .
stout boots on the fender .
肥硕 靴子 在 这 挡泥板 .

结实的靴子架在挡泥板上。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌp(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
The unfortunate couple referred to exchanged looks of unmitigated discouragement .
这 不幸 夫妻 指 到 交换 看起来 的 未加缓解的 沮丧 .

这对不幸的夫妇交换了一个充满沮丧的眼神。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
“ I have my opinion of a girl who will mention supper before she has been in
“ 我 有 我的 观点 的 一个 女孩 WHO 将要 提到 晚餐 前 她 有 到过 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] [æn; ən] ['aʊər] ,
the house an hour ,
这 房子 一个 小时 ,

“如果一个女孩进屋不到一个小时就提起晚饭，我对她有自己的看法。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [hed] [kʊk] .
” said the head cook .
” 说 这 头 厨师 .

“主厨说道。”

“ ['dʒoʊzi] , [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['gæli] - [sleɪvz] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ]

“	Josie	,	I	foresee	that	they	are	going	to	make	galley	-	slaves	of	us	if	they
“	乔西	,	我	预见	那	他们	是	去	到	制作	厨房	-	奴隶	的	我们	如果	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“乔西，我预见到，如果他们能做到的话，他们会把我们变成划船奴隶。”

[haʊ'evər] , ” ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ælɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌpər] , [bʌt; bət] ['dɪnər] .

However	,	”	turning	again	to	Alice	,	“	it	isn't	to	be	supper	,	but	dinner	.
然而	,	”	转弯	再次	到	爱丽丝	,	“	它	不是	到	是	晚餐	,	但	晚餐	.

然而,”他又转向爱丽丝说，“这不是晚餐，而是晚饭。”

[ðə; ði] [miːlz] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] : ['brekfəst] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .

The	meals	at	this	house	are	to	be	thus	and	so	:	Breakfast	at	9	a	.
这	餐	在	这	房子	是	到	是	因此	和	所以	:	早餐	在	9	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

这户人家的用餐时间安排如下：早餐9点，

['lʌntʃən] [æt; ət] - [em] . , ['dɪnər] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [rɪ'freʃmənts] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz]

luncheon	at	12	m	.	,	dinner	at	5	p	.	m	.	,	refreshments	at	various	times
午餐	在	-	米	.	,	晚餐	在	5	p	.	米	.	,	茶点	在	各种各样的	时代

[bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,

betwixt	and	between	,
中间	和	之间	,

午餐时间为中午12点，晚餐时间为下午5点，期间各时段均有茶点供应。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'ferz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['iːtəbəlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]

and	all	affairs	pertaining	to	eatables	are	to	be	completely	under	the	control
和	全部	事务	相关的	到	食物	是	到	是	完全地	在下面	这	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃefs] ,

of	the	chefs	,
的	这	厨师	,

所有与食品相关的事宜均由厨师全权负责。

[ˌmeidəmwɑː'zel] ['wɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['fɛntən] .

Mesdemoiselles	Winship	and	Fenton	.
小姐们	温希普	和	芬顿	.

温希普小姐和芬顿小姐。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] - [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] - ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] , [mɪs] [fɔrseɪθ] .

We	cannot	have	you	'	suggesting	'	dinner	at	all	hours	,	Miss	Forsaith	.
我们	不能	有	你	-	建议	-	晚餐	在	全部	小时	,	错过	福赛斯	.

福赛斯小姐，我们不能允许你随时随地“提议”晚餐。

[ɪf] [taɪm] [hæŋz] ['hevi] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , ['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk]

If	time	hangs	heavy	on	your	hands	,	occupy	it	in	your	own	branches	of	housework
如果	时间	悬挂	重的	在	你的	双手	,	占据	它	在	你的	自己的	分支	的	家务

. ”

:	”
.	”

如果时间让你感到疲惫不堪，那就把它花在自己负责的家务活上吧。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [wei] , [laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,

“	If	we	are	to	be	ruled	over	in	this	way	,	life	will	not	be	worth	living	,
“	如果	我们	是	到	是	裁决	超过	在	这	方式	,	生活	将要	不是	是	值得	活的	,

“如果我们要这样被统治，那么活着就没有意义了。”

" [kraɪd] ['pæti] [weld] , [ɪn]['kɑːmɪk(ə)l] [dɪ'sper] .
" cried Patty Weld , in comical despair .
" 哭 帕蒂 焊接 , 在 滑稽 绝望 .

"帕蒂·韦尔德哭喊道，语气中带着滑稽的绝望。"

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæf] [stɑːrvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [goʊ][ɑːn] ,
" I dare say we shall be half starved as the days go on ,
" 我 敢 说 我们 将 是 一半 饥饿 作为 这 天 去 在 ,

"我敢说，随着时间的推移，我们会饿得半死。"

[bʌt; bət][duː] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] , ['bluːbel] !
but do give us something good to begin on , Bluebell !
但 做 给 我们 某物 好的 到 开始 在 , 蓝铃花 !

但请给我们一些好的开始吧，蓝铃花！

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
" Judging from the scene at the table an hour later ,
" 评判 从 这 场景 在 这 桌子 一个 小时 之后 ,

"从一小时后餐桌上的情景来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ðɪ] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['sʌmptʃuəs] [ɔːr]
it would not have made much difference whether the repast was sumptuous or
它 会 不是 有 制成 很多 不同之处 无论 这 餐饮 曾是 豪华 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

宴席丰盛与否其实差别不大。

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['æpitaits] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['merimənt] .
so formidable were the appetites , and such the merriment .
所以 强大 是 这 食欲 , 和 这样的 这 欢乐 .

食欲如此旺盛，欢乐如此盛大。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] [bel] , ['dɪzməli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] [kʊk] ,
" Oh , dear , " sighed Bell , dismally , to the assistant cook ,
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 钟 , 令人沮丧地 , 到 这 助手 厨师 ,

"哦，天哪，"贝尔沮丧地叹了口气，对厨师助手说。

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I will throw off all disguise and say that this family is a surprise and a
" 我 将要 扔 离开 全部 伪装 和 说 那 这 家庭 是 一个 惊喜 和 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
disappointment to me .
失望 到 我 .

"我坦白地说，这个家庭让我感到意外和失望。"

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kʊks] ['twenti] - ['sev(ə)n] [pə'tetoz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
When a person cooks twenty - seven potatoes , with the reasonable expectation of
什么时候 一个 人 厨师 二十 - 七 土豆 , 和 这 合理的 期待 的
['hævɪŋ] [hæf] [left] [tuː; tə][fraɪ] ,
having half left to fry ,
拥有 一半 左边 到 炒 ,

一个人煮了二十七个土豆，并合理预期会剩下一半用来煎炸，

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [wʌn] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,
and sees a solitary one left in the dish ,
和 看到 一个 孤 一 左边 在 这 盘子 ,

然后看到盘子里只剩下一个了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['lʌvli] [kəm'pænjənz] [bəuθ] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
with all its lovely companions both faded and gone , she is naturally disheartened .
和 全部它是 迷人的 同伴 两个都 褪色 和 已消失 , 她 是 自然 沮丧 .

那些可爱的伙伴们都已凋零离去，她自然感到沮丧。

['eni] [wei] , [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] [dɪʃ] [brɪ'geɪd] [kæn; kən]

Any	way	,	we	have	finished	for	to	-	night	,	so	the	Dish	Brigade	can
任何	方式	,	我们	有	完成的	为了	到	-	夜晚	,	所以	这	盘子	旅	能

['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪts] ['fɔ:rsɪz] .

marshal	its	forces	.
元帅	它是	力量	.

总之，我们今晚的工作已经结束了，所以"碟形大队"可以集结兵力了。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][wʌn][pə'teɪtoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒoʊ] ,

We	will	take	our	one	potato	into	the	kitchen	,	Jo	,
我们	将要	拿	我们的	一	土豆	进入	这	厨房	,	乔	,

乔，我们会把我们那一个土豆带进厨房。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

and	see	if	we	can	make	it	enough	for	breakfast	.
和	看	如果	我们	能	制作	它	足够的	为了	早餐	.

看看我们能不能做出足够早餐吃的量。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['bʊkkeɪs] ; [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] - [dʒʌst] [haʊ] , - ['meəriən, 'mæriən]

Look	in	the	corner	bookcase	;	bring	Mrs	.	Whitney's	'	Just	How	,	'	Marion
看	在	这	角落	书柜	;	带来	太太	.	惠特尼的	-	只是	如何	,	-	玛丽昂

- - [kʊk] [bʊk] ,

Harland's	'	Cook	Book	,
-	-	厨师	书	,

看看角落的书架；把惠特尼太太的《如何做》、玛丽昂·哈兰的《烹饪书》拿出来。

- - [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊsˌki:pərz] [frend] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['braɪdz] ['mænjuəl] . -

'	'	The	Young	Housekeeper's	Friend	,	'	and	'	The	Bride's	Manual	.	'
-	-	这	年轻的	管家的	朋友	,	-	和	-	这	新娘的	手动的	.	-

《年轻管家的朋友》和《新娘手册》。

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

"	At	nine	o'clock	that	evening	Uncle	Harry	passed	through	the	garden	,
"	在	九	点钟	那	晚上	叔叔	哈里	通过了	通过	这	花园	,

"那天晚上九点，哈里叔叔穿过花园。"

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊpən] ['ʃʌtər] , [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

and	noticing	a	pair	of	open	shutters	,	peeped	in	at	the	back	window	of
和	注意到	一个	一对	的	打开	百叶窗	,	偷窥	在	在	这	后退	窗户	的

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

他注意到两扇百叶窗开着，便向客厅的后窗往里窥视。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɔ:r] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] .

thinking	he	had	never	seen	a	more	charming	or	attractive	picture	.
思维	他	有	绝不	已见	一个	更多的	迷人	或者	吸引人的	图片	.

他心想，他从未见过如此迷人、如此吸引人的照片。

['prɪti] ['ɪdɪθ] ['læmbərt] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [nɪr] [ðə; ði]['æstrəl][læmp] ,

Pretty	Edith	Lambert	was	curled	up	in	an	armchair	near	the	astral	lamp	,
漂亮的	伊迪丝	兰伯特	曾是	卷曲	向上	在	一个	扶手椅	靠近	这	星体	灯	,

美丽的伊迪丝·兰伯特蜷缩在星光灯附近的扶手椅里。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] ['roʊzi] [pɑ:mz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [bent] ['oʊvər] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

her	face	resting	on	her	two	rosy	palms	,	and	her	eyes	bent	over	"	Little	Women	.
她	脸	休息	在	她	二	红润	棕榈树	,	和	她	眼睛	弯曲	超过	"	小的	女性	.

她脸颊枕在两只红润的手掌上，目光低垂，凝视着《小妇人》。

" ['blu:bel] , [hɜ:r; hər] [braɪt] [her] [bɑ:bd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [twɪst] ,
" **Bluebell** , **her** **bright** **hair** **bobbed** **in** **a** **funny** **sort** **of** **twist** ,
" 蓝铃花 , 她 明亮的 头发 波波德 在 一个 有趣的 种类 的 捻 ,

“蓝铃花，她那亮丽的头发以一种滑稽的扭结方式上下摆动着，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ventʃərsəm] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [streiŋ] [aʊt] ,
from **which** **two** **or** **three** **venturesome** **and** **rebellious** **curls** **were** **straying** **out** ,
从 哪个 二 或者 三 冒险 和 叛逆的 卷发 是 迷途 出去 ,

其中两三缕桀骜不驯的卷发从头发里探了出来，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haɪ] - [nekt] [blu:] ['eɪprən] [stɪl] [ɑ:n]['oʊvər][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [dres] ,
and **her** **high** **-** **necked** **blue** **apron** **still** **on** **over** **her** **dark** **dress** ,
和 她 高的 - 颈部 蓝色的 围裙 仍然 在 超过 她 黑暗的 裙子 ,

她深色连衣裙外面还围着一件高领蓝色围裙。

[wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
was **humming** **soft** **little** **songs** **at** **the** **piano** .
曾是 哼唱 柔软的 小的 歌曲 在 这 钢琴 .

他当时正对着钢琴哼着轻柔的小曲。

['roʊgɪʃ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
Roguish **Jo** **was** **sitting** **flat** **on** **the** **hearth** ,
调皮 乔 曾是 坐着 平坦的 在 这 炉 ,

狡猾的乔平躺在壁炉旁，

[hɜ:r; hər] [braɪt] [tʃi:ks] [flʌʃt] ['roʊziər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɔ:rn] ['pɑ:pɪŋ] ,
her **bright** **cheeks** **flushed** **rosier** **under** **the** **warm** **occupation** **of** **corn** **popping** ,
她 明亮的 脸颊 酡 更红润 在下面 这 温暖的 职业 的 玉米 爆米花 ,

在爆米花的温暖氛围中，她明亮的双颊更加绯红了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['lu:sli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [waɪl] ['pæti] [weld] [wɪð; wɪθ]
and **her** **dark** **hair** **falling** **loosely** **round** **her** **face** , **while** **Patty** **Weld** **with**
和 她 黑暗的 头发 坠落 松散地 圆形的 她 脸 , 尽管 帕蒂 焊接 和
[hɜ:r; hər] [ʃaɪ] ,
her **shy** ,
她 害羞的 ,

她乌黑的头发随意地披散在脸庞周围，而帕蒂·韦尔德则带着她那羞涩的神情，

[dɪ'mjʊr] [feɪs] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] ['hæsək] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] “ ['fæsɪneɪtər] ” [aʊt] [ʌv; əv]
demure **face** , **was** **beside** **her** **on** **a** **hassock** , **knitting** **a** **“** **fascinator** **”** **out** **of**
端庄 脸 , 曾是 旁 她 在 一个 长凳 , 针织 一个 “ 头饰 ” 出去 的
[waɪt] [wʊl] .
white **wool** .
白色的 羊毛 .

她身旁坐着一个面容端庄的人，坐在矮凳上，用白色羊毛线织着一顶“小礼帽”。

[ði:z] [tu:] , [soʊ] ['θɜ:rəli] [ˌʌn'laɪk] , [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:rt] ; [ɪn'di:d] ,
These **two** , **so** **thoroughly** **unlike** , **were** **never** **to** **be** **seen** **apart** ; **indeed** ,
这些 二 , 所以 彻底 与此不同 , 是 绝不 到 是 已见 除 ; 的确 ,

这两个性格迥异的人，却总是形影不离；事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'seprəbl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌbd] [ðə; ði] “ ['sɪzərz] ” [ɔ:r] “ [tɑ:ŋz] ” [baɪ]
they **were** **so** **inseparable** **as** **to** **be** **dubbed** **the** **“** **Scissors** **”** **or** **“** **Tongs** **”** **by**
他们 是 所以 形影不离 作为 到 是 被誉为 这 “ 剪刀 ” 或者 “ 钳 ” 经过
[ðer; ðər] [frendz] .
their **friends** .
他们的 朋友们 .

他们形影不离，朋友们给他们起了个绰号叫“剪刀”或“钳子”。

['ælɪs] [ænd; ənd]['li:li:ə][wɜ:r; wər]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ['brɪskli] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] ,
Alice **and** **Lilia** **were** **quarreling** **briskly** **over** **a** **game** **of** **cribbage** ,
爱丽丝 和 莉莉娅 是 争吵 轻快地 超过 一个 游戏 的 克里比奇牌 ,

爱丽丝和莉莉娅正因为一局克里比奇牌游戏而激烈争吵。

[-] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [læf] [kən'træstɪŋ] ['fɔːrsəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːm] [feɪs]
Lilia's animated expression and ringing laugh contrasting forcibly with the calm face
莉莉娅的 动画 表达 和 铃声 笑 对比 强制 和 这 冷静的 脸
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪst] .
of her antagonist .
的 她 反派 .

莉莉娅生动的表情和爽朗的笑声与对手平静的表情形成了鲜明的对比。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] .
Alice was never known to be excited over anything .
爱丽丝 曾是 绝不 已知 到 是 兴奋的 超过 任何事物 .

众所周知，爱丽丝从来都不喜欢对任何事感到兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ]
It was she who carried off all the dignity and took the part of presiding
它 曾是 她 WHO 携带 离开 全部 这 尊严 和 采取 这 部分 的 主持
['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
goddess of the party .
女神 的 这 派对 .

是她展现了所有的尊严，扮演了派对的主宰女神的角色。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːl] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [eɪdʒ] ;
The girls all adored her for her beauty and superior age ;
这 女孩们 全部 受人喜爱 她 为了 她 美丽 和 优越的 年龄 ;

女孩们都为她的美貌和高龄而崇拜她；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['enviəb(ə)l] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] “ [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] . ”
for she had attained the enviable pinnacle of “ sweet sixteen . ”
为了 她 有 已达到 这 令人羡慕 巅峰 的 “ 甜的 十六 . ”

因为她已经达到了令人羡慕的“甜蜜十六岁”的巅峰。

“ [kʌm] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , “ [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] , [ðen] [ə; eɪ]
“ Come , ” said Jo , breaking the silence , “ let us have refreshments , then a
“ 来 , ” 说 乔 , 打破 这 沉默 , “ 让 我们 有 茶点 , 然后 一个
[gʊd] ['kwaɪət] [tɔːk] [tə'geðər] ,
good quiet talk together ,
好的 安静的 讲话 一起 ,

“来吧，”乔打破沉默说道，“我们先吃点东西，然后好好安静地聊聊。”

[ðen] ['mʌstər] [ðə; ði] [her] - ['brʌʃɪŋ] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
then muster the Hair - Brushing Brigade , and go to bed .
然后 鼓起 这 头发 - 刷牙 旅 , 和 去 到 床 .

然后召集梳头小队，上床睡觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːrn] [ˈnʌf] ;
I think I have corn enough ;
我 思考 我 有 玉米 足够的 ;

我觉得我的玉米够用了；

[aɪv] [pɑːpt] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ænd; ənd] [pɑːpt] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['evər] [pɑːpt] [bɪ'fɔːr] ,
I've popped and popped and popped as no one ever popped before ,
我已经 爆裂 和 爆裂 和 爆裂 作为 不 一 曾经 爆裂 前 ,

我像从未有人那样，不停地蹦跶，蹦跶，蹦跶，蹦跶。

[ænd; ənd] [tɪl] ['pɑːpɪŋ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fʌn] . ”
and till popping has ceased to be fun . ”
和 直到 爆米花 有 停止 到 是 乐趣 . ”

直到爆米花不再好玩为止。”

“ [pɑːp] [ɑːn] , [pɑːp] ['evər] ; [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [dʒoʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [juːl] [biː; bi]

“	**Pop**	**on**	**,**	**pop**	**ever**	**;**	**the**	**more**	**you**	**give**	**us**	**,**	**Jo**	**,**	**the**	**more**	**popular**	**you'll**	**be**
”	流行音乐	在	,	流行音乐	曾经	;	这	更多的	你	给	我们	,	乔	,	这	更多的	受欢迎的	你会	是

,

,

,

“继续加油，永远加油；乔，你给我们的越多，你就会越受欢迎。”

” [læft] [bel] .

”	**laughed**	**Bell**	**.**
”	笑了	钟	.

贝尔笑了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] - [pɑːp] - [ɪn] - [dʒeɪ] , - ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [kraɪd] ['liːliːə] .

“	**She**	**is**	**a**	**veritable**	**'**	**pop**	**-**	**in**	**-**	**J**	**,**	**'**	**isn't**	**she**	**?**	**”**	**cried**	**Lilia**	**.**
”	她	是	一个	真正的	-	流行音乐	-	在	-	J	,	-	不是	她	?	”	哭	莉莉娅	.

“她简直就是个‘流行歌手’，不是吗？”莉莉娅喊道。

“ [naʊ] ['liːliːə] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , “ [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] ,

“	**Now**	**Lilia**	**,**	**”**	**said**	**Edith**	**,**	**“**	**let**	**us**	**get**	**the**	**apples**	**and**	**nuts**	**,**
”	现在	莉莉娅	,	”	说	伊迪丝	,	“	让	我们	得到	这	苹果	和	坚果	,

“莉莉娅，”伊迪丝说，“我们去拿苹果和坚果吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [iːt] .

and	**we'll**	**sit**	**in**	**a**	**ring**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**eat**	**.**
和	出色地	坐	在	一个	戒指	在	这	地面	,	和	吃	.

然后我们会围坐在地板上，吃东西。

[aɪ] [ʃænt] [kræk] [ðə; ði] ['ɑːməndz] ; [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [hæθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [noʊ] [gɜːrl] ,

I	**shan't**	**crack**	**the**	**almonds**	**;**	**the**	**girl**	**that**	**hath**	**her**	**teeth**	**,**	**I**	**say**	**,**	**is**	**no**	**girl**	**,**
我	不会	裂缝	这	杏仁	;	这	女孩	那	有	她	牙齿	,	我	说	,	是	不	女孩	,

我不会去掰杏仁；我说，长着牙齿的女孩，就不是女孩了。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kræk] [æn; ən] ['ɑːmənd] .

if	**with**	**her**	**teeth**	**she**	**cannot**	**crack**	**an**	**almond**	**.**
如果	和	她	牙齿	她	不能	裂缝	一个	杏仁	.

如果她用牙齿都咬不开杏仁。

['liːliːə] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;

Lilia	**,**	**you're**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**assistance**	**;**
莉莉娅	,	你是	不是	一个	少量	的	协助	;

莉莉娅，你一点忙都帮不上；

[juːv] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] - [bæg] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːt] , [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [dɪʃ] ,

you've	**tied**	**up**	**the**	**end**	**of**	**the**	**nut**	**-**	**bag**	**in**	**a**	**hard**	**knot**	**,**	**upset**	**the**	**apple**	**-**	**dish**	**,**
你已经	系	向上	这	结尾	的	这	坚果	-	包	在	一个	难的	结	,	沮丧的	这	苹果	-	盘子	,

你把装坚果的袋子一端打了个结，打翻了苹果盘。

[pʊt] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ɑːn] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd]

put	**the**	**tablecloth**	**on**	**crooked**	**,**	**and**
放	这	桌布	在	歪	,	和

桌布铺歪了，

— [oʊ] , [dɪr] — [naʊ] [juːv] [stept] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːp] - [kɔːrn] , ” [æz; əz] ['liːliːə] ,

—	**oh**	**,**	**dear**	**—**	**now**	**you've**	**stepped**	**in**	**the**	**pop**	**-**	**corn**	**,**	**”**	**as**	**Lilia**	**,**
—	哦	,	亲爱的	—	现在	你已经	步	在	这	流行音乐	-	玉米	,	”	作为	莉莉娅	,

——哦，天哪——你现在踩到爆米花了，”莉莉娅说道。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

trying	**desperately**	**to**	**cross**	**the**	**room**	**without**	**knocking**	**something**	**over**	**,**	**as**	**usual**	**,**
尝试	绝望地	到	叉	这	房间	没有	敲门	某物	超过	,	作为	通常	,

像往常一样，拼命地想穿过房间而不碰倒什么东西。

[hæd; həd][hɪt][ðə; ði][kɔːrn] - [pæn][ɪn][hɜːr; hər] ['eri] [flaɪt] .

had	hit	the	corn	-	pan	in	her	airy	flight	.
有	打	这	玉米	-	平底锅	在	她	轻盈的	航班	.

她轻盈的飞行中撞到了玉米锅。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,

“	You	have	such	a	genius	for	stepping	into	half	-	a	-	dozen	things	at	once	,
“	你	有	这样的	一个	天才	为了	步进	进入	一半	-	一个	-	打	事物	在	一次	,

“你真是个天才，能同时涉足六七件事，”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [web] - ['fʊtɪd] . ”

I	think	you	must	be	web	-	footed	.	”
我	思考	你	必须	是	网站	-	有脚的	.	”

我觉得你一定是长着蹼足的。

“ [wel] , [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['liːliːə] ;

“	Well	,	that's	possible	,	”	retorted	the	unfortunate	Lilia	;
“	出色地	,	那就是	可能的	,	”	反驳	这	不幸	莉莉娅	;

“嗯，这倒是有可能，”不幸的莉莉娅反驳道；

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	often	been	told	I	was	a	duck	of	a	girl	,	and	this	proves	it	.	”
“	我已经	经常	到过	讲述	我	曾是	一个	鸭子	的	一个	女孩	,	和	这	证明	它	.	”

“我经常被人说是个乖乖女，这正好证明了这一点。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['gɝːlz] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Do	you	realize	,	girls	,	”	said	Edith	,	after	a	while	,
“	做	你	意识到	,	女孩们	,	”	说	伊迪丝	,	后	一个	尽管	,

“你们明白吗，姑娘们？”过了一会儿，伊迪丝说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt]

“	that	we	shall	all	be	visited	by	ghosts	and	visions	to	-	night	,	if	we	don't
“	那	我们	将	全部	是	到访	经过	鬼魂	和	愿景	到	-	夜晚	,	如果	我们	不

['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] [rɪ'pæst] ?

terminate	this	repast	?
终止	这	餐饮	?

“如果我们不结束这顿饭，今晚我们都会受到鬼魂和幻象的困扰吗？”

[aɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [bel] , [ɪf] [juːl] [muːv] [ðə; ði]['səufəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

I'll	put	away	the	dishes	,	Bell	,	if	you'll	move	the	sofas	up	to	the	fire	,
患病的	放	离开	这	菜肴	,	钟	,	如果	你会	移动	这	沙发	向上	到	这	火	,

贝尔，如果你把沙发搬到壁炉边，我就去收拾碗筷。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [naɪt] [tʃæt] .

so	that	we	can	have	our	good	-	night	chat	.
所以	那	我们	能	有	我们的	好的	-	夜晚	聊天	.

这样我们就可以进行晚安聊天了。

” [soʊ] , ['spiːdəli] , [sɪks][wɔːrm] ['dresɪŋ] - [sæk] [wɜːr; wər] [slɪpt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]

”	So	,	speedily	,	six	warm	dressing	-	sacques	were	slipped	on	,	and	then	,	the
”	所以	,	迅速地	,	六	温暖的	敷料	-	sacques	是	滑倒了	在	,	和	然后	,	这

[læmps] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] ,

lamps	being	turned	out	,
灯	存在	转向	出去	,

于是，迅速地，六个暖和的裹尸袋被套在了身上，然后，灯被关掉了，

[ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ðə; ði] [braʊn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ,

in	the	ruddy	glow	of	the	firelight	,	the	brown	,	the	yellow	,
在	这	红润	辉光	的	这	火光	,	这	棕色的	,	这	黄色的	,

在火光泛红的映照下，棕色、黄色，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	the	dark	hair	was	taken	down	,	and	the	housekeepers	,	braiding	it	up
和	这	黑暗的	头发	曾是	已采取	向下	,	和	这	管家	,	编织	它	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

于是，她那乌黑的头发被取了下来，管家们把它编成辫子，准备过夜。

[tɔːkt] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

talked	and	dreamed	and	built	their	castles	in	the	air	,
谈话	和	梦见	和	建造	他们的	城堡	在	这	空气	,

他们谈天说地，做着美梦，在空中建造着他们的城堡。

[æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

as	all	young	things	are	wont	to	do	.
作为	全部	年轻的	事物	是	惯于	到	做	.

就像所有年轻人常做的那样。

“ ['gɜːlz] , [dɪr] [oʊld]['gɜːlz] , ” [sed] ['ælɪs] , ['sɔːftli] , ['breɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ʌv; əv] [tuː]

“	Girls	,	dear	old	girls	,	”	said	Alice	,	softly	,	breaking	an	unusual	silence	of	two
“	女孩们	,	亲爱的	老的	女孩们	,	”	说	爱丽丝	,	轻轻	,	打破	一个	异常	沉默	的	二

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

“姑娘们，亲爱的老姑娘们，”爱丽丝轻声说道，打破了长达两分钟的异常沉默；

“ ['iznt] [ðɪs] ['koʊzi][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] ?

“	isn't	this	cosy	and	sweet	and	friendly	beyond	anything	?
“	不是	这	舒适	和	甜的	和	友好的	超过	任何事物	?

“这难道不是无比温馨、甜蜜、友好吗？”

[haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz][gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] !

How	thankful	we	ought	to	be	for	the	happy	lives	God	gives	us	!
如何	感恩	我们	应该	到	是	为了	这	快乐的	生活	上帝	给予	我们	!

我们应该多么感恩上帝赐予我们的幸福生活！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd]

We	have	been	put	into	this	beautiful	world	and	taken	care	of	so	wisely	and
我们	有	到过	放	进入	这	美丽的	世界	和	已采取	关心	的	所以	明智地	和

['kaɪndli] ['evri] [deɪ] ;

kindly	every	day	;
亲切地	每一个	天	;

我们被带到这个美丽的世界，每天都受到如此明智和仁慈的照顾；

[jet] [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] [spiːk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

yet	we	don't	often	speak	,	or	even	think	,	about	it	.	”
然而	我们	不	经常	说话	,	或者	甚至	思考	,	关于	它	.	”

然而，我们却很少谈论它，甚至很少思考它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] , [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ]

“	It	is	trouble	,	sometimes	,	more	than	happiness	,	that	leads	us	into	thinking
“	它	是	麻烦	,	有时	,	更多的	比	幸福	,	那	线索	我们	进入	思维

[ə'baʊt] ['gɑːdz] [ker] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

about	God's	care	and	goodness	,
关于	神的	关心	和	善良	,

“有时候，苦难比幸福更能让我们思考上帝的关爱和恩典。”

” [sed] ['ɪdɪθ] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

”	said	Edith	,	“	although	it's	very	strange	that	it	should	.
”	说	伊迪丝	,	“	虽然	它是	非常	奇怪的	那	它	应该	.

“伊迪丝说，虽然这很奇怪。”

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['letər] - [blɑːks] ,

Before	**my**	**mother's**	**death**	**I**	**was**	**just**	**a**	**little**	**baby**	**playing**	**with**	**letter**	**-**	**blocks**	**,**
前	我的	母亲的	死亡	我	曾是	只是	一个	小的	婴儿	玩耍	和	信	-	积木	,

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	**all**	**at**	**once**	**,**
和	全部	在	一次	,

在我母亲去世之前，我还是个玩字母积木的小婴儿，突然间，

['æftər][ðæt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][wɜːrdz][ænd; ənd] [spel] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

after	**that**	**,**	**I**	**began**	**to**	**make**	**the**	**letters**	**into**	**words**	**and**	**spell**	**out**	**things**	**for**
后	那	,	我	开始	到	制作	这	信件	进入	字	和	拼写	出去	事物	为了

[maɪ'self] . ”

myself	**.**	**”**
我	.	”

之后，我开始把这些字母拼成单词，并为自己拼写一些东西。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hiːðn] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [bɜːrst] [aʊt] [dʒoʊ] .

“	**What**	**a**	**perfect**	**heathen**	**I**	**am**	**,**	**”**	**burst**	**out**	**Jo**	**.**
“	什么	一个	完美的	异教徒	我	是	,	”	爆裂	出去	乔	.

“我真是个十足的异教徒啊！”乔脱口而出。

“ [aɪ][kɑːnt] [fiːl] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

“	**I**	**can't**	**feel**	**any**	**of**	**these**	**things**	**any**	**more**	**than**	**if**	**I**	**were**	**a**	**Chinaman**	**.**
“	我	不能	感觉	任何	的	这些	事物	任何	更多的	比	如果	我	是	一个	中国人	.

“我感觉不到这些，就像我是个中国人一样。”

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɪdɪθ] [sez] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] ,

Or	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**is**	**as**	**Edith**	**says**	**,**	**I**	**am**	**still**	**playing**	**with**	**blocks**	**,**
或者	,	也许	,	它	是	作为	伊迪丝	说道	,	我	是	仍然	玩耍	和	积木	,

或者，也许就像伊迪丝说的那样，我还在玩积木。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

although	**I**	**cannot**	**even**	**see**	**the**	**letters**	**on**	**them**	**.**
虽然	我	不能	甚至	看	这	信件	在	他们	.

虽然我根本看不清上面的字母。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ”

I	**wonder**	**if**	**I**	**shall**	**ever**	**be**	**wide**	**awake**	**enough**	**for**	**that**	**!**	**”**
我	想知道	如果	我	将	曾经	是	宽的	醒	足够的	为了	那	!	”

我不知道自己是否有一天能完全清醒到那种程度！

“ [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed]

“	**Look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**Jo**	**,**	**”**	**said**
“	看	出去	的	这	窗户	,	乔	,	”	说

“乔，看看窗外，”他说。

[bel] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

Bell	**,**	**who**	**was**	**leaning**	**on**	**the**	**sill**	**.**
钟	,	WHO	曾是	倾斜	在	这	窗台	.

贝尔当时正倚在窗台上。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

“	**Don't**	**you**	**think**	**if**	**God**	**can**	**make**	**out**	**of**	**all**	**that**	**snow**	**and**	**ice**	**,**
“	不	你	思考	如果	上帝	能	制作	出去	的	全部	那	雪	和	冰	,

“你不觉得如果上帝能用所有的冰雪创造出……”

[ɪn] [θriː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['tendər] , [griːn] , ['sprɪŋɪŋ] [wɜːrld] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

in	**three**	**short**	**months**	**,**	**a**	**lovely**	**,**	**tender**	**,**	**green**	**,**	**springing**	**world**	**,**	**He**	**can**	**make**
在	三	短的	几个月	,	一个	迷人的	,	投标	,	绿色的	,	弹簧	世界	,	他	能	制作

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][juː 'es] !

something	**out**	**of**	**us**	**!**
某物	出去	的	我们	!

短短三个月，一个美丽、温柔、绿色、充满生机的世界，祂能把我们变成什么样！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

Isn't	it	a	wonderful	thing	that	He	can	wake	up	the	life	that's	asleep	under	the
不是	它	一个	精彩的	事物	那	他	能	唤醒	向上	这	生活	那就是	睡着了	在下面	这

['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] ? ”

frozen	earth	?	”
冷冻	地球	?	”

祂能唤醒冰封大地下沉睡的生命，这难道不是一件奇妙的事吗?

“ [wel] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒoʊ] , ['dɪzməli] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər] ,

“	Well	,	”	rejoined	Jo	,	dismally	,	“	there's	something	to	begin	on	out	there	,
“	出色地	,	”	重新加入	乔	,	令人沮丧地	,	“	有	某物	到	开始	在	出去	那里	,

“唉，”乔沮丧地回答道，“总算有点事情可以开始了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ; ['eni] [wei] ,

but	I	don't	think	I	have	much	of	a	soul	;	any	way	,
但	我	不	思考	我	有	很多	的	一个	灵魂	;	任何	方式	,

但我感觉自己没什么灵魂；总之，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	seen	any	signs	of	it	.
我	有	绝不	已见	任何	标志	的	它	.

我从未见过任何迹象。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [θɪŋz] [soʊ] ['prɪtɪli] , [bel] , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɜːrmənaɪz] .

You	always	say	things	so	prettily	,	Bell	,	that	I	like	to	hear	you	sermonize	.
你	总是	说	事物	所以	漂亮	,	钟	,	那	我	喜欢	到	听到	你	布道	.

贝尔，你说话总是那么优美动听，我很喜欢听你布道。

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] . ”

You'd	make	a	good	minister's	wife	.	”
你会	制作	一个	好的	部长	妻子	.	”

你很适合做牧师的妻子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] - [soʊl] [mə'tɪriəl] , - [dʒoʊ] , ” [sed] ['liːliːə] ,

“	I	think	you	have	plenty	of	'	soul	material	,	'	Jo	,	”	said	Lilia	,
“	我	思考	你	有	很多	的	-	灵魂	材料	,	-	乔	,	”	说	莉莉娅	,

“我觉得你有很多‘灵魂素材’，乔，”莉莉娅说。

[kən'fjuːzədli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

confusedly	struggling	to	make	a	figure	of	speech	express	her	meaning	.
困惑地	挣扎	到	制作	一个	数字	的	演讲	表达	她	意义	.

她困惑地努力用比喻来表达自己的意思。

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] . ”

“	There's	lots	of	it	there	,	only	it	wants	to	be	blown	up	,	somehow	.	”
“	有	很多	的	它	那里	,	仅有的	它	想要	到	是	吹	向上	,	不知何故	.	”

“那里有很多这样的东西，只是不知怎么的，它似乎想要被炸毁。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [-]

“	Thanks	for	your	encouragement	,	”	said	Jo	,	amid	the	laughter	that	followed	Lilia's
“	谢谢	为了	你的	鼓励	,	”	说	乔	,	之中	这	笑声	那	随后	莉莉娅的

[pɪ'kjuːliər] ['metəfər] .

peculiar	metaphor	.
奇特	隐喻	.

“谢谢你的鼓励，”乔说道，莉莉娅那奇特的比喻引来了一阵笑声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juːl] [traɪ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['beloʊz] ,

“	I	think	if	you'll	try	to	handle	the	spiritual	bellows	,
“	我	思考	如果	你会	尝试	到	处理	这	精神	风箱	,

我认为，如果你能尝试驾驭精神上的风箱，

[juːl] [faɪnd] [ɪts] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

you'll	find	it's	harder	work	than	you	imagine	.
你会	寻找	它是	更难	工作	比	你	想象	.

你会发现这比你想象的要难得多。

[naʊ] [dəunt] [læf] , ['gɝːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['riːəli] [duː] [fiːl] ['sɑːləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	don't	laugh	,	girls	,	because	I	really	do	feel	solemn	about	it	,
现在	不	笑	,	女孩们	,	因为	我	真的	做	感觉	庄严	关于	它	,

姑娘们，别笑，因为我对此事真的非常严肃。

['oʊnli] [aɪ] [tɔːk] [ɪn] [maɪ] ['juːʒuəl] ['frɪvələs] [weɪ] . ”

only	I	talk	in	my	usual	frivolous	way	.	”
仅有的	我	讲话	在	我的	通常	轻浮	方式	.	”

只是我说话的方式还是一如既往地轻浮。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'pɪr] ['wɪkɪd] , [dʒoʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['tʃæmpiən] , ['pæti] ,

“	You	always	make	yourself	appear	wicked	,	Jo	,	”	said	her	loving	champion	,	Patty	,
“	你	总是	制作	你自己	出现	邪恶	,	乔	,	”	说	她	爱	冠军	,	帕蒂	,

“乔，你总是把自己弄得像个坏人，”她挚爱的支持者帕蒂说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

“	but	I	happen	to	know	a	few	facts	on	the	opposite	side	.
“	但	我	发生	到	知道	一个	很少	事实	在	这	对面的	边	.

但我恰好知道一些相反的情况。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [geɪv] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [hɑːrt] ,

Who	was	it	who	gave	every	cent	of	her	month's	allowance	to	Mrs	.	Hart	,
WHO	曾是	它	WHO	给予	每一个	中心	的	她	月份	津贴	到	太太	.	哈特	,

是谁把她一个月的零用钱全部给了哈特太太?

[ðə; ði] [pʊr] ['wɑːʃərwʊmən] [huː] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [waɪt] [skɜːrt] ;

the	poor	washerwoman	who	scorched	her	white	skirt	;
这	贫穷的	洗衣妇	WHO	烧焦的	她	白色的	裙子	;

可怜的洗衣妇，她的白裙子被烧焦了；

[ænd; ənd] [huː] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd]

and	who	stayed	away	from	the	church	sociable	to	take	care	of	that	horrid
和	WHO	入住	离开	从	这	教会	善于交际的	到	拿	关心	的	那	可怕的

[ruːm] [meɪt] [ʌv; əv] [hɜːrz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ? ”

room	mate	of	hers	who	had	a	headache	?	”
房间	伴侣	的	她的	WHO	有	一个	头痛	?	”

“还有谁为了照顾她那个头疼的讨厌室友而远离了教堂的社交活动呢？”

“ ['pæti] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɪst] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ]

“	Patty	,	if	you	don't	desist	,	”	cried	Jo	,	with	a	flaming	face	,	and	brandishing
“	帕蒂	,	如果	你	不	停止	,	”	哭	乔	,	和	一个	炽盛	脸	,	和	挥舞

[ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] ['fɪrsli] ,

a	hair	-	brush	fiercely	,
一个	头发	-	刷子	激烈地	,

“帕蒂，你要是再不住手！”乔怒吼道，脸涨得通红，手里挥舞着一把梳子，气势汹汹。

“ [aɪl] [θroʊ] [ðɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪr] , ['tʃærətəbl] ['lɪt(ə)l] [hed] .

“	I'll	throw	this	at	your	dear	,	charitable	little	head	.
“	患病的	扔	这	在	你的	亲爱的	,	慈善	小的	头	.

“我会把这个扔到你那颗善良可爱的小脑袋上。”

[naʊ] , [bel] ,

Now	,	Bell	,
现在	,	钟	,

现在，贝尔

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [iːtʃ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ]

you	know	we	all	agreed	to	tell	a	story	of	adventure	each	night	before	going
你	知道	我们	全部	同意	到	告诉	一个	故事	的	冒险	每个	夜晚	前	去

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

你知道，我们都同意每晚睡前讲一个冒险故事，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈhoʊstəs] , [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

and	I	think	you	,	as	hostess	,	ought	to	begin	.
和	我	思考	你	,	作为	女主人	,	应该	到	开始	.

我认为作为女主人，你应该先开始。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪz] [dɪˈleɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg]

If	the	entertainment	is	delayed	much	longer	it	will	find	me	asleep	with	fatigue
如果	这	娱乐	是	延迟	很多	更长	它	将要	寻找	我	睡着了	和	疲劳

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] . ”

and	over	-	feeding	in	the	front	row	of	the	orchestra	.	”
和	超过	-	喂养	在	这	正面	排	的	这	乐队	.	”

如果演出再拖延下去，到时候我恐怕已经累得睡着了，而且还吃得太多，坐在乐团前排了。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] !

“	Dear	me	,	I	can't	begin	!
“	亲爱的	我	,	我	不能	开始	!

“天哪，我无法开始！”

” [kraɪd] [bel] ,

”	cried	Bell	,
”	哭	钟	,

“贝尔喊道，”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

“	Nothing	ever	happened	to	me	except	going	to	California	and	having	a
“	没有什么	曾经	发生	到	我	除了	去	到	加利福尼亚州	和	拥有	一个

[ˈdʌb(ə)l] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

double	wedding	in	the	family	.
双倍的	婚礼	在	这	家庭	.

“除了去加州参加家庭双重婚礼之外，我什么事都没发生。”

[ðæts] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ədˈventʃəz] . ”

That's	the	sum	total	of	my	adventures	.	”
那就是	这	和	全部的	的	我的	冒险	.	”

这就是我所有冒险经历的总和。

“ [meɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] , [ɔːr] [tel] [juː ˈes] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

“	Make	up	something	then	,	or	tell	us	a	true	story	about	California	.
“	制作	向上	某物	然后	,	或者	告诉	我们	一个	真的	故事	关于	加利福尼亚州	.

“那就编个故事吧，或者给我们讲一个关于加利福尼亚的真实故事。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ]

Oh	,	you	do	have	such	a	good	time	,	and	funny	things	are	always	happening
哦	,	你	做	有	这样的	一个	好的	时间	,	和	有趣的	事物	是	总是	发生

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

哦，你玩得真开心，总是发生很多有趣的事情。

” [said] [ˈliːliːə] .

”	sighed	Lilia	.
”	叹了口气	莉莉娅	.

莉莉娅叹了口气。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['traɪəlz] . ”

“	You	never	seem	to	have	any	trials	.	”
”	你	绝不	似乎	到	有	任何	试验	.	”

“你似乎从来没有遇到过任何困难。”

“ ['traɪəlz] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [bel] , [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Trials	!	”	rejoined	Bell	,	sarcastically	.
”	试验	!	”	重新加入	钟	,	讽刺地	.

“审判！”贝尔讽刺地回应道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] ['hædnt] .

“	I	should	think	I	hadn't	.
”	我	应该	思考	我	之前没有	.

“我想我应该没有。”

[pər'hæps] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌsi] [oʊld] ['ænti]

Perhaps	I	haven't	a	little	scamp	of	a	brother	and	an	awfully	fussy	old	aunty
也许	我	还没有	一个	小的	恶棍	的	一个	兄弟	和	一个	非常	挑剔的	老的	阿姨

!

!
!

也许我没有一个调皮捣蛋的弟弟和一个特别爱挑剔的老姑妈！

[pər'hæps] [aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['mʌltɪplaɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] , [ɔːr] ['sev(ə)n]

Perhaps	I'm	not	such	an	idiot	that	I	can't	multiply	eight	and	nine	,	or	seven
也许	我是	不是	这样的	一个	笨蛋	那	我	不能	乘	八	和	九	,	或者	七

[ænd; ənd] [sɪks] ,

and	six	,
和	六	,

或许我还没蠢到连八乘九或者七乘六都算不出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] ; [pər'hæps] [aɪ] ['wɔznt] [left] [æt; ət] [skuːl] [waɪl] [maɪ] ['perənts] ['tʊrd] [ɪn]

without	a	lead	-	pencil	;	perhaps	I	wasn't	left	at	school	while	my	parents	toured	in
没有	一个	带领	-	铅笔	;	也许	我	不是	左边	在	学校	尽管	我的	父母	巡回演出	在

[ðə; ði] [saʊθ] !

the	South	!
这	南	!

没有铅笔；也许我父母去南方巡演的时候，我没有被留在学校！

[dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðoʊz] [ə'flɪkʃənz] ? ”

Don't	you	call	those	afflictions	?	”
不	你	称呼	那些	苦难	?	”

你不把那些叫做痛苦吗?

“ [jes] , [aɪ] [duː] , ” ['ænsər] ['liːliːə] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [læf] ;

“	Yes	,	I	do	,	”	answered	Lilia	,	joining	in	the	general	laugh	;
”	是的	,	我	做	,	”	回答	莉莉娅	,	加入	在	这	一般的	笑	;

“是的，我愿意，”莉莉娅回答道，也加入了大家的笑声；

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [ə'luːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'gen] .

“	and	I'll	never	allude	to	your	good	fortune	again	.
”	和	患病的	绝不	暗示	到	你的	好的	财富	再次	.

“我以后绝不再提你的好运了。”

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['stɔːri] , — [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] , — [fɔːr; fər]

Now	tell	us	a	California	story	,	—	that's	a	dear	,	—	for
现在	告诉	我们	一个	加利福尼亚州	故事	,	—	那就是	一个	亲爱的	,	—	为了

现在给我们讲一个关于加州的故事吧，——亲爱的，——

[aɪm] ['getɪŋ] ['sliːpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒoʊ] . ”

I'm	getting	sleepy	as	well	as	Jo	.	”
我是	获得	困	作为	出色地	作为	乔	.	”

我和乔一样都开始犯困了。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [bel] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz]
“ Oh , well , ” said Bell , walking about the room absent - mindedly , until her eyes
“ 哦 , 出色地 , ” 说 钟 , 步行 关于 这 房间 缺席的 - 用心地 , 直到 她 眼睛
['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
rested on the cabinet ,
休息 在 这 内阁 ,

“哦，好吧，”贝尔心不在焉地在房间里踱步，说道，直到她的目光落在了橱柜上。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] ;
“ I'll tell you the story of these ;
“ 患病的 告诉 你 这 故事 的 这些 ;

“我来给你讲讲这些故事；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌsti] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːmd] [ænd; ənd] [krækt]
” and she took up a string of dusty pearls which were seamed and cracked
” 和 她 采取 向上 一个 细绳 的 尘土飞扬 珍珠 哪个 是 缝合 和 裂纹
[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['faɪər] .
as if by fire .
作为 如果 经过 火 .

她拿起一串沾满灰尘的珍珠，这些珍珠像被火烧过一样，布满裂纹和缝隙。

“ [naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪrz] ,
“ Now open your eyes and lend me your ears ,
“ 现在 打开 你的 眼睛 和 借 我 你的 耳朵 ,

“现在睁开你的眼睛，侧耳倾听，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - ['bʊkɪʃ] - [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
for I shall make it as ' bookish ' and romantic as possible .
为了 我 将 制作 它 作为 - 书卷气 - 和 浪漫的 作为 可能的 .

因为我要尽可能地把它写得充满书卷气和浪漫气息。

“ [læst] ['sʌmər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
“ Last summer Mother and I were living in a beautiful valley a hundred miles
“ 最后的 夏天 母亲 和 我 是 活的 在 一个 美丽的 谷 一个 百 英里
[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .
from San Francisco .
从 圣 弗朗西斯科 .

“去年夏天，我和母亲住在距离旧金山一百英里的一个美丽的山谷里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['distrikts] , [wer] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
It was near the mining districts , where Father was attending to some
它 曾是 靠近 这 矿业 地区 , 在哪里 父亲 曾是 参加 到 一些
['bɪznəs] .
business .
商业 .

那是在矿区附近，父亲当时正在那里处理一些事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɛksɪkənz][ænd; ənd]['indiəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃainəmən] ,
Of course , a great many Mexicans and Indians , as well as Chinamen ,
的 课程 , 一个 伟大的 许多 墨西哥人 和 印度人 , 作为 出色地 作为 中国人 ,
[wɜːrkt] [ɪn] [ðiːz] [maɪnz] ,
worked in these mines ,
工作 在 这些 矿井 ,

当然，也有许多墨西哥人、印第安人和中国人曾在这些矿井里工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
and we used to see them very often .
和 我们 用过的 到 看 他们 非常 经常 .

我们以前经常见到他们。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

Mother	**and**	**I**	**were**	**sitting**	**under**	**the**	**peach**	**-**	**trees**	**in**	**the**	**garden**	**one**	**afternoon**	**.**
母亲	和	我	是	坐着	在下面	这	桃	-	树木	在	这	花园	一	下午	.

一天下午，我和妈妈坐在花园里的桃树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə] ['gɑːrdn] ,

It	**was**	**so**	**beautiful**	**sewing**	**or**	**reading**	**in**	**that**	**California**	**garden**	**,**
它	曾是	所以	美丽的	缝纫	或者	阅读	在	那	加利福尼亚州	花园	,

在加州的花园里缝纫或阅读真是太美好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [raɪp] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['bʊʃəlz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

for	**the**	**fruit**	**was**	**ripe**	**and**	**hanging**	**in**	**bushels**	**on**	**the**	**trees**	**,**
为了	这	水果	曾是	成熟	和	绞刑	在	蒲式耳	在	这	树木	,

因为果实已经成熟，成捆地挂在树上。

[æz; əz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌʃəs] [tuː; tə] [iːt] ;

as	**lovely**	**to**	**look**	**at**	**as**	**it**	**was**	**luscious**	**to**	**eat**	**;**
作为	迷人的	到	看	在	作为	它	曾是	甜美	到	吃	;

它不仅外形美观，而且味道鲜美；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [snoʊ] - [waɪt] ,

some	**of**	**the**	**peaches**	**were**	**a**	**rich**	**yellow**	**inside**	**and**	**others**	**snow**	**-**	**white**	**,**
一些	的	这	桃子	是	一个	富有的	黄色的	里面	和	其他的	雪	-	白色的	,

有些桃子果肉呈金黄色，有些则呈雪白色。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [stoʊnz] [hæd; həd] [tɪndʒd] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['roʊzi]['lɪt(ə)l][spɑːts] . ”

except	**where**	**the**	**crimson**	**stones**	**had**	**tinged**	**their**	**sockets**	**with**	**rosy**	**little**	**spots**	**.**	**”**
除了	在哪里	这	赤红	石头	有	带点色调	他们的	插座	和	红润	小的	地点	.	”

只是那些深红色的宝石在它们的凹槽里染上了些许玫瑰色的小斑点。”

“ [dəunt] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] ; “ [juːl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] ['æplz] !

“	**Don't**	**,**	**”**	**cried**	**Jo**	**;**	**“**	**you'll**	**make**	**us**	**discontented**	**with**	**our**	**New**	**England**	**apples**	**!**
“	不	,	”	哭	乔	;	“	你会	制作	我们	不满	和	我们的	新的	英格兰	苹果	!

”

”

”

“别这样！”乔喊道，“你会让我们对新英格兰的苹果感到不满的！”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['piːtʃɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [bel] , “ [wen] [ðə; ði] [geɪt]

“	**We**	**were**	**chatting**	**and**	**eating**	**peaches**	**,**	**”**	**continued**	**Bell**	**,**	**“**	**when**	**the**	**gate**
“	我们	是	聊天	和	吃	桃子	,	”	持续	钟	,	“	什么时候	这	门

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

“我们当时正在聊天吃桃子，”贝尔继续说道，“这时大门开了。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [skwɔː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] ,

and	**an**	**Indian**	**girl**	**with**	**an**	**old**	**squaw**	**came**	**in**	**and**	**approached**	**us**	**,**
和	一个	印度	女孩	和	一个	老的	印第安女人	来了	在	和	接近	我们	,

一个印第安女孩和一个老妇人走了进来，朝我们走来。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

The	**girl**	**could**	**speak**	**English**	**,**	**and**	**told**	**me**	**her**	**name**	**was**	**Eskaluna**	**.**
这	女孩	可以	说话	英语	,	和	讲述	我	她	姓名	曾是	-	.

女孩会说英语，她告诉我她叫埃斯卡卢纳。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bel]

I	**had**	**heard**	**about**	**her**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**the**	**beauty**	**and**	**belle**
我	有	听到	关于	她	,	和	知道	那	她	曾是	这	美丽	和	美女

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

of	**the**	**tribe**	**,**
的	这	部落	,

我早就听说过她，知道她是部落里的美人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mæri] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [sʌn] [wen] [ðə; ði][nekst] [muːn] [keɪm] ;

and	was	going	to	marry	the	chief's	son	when	the	next	moon	came	;
和	曾是	去	到	结婚	这	酋长的	儿子	什么时候	这	下一个	月亮	来了	;

她原本打算在下一个月亮到来时嫁给酋长的儿子；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [kʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['gɑːsɪpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'evər]

for	our	Indian	cook	was	as	gossipy	as	a	Yankee	,	and	was	forever
为了	我们的	印度	厨师	曾是	作为	爱八卦的	作为	一个	扬基	,	和	曾是	永远

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz] .

telling	us	tales	.
讲述	我们	故事	.

我们的印度厨师像个美国佬一样爱嚼舌根，总是给我们讲故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] : ['lʌvli] [blæk] [her] ,

She	was	the	most	beautiful	creature	I	ever	saw	:	lovely	black	hair	,
她	曾是	这	最多	美丽的	生物	我	曾经	锯	:	迷人的	黑色的	头发	,

她是我见过的最美丽的人：一头漂亮的黑发，

[nɑːt][soʊ] [kɔːrs] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['brɪliənt] [dɑːrk] [aɪz] , [gʊd] [fitʃər] ,

not	so	coarse	as	is	usual	with	them	,	brilliant	dark	eyes	,	good	features	,
不是	所以	粗	作为	是	通常	和	他们	,	杰出的	黑暗的	眼睛	,	好的	特征	,

不像他们通常那样粗犷，眼睛明亮深邃，五官端正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [slɪm] [hændz][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɑːrmz] .

and	the	prettiest	slim	hands	and	graceful	arms	.
和	这	最漂亮的	苗条的	双手	和	优美	武器	.

还有那双纤细漂亮的手和优美的手臂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['geɪli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] , [ænd; ənd]

She	was	dressed	gaily	and	handsomely	in	the	fashion	of	her	tribe	,	and
她	曾是	穿着	兴高采烈地	和	英俊地	在	这	时尚	的	她	部落	,	和

[ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] ,

on	her	lovely	,
在	她	迷人的	,

她身着部落传统服饰，华丽而美丽，在她美丽的.....

[ber] , [braʊn] [nek] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['meksɪkən] [pɜːrlz] ,

bare	,	brown	neck	was	this	long	string	of	Mexican	pearls	,
裸	,	棕色的	脖子	曾是	这	长的	细绳	的	墨西哥	珍珠	,

裸露的棕色脖颈上挂着一长串墨西哥珍珠项链。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

which	we	noticed	at	once	as	being	very	valuable	.
哪个	我们	注意到	在	一次	作为	存在	非常	有价值的	.

我们立刻意识到这非常有价值。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʌndər] [ðə; ði][fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [gruː] [kwaɪt]

She	stayed	there	all	the	afternoon	under	the	fruit	-	trees	,	and	really	grew	quite
她	入住	那里	全部	这	下午	在下面	这	水果	-	树木	,	和	真的	生长	相当

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

confidential	.
机密的	.

她整个下午都待在果树下，变得越来越沉默寡言。

['mʌðər] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ɛkstəsiːz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrlz] ,

Mother	,	meanwhile	,	had	gone	into	ecstacies	over	her	beautiful	pearls	,
母亲	,	同时	,	有	已消失	进入	狂喜	超过	她	美丽的	珍珠	,

与此同时，母亲正沉浸在欣赏她美丽的珍珠的喜悦之中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

and	had	taken	them	from	her	neck	to	examine	them	.
和	有	已采取	他们	从	她	脖子	到	检查	他们	.

然后把它们从她的脖子上取下来仔细检查。

[æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['wɪgwɑ:m] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntu:]

At	sunset	,	when	she	went	home	to	her	wigwam	,	she	slipped	the	necklace	into
在	日落	,	什么时候	她	去	家	到	她	圆锥形帐篷	,	她	滑倒了	这	项链	进入

['mʌðɝz] [læp] ,

mother's	lap	,
母亲的	膝	,

日落时分，她回到自己的帐篷里，把项链悄悄放在母亲的腿上。

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [trɪk] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , - [aɪ] - [jʊr; jər] [pi:tʃi] , [ju:; jʊ]['tɑ:ki:][maɪ]

saying	,	with	her	sweet	trick	of	speech	,	'	I	eatie	your	peachie	,	you	takie	my
说	,	和	她	甜的	诡计	的	演讲	,	-	我	-	你的	桃子	,	你	塔基	我的

[bi:dz] . -

beads	.	'
珠子	.	-

她用甜言蜜语说道："我吃你的桃子，你拿走我的珠子。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ək'sept][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]

Of	course	,	mother	could	not	accept	them	,	and	Eskaluna	departed	in	quite	a
的	课程	,	母亲	可以	不是	接受	他们	,	和	-	已离开	在	相当	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mu:d] .

disappointed	mood	.
失望的	情绪	.

当然，母亲无法接受他们，埃斯卡卢纳失望地离开了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]

I	remember	being	sorry	that	the	pretty	young	thing	was	going	to	marry	the
我	记住	存在	对不起	那	这	漂亮的	年轻的	事物	曾是	去	到	结婚	这

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , ['ʌgli] [tʃi:f] .

disagreeable	,	ugly	chief	.
令人不快的	,	丑陋的	首席	.

我记得当时我很遗憾，那个漂亮年轻的姑娘要嫁给那个令人讨厌、相貌丑陋的首领。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] — ['wʊdnt] [let]

He	was	just	as	jealous	and	ferocious	as	he	could	be	—	wouldn't	let
他	曾是	只是	作为	嫉妒的	和	凶猛	作为	他	可以	是	—	不会	让

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

her	talk	to	one	of	the	warriors	of	the	tribe	,
她	讲话	到	一	的	这	战士	的	这	部落	,

他依然像以往一样嫉妒心强、凶狠残暴——不让她和部落里的任何一名战士说话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑ:t] [wʌn][mæn] [ɔ:l'redi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['fænsɪd] - [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .

and	had	shot	one	man	already	because	he	fancied	Eskaluna	admired	him	.
和	有	射击	一	男人	已经	因为	他	幻想	-	钦佩	他	.

而且他之前已经枪杀了一个人，因为他喜欢埃斯卡卢纳，埃斯卡卢纳很欣赏他。

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " ['oʊz] " [ænd; ənd] " [ɑ:z] " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bel] , [ænd; ənd]['ælɪsəz] [aɪz] [gru:]

"	A	chorus	of	"	Oh's	"	and	"	Ah's	"	interrupted	Bell	,	and	Alice's	eyes	grew
"	一个	合唱	的	"	哦	"	和	"	啊	"	中断	钟	,	和	爱丽丝的	眼睛	生长

[raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

round	with	interest	,
圆形的	和	兴趣	,

一阵"哦"和"啊"的惊叹声打断了贝尔的话，爱丽丝的眼睛睁得大大的，充满了兴趣。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['kru:əl] [koʊ'ket] " [baɪ][ə; eɪ]

for	she	was	sixteen	and	had	been	called	a	"	cruel	coquette	"	by	a
为了	她	曾是	十六	和	有	到过	称为	一个	"	残忍的	卖弄风情的人	"	经过	一个

[jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][æt; ət] ['wɛərˌhæm] .

young	student	at	Wareham	.
年轻的	学生	在	韦勒姆	.

因为她当时只有十六岁，被韦勒姆的一名年轻学生称为"残忍的轻浮女子"。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [kʊk] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz] ,

“	In	a	few	days	our	Indian	cook	came	home	at	night	from	the	mines	,
“	在	一个	很少	天	我们的	印度	厨师	来了	家	在	夜晚	从	这	矿井	,

“几天后，我们的印度厨师晚上从矿上回家了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

saying	that	he	wanted	a	holiday	the	next	morning	to	go	to	a	funeral	.
说	那	他	通缉	一个	假期	这	下一个	早晨	到	去	到	一个	葬礼	.

他说他想第二天早上请假去参加葬礼。

[wiː; wɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [traɪbz] [ðeɪ] [bɜːrn][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,

We	had	heard	that	in	some	tribes	they	burn	the	bodies	of	the	dead	,
我们	有	听到	那	在	一些	部落	他们	烧伤	这	身体	的	这	死的	,

我们听说有些部落会焚烧死者的尸体。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

and	wondered	whether	his	were	one	of	them	,	so	we	asked	him	the
和	想知道	无论	他的	是	一	的	他们	,	所以	我们	问	他	这

[pə'tikuːləz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

particulars	,	of	course	,
细节	,	的	课程	,

我们想知道他的情况是否也属于其中之一，所以当然也问了他具体细节。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['terəbli] [ʃɑːkt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [pʊr]

and	were	terribly	shocked	when	we	heard	that	it	was	the	funeral	of	poor
和	是	可怕	震惊	什么时候	我们	听到	那	它	曾是	这	葬礼	的	贫穷的

-

,
,

Eskaluna	,
-	,

当我们听说那是可怜的埃斯卡卢纳的葬礼时，我们都感到非常震惊。

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['leɪtli] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['dʌski] ['bjuːti] .

who	had	visited	us	so	lately	,	in	all	her	dusky	beauty	.
WHO	有	到访	我们	所以	最近	,	在	全部	她	昏暗	美丽	.

她不久前曾来拜访过我们，带着她那黝黑的美丽。

[nɑːkɑːwə][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][wʌn][ˌaɪ 'tiː]

Nakawa	told	us	the	whole	story	in	his	broken	English	,	and	a	sad	one	it
中川	讲述	我们	这	所有的	故事	在	他的	破碎的	英语	,	和	一个	伤心	一	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

中川用他那蹩脚的英语把整个故事讲给了我们，那是一个悲伤的故事。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Her	lover	,	the	chief	,	as	I	have	said	,	was	always	jealous	of	her	,
她	情人	,	这	首席	,	作为	我	有	说	,	曾是	总是	嫉妒的	的	她	,

正如我之前所说，她的情人，也就是酋长，一直都很嫉妒她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	on	the	afternoon	she	came	to	our	house	,
和	在	这	下午	她	来了	到	我们的	房子	,

那天下午她来到了我们家，

[hiː; hɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kræfti] ['vɪlən] [ɔːr] ['ʌðər] ([æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] - ,

he	had	heard	from	some	crafty	villain	or	other	(	an	enemy	of	Eskaluna's	,
他	有	听到	从	一些	狡猾	恶棍	或者	其他	(	一个	敌人	的	-	,

[ʌv; əv] [kɔːrs]) ,

of	course	)	,
的	课程	)	,

他从某个狡猾的恶棍（当然是埃斯卡鲁纳的敌人）那里听说了这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

that	she	was	false	,	and	,	instead	of	intending	to	marry	him	,
那	她	曾是	错误的	,	和	,	反而	的	意图	到	结婚	他	,

她背叛了他，而且，她并非有意嫁给他，

[lʌvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

loved	a	handsome	young	Indian	of	another	tribe	,	and	was	planning	to	run
喜爱	一个	英俊的	年轻的	印度	的	其他	部落	,	和	曾是	规划	到	跑步

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

away	with	him	.
离开	和	他	.

爱上了一个英俊的印第安青年，他来自另一个部落，并计划和他私奔。

“ [ðɪs] ['faɪərd][hɪz; ɪz][haːt] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][aːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [roʊd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

“	This	fired	his	hot	blood	,	and	he	rushed	off	on	the	village	road	determined
“	这	被解雇	他的	热的	血	,	和	他	匆忙	离开	在	这	村庄	路	决定

[tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

to	kill	her	.
到	杀	她	.

“这激起了他的热血，他冲上村道，决心要杀死她。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪkəmɔːr] [triː] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

He	climbed	a	large	sycamore	tree	on	a	lonely	part	of	the	way	,
他	攀登	一个	大的	梧桐树	树	在	一个	孤独	部分	的	这	方式	,

他爬上了路边一棵高大的梧桐树，那路很偏僻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

and	there	waited	until	the	shadows	fell	over	the	mountain	sides	,	and	the	sun
和	那里	等待	直到	这	阴影	跌倒	超过	这	山	侧面	,	和	这	太阳

,

,

,

于是他们就在那里等着，直到阴影笼罩山坡，太阳落山。

['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [piːks] , [left] [ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntoʊ] ['væli] [ɪn][fæst] - ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] .

dropping	behind	their	peaks	,	left	the	San	Jacinto	valley	in	fast	-	growing	darkness	.
下降	在后面	他们的	高峰	,	左边	这	圣	哈辛托	谷	在	快速地	-	生长	黑暗	.

山峰落下，圣哈辛托山谷迅速陷入黑暗之中。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['skɑːrlət] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	last	he	saw	the	gleam	of	her	scarlet	dress	in	the	distance	,
在	最后的	他	锯	这	闪耀	的	她	猩红	裙子	在	这	距离	,

最后，他远远地看到了她猩红色裙子的闪光。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	soon	he	heard	her	voice	as	she	came	singing	along	,	little	thinking	of
和	很快	他	听到	她	嗓音	作为	她	来了	歌唱	沿着	,	小的	思维	的

[hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

her	dreadful	fate	.
她	可怕	命运	.

很快，他就听到了她边唱边走来的声音，丝毫没有想到自己会遭遇可怕的命运。

[hiː; hi] [tʊk] [ʃʊr] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['kerləsli] ['ʌndər]

He	took	sure	aim	at	the	heart	that	was	beating	happily	and	carelessly	under
他	采取	当然	目的	在	这	心	那	曾是	殴打	快乐地	和	粗心大意	在下面

[ɪts] [keɪp] [ʌv; əv][bɜːrdz] - ['fɛðɚz] ;

its	cape	of	birds	'	feathers	;
它是	岬	的	鸟类	-	羽毛	;

他瞄准了那颗在鸟羽斗篷下快乐而无忧无虑跳动的心脏；

[ʃɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

shot	**,**	**and**	**so**	**swift**	**and**	**unerring**	**was**	**his**	**arrow**	**that**	**she**	**fell**	**in**	**an**	**instant**	**,**
射击	,	和	所以	迅速	和	毫无错误	曾是	他的	箭	那	她	跌倒	在	一个	立即的	,

他射出一箭，箭速极快，百发百中，她瞬间倒地。

[ded] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

dead	**,**	**upon**	**the**	**path**	**.**
死的	,	之上	这	小路	.

死在了路上。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] [oʊld] [skwɔː] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænən] [nɪr]

Then	**,**	**leaving**	**her**	**with**	**the**	**helpless**	**old**	**squaw**	**,**	**he**	**escaped**	**into**	**a**	**canon**	**near**
然后	,	离开	她	和	这	无助	老的	印第安女人	,	他	逃脱	进入	一个	正典	靠近

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

然后，他把她留给了无助的老妇人，自己则逃进了附近的一门大炮里。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

“	**The**	**next**	**day**	**we**	**went**	**over**	**to**	**the**	**Indian**	**encampment**	**,**
“	这	下一个	天	我们	去	超过	到	这	印度	营地	,

第二天我们去了印第安人营地，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst]['æftər] [pʊr] - [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	**reached**	**the**	**place**	**just**	**after**	**poor**	**Eskaluna**	**had**	**been**	**burned**	**on**	**the**	**funeral**
和	达到	这	地方	只是	后	贫穷的	-	有	到过	烧伤	在	这	葬礼

[paɪl] .

pile	**.**
桩	.

到达现场时，可怜的埃斯卡卢纳已经被火化在了火葬堆上。

[wiː; wi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [θɔːt]

We	**went**	**close**	**to**	**the**	**spot**	**and**	**could**	**hardly**	**help**	**crying**	**when**	**we**	**thought**
我们	去	关闭	到	这	点	和	可以	几乎	帮助	哭泣	什么时候	我们	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

of	**her**	**beauty**	**and**	**sweetness**	**,**
的	她	美丽	和	甜味	,

我们走到事发地点附近，想到她的美貌和温柔，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [deθ] .

and	**her**	**sad**	**and**	**undeserved**	**death**	**.**
和	她	伤心	和	不应得的	死亡	.

以及她令人悲痛且不应承受的死亡。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [wer] [ðæt] ['lʌvli] [braʊn] [nek] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] ['restɪd] ,

Up	**near**	**the**	**head**	**of**	**the**	**pile**	**where**	**that**	**lovely**	**brown**	**neck**	**of**	**hers**	**had**	**rested**	**,**
向上	靠近	这	头	的	这	桩	在哪里	那	迷人的	棕色的	脖子	的	她的	有	休息	,

在她那美丽的棕色脖颈曾经倚靠的那堆东西的顶端附近，

— [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [nek] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

—	**the**	**prettiest**	**neck**	**in**	**the**	**world**	**,**
—	这	最漂亮的	脖子	在	这	世界	,

——世界上最漂亮的脖子，

— [leɪ] [ðɪs] [tʃɑːrd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

—	**lay**	**this**	**charred**	**string**	**of**	**pearls**	**she**	**had**	**worn**	**in**	**our**	**garden**	**.**
—	躺	这	烧焦的	细绳	的	珍珠	她	有	磨损	在	我们的	花园	.

——把她佩戴过的这串烧焦的珍珠项链放在我们的花园里。

['mʌðər] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] [skwɔː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Mother	**asked**	**for**	**it**	**as**	**a**	**remembrance**	**,**	**and**	**the**	**old**	**squaw**	**gave**	**it**
母亲	问	为了	它	作为	一个	纪念	,	和	这	老的	印第安女人	给予	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

母亲要了这件东西作为纪念品，老妇人就给了她。

- ['brʌðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ðiː][wɔːr] - [pæθ] ['æftər][hɜːr; hər] ['mɜːrdərər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

Eskaluna's	**brother**	**is**	**on**	**the**	**war**	**-**	**path**	**after**	**her**	**murderer**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**to**	**this**	**day**
-	兄弟	是	在	这	战争	-	小路	后	她	凶手	,	我	相信	,	到	这	天

,

,

,

我相信，直到今天，埃斯卡卢纳的哥哥仍在追杀她的凶手。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [kɪld] [hɪm; ɪm] [jet] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] .

if	**he**	**hasn't**	**killed**	**him**	**yet**	**;**	**for**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**avenge**	**her**	**.**
如果	他	还没有	被杀	他	然而	;	为了	他	曾是	决定	到	报仇	她	.

如果他还没杀了他；因为他决心要为她报仇。

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd]['trædʒɪk][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , ['gɝːlz] ?

Now	**,**	**isn't**	**that**	**romantic**	**,**	**and**	**tragic**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**girls**	**?**
现在	,	不是	那	浪漫的	,	和	悲惨	在	这	相同的	时间	,	女孩们	?

女孩们，这难道不既浪漫又悲剧吗?

[pʊr] - !

Poor	**Eskaluna**	**!**
贫穷的	-	!

可怜的埃斯卡卢纳!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

I	**don't**	**know**	**that**	**her**	**fate**	**would**	**have**	**been**	**much**	**easier**	**if**	**she**	**had**	**married**
我	不	知道	那	她	命运	会	有	到过	很多	更轻松	如果	她	有	已婚

[ðə; ðiː] [tʃiːf] ;

the	**chief**	**;**
这	首席	;

我不知道如果她嫁给了酋长，她的命运是否会轻松许多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtləsli] ['məːdəd] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	**it**	**is**	**hard**	**to**	**think**	**of**	**her**	**being**	**so**	**heartlessly**	**murdered**	**when**	**she**
但	它	是	难的	到	思考	的	她	存在	所以	冷酷无情	被谋杀	什么时候	她

[wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [truː] ;

was	**so**	**innocent**	**and**	**true**	**;**
曾是	所以	清白的	和	真的	;

但很难想象她如此天真善良，却遭到如此残忍的谋杀;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

and	**that's**	**the**	**end**	**of**	**my**	**story**	**.**
和	那就是	这	结尾	的	我的	故事	.

我的故事到此结束。

[huː] [kʌmz] [nekst] ? ”

Who	**comes**	**next**	**?**	**”**
WHO	来	下一个	?	”

下一个是谁?

“ [nɑːt][aɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ” [jɔːnd] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] ! ”

“	**Not**	**I**	**,**	**at**	**this**	**hour**	**,**	**”**	**yawned**	**Jo**	**,**	**“**	**but**	**it**	**was**	**a**	**good**	**tale**	**!**	**”**
“	不是	我	,	在	这	小时	,	”	打哈欠	乔	,	“	但	它	曾是	一个	好的	故事	!	”

“我可没空，现在这个点儿，”乔打了个哈欠说，“不过，那真是个好故事！”

“ [nɔːr][aɪ] , ['æftər] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! ” [sed] ['ælɪs] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	Nor	I	,	after	that	thrilling	experience	of	yours	!	”	said	Alice	,	admiringly	.
”	也不	我	,	后	那	惊险	经验	的	你的	!	”	说	爱丽丝	,	钦佩地	.

“我也一样，听了你那次惊险刺激的经历之后！”爱丽丝钦佩地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['stɔːri] [hæf][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	I	can	think	of	no	story	half	so	delightful	as	the	dreams	we	shall	have
”	我	能	思考	的	不	故事	一半	所以	愉快	作为	这	梦境	我们	将	有

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] ,

if	we	go	to	bed	,
如果	我们	去	到	床	,

“我想不出有什么故事比我们上床睡觉后将会做的梦更令人愉悦了。”

” ['mɜːmɜd] ['ɪdɪθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['koʊzi]['kɔːrnər] .

”	murmured	Edith	from	her	cozy	corner	.
”	低声说道	伊迪丝	从	她	舒适	角落	.

“伊迪丝从她舒适的角落里低声说道。”

“ [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ten] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [bed] [kɔːlz] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['ɔkjuːpənts] .

“	Come	,	it	is	after	ten	,	and	the	wide	bed	calls	loudly	for	occupants	.
”	来	,	它	是	后	十	,	和	这	宽的	床	呼叫	高声	为了	居住者	.

“来吧，现在已经十点多了，宽大的床铺在呼唤着住客。”

” [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɔːl][sɪks][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [muːn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn]

”	In	a	half	-	hour	all	six	were	asleep	,	and	the	bright	-	faced	moon	,	looking	in
”	在	一个	一半	-	小时	全部	六	是	睡着了	,	和	这	明亮的	-	面对	月亮	,	寻找	在

[æt; ət][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['wɪndoʊ] ,

at	the	piazza	window	,
在	这	广场	窗户	,

半小时后，六个人都睡着了，皎洁的月亮从广场的窗户向里望去。

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

smiled	as	she	saw	the	half	-	dozen	heads	in	a	row	,
微笑	作为	她	锯	这	一半	-	打	头部	在	一个	排	,

她看到一排六个脑袋，笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kroʊ'keɪ] ['mælɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

and	the	bed	surrounded	by	croquet	mallets	and	balls	.
和	这	床	包围	经过	槌球	木槌	和	球	.

床周围摆满了槌球槌和球。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs]

CHAPTER	III	—	AN	EMERGENCY	CASE
章	三、	—	一个	紧急情况	案件

第三章——紧急情况

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [klɪr] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪtərli] [koʊld] .

HE	next	morning	broke	clear	,	bright	,	and	sparkling	,	but	bitterly	cold	.
他	下一个	早晨	打破	清除	,	明亮的	,	和	闪闪发光	,	但	苦涩地	寒冷的	.

第二天早晨，天空晴朗明亮，阳光灿烂，但天气异常寒冷。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

I	cannot	attempt	to	tell	you	all	the	doings	of	that	indefatigable	and	ingenious
我	不能	试图	到	告诉	你	全部	这	行为	的	那	不懈	和	巧妙

['bevi] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

bevy	of	girls	during	the	day	.
一群	的	女孩们	期间	这	天	.

我无法一一向你们讲述这群不知疲倦、足智多谋的女孩们白天都做了些什么。

[mɪs] [mə'rændə] , [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] , [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Miss	**Miranda**	**,**	**their**	**opposite**	**neighbor**	**,**	**had**	**kept**	**to**	**her**	**post**	**of**	**observation**
错过	米兰达	,	他们的	对面的	邻居	,	有	保留	到	她	邮政	的	观察

, [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['veri] ['kloʊsli] ,

,	**the**	**window**	**,**	**very**	**closely**	**,**
,	这	窗户	,	非常	密切	,

他们的对面邻居米兰达小姐一直坚守着她的观察位置——窗户，密切关注着周围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'weɪkən][skɔːrn][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	**had**	**seen**	**much**	**to**	**awaken**	**scorn**	**and**	**surprise**	**.**
和	有	已见	很多	到	觉醒	轻蔑	和	惊喜	.

他目睹了许多令人不齿和惊讶的事情。

“ - , [dʒeɪn] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , “ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [-] !

“	**Wa'al**	**,**	**Jane**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**excitedly**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**“**	**there**	**they**	**go**	**ag'in**	**!**
“	-	,	简	!	”	说	她	,	兴奋地	,	在	这	下午	,	“	那里	他们	去	再次	!

“哇，简！”下午，她兴奋地说，“他们又来了！”

[ðæts] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑːs] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːnist] ['ɪntuː] ['ælənz] [pʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

That's	**the**	**fourth**	**time**	**the**	**hoss**	**has**	**been**	**harnessed**	**into**	**Allen's**	**pung**	**to**	**-**	**day**	**;**
那就是	这	第四	时间	这	霍斯	有	到过	已掌握	进入	艾伦的	笨蛋	到	-	天	;

这是这匹马今天第四次被艾伦套上缰绳，参与他的踢球动作了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

and	**now**	**they've**	**got**	**their**	**uncle**	**.**
和	现在	他们有	得到	他们的	叔叔	.

现在他们有了叔叔。

[wət'evər] [ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə] [læf] [soʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] , [ɪz] [mə'rɛn]

Whatever	**they**	**find**	**to**	**laugh**	**so**	**over**	**,**	**and**	**where**	**they**	**go**	**to**	**,**	**is**	**more'n**
任何	他们	寻找	到	笑	所以	超过	,	和	在哪里	他们	去	到	,	是	更多

无论他们找到什么让他们如此大笑，以及他们去哪里，都比这更重要。

[aɪ][kæn; kən] [siː] .

I	**can**	**see**	**.**
我	能	看	.

我可以看到。

[ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ʌp][ðer; ðər] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] , [aɪ] [noʊ] ,

They	**haven't**	**done**	**up**	**their**	**dinner**	**dishes**	**,**	**I**	**know**	**,**
他们	还没有	完毕	向上	他们的	晚餐	菜肴	,	我	知道	,

我知道他们还没洗碗。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] - [ɪm] [soʊ]

for	**I've**	**been**	**watching**	**of**	**'**	**em**	**and**	**they**	**hain't**	**had**	**time**	**to**	**do**	**'**	**em**	**so**
为了	我已经	到过	观看	的	-	呃	和	他们	没有	有	时间	到	做	-	呃	所以

[kwɪk] [æz; əz] [ðɪs] ,

quick	**as**	**this**	**,**
快的	作为	这	,

因为我一直在关注他们，他们从来没有这么快就完成过。

[ðoʊ] [bel] ['wɪnʃɪp] [ɪz][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['skiːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

though	**Bell**	**Winship**	**is**	**as**	**spry**	**as**	**a**	**skeeter**	**when**	**she**	**gets**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**.**
尽管	钟	温希普	是	作为	轻快	作为	一个	蚊子	什么时候	她	获得	一个	-	去	-	.

不过，贝尔·温希普一旦开始行动，就像蚊子一样敏捷。

” [mɪs] [mɜ'ændəz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] , [fɔːr; fər] ,

”	**Miss**	**Miranda's**	**organs**	**of**	**vision**	**were**	**better**	**than**	**magnifying**	**glasses**	**,**	**for**	**,**
”	错过	米兰达的	器官	的	想象	是	更好的	比	放大	眼镜	,	为了	,

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

aided	**by**	**a**	**lively**	**imagination**	**,**
协助	经过	一个	热闹	想像力	,

“米兰达小姐的视觉器官比放大镜还要灵敏，因为，在丰富的想象力的帮助下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɑːrt] [əˈraʊnd] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [θruː] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .

they	could	dart	around	corners	and	through	doors	with	great	ease	.
他们	可以	镖	大约	角落	和	通过	门	和	伟大的	舒适	.

它们可以轻松地绕过拐角，穿过门。

[bel] [əˈvaʊd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə] [ˈpæti] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Bell	avowed	confidentially	to	Patty	that	morning	,
钟	公开承认	保密	到	帕蒂	那	早晨	,

那天早上，贝尔向帕蒂私下透露了以下信息：

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [ˈneɪbɚz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈwɪndoʊ] ,

when	she	met	her	neighbor's	eyes	fixed	on	the	pantry	window	,
什么时候	她	遇见	她	邻居	眼睛	固定的	在	这	食品储藏室	窗户	,

当她与邻居的目光相遇时，邻居正盯着食品储藏室的窗户。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [mɪs] [məˈrændə][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][flaɪ] - [spek] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] - [poʊl] .

that	she	believed	Miss	Miranda	could	see	a	fly	-	speck	on	top	of	a	liberty	-	pole	.
那	她	相信	错过	米兰达	可以	看	一个	飞	-	斑点	在	顶部	的	一个	自由	-	极	.

她相信米兰达小姐能看到自由柱顶上的苍蝇。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	girls	had	made	the	day	a	very	long	and	lively	one	,	and	in	the
这	女孩们	有	制成	这	天	一个	非常	长的	和	热闹	一	,	和	在	这

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

女孩们把这一天过得既漫长又热闹，到了晚上，

[ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈventɪv] [ˈpaʊɚz] [stɪl] [ˌʌnɪmˈperd] , [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən]

their	spirits	still	high	and	their	inventive	powers	still	unimpaired	,	they	gave	an
他们的	烈酒	仍然	高的	和	他们的	富有创造力的	权力	仍然	未受损	,	他们	给予	一个

[ɪmˈprɑːmptuː][ˈkɑːnsərt] .

impromptu	concert	.
即兴	音乐会	.

他们精神抖擞，创造力丝毫未减，即兴举办了一场音乐会。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [əˈpriːʃətɪv] .

The	audience	was	small	but	appreciative	.
这	观众	曾是	小的	但	欣赏的	.

观众人数不多，但都很热情。

[ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɑːks] — [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈkoʊzɪɪst]

Grandmother	was	in	a	private	box	—	the	high	-	backed	arm	-	chair	in	the	cosiest
祖母	曾是	在	一个	私人的	盒子	—	这	高的	-	支持的	手臂	-	椅子	在	这	最舒适的

[ˈkɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

祖母坐在一个私人包厢里——最舒适角落里的高背扶手椅；

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] - [iˈrektid] [θroʊn] [meɪd] [baɪ] [ˈpəːtʃiŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ]

Uncle	Harry	sat	on	a	hastily	-	erected	throne	made	by	perching	a	stool	on	the	dining
叔叔	哈里	卫星	在	一个	草草	-	竖立	王座	制成	经过	栖息	一个	凳子	在	这	用餐

- [ˈteɪbl] ,

-	table	,
-	桌子	,

哈里叔叔坐在一个临时搭建的宝座上，那宝座是用凳子放在餐桌上做成的。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv][ˈgɑːg(ə)lz] ,

and	being	given	a	large	pair	of	goggles	,
和	存在	给定	一个	大的	一对	的	风镜	,

并被递上一副大号护目镜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

六个女管家：一个分为六个(Half-A-Dozen Housekeepers A Story for Girls)

[wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

was	requested	to	serve	as	dramatic	and	musical	critic	for	the	morning
曾是	请求	到	服务	作为	戏剧性	和	音乐	评论家	为了	这	早晨

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

受邀担任晨报的戏剧和音乐评论员。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] ['feɪməs] ['wɪntər] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn]

Two	or	three	of	the	boarders	from	Mrs	.	Carter's	famous	Winter	Farmhouse	on
二	或者	三	的	这	寄宿生	从	太太	.	卡特的	著名的	冬天	农家	在

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

卡特太太位于山上的著名冬季农舍的两三个寄宿生，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] ([ə; eɪ] [boʊ'dɔɪn] ['stuːd(ə)nt] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [baɪ] [ɑːd] [tɜːrmz]

the	young	schoolmaster	(	a	Bowdoin	student	earning	his	college	course	by	odd	terms
这	年轻的	校长	(	一个	鲍登学院	学生	收入	他的	大学	课程	经过	奇怪的	条款

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]) ,

of	teaching	)	,
的	教学	)	,

这位年轻的教师（鲍登学院的学生，以奇特的教学方式完成大学课程）

[ænd; ənd] [hjuː] ['penəl] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['klæsmeɪt] , [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [briːf] ['hɑːlədeɪ] ,

and	Hugh	Pennell	,	his	chum	and	classmate	,	home	on	a	brief	holiday	,
和	休	佩内尔	,	他的	密友	和	同学	,	家	在	一个	简短的	假期	,

他的好友兼同学休·潘内尔正在家短暂休假。

[meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [wen] ['siːtɪd] [ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] ['læftər]

made	quite	a	brave	show	when	seated	in	three	rows	,	while	the	unaffected	laughter
制成	相当	一个	勇敢的	展示	什么时候	坐着	在	三	行	,	尽管	这	不受影响	笑声

, [ðə; ði] ['oʊpən] [maʊðz] ,

,	the	open	mouths	,
,	这	打开	嘴	,

他们坐在三排座位上，表现得相当勇敢，发出毫不掩饰的笑声，张着嘴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [help] , ” ['emə] [dʒeɪn] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['beti] [biːn] ,

and	the	staring	eyes	of	“	the	help	,	”	Emma	Jane	Perkins	,	Betty	Bean	,
和	这	凝视	眼睛	的	“	这	帮助	,	”	艾玛	简	珀金斯	,	贝蒂	豆	,

[ænd; ənd] - - [flæg] ,

and	'	Bijah	Flagg	,
和	-	-	弗拉格	,

还有“帮佣们”——艾玛·简·珀金斯、贝蒂·比恩和比贾·弗拉格——那双直勾勾的眼睛。

[huː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪmənt] .

who	were	grouped	at	the	hall	door	,	helped	in	the	general	merriment	.
WHO	是	分组	在	这	大厅	门	,	帮助	在	这	一般的	欢乐	.

聚集在大厅门口的人们，也加入了到欢乐的气氛中。

[bel] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑːrk]

Bell	had	a	keen	sense	of	the	ridiculous	and	a	voice	like	a	meadow	-	lark
钟	有	一个	敏锐的	感觉	的	这	荒谬的	和	一个	嗓音	喜欢	一个	草地	-	云雀

.

:

.

贝尔对荒谬之事有着敏锐的感知力，他的嗓音像云雀一样悦耳动听。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɪmɪk] , [soʊ] [tə'geðər] ,

Jo	was	capital	,	too	,	as	a	mimic	,	so	together	,
乔	曾是	首都	,	也	,	作为	一个	模仿	,	所以	一起	,

Jo 也非常出色，她很会模仿，所以他们在一起

[ðeɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [əb'sɜːrdli] ['fʌni] [siːnz] [frʌm; frəm] ['feɪməs] ['ɒprəz] .

they	gave	some	absurdly	funny	scenes	from	famous	operas	.
他们	给予	一些	荒谬地	有趣的	场景	从	著名的	歌剧	.

他们表演了一些著名歌剧中极其滑稽的片段。

[bel] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ,

Bell	had	thrown	on	an	evening	dress	of	her	cousin's	,
钟	有	抛掷	在	一个	晚上	裙子	的	她	表亲	,

贝尔披上了她表姐的一件晚礼服。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,

which	happened	to	be	left	in	the	house	,	and	this	,	with	its	short	sleeves	,
哪个	发生	到	是	左边	在	这	房子	,	和	这	,	和	它是	短的	袖子	,

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

showing	her	round	,
显示	她	圆形的	,

这件衣服碰巧落在了家里，而且袖子很短，正好能勾勒出她的身材曲线。

['gɜːrlɪʃ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [treɪn] , [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['primə] ['dɑːnə]

girlish	arms	,	and	its	long	train	,	made	her	such	a	distracting	little	prima	donna
少女	武器	,	和	它是	长的	火车	,	制成	她	这样的	一个	分散注意力	小的	普里玛	唐娜

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

of	fifteen	,
的	十五	,

她稚嫩的手臂和长长的裙摆，使她看起来像个令人分神的小小歌剧女主角，虽然只有十五岁。

[ðæt] [hjuː] ['penəl] [kwaɪt] [leɪd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

that	Hugh	Pennell	quite	laid	his	boyish	heart	at	her	feet	.
那	休	佩内尔	相当	铺设	他的	男孩气	心	在	她	脚	.

休·潘内尔完全将他那颗稚嫩的心献给了她。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] “ [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ” [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [smaɪlz] , [hed] - [tɔsɪŋz] , [ɑːrtʃ]

She	sang	“	The	Last	Rose	of	Summer	”	with	all	the	smiles	,	head	-	tossings	,	arch
她	唱	“	这	最后的	玫瑰	的	夏天	”	和	全部	这	微笑	,	头	-	抛掷	,	拱

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

她演唱《夏日最后的玫瑰》时，脸上始终洋溢着笑容，摇头晃脑，眼神妩媚。

['kæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] - [tɪps][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ,

casting	down	of	eyelids	,	and	kissing	of	finger	-	tips	at	the	close	,
铸件	向下	的	眼睑	,	和	接吻	的	手指	-	尖端	在	这	关闭	,

眼睑下垂，临睡前用指尖轻吻，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][sə'prænoʊ] ,

which	generally	accompany	it	when	sung	by	the	stage	soprano	,
哪个	一般来说	陪伴	它	什么时候	唱	经过	这	阶段	女高音	,

通常由舞台女高音演唱时会伴随这些乐曲，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ə'plɔ:z] .

and	she	was	naturally	greeted	with	rapturous	applause	.
和	她	曾是	自然	问候	和	欣喜若狂	掌声	.

她自然赢得了热烈的掌声。

[ðen] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['tenər] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] - [kæp][fɔ:r; fər] [meɪl] [ə'taɪər] ,

Then	Jo	,	as	the	tenor	,	in	dressing	-	gown	and	smoking	-	cap	for	male	attire	,
然后	乔	,	作为	这	男高音	,	在	敷料	-	袍	和	吸烟	-	帽	为了	男性	服装	,

然后，男高音乔身穿睡袍和吸烟帽（这是男士的装束），

[sæŋ] [ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [du'et][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [fɔrseɪθ] ,

sang	a	fervent	duet	with	Alice	Forsaith	,
唱	一个	热切	二重唱	和	爱丽丝	福赛斯	,

与爱丽丝·福赛斯 (Alice Forsaith) 合唱了一首热情的二重唱，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'tæliən] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [im'breisiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri]

rendering	it	with	original	Italian	words	and	embraces	at	the	end	of	every
渲染	它	和	原来的	意大利语	字	和	拥抱	在	这	结尾	的	每一个

['meʒər] .

measure	.
措施	.

用意大利语原文演唱，并在每个小节的结尾加上拥抱。

['tæbloʊz] ['ʃoʊɪŋ] [si:nz] [frʌm; frəm] [wel] - [noʊn] ['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents]

Tableaux	showing	scenes	from	well	-	known	novels	,	and	thrilling	historical	events
画作	显示	场景	从	出色地	-	已知	小说	,	和	惊险	历史	活动

[di'piktid] [ɪn] ['pæntəmaɪm] , [keɪm] [nekst] ,

depicted	in	pantomime	,	came	next	,
描绘	在	哑剧	,	来了	下一个	,

接下来是展现著名小说场景的舞台剧，以及用哑剧形式描绘的激动人心的历史事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	the	company	was	invited	to	name	them	as	they	followed	one	another
和	这	公司	曾是	受邀	到	姓名	他们	作为	他们	随后	一	其他

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

in	quick	succession	,
在	快的	演替	,

该公司受邀为这些接连不断的事件命名。

— [ɪ'laɪzə] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][aɪs] [blɑ:k] [tu:; tə][aɪs] [blɑ:k] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]

—	Eliza	crossing	the	river	by	leaping	from	ice	block	to	ice	block	,	the	bloodhounds
—	伊丽莎	过境	这	河	经过	跳跃	从	冰	堵塞	到	冰	堵塞	,	这	寻血猎犬

[ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] ;

in	hot	pursuit	;
在	热的	追逐	;

—伊莱扎从一块冰块跳到另一块冰块上过河，猎犬紧随其后；

[pɑ:tʃəhɑ:ntəs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ; ['rɑ:tʃɪstər] ,

Pochahontas	saving	the	life	of	her	noble	Captain	John	;	Rochester	,
宝嘉康蒂	保存	这	生活	的	她	高贵	队长	约翰	;	罗切斯特	,

波卡洪塔斯救了她高贵的船长约翰·罗切斯特的命；

['hoʊldɪŋ] [dʒeɪn] [er] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪ:li] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

holding	Jane	Eyre	spellbound	by	the	steely	glitter	of	his	eye	;	and	the	Pilgrim
保持	简	艾尔	着迷	经过	这	钢铁般的	闪光	的	他的	眼睛	;	和	这	朝圣

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

Fathers	and	Mothers	,
父亲们	和	母亲们	,

他那双炯炯有神的眼睛让简·爱着迷；还有那些清教徒的先辈们，

['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] , ['eɪbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
landing **on** **a** **stern** **and** **rock** **-** **bound** **coast** **,** **ably** **represented** **by** **the** **dining** **-** **room**
降落 在 一个 船尾 和 岩石 - 边界 海岸 , 能够 代表 经过 这 用餐 - 房间
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

登陆到崎岖险峻的海岸，餐桌恰如其分地象征着这一点。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs]
As **Uncle** **Harry** **sat** **on** **the** **table** **he** **was** **obliged** **to** **be** **the** **center** **of** **this**
作为 叔叔 哈里 卫星 在 这 桌子 他 曾是 有义务 到 是 这 中心 的 这
['θrɪlɪŋ] [siːn] ,
thrilling **scene** **,**
惊险 场景 ,

哈里叔叔坐在桌子上，不得不成为这激动人心的一幕的中心人物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] [sər'maɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which **was** **variously** **surmised** **by** **the** **audience** **to** **be** **the** **capture** **of** **a**
哪个 曾是 各种各样的 推测 经过 这 观众 到 是 这 捕获 的 一个
[sleɪv] - [ʃɪp] [baɪ]['paiərits] ,
slave **-** **ship** **by** **pirates** **,**
奴隶 - 船 经过 海盗 ,

观众对此有各种猜测，包括海盗劫持奴隶船的情节。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] ['faɪər] ,
the **rescue** **of** **a** **babe** **from** **a** **tenement** **-** **house** **fire** **,**
这 救援 的 一个 宝贝 从 一个 廉租公寓 - 房子 火 ,

从公寓楼火灾中救出一名婴儿

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['senət] ,
the **killing** **of** **Julius** **Cæsar** **in** **the** **Roman** **Senate** **,**
这 杀 的 尤利乌斯 凯撒 在 这 罗马 参议院 ,

在罗马元老院刺杀尤利乌斯·凯撒

[ɔːr][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg][ˌkæsə'biənkə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] .
or **an** **impassioned** **attempt** **to** **drag** **Casabianca** **from** **the** **burning** **deck** **.**
或者 一个 热情洋溢 试图 到 拖 卡萨比安卡 从 这 燃烧 甲板 .

或者，奋力将卡萨比安卡从燃烧的甲板上拖出来。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ˌgʊd'naɪt] ,
After **bidding** **their** **visitors** **goodnight** **,**
后 投标 他们的 访客 晚安 ,

在向来访者道晚安后，

[bel] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][pʊt] ['bʌkwiːt] [keɪks] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːr; fər]
Bell **and** **Jo** **went** **into** **the** **kitchen** **to** **put** **buckwheat** **cakes** **to** **raise** **for**
钟 和 乔 去 进入 这 厨房 到 放 荞麦 蛋糕 到 增加 为了
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

贝尔和乔走进厨房，准备把荞麦饼烤成早餐。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [tʃɑːp] [ðə; ði] [miːt] [hæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][wɔːrm] ,
“ **I** **believe** **I'll** **chop** **the** **meat** **hash** **for** **a** **half** **-** **hour** **while** **the** **kitchen** **is** **warm** **,**
“ 我 相信 患病的 劈 这 肉 哈希 为了 一个 一半 - 小时 尽管 这 厨房 是 温暖的 ,

“我想趁厨房还暖和的时候，花半个小时把肉末切好。”

” [sed] [dʒoʊ] .
” **said** **Jo** **.**
” 说 乔 .

乔说道。

“ ['emə] [dʒeɪn][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] ! ”

“	Emma	Jane	is	right	about	the	knife	;	it	is	dull	beyond	words	!	”
“	艾玛	简	是	正确的	关于	这	刀	;	它	是	乏味的	超过	字	!	”

“艾玛·简说得对，那把刀钝得简直无法形容！”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['dʌlər] [ðæn; ðən] ['emə] [dʒeɪn][hɜ:r'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]

“	If	it	is	any	duller	than	Emma	Jane	herself	,	I	am	sorry	for	it	,	”	rejoined
”	如果	它	是	任何	更暗淡	比	艾玛	简	她自己	,	我	是	对不起	为了	它	,	”	重新加入

[bel] .

Bell	.
钟	.

“如果它比艾玛·简本人还要乏味，那我感到很遗憾，”贝尔回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɜ:rkmən] [hu:] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:lz] , [dʒoʊ] , ” [sed] ['pæti] ,

“	It's	a	poor	workman	who	complains	of	his	tools	,	Jo	,	”	said	Patty	,
”	它是	一个	贫穷的	工人	WHO	抱怨	的	他的	工具	,	乔	,	”	说	帕蒂	,

“只有技术差的工人才会抱怨自己的工具，乔，”帕蒂说。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [er] ; “ [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ɪn]

looking	in	at	the	door	,	with	a	superior	air	;	“	Columbus	discovered	America	in
寻找	在	在	这	门	,	和	一个	优越的	空气	;	“	哥伦布	发现	美国	在

[æn; ən]['oʊpən][boʊt] . ”

an	open	boat	.	”
一个	打开	船	.	”

他居高临下地望着门口，说道：“哥伦布乘着敞篷船发现了美洲。”

“ [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɑ:pɪŋ] - [naɪf] , ” [kwoʊθ][dʒoʊ] ,

“	He	would	never	have	discovered	America	with	this	chopping	-	knife	,	”	quoth	Jo	,
“	他	会	绝不	有	发现	美国	和	这	切碎	-	刀	,	”	引用	乔	,

“他要是拿着这把菜刀，永远也发现不了美洲，”乔说道。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [mi:t] .

bringing	it	down	with	vicious	emphasis	on	the	unoffending	meat	.
带来	它	向下	和	恶毒	强调	在	这	无害的	肉	.

狠狠地抨击那些无辜的肉。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] ['emə] ['dʒeɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [naɪt] ? ”

“	Did	you	notice	Emma	Jane's	expression	as	she	stood	in	the	doorway	to	night	?	”
“	做过	你	注意	艾玛	简的	表达	作为	她	站立	在	这	门口	到	夜晚	?	”

“你注意到艾玛·简站在夜晚的门口时的表情了吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [bel] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [læst] ['tæsks][æt; ət]['klɑ:zɪt] , ['kʌbərd] ,

“	I	did	,	”	replied	Bell	,	as	she	bustled	about	her	last	tasks	at	closet	,	cupboard	,
“	我	做过	,	”	回复	钟	,	作为	她	熙熙攘攘	关于	她	最后的	任务	在	壁橱	,	橱柜	,

[ænd; ənd][sɪŋk] .

and	sink	.
和	下沉	.

“我做了，”贝尔一边忙着整理壁橱、橱柜和水槽，一边回答道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [ʌn'tɪl] [aɪ]

“	Not	a	penny	of	my	money	shall	go	to	the	heathen	in	other	lands	until	I
“	不是	一个	一分钱	的	我的	钱	将	去	到	这	异教徒	在	其他	土地	直到	我

[hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

have	done	some	missionary	work	with	her	.
有	完毕	一些	传教士	工作	和	她	.

“在我与她一起进行一些传教工作之前，我一分钱也不会给其他国家的异教徒。”

[ɪn] [ten] [deɪz] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][stænd] [streɪt] , [hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] ,

In	ten	days	I	propose	to	make	her	stand	straight	,	hold	her	head	up	,
在	十	天	我	提出	到	制作	她	站立	直的	,	抓住	她	头	向上	,

我计划在十天内让她站直，昂起头。

[kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊzd] [wen] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['iːtɪŋ] ,

keep	her	mouth	closed	when	not	occupied	in	conversation	or	eating	,
保持	她	嘴	关闭	什么时候	不是	占领	在	对话	或者	吃	,

除了说话和吃饭之外，她总是闭着嘴。

[stɑːp] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,

stop	straining	her	hair	out	by	the	roots	,
停止	紧张	她	头发	出去	经过	这	根	,

不要再揪着她的头发根部硬拽了，

[taɪ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪdz] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [twaɪn] , [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

tie	the	ends	of	her	braids	with	ribbon	instead	of	twine	,	give	up	her
领带	这	结束	的	她	辫子	和	丝带	反而	的	缠绕	,	给	向上	她

[mə'dʒentə] [hʊd] ,

magenta	hood	,
品红	兜帽	,

用丝带而不是麻绳系住她辫子的末端，放弃她那件洋红色的兜帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] . ”

and	a	few	other	little	details	.	”
和	一个	很少	其他	小的	细节	.	”

还有一些其他的小细节。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [der] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [dʒoʊ] .

“	I	don't	see	how	you	dare	advise	her	at	her	advanced	age	,	”	responded	Jo	.
“	我	不	看	如何	你	敢	建议	她	在	她	先进的	年龄	,	”	回应	乔	.

“我不明白你怎敢在她这个年纪给她提建议，”乔回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .

“	I	suppose	she	is	thirteen	,	but	she	appears	about	thirty	.
“	我	认为	她	是	十三	,	但	她	出现	关于	三十	.

“我猜她十三岁，但她看起来像三十岁左右。”

[lʊk] , [bel] , [kæn; kən] [ðɪs] [hæʃ] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrli] [tiːθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Look	,	Bell	,	can	this	hash	be	safely	trusted	now	to	the	pearly	teeth	of	our
看	,	钟	,	能	这	哈希	是	安全	可信	现在	到	这	珍珠般的	牙齿	的	我们的

['pɑːrlər] ['bɔːdəz] ,

parlor	boarders	,
客厅	寄宿生	,

听着，贝尔，现在这批大麻可以放心地交给我们沙龙里的房客们享用了吗?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] - ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] - ? ”

or	are	the	pieces	too	large	for	their	'	delicate	sensibilities	'	?	”
或者	是	这	件	也	大的	为了	他们的	-	精美的	感性	-	?	”

或者说，这些作品对他们“娇嫩的感官”来说太大了?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['krɪtɪsɪzəm] , ” [læft] [bel] .

“	I	think	that	it	may	escape	criticism	,	”	laughed	Bell	.
“	我	思考	那	它	可能	逃脱	批评	,	”	笑了	钟	.

“我认为它可能不会受到批评，”贝尔笑着说。

“ ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plætər] ,

“	Cover	it	with	a	clean	towel	and	a	platter	,
“	覆盖	它	和	一个	干净的	毛巾	和	一个	拼盘	,

“用干净的毛巾和盘子盖住它，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [læst] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -

and	one	of	us	will	give	it	a	last	castigation	before	it	goes	in	the	frying	-
和	一	的	我们	将要	给	它	一个	最后的	惩罚	前	它	去	在	这	煎炸	-

[pæn] . ”

pan	.	”
平底锅	.	”

我们之中会有人对它进行最后的训斥，然后再把它扔进煎锅里。

“ [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , ['nevər] , ['nevər] ! ” [said] ['li:li:ə] ,

“	I	never	had	such	a	good	time	in	my	life	,	never	,	never	!	”	sighed	Lilia	,
”	我	绝不	有	这样的	一个	好的	时间	在	我的	生活	,	绝不	,	绝不	!	”	叹了口气	莉莉娅	,

“我这辈子从来没有这么开心过，从来没有，从来没有！”莉莉娅叹了口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [blu:] [aʊt][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

as	she	blew	out	the	lamp	,	and	tucked	herself	on	the	front	side	of	the	bed	,
作为	她	吹	出去	这	灯	,	和	塞进去	她自己	在	这	正面	边	的	这	床	,

她吹灭灯，然后蜷缩在床的前面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

a	little	later	.
一个	小的	之后	.

稍后。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .

“	I	have	only	two	things	to	trouble	me	.
”	我	有	仅有的	二	事物	到	麻烦	我	.

“只有两件事困扰着我。”

[fɜ:rst] : [maɪ] ['wɪzdəm] [tu:θ] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [eɪk] [ə'gen] .

First	:	my	wisdom	tooth	feels	as	if	it	were	going	to	ache	again	.
第一的	:	我的	智慧	齿	感觉	作为	如果	它	是	去	到	疼痛	再次	.

首先：我的智齿感觉又要疼了。

['sekənd] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

Second	:	it	is	my	turn	to	build	the	kitchen	fire	in	the	morning	. ”
第二	:	它	是	我的	转动	到	建造	这	厨房	火	在	这	早晨	. ”

第二：早上轮到我生火做饭了。

“ [kən'soʊl] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔ:t] , [maɪ] [dɪr] , ” ['mɜ˞:mɜ˞d] [bel] , ['draʊzɪli] , [jet] ['seɪdʒli] .

“	Console	yourself	with	one	thought	,	my	dear	,	”	murmured	Bell	,	drowsily	,	yet	sagely	.
”	安慰	你自己	和	一	想法	,	我的	亲爱的	,	”	低声说道	钟	,	昏昏欲睡地	,	然而	睿智地	.

“亲爱的，你只需想想一件事来安慰自己，”贝尔昏昏欲睡却又睿智地低声说道。

“ [bəuθ] [ðiːz] [mis'fɔ:tʃənz] [kɑ:nt] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [jʊr; jər] [tu:θ] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [eɪk]

“	Both	these	misfortunes	can't	happen	to	you	,	for	if	your	tooth	chances	to	ache
”	两个都	这些	不幸	不能	发生	到	你	,	为了	如果	你的	齿	机会	到	疼痛

,

,

,

“这两种不幸都不会发生在你身上，因为如果你的牙疼，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] . ”

we	shall	not	have	the	heart	to	make	you	build	the	fire	. ”
我们	将	不是	有	这	心	到	制作	你	建造	这	火	. ”

我们实在不忍心让你去生火。

“ [dəunt] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , ” ['ɜ˞:dʒd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔ:n] ,

“	Don't	tell	her	that	,	”	urged	Jo	,	with	a	prodigious	yawn	,
”	不	告诉	她	那	,	”	敦促	乔	,	和	一个	惊人	打哈欠	,

“别告诉她，”乔打了个大大的哈欠，催促道。

“ [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [feɪnɪŋ] ['tu:θeɪk] ['kɑ:nstəntli] .

“	or	she	will	be	feigning	toothache	constantly	.
”	或者	她	将要	是	假装	牙疼	不断地	.

“否则她会一直假装牙疼。”

" [-] [fɪrz] [hæd; həd] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" Lilia's fears had good foundation , however , for in the middle of the night ,
" 莉莉娅的 恐惧 有 好的 基础 , 然而 , 为了 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
[dʒoʊ] ,
Jo ,
乔 ,

"然而，莉莉娅的担忧并非毫无根据，因为在半夜，乔……"

[huː] [slept] [nekst][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] , ['weikənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [aʊt]
who slept next the front side , wakened suddenly to find her slipping quietly out
WHO 睡着了 下一个 这 正面 边 , 醒来 突然 到 寻找 她 滑倒 悄悄 出去
[ʌv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .

睡在前面那边的人突然醒来，发现她正悄悄地溜下床。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['liːliːə] !
" What's the matter , Lilia !
" 是什么 这 事情 , 莉莉娅 !

"莉莉娅，你怎么了！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" ['nʌθɪŋ] ; [dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [tuːθ] ['grʌmblz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]
" Nothing ; don't wake the others , but that miserable tooth grumbles just enough
" 没有什么 ; 不 唤醒 这 其他的 , 但 那 悲惨的 齿 抱怨 只是 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,
to keep me awake ,
到 保持 我 醒 ,

"没什么；别吵醒其他人，可是那颗可怜的牙齿咕哝个不停，让我睡不着觉。"

[ænd; ənd][maɪ]['temp(ə)l] [eɪks] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːk] , [tuː] .
and my temple aches and my cheek , too .
和 我的 寺庙 疼痛 和 我的 脸颊 , 也 .

我的太阳穴和脸颊都疼。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['loʊʃn] [aɪ][juːz][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Where is the lotion I use for bathing my face , do you know ? "
在哪里 是 这 洗剂 我 使用 为了 洗澡 我的 脸 , 做 你 知道 ? "

你知道我洗脸用的乳液在哪儿吗?

" [jes] , [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] ;
" Yes , where you put it this morning , on the back of the wash - stand ;
" 是的 , 在哪里 你 放 它 这 早晨 , 在 这 后退 的 这 洗 - 站立 ;

"是的，就是你今天早上把它放在的地方，洗漱台的背面；

['ʃænt] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ? "
sha'n't I light the lamp and help you ? "
不会 我 光 这 灯 和 帮助 你 ? "

我难道不能点亮灯来帮助你吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] ['liːliːə] .
" No , no , hush ! " said Lilia .
" 不 , 不 , 嘘 ! " 说 莉莉娅 .

"不，不，嘘！"莉莉娅说道。

" [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" I can put my hand on it in the dark .
" 我 能 放 我的 手 在 它 在 这 黑暗的 .

"即使在黑暗中，我也可以把手放在它上面。"

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是!

[aɪl] [beɪð] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I'll bathe my face a few minutes , and then try to go to sleep .
患病的 洗澡 我的 脸 一个 很少 分钟 , 和 然后 尝试 到 去 到 睡觉 .

我洗几分钟脸，然后就试着睡觉。

〞 [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [əˈnɔɪntɪd] [hɜːrˈself] ['friːli] ,
〞 So , she anointed herself freely ,
〞 所以 , 她 受膏者 她自己 自由 ,

于是，她随意地用圣油涂抹自己。

[pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [spʌndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]
put the bottle and sponge under the head of the bed lest she should need
放 这 瓶子 和 海绵 在下面 这 头 的 这 床 免得 她 应该 需要
[ðem; ðəm] [əˈgen] ,
them again ,
他们 再次 ,

把奶瓶和海绵放在床头下面，以防她再次需要用到。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [peɪn] ['groʊɪŋ] [les] , [fel] [əˈsliːp] .
and , finally , the pain growing less , fell asleep .
和 , 最后 , 这 疼痛 生长 较少的 , 跌倒 睡着了 .

最后，疼痛逐渐减轻，我睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bel] , [huː] ['weɪkənd] [fɜːrst] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['draʊzɪli] , [glɑːnst] [æt; ət]
In the morning , Bell , who wakened first , rubbed her eyes drowsily , glanced at
在 这 早晨 , 钟 , WHO 醒来 第一的 , 摩擦 她 眼睛 昏昏欲睡地 , 瞥了一眼 在
['liːliːə] ,
Lilia ,
莉莉娅 ,

清晨，第一个醒来的贝尔揉了揉惺忪的睡眼，瞥了一眼莉莉娅。

[huː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .
who was breathing quietly , and uttered a piercing shriek .
WHO 曾是 呼吸 悄悄 , 和 说出 一个 冲孔 尖叫 .

他原本呼吸平稳，突然发出一声刺耳的尖叫。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [əˈraʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [huː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
This in turn aroused the other girls , who joined in the shriek on general principles ,
这 在 转动 被唤醒 这 其他 女孩们 , WHO 加入 在 这 尖叫 在 一般的 原则 ,

这反过来又激起了其他女孩的尖叫声，她们也出于普遍的习惯加入了尖叫的行列。

[ænd; ənd] [ðen] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] , [lʊkt] [wer] [bel] ['pɔɪntɪd] .
and then , blinking in the half - light , looked where Bell pointed .
和 然后 , 眨眼 在 这 一半 - 光 , 看起来 在哪里 钟 尖 .

然后，他眨了眨眼，在昏暗的光线下望向贝尔指的方向。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [-] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] ,
One side of Lilia's face was swollen , and of a dark , purple color ,
一 边 的 莉莉娅的 脸 曾是 肿 , 和 的 一个 黑暗的 , 紫色的 颜色 ,

莉莉娅半边脸肿胀，呈深紫色。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['fraɪtf(ə)l] [əˈpɪrəns] .
presenting a truly frightful appearance .
呈现 一个 真的 可怕 外貌 .

呈现出极其恐怖的面貌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['li:li:ə] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

At	length	,	hearing	the	confusion	,	Lilia	awoke	with	a	start	,	and	her
在	长度	,	听力	这	困惑	,	莉莉娅	醒来	和	一个	开始	,	和	她

[aɪz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] ,

eyes	being	open	,
眼睛	存在	打开	,

听到这阵混乱，莉莉娅猛然惊醒，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

and	rolling	about	in	surprise	,	she	looked	still	more	alarming	.
和	滚动	关于	在	惊喜	,	她	看起来	仍然	更多的	令人担忧	.

她惊恐地翻滚着，看起来更加令人担忧。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['gɝ:lz] ?

“	What	on	earth	is	the	matter	,	girls	?
“	什么	在	地球	是	这	事情	,	女孩们	?

“姑娘们，到底发生了什么事？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hevi]

”	she	asked	,	sitting	up	in	bed	,	smoothing	back	her	hair	and	rubbing	her	heavy
”	她	问	,	坐着	向上	在	床	,	平滑	后退	她	头发	和	擦	她	重的

[lɪdz] .

lids	.
盖子	.

她坐起身来，捋了捋头发，揉了揉沉重的眼皮，问道。

[ˌðerə'pɑ:n] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .

Thereupon	Edith	and	Alice	began	to	tremble	and	nobody	answered	her	.
于是	伊迪丝	和	爱丽丝	开始	到	颤抖	和	无人	回答	她	.

于是，伊迪丝和爱丽丝开始颤抖，却没有人回应她。

“ [keɪ] - [keɪ] - [ki:p] [si:] - [si:] - [kɑ:m] , ” [sed] [bel] .

“	K	-	k	-	keep	c	-	c	-	calm	,	”	said	Bell	.
“	K	-	k	-	保持	c	-	c	-	冷静的	,	”	说	钟	.

“保持冷静，”贝尔说道。

“ ['li:li:ə] , [dɪr] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['bædli] ['swoʊlən][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,

“	Lilia	,	dear	,	your	face	is	badly	swollen	and	inflamed	,
“	莉莉娅	,	亲爱的	,	你的	脸	是	糟糕	肿	和	发炎的	,

“莉莉娅，亲爱的，你的脸肿得很厉害，而且发炎了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , [bʌt; bət] [wi:l] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər]

and	we're	afraid	you	are	going	to	be	ill	,	but	we'll	send	for	the	doctor
和	是	害怕的	你	是	去	到	是	患病的	,	但	出色地	发送	为了	这	医生

[streɪt] [ə'weɪ] .

straight	away	.
直的	离开	.

我们担心你会生病，但我们会马上请医生来。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][peɪn][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

Does	it	pain	you	very	much	?
做	它	疼痛	你	非常	很多	?

你很痛苦吗?

” ['li:li:ə] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ,

”	Lilia	jumped	up	hastily	,	and	,	looking	in	the	mirror	,	uttered	a	cry	of	terror	,
”	莉莉娅	跳了起来	向上	草草	,	和	,	寻找	在	这	镜子	,	说出	一个	哭	的	恐怖	,

莉莉娅猛地跳了起来，看着镜子，发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .

and	sank	back	into	the	rocking	-	chair	.
和	沉没	后退	进入	这	摇滚	-	椅子	.

然后他瘫倒在摇椅上。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
What can it be !
什么 能 它 是 !

会是什么呢!

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] !
Oh , take me home to my father !
哦 , 拿 我 家 到 我的 父亲 !

哦，带我回家见我爸爸吧!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['pʌstʃuːl] — [ɔːr] ['spɑːtɪd] ['fiːvər] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] !
It must be a malignant pustule — or spotted fever — or something dreadful !
它 必须 是 一个 恶性 脓包 — 或者 斑 发烧 — 或者 某物 可怕 !

那一定是恶性脓疱，或是斑疹伤寒，或是某种可怕的疾病!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[bel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] ; [duː][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Bell , you are a doctor's daughter ; do find out what's the matter with me !
钟 , 你 是 一个 医生的 女儿 ; 做 寻找 出去 是什么 这 事情 和 我 !

贝尔，你是医生的女儿，一定要查清楚我到底出了什么事!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'figəd] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] . ”
I am disfigured for life , and I wasn't very good - looking before . ”
我 是 毁容 为了 生活 , 和 我 不是 非常 好的 - 寻找 前 . ”

我终身毁容了，而且我以前长得也不好看。

“ ['gɝːlz] , ” [sed] [bel] , “ [let][juː 'es] [dres] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,
“ Girls , ” said Bell , “ let us dress this very instant ,
“ 女孩们 , ” 说 钟 , “ 让 我们 裙子 这 非常 立即的 ,

“姑娘们，”贝尔说，“我们马上穿好衣服。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
for we can't be too quick about a thing of this kind .
为了 我们 不能 是 也 快的 关于 一个 事物 的 这 种类 .

因为在这种事情上我们不能操之过急。

[juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [bɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ænd; ənd] , ['ælɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [hɪr] ;
You , Jo , build the kitchen fire , and , Alice , make a blaze on the hearth in here ;
你 , 乔 , 建造 这 厨房 火 , 和 , 爱丽丝 , 制作 一个 火焰 在 这 炉 在 这里 ;

乔，你去生厨房的火；爱丽丝，你去把这边的壁炉火点亮。

[ðen] , ['æftər] [wiːv] [meɪd] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ɪdɪθ] [kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l]

then	,	after	we've	made	her	comfortable	,	Edith	can	run	and	tell	Uncle
然后	,	后	我们已经	制成	她	舒服的	,	伊迪丝	能	跑步	和	告诉	叔叔

['hæri] [tuː; tə] [kʌm] . ”

Harry	to	come	.	”
哈里	到	来	.	”

然后，等我们让她舒服些之后，伊迪丝就可以跑去告诉哈里叔叔过来了。”

“ [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , ” ['ædɪd] ['pæti] , “ [ænd; ənd] [hiːt] ['blæŋkits] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [ɪn]

“	Put	on	the	kettle	,	”	added	Patty	,	“	and	heat	blankets	;	they	always	do	that	in
“	放	在	这	壶	,	”	额外	帕蒂	,	“	和	热	毯子	;	他们	总是	做	那	在

[iˈməːdʒənsiz] . ”

emergencies	.	”
紧急情况	.	”

“烧壶水，”帕蒂补充道，“再准备些电热毯；紧急情况下他们总是这么做。”

“ [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] , ” [weɪld] ['liːliːə] ,

“	Don't	frighten	me	to	death	,	”	wailed	Lilia	,
“	不	吓唬	我	到	死亡	,	”	哀嚎	莉莉娅	,

“别吓死我！”莉莉娅哭喊道。

“ ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - [ænd; ənd][æn; ən] - [ɪˈmɜːrdʒənsi] . -

“	calling	me	'	a	thing	of	this	kind	'	and	an	'	emergency	.	'
“	呼叫	我	-	一个	事物	的	这	种类	-	和	一个	-	紧急情况	.	-

“称我为‘这类东西’和‘紧急情况’。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][hɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”

I	don't	feel	a	hit	worse	than	I	did	in	the	night	.	”
我	不	感觉	一个	打	更糟	比	我	做过	在	这	夜晚	.	”

我感觉没有比昨晚更严重的打击了。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʊˈrældʒə] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒoʊ] ;

“	She	had	neuralgia	in	her	face	,	”	explained	Jo	;
“	她	有	神经痛	在	她	脸	,	”	解释	乔	;

“她面部患有神经痛，”乔解释说；

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	that	must	have	had	something	to	do	with	it	.
“	那	必须	有	有	某物	到	做	和	它	.

“那肯定和这件事有关。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪnəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

She	put	on	some	of	her	liniment	,	and	then	dropped	off	to	sleep	.
她	放	在	一些	的	她	擦剂	,	和	然后	掉落	离开	到	睡觉	.

她涂了些药膏，然后就睡着了。

[kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn][bed] [əˈgen] ; [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] !

Come	,	darling	,	let	us	tuck	you	in	bed	again	;	try	to	keep	up	your	courage	!
来	,	亲爱的	,	让	我们	塞进	你	在	床	再次	;	尝试	到	保持	向上	你的	勇气	!

来吧，亲爱的，我们再把你哄睡吧；试着保持勇气！

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [mɪdst] ['meni] [graʊnz] [ænd; ənd]

”	Then	there	was	a	hasty	consultation	in	the	kitchen	'	midst	many	groans	and
”	然后	那里	曾是	一个	仓促	咨询	在	这	厨房	-	中间	许多	呻吟	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“然后，在厨房里，大家一边呻吟一边流泪，匆匆商议了一番。”

[bel] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [feɪs] ,

Bell	was	an	authority	on	sickness	,	and	she	said	,	with	an	awestruck	face	,
钟	曾是	一个	权威	在	疾病	,	和	她	说	,	和	一个	惊叹不已	脸	,

贝尔是疾病方面的权威，她一脸敬畏地说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˌerɪˈsɪpələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈsteɪdʒɪz] .

that	**it**	**must**	**be**	**a**	**dreadful**	**attack**	**of**	**erysipelas**	**in**	**the**	**very**	**last**	**stages**	**.**
那	它	必须	是	一个	可怕	攻击	的	丹毒	在	这	非常	最后的	阶段	.

那一定是丹毒晚期的可怕发作。

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] [ˈælɪs] , [pərˈplekst] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [streɪndʒ] ,

“	**But**	**,**	**”**	**cried**	**Alice**	**,**	**perplexed**	**,**	**“**	**it**	**is**	**all**	**very**	**strange**	**,**
“	但	,	”	哭	爱丽丝	,	困惑	,	“	它	是	全部	非常	奇怪的	,

“可是，”爱丽丝困惑地喊道，“这一切都太奇怪了。”

[fɔːr; fər] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [peɪn] ,

for	**why**	**does**	**she**	**have**	**so**	**little**	**pain**	**,**
为了	为什么	做	她	有	所以	小的	疼痛	,

为什么她几乎感觉不到疼痛?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæv; həv] [tɜːrnd] [soʊ] [blæk] [frʌm; frəm][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]

and	**how**	**could**	**her**	**face**	**have**	**turned**	**so**	**black**	**from**	**mortification**	**in**	**one**
和	如何	可以	她	脸	有	转向	所以	黑色的	从	屈辱	在	一

[naɪt] ? ”

night	**?**	**”**
夜晚	?	”

她一夜之间怎会羞愧得脸色发黑?

“ [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdedli] , ” [sed] [ˈpæti] ,

“	**Blood**	**-**	**poisoning**	**is**	**very**	**quick**	**and**	**very**	**deadly**	**,**	**”**	**said**	**Patty**	**,**
“	血	-	中毒	是	非常	快的	和	非常	致命	,	”	说	帕蒂	,

“败血症发作很快，而且非常致命，”帕蒂说。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] .

who	**had**	**heard**	**about**	**such**	**a**	**case**	**in**	**her**	**own**	**family**	**.**
WHO	有	听到	关于	这样的	一个	案件	在	她	自己的	家庭	.

她曾听说过自己家族中发生过类似的事情。

“ [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bel] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈterər]

“	**Goodness**	**knows**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Bell**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**in**	**nervous**	**terror**
“	善良	知道	什么	它	是	,	”	惊呼	钟	,	拧干	她	双手	在	紧张的	恐怖

.

:
.

“天知道那是什么，”贝尔惊叫道，紧张地绞着双手。

“ [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] ;

“	**What**	**to**	**do**	**with**	**her**	**I**	**don't**	**know**	**;**
“	什么	到	做	和	她	我	不	知道	;

“我不知道该如何处置她;

[ˈweðər] [tuː; tə] [pʊt] [brɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

whether	**to**	**put**	**bricks**	**to**	**her**	**head**	**and**	**ice**	**to**	**her**	**feet**	**,**
无论	到	放	砖块	到	她	头	和	冰	到	她	脚	,

是否该用砖头压住她的头，用冰块冻住她的脚?

[ɔːr] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [koʊld][ænd; ənd] [hiːt] [hɜːr; hər] - [ɪksˈtremɪtɪs] ,

or	**keep**	**her**	**head**	**cold**	**and**	**heat**	**her**	**'**	**extremities**	**,**
或者	保持	她	头	寒冷的	和	热	她	-	四肢	,

或者让她头部保持低温，四肢保持温暖，

- [æz; əz] [ˈfɑːðər] [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [ˈweðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swet] [ɔːr] [kiːp] [hɜːr; hər][draɪ] ,

'	**as**	**father**	**calls**	**them**	**—**	**whether**	**to**	**give**	**her**	**a**	**sweat**	**or**	**keep**	**her**	**dry**	**,**
-	作为	父亲	呼叫	他们	—	无论	到	给	她	一个	汗	或者	保持	她	干燥	,

正如父亲所称呼的那样——无论是让她出汗还是让她保持干燥，

[ɔːr] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn] ['blæŋkits] , [ɔːr][get][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃiːts] .

or	wrap	her	in	blankets	,	or	get	the	linen	sheets	.
或者	裹	她	在	毯子	, 或者	得到	这	亚麻布	纸张	.	

或者用毯子把她裹起来，或者铺上亚麻床单。

[dʒoʊ][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .

Jo	is	with	her	now	.
乔	是	和	她	现在	.

乔现在和她在一起。

[ɪf] [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [weɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['ɪdɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

If	you'll	go	and	wake	Uncle	Harry	,	Edith	,	it	is	the	best	thing	we	can	do	.
如果	你会	去	和	唤醒	叔叔	哈里	,	伊迪丝	,	它	是	这	最好的	事物	我们	能	做	.

伊迪丝，如果你能去叫醒哈里叔叔，那将是我们能做的最好的事了。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] , ['pæti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [tə'geðər] .

Run	along	with	her	,	too	,	Patty	,	and	you	won't	be	afraid	together	.
跑步	沿着	和	她	,	也	,	帕蒂	,	和	你	惯于	是	害怕的	一起	.

帕蒂，你也跟着她一起跑吧，这样你们就不会害怕了。

" ['ælɪs] [ænd; ənd] [bel] [went] [bæk] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]['liːliːə] , [huː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

"	Alice	and	Bell	went	back	presently	to	Lilia	,	who	looked	even	worse	,
"	爱丽丝	和	钟	去	后退	目前	到	莉莉娅	,	WHO	看起来	甚至	更糟	,

“爱丽丝和贝尔随即回到莉莉娅身边，莉莉娅的状况看起来更糟了。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

now	that	the	room	was	bright	with	the	glow	of	the	open	fire	and	the
现在	那	这	房间	曾是	明亮的	和	这	辉光	的	这	打开	火	和	这

[peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][læmp] .

pale	light	of	the	student	lamp	.
苍白	光	的	这	学生	灯	.

现在房间里明亮起来，壁炉的火光和学生台灯的微弱光线交相辉映。

“ [juː; jʊ]['peɪʃ(ə)nt][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] ！ ” [kraɪd] [bel] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

“	You	patient	old	darling	!	”	cried	Bell	,	falling	on	her	knees	beside	the	bed	.
“	你	病人	老的	亲爱的	！	”	哭	钟	,	坠落	在	她	膝盖	旁	这	床	.

“你这个耐心的老太太！”贝尔喊道，跪倒在床边。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	We	have	sent	for	Uncle	Harry	and	the	Doctor	,
“	我们	有	发送	为了	叔叔	哈里	和	这	医生	,

“我们已经派人去请哈里叔叔和医生了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [wiːv] ['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [gʊd]

and	now	you	are	sure	to	be	all	right	,	for	we've	taken	the	thing	in	good
和	现在	你	是	当然	到	是	全部	正确的	,	为了	我们已经	已采取	这	事物	在	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

现在你肯定没事了，因为我们已经及时处理了这件事。

[gʊd] ['greɪʃəs] ！！

Good	gracious	!	!
好的	亲切	！	！

我的天哪！！

[wʌt] ['bɑːt(ə)l][hæv; həv][aɪ] [tɪpt] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðɪs] [bed] ！ ”

what	bottle	have	I	tipped	over	under	this	bed	!	”
什么	瓶子	有	我	倾斜	超过	在下面	这	床	！	”

我到底在床底下打翻了什么瓶子啊！

“ [its] [maɪ] [nʊ'rældʒə] ['lɪnəmənt] , ” ['mɜ:mɜd] ['li:li:ə] , ['feɪntli] .
“ It's my neuralgia liniment , ” murmured Lilia , faintly .
“ 它是 我的 神经痛 擦剂 , ” 低声说道 莉莉娅 , 淡淡的 .

“这是我的神经痛药膏，”莉莉娅轻声低语道。

“ [aɪ] [beɪðd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['æftərwərd] .
“ I bathed my face in it last night , and put it under there afterward .
“ 我 洗澡 我的 脸 在 它 最后的 夜晚 , 和 放 它 在下面 那里 之后 .

“我昨晚用它洗了脸，之后把它敷在那里。”

[dəunt] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [get] ['eni] [mɔ:r] [hɪr] . ”
Don't spill it , for I can't get any more here . ”
不 洒 它 , 为了 我 不能 得到 任何 更多的 这里 . ”

别洒了，我这里没法再弄到了。

“ [jʊr; jər] [nʊ'rældʒə] ['loʊʃn] ! ” [ʃri:kt] [bel] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
“ Your neuralgia lotion ! ” shrieked Bell , first with a look of blank astonishment ,
“ 你的 神经痛 洗剂 ! ” 尖叫 钟 , 第一的 和 一个 看 的 空白的 惊讶 ,

“你的神经痛药膏！”贝尔尖叫道，脸上先是露出茫然的惊讶表情。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [gli:] [mɪkst] [ɪn] ['i:kwəl][pɑ:rts] .
and then one of excitement and glee mixed in equal parts .
和 然后 一 的 激动 和 高兴 混合 在 平等的 部分 .

然后是兴奋和喜悦交织在一起的那种感觉。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['gɜ:lz] !
“ Look at it , girls !
“ 看 在 它 , 女孩们 !

“姑娘们，快看！”

[lʊk] , ['ælɪs] [ænd; ənd][dʒoʊ] !
Look , Alice and Jo !
看 , 爱丽丝 和 乔 !

看，爱丽丝和乔！

[oʊ] , ['li:li:ə] , [ju:; jʊ] ['preʃəs] , ['blʌndərɪŋ] [gu:s] !
Oh , Lilia , you precious , blundering goose !
哦 , 莉莉娅 , 你 宝贵的 , 笨拙 鹅 !

哦，莉莉娅，你这只可爱又笨拙的鹅！

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] ['drægd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bed] ['væləns] [ə; eɪ][paɪnt]['bɑ:t(ə)l]
” and thereupon she dragged out from beneath the bed valance a pint bottle
” 和 于是 她 拖拽 出去 从 下面 这 床 价银 一个 品脱 瓶子
[ʌv; əv]['vaɪələt][ɪŋk] ,
of violet ink ,
的 紫色 墨水 ,

于是，她从床幔底下拖出一瓶一品脱的紫罗兰墨水。

[ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['vɔɪsləs] [mɜ:rθ] .
and then relapsed into a paroxysm of voiceless mirth .
和 然后 复发 进入 一个 发作 的 无声 欢笑 .

然后又陷入了一阵无法言喻的狂喜之中。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hæk] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɜ:rid] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] ['pæti] ,
Just then the hack door opened , and in hurried Uncle Harry , Edith , and Patty ,
只是 然后 这 黑客 门 打开 , 和 在 慌忙 叔叔 哈里 , 伊迪丝 , 和 帕蒂 ,
[mʌtʃ] ['terəfaɪd] ,
much terrified ,
很多 恐惧 ,

就在这时，那扇破门而入的门开了，哈里叔叔、伊迪丝和帕蒂慌慌张张地走了进来，他们都非常害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][gɑːsps][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm]

for	they	had	heard	the	shouts	and	gasps	and	excited	voices	from
为了	他们	有	听到	这	喊叫	和	喘息	和	兴奋的	声音	从

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

因为他们听到了外面传来的喊叫声、喘息声和兴奋的声音。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['liːliːə][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃən] .

and	supposed	that	Lilia	must	at	least	have	fallen	into	convulsions	.
和	据称	那	莉莉娅	必须	在	至少	有	倒下	进入	抽搐	.

并推测莉莉娅至少肯定出现了抽搐。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['wɪnʃɪp] .

“	Let	me	see	the	poor	child	immediately	,	”	cried	Mr	.	Winship	.
“	让	我	看	这	贫穷的	孩子	立即地	,	”	哭	先生	.	温希普	.

“让我马上见见这个可怜的孩子！”温希普先生喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bel] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'mentɪd] ?

“	What	is	the	trouble	with	you	,	Bell	?	are	you	demented	?
“	什么	是	这	麻烦	和	你	,	钟	?	是	你	精神错乱	?

“贝尔，你到底怎么了？你疯了吗？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz]['liːliːə] ? ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] [bed] ,

and	where	is	Lilia	?	”	looking	at	the	apparently	empty	bed	,
和	在哪里	是	莉莉娅	?	”	寻找	在	这	显然	空的	床	,

莉莉娅在哪儿？“她看着那张空荡荡的床。”

[fɔːr; fər]['liːliːə][hæd; həd] [wuːnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

for	Lilia	had	wound	herself	in	the	sheets	and	blankets	,	disappeared	from
为了	莉莉娅	有	伤口	她自己	在	这	纸张	和	毯子	,	消失	从

[vjuː] ,

view	,
看法	,

莉莉娅把自己裹在床单和毯子里，消失不见了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər]

and	was	endeavoring	to	force	a	pillow	into	her	mouth	in	order	to	render
和	曾是	努力	到	力量	一个	枕头	进入	她	嘴	在	命令	到	使成为

[hɜːr; hər] [ʃeɪm] - [feɪst] ['læftər] [ɪn'ɔːdəbl] .

her	shame	-	faced	laughter	inaudible	.
她	耻辱	-	面对	笑声	听不清	.

她试图把枕头塞进嘴里，好让自己羞愧的笑声听不见。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

“	Are	you	trying	to	play	a	joke	on	me	?	”	continued	he	,
“	是	你	尝试	到	玩	一个	开玩笑	在	我	?	”	持续	他	,

“你是在跟我开玩笑吗？”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'taɪər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən]

with	as	much	dignity	as	was	consistent	with	an	attire	made	up	of	an
和	作为	很多	尊严	作为	曾是	持续的	和	一个	服装	制成	向上	的	一个

['ʌndərʃɜːrt] ,

undershirt	,
汗衫	,

尽管只穿了一件内衣，但她依然保持着应有的尊严。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , ['əuvəʃuːz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] ,

a	pair	of	trousers	,	overshoes	,	a	tall	hat	,
一个	一对	的	裤子	,	套鞋	,	一个	高的	帽子	,

一条长裤、一双套鞋、一顶高顶帽

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	gold	-	headed	cane	which	he	had	quite	unconsciously	caught	up	in	his
和	一个	金子	-	标题	甘蔗	哪个	他	有	相当	不知不觉	捕捉	向上	在	他的

['heɪsti] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

hasty	flight	from	his	chamber	.
仓促	航班	从	他的	房间	.

还有一根金头手杖，那是他匆忙逃离房间时无意间捡到的。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , ” ['ænsər] [bel] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][gɑ:sps] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [hɑ:rd]

“	The	fact	is	,	”	answered	Bell	,	between	her	gasps	,	and	trying	desperately	hard
“	这	事实	是	,	”	回答	钟	,	之间	她	喘息	,	和	尝试	绝望地	难的

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [sə'braɪəti] ,

to	regain	her	sobriety	,
到	恢复	她	清醒	,

“事实是，”贝尔喘着粗气回答道，她拼命想要恢复清醒。

— “ [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] — ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] — [wi:; wi] [meɪd] — [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] — ['li:li:ə] .

—	“	the	fact	is	—	Uncle	Harry	—	we	made	—	a	mistake	,	and	so	did	—	Lilia	.
—	“	这	事实	是	—	叔叔	哈里	—	我们	制成	—	一个	错误	,	和	所以	做过	—	莉莉娅	.

“事实是——哈里叔叔——我们犯了个错误，莉莉娅也犯了个错误。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɔtlz] [dʒʌst][ə'laɪk][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɑ:ʃ] - [stænd] ,

There	were	two	bottles	just	alike	on	the	wash	-	stand	,
那里	是	二	瓶子	只是	同样	在	这	洗	-	站立	,

洗漱台上放着两个一模一样的瓶子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:rp(ə)l][ɪŋk] !

and	in	the	night	she	bathed	her	face	for	five	minutes	in	the	purple	ink	!
和	在	这	夜晚	她	洗澡	她	脸	为了	五	分钟	在	这	紫色的	墨水	!

夜里，她用紫色墨水洗了五分钟的脸！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! !

Oh	,	oh	,	oh	!	!
哦	,	哦	,	哦	!	!

哦，哦，哦！！

” ['ʌŋk(ə)l] ['hɛri:z] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ][dʒoʊk] .

”	Uncle	Harry's	face	relaxed	into	a	broad	smile	as	he	realized	the	joke	.
”	叔叔	哈利的	脸	轻松	进入	一个	广阔	微笑	作为	他	已实现	这	开玩笑	.

“哈利叔叔意识到这个玩笑后，脸上露出了灿烂的笑容。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɪnʃɪp] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] !

“	Oh	,	Mr	.	Winship	,	you	should	have	seen	her	!
“	哦	,	先生	.	温希普	,	你	应该	有	已见	她	!

“哦，温希普先生，你应该看看她！”

” [said] [dʒoʊ] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊfə] - ['pɪloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] .

”	sighed	Jo	,	lifting	her	head	from	the	sofa	-	pillow	,	with	streaming	eyes	.
”	叹了口气	乔	,	举重	她	头	从	这	沙发	-	枕头	,	和	流媒体	眼睛	.

乔叹了口气，从沙发靠垫上抬起头，泪水盈眶。

“ [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪk'sept] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][wʌn] [tʃi:k] ,

“	All	her	face	,	except	part	of	her	forehead	and	one	cheek	,
“	全部	她	脸	,	除了	部分	的	她	前额	和	一	脸颊	,

“她整张脸，除了部分额头和一侧脸颊，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] ['blɑ:tʃɪz] .

was	covered	with	enormous	dark	purple	blotches	.
曾是	涵盖	和	巨大的	黑暗的	紫色的	斑点	.

身上布满了巨大的深紫色斑点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [fænˈtæstɪk] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['fraɪtf(ə)l] !

She	looked	like	a	clown	,	or	a	Fourth	of	July	fantastic	,	or	anything	else	frightful	!
她	看起来	喜欢	一个	小丑	，或者	一个	第四	的	七月	极好的	，或者	任何事物	别的	可怕	！

〃

〃

〃

她看起来像个小丑，或者像个七月四日庆典的奇装异服，或者其他什么可怕的东西！

“ [wel] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , ['slaɪli] , “ [bel] [sed] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

“	Well	,	”	said	Edith	,	slyly	,	“	Bell	said	mortification	had	taken	place	.
“	出色地	,	”	说	伊迪丝	,	狡猾地	,	“	钟	说	屈辱	有	已采取	地方	.

“嗯，”伊迪丝狡黠地说，“贝尔说发生了羞辱事件。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['liːliːə] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [mɔːr] [ˈmɔːtifaid] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ; [duː] [juː; jʊ] ?

I	don't	think	Lilia	has	ever	been	more	mortified	than	she	is	now	;	do	you	?
我	不	思考	莉莉娅	有	曾经	到过	更多的	羞愧难当	比	她	是	现在	；	做	你	？

我觉得莉莉娅从来没有像现在这样羞愧过；你觉得呢?

“ [pʌnz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['ɪdɪθ] , ” [sed] [bel] , [sɪ'vɪrli] .

“	Puns	are	out	of	place	,	Edith	,	”	said	Bell	,	severely	.
“	双关语	是	出去	的	地方	,	伊迪丝	,	”	说	钟	,	严重	.

“伊迪丝，玩文字游戏不合适，”贝尔严厉地说。

“ [dəunt] ['hɜːri] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

“	Don't	hurry	,	Uncle	Harry	.
“	不	匆忙	,	叔叔	哈里	.

“别着急，哈里叔叔。”

[dəunt] [let] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [ə'taɪər] [kɔːz] [juː; jʊ] [ɪm'bærəsmənt] .

Don't	let	any	thought	of	your	rather	peculiar	attire	cause	you	embarrassment	.
不	让	任何	想法	的	你的	相当	奇特	服装	原因	你	尴尬	.

不要因为你那略显奇特的穿着而感到尴尬。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['bɛlz] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði] [læst] [θʌd] , [θʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	But	before	Bell's	teasing	voice	had	ceased	,	the	last	thud	,	thud	of	his
”	但	前	贝尔的	戏弄	嗓音	有	停止	,	这	最后的砰的一声	,	砰的一声	的	他的

['rʌbər] , [ænd; ənd] [klɪk] ,

rubbers	,	and	click	,
橡胶	,	和	点击	,

“但贝尔戏谑的声音还没停止，就传来他安全套的最后一声砰砰声和咔哒声，

[klɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ,

click	of	his	gold	-	headed	cane	were	heard	in	the	hall	,	and	he	thought	,
点击	的	他的	金子	-	标题	甘蔗	是	听到	在	这	大厅	,	和	他	想法	,

大厅里传来他金头手杖的咔哒声，他心想：

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [næp] ,

as	he	tried	to	finish	his	early	morning	nap	,
作为	他	尝试	到	结束	他的	早期的	早晨	午睡	,

当他试图完成清晨的午睡时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðoʊz] ['mædkæp] ['gɝːlz] [tuː; tə] [raʊt]

that	it	would	be	a	long	time	before	he	allowed	those	madcap	girls	to	rout
那	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	允许	那些	疯子	女孩们	到	路线

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ə'gen] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɝz] [deɪ] .

him	out	of	bed	again	at	five	o'clock	on	a	winter's	day	.
他	出去	的	床	再次	在	五	点钟	在	一个	冬天的	天	.

他很久都不会再允许那些疯疯癫癫的女孩在冬日的清晨五点把他从床上赶起来了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ,

As	for	the	girls	themselves	,	they	did	not	even	make	a	trial	of	slumber	,
作为	为了	这	女孩们	他们自己	,	他们	做过	不是	甚至	制作	一个	审判	的	睡眠	,

至于女孩们自己，她们甚至连睡觉的尝试都没有。

[bʌt; bət][fɜːrst] [skrʌbd] ['liːliːə] [ˌenər'dʒetɪkli] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][soʊp][ænd; ənd] ['pʌmɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

but	first	scrubbed	Lilia	energetically	with	hard	soap	and	pumice	,	and	then
但	第一的	擦洗过	莉莉娅	精力充沛地	和	难的	肥皂	和	浮石	,	和	然后

[meɪd] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

made	molasses	candy	,
制成	糖蜜	糖果	,

但首先用硬肥皂和浮石用力地给莉莉娅搓洗，然后做了糖蜜糖果。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

determined	that	the	roaring	kitchen	fire	should	be	used	to	some	purpose	.
决定	那	这	咆哮	厨房	火	应该	是	用过的	到	一些	目的	.

决定要利用厨房里熊熊燃烧的炉火做点什么。

['hævɪŋ] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [deɪ]

Having	gained	so	much	time	by	the	unusual	way	in	which	they	had	started	the	day
拥有	获得	所以	很多	时间	经过	这	异常	方式	在	哪个	他们	有	开始	这	天

,

,

,

由于他们以一种不同寻常的方式开始了这一天，从而节省了大量时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

they	were	enabled	to	look	back	at	nightfall	on	an	unprecedented	number	of
他们	是	已启用	到	看	后退	在	黄昏	在	一个	空前的	数字	的

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

他们得以在夜幕降临之际回顾数量空前的活动，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræðər] [juˈniːk] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

some	of	them	rather	unique	and	original	.
一些	的	他们	相当	独特的	和	原来的	.

其中一些相当独特且原创。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn] ['emə] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] , [ə'nʌðər] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	call	upon	Emma	Jane's	mother	,	another	upon	Mrs	.	Carter	at	the
那里	曾是	一个	称呼	之上	艾玛	简的	母亲	,	其他	之上	太太	.	卡特	在	这

['wɪntər] [fɑːrm] ,

Winter	Farm	,
冬天	农场	,

有人打电话给艾玛·简的母亲，还有人打电话给住在冬日农场的卡特太太。

[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd][wɪð; wɪθ] ['dʒefri] [strɔːŋ] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ]

a	sleigh	-	ride	with	Geoffrey	Strong	,	the	vehicle	being	a	truck	for	hauling
一个	雪橇	-	骑	和	杰弗里	强的	,	这	车辆	存在	一个	卡车	为了	运输

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

与杰弗里·斯特朗一起乘坐雪橇，雪橇是一辆运木材的卡车。

[æn; ən] ['aʊɝz] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ˌbrɪgə'dɪr] [hɪl] ,

an	hour's	coasting	down	Brigadier	hill	,
一个	小时	滑行	向下	准将	爬坡道	,

从布里格迪尔山滑行一个小时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]['ɑːrnɪkə][ænd; ənd] ['pepərmɪnt]

and	a	trip	to	the	doctor's	for	courtplaster	and	arnica	and	peppermint
和	一个	旅行	到	这	医生的	为了	-	和	山金车	和	薄荷

[ænd; ənd] [kɔːf] ['lɔzəndʒəz] .

and	cough	lozenges	.
和	咳嗽	锭剂	.

还要去看医生，开些创可贴、山金车花、薄荷药膏和止咳锭剂。

[ðen] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['lʌntʃən] [bel] [ænd; ənd][dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

Then	directly	after	luncheon	Bell	and	Jo	made	a	private	and	confidential
然后	直接地	后	午餐	钟	和	乔	制成	一个	私人的	和	机密的

[kɔːl] [ə'pɑːn] ['grænmɑː] [wɪn] - ['ʃɪps] [pɪg] ,

call	upon	Grandma	Win	-	ship's	pig	,
称呼	之上	奶奶	赢	-	船的	猪	,

午饭后，贝尔和乔私下里秘密拜访了温希普奶奶的猪。

['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ['sevrəl] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʊkəri]

leaving	with	him	as	evidences	of	regard	several	samples	of	their	own	cookery
离开	和	他	作为	证据	的	看待	一些	样品	的	他们的	自己的	烹饪

.

:

.

他们还留下了几份自己烹饪的样品作为表示敬意。

[ðɪs] [kɔːl] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

This	call	they	hoped	was	unnoticed	,
这	称呼	他们	希望	曾是	未被察觉	,

他们希望这次通话没有被人注意到。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪ'spaɪd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	an	hour	afterwards	the	other	four	girls	were	espied	coming	from	the
但	一个	小时	然后	这	其他	四	女孩们	是	窥视	未来	从	这

- ,

Winships	'	,
温希普斯	-	,

但一个小时后，人们发现另外四个女孩从温希普家出来了。

[ɔːl][klæd][ɪn] [blæk] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .

all	clad	in	black	garments	of	one	sort	or	another	.
全部	覆膜	在	黑色的	服装	的	一	种类	或者	其他	.

他们都穿着各种各样的黑色服装。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ðeɪ]

When	questioned	as	to	the	meaning	of	this	mysterious	piece	of	foolishness	they
什么时候	被质问	作为	到	这	意义	的	这	神秘	片	的	愚蠢	他们

['mɪrli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] ,

merely	remarked	that	they	,
仅仅	评论	那	他们	,

当被问及这段莫名其妙的愚蠢话语的含义时，他们只是简单地回答说，

[tuː] , [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪg] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv]

too	,	had	called	upon	the	Winships	pig	,	but	that	it	was	a	visit	of
也	,	有	称为	之上	这	温希普斯	猪	,	但	那	它	曾是	一个	访问	的

[kən'doʊləns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

condolence	and	sympathy	.
慰问	和	同情	.

也曾拜访过温希普家的猪，但那只是一次表示慰问和同情的拜访。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪknɪk]

CHAPTER	IV	—	A	WINTER	PICNIC
章	第四	—	一个	冬天	野餐

第四章——冬日野餐

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [-] “ [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðɪs]

OU	may	think	that	Lilia's	“	mortification	”	was	quite	an	excitement	in	this
俄亥俄大学	可能	思考	那	莉莉娅的	“	屈辱	”	曾是	相当	一个	激动	在	这

['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['haʊshoʊld] ;

enterprising	young	household	;
进取	年轻的	家庭	;

OU 可能认为莉莉娅的“羞辱”在这个充满活力的年轻家庭中是一件相当令人兴奋的事情；

[jet] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['nevər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [pæst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ədˈventʃər]

yet	I	assure	you	that	never	twenty	-	four	hours	passed	but	a	ridiculous	adventure
然而	我	保证	你	那	绝不	二十	-	四	小时	通过了	但	一个	荒谬的	冒险

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

of	some	kind	overtook	the	girls	.
的	一些	种类	超越	这	女孩们	.

但我可以向你保证，每隔24小时，女孩们就会经历某种荒诞的冒险。

[ðə; ði] ['deɪli] ['bʊlətɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntər] [fɑːrm] [kept]

The	daily	bulletin	which	they	carried	over	to	Mrs	.	Carter	at	the	Winter	Farm	kept
这	日常的	公告	哪个	他们	携带	超过	到	太太	.	卡特	在	这	冬天	农场	保留

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['inmeɪts] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['wʌndərmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

the	worthy	inmates	in	constant	wonderment	as	to	what	would	happen	next	.
这	值得	囚犯	在	持续的	惊奇	作为	到	什么	会	发生	下一个	.

他们每天带到冬日农场给卡特太太的那份简报，让那些善良的院友们一直好奇接下来会发生什么。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [prɪˈperd] [ðə; ði]

Sometimes	there	was	a	regular	programme	for	the	next	day	,	prepared	the
有时	那里	曾是	一个	常规的	程序	为了	这	下一个	天	,	准备	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ,

night	before	,	but	oftener	,
夜晚	前	,	但	更频繁	,

有时会有第二天固定的节目安排，前一天晚上就准备好了，但更多时候，

[θɪŋz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

things	happened	of	themselves	,	and	when	they	do	that	,	you	know	,
事物	发生	的	他们自己	,	和	什么时候	他们	做	那	,	你	知道	,

事情自然而然地发生了，当这种情况发生时，你知道的。

['pleʒər] [siːmz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

pleasure	seems	a	deal	more	satisfying	and	delightful	,	because	it	is	unexpected	.
乐趣	似乎	一个	交易	更多的	令人满意	和	愉快	,	因为	它	是	意外	.

快乐似乎更令人满足和愉悦，因为它出乎意料。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪˈmænd] ,

Uncle	Harry	was	in	great	demand	,
叔叔	哈里	曾是	在	伟大的	要求	,

哈里叔叔很受欢迎，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] .

and	very	often	made	one	of	the	gay	party	of	young	folks	off	for	a	frolic	.
和	非常	经常	制成	一	的	这	同性恋	派对	的	年轻的	各位	离开	为了	一个	嬉戏	.

而且经常让一群年轻的同性恋者出去寻欢作乐。

[ðeɪ] [dɪˈfaɪd] [kɪŋ] ['wɪntər] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪksˈkəːʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ]

They	defied	King	Winter	openly	,	and	went	on	all	sorts	of	excursions	,	even	on	a
他们	违抗	国王	冬天	公然	,	和	去	在	全部	排序	的	短途旅行	,	甚至	在	一个

['boʊnə] - ['faɪd] ['pɪknɪk] ,

bona	-	fide	picnic	,
博纳	-	真	野餐	,

他们公然违抗冬王的命令，进行了各种各样的郊游，甚至还进行了一次真正的野餐。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

notwithstanding	the	two	feet	of	snow	on	the	ground	.
虽然	这	二	脚	的	雪	在	这	地面	.

尽管地面上有两英尺厚的积雪。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] — [hjuː] ['penəl] , ['bɛlz] ['kʌz(ə)n] ,

The	way	of	it	was	this	:	On	Friday	,	the	boys	—	Hugh	Pennell	,	Bell's	cousin	,
这	方式	的	它	曾是	这	:	在	星期五	,	这	男孩们	—	休	佩内尔	,	贝尔的	表哥	,

[dʒæk] ['breitən] ,

Jack	Brayton	,
杰克	布雷顿	,

事情是这样的：星期五，几个男孩——休·潘内尔（贝尔的表弟）、杰克·布雷顿

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] — [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	the	young	schoolmaster	—	turned	the	great	bare	hall	in	the	top	of	the	old
和	这	年轻的	校长	—	转向	这	伟大的	裸	大厅	在	这	顶部	的	这	老的

['wɪnʃɪp] ['fæməli] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['baʊər] .

Winship	family	house	into	a	woodland	bower	.
温希普	家庭	房子	进入	一个	林地	凉亭	.

而这位年轻的教师——把温希普老宅顶楼那间空荡荡的大礼堂改造成了一座林间凉亭。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʒefri] [strɔːŋ] [jet] ,

By	the	way	,	I	have	not	told	you	much	about	Geoffrey	Strong	yet	,
经过	这	方式	,	我	有	不是	讲述	你	很多	关于	杰弗里	强的	然而	,

对了，我还没怎么跟你说过杰弗里·斯特朗的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

because	the	girls	of	the	story	have	had	everything	their	own	way	,
因为	这	女孩们	的	这	故事	有	有	一切	他们的	自己的	方式	,

因为故事中的女孩们事事都如她们所愿，

[bʌt; bət] ['dʒefri] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

but	Geoffrey	Strong	was	well	worth	knowing	.
但	杰弗里	强的	曾是	出色地	值得	会心	.

但杰弗里·斯特朗是一位非常值得结识的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [æt; ət]

He	was	only	eighteen	years	old	,	but	had	finished	his	sophomore	year	at
他	曾是	仅有的	十八	年	老的	,	但	有	完成的	他的	大二学生	年	在

[boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

Bowdoin	College	,
鲍登学院	大学	,

他当时只有十八岁，但已经完成了鲍登学院的大二学业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːrtli] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni]

and	was	teaching	the	district	school	that	he	might	partly	earn	the	money
和	曾是	教学	这	区	学校	那	他	可能	部分	赚	这	钱

['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

necessary	to	take	him	through	the	remainder	of	the	course	.
必要的	到	拿	他	通过	这	余	的	这	课程	.

他还告诉学区学校，他或许可以挣到一部分钱来完成剩余的课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	was	as	sturdy	and	strong	as	his	name	,
他	曾是	作为	结实的	和	强的	作为	他的	姓名	,

他像他的名字一样，强壮而坚韧。

[ɔːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [paɪn] - [triːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

or	as	one	of	the	stout	pine	-	trees	of	his	native	State	,
或者	作为	一	的	这	肥硕	松树	-	树木	的	他的	本国的	状态	,

或者像他家乡那些粗壮的松树一样，

[æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ;

as	gentle	and	chivalrous	as	a	boy	knight	of	the	olden	time	;
作为	温和的	和	骑士精神	作为	一个	男生	骑士	的	这	古老的	时间	;

像古代少年骑士一样温柔而有骑士精神；

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['mænli] [ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ]

as	true	and	manly	a	lad	,	and	withal	as	good	and	earnest	a
作为	真的	和	男子气概	一个	小伙子	,	和	此外	作为	好的	和	认真	一个

['tiːtʃər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

teacher	,	notwithstanding	his	youth	,
老师	,	虽然	他的	青年	,

尽管年纪轻轻，他却是一位真诚而有男子气概的年轻人，同时也是一位优秀而认真的老师。

[æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['ɜːrtʃɪn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	any	little	country	urchin	could	wish	.
作为	任何	小的	国家	顽童	可以	希望	.

就像任何一个乡下小顽童梦寐以求的那样。

['mɪstər] . [wɪn] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wʌn]

Mr	.	Win	-	ship	was	his	guardian	,	and	thus	he	had	become	quite	one
先生	.	赢	-	船	曾是	他的	监护人	,	和	因此	他	有	变得	相当	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnʃɪp] ['fæməli] .

of	the	Winship	family	.
的	这	温希普	家庭	.

温希普先生是他的监护人，因此他成了温希普家族的一员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [wen] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	boys	were	making	the	picnic	grounds	when	I	interrupted	my	story	with	this
这	男孩们	是	制作	这	野餐	理由	什么时候	我	中断	我的	故事	和	这

[lɔːŋ] [pə'renθəsɪs] .

long	parenthesis	.
长的	插入语	.

男孩们正在布置野餐场地时，我突然用一段长长的括号打断了我的故事。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv][oʊld][drɑːp] ['kɜːtənz] [juːst] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

They	took	a	large	pair	of	old	drop	curtains	used	at	some	time	or	other	in	church
他们	采取	一个	大的	一对	的	老的	降低	窗帘	用过的	在	一些	时间	或者	其他	在	教会

['tæbloʊz] ,

tableaux	,
画作	,

他们拿来了一副以前在教堂场景布置中使用的大型旧式帷幔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ['kɑːrpɪt][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ['smuːðli]

and	made	a	dark	green	carpet	by	stretching	them	across	the	floor	smoothly
和	制成	一个	黑暗的	绿色的	地毯	经过	伸展	他们	穿过	这	地面	顺利

[ænd; ənd] ['tækɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

and	tacking	them	down	;
和	追踪	他们	向下	;

将它们平铺在地板上并用钉子固定，做成了一块深绿色的地毯；

[ðeɪ] [riːðd] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz]

they	wreathed	the	pillars	and	trimmed	the	doors	and	windows	with	evergreens
他们	花环	这	柱子	和	修剪过的	这	门	和	视窗	和	常绿植物

,

;

,

他们用常绿植物装饰了柱子，并点缀了门窗。

[ænd; ənd] [ðen] [plaːntid] [jʌŋ] [spruːs] [ænd; ənd] ['siːdər] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ɔːr]

and	then	planted	young	spruce	and	cedar	and	hemlock	trees	in	the	corners	or
和	然后	已种植	年轻的	云杉	和	雪松	和	铁杉	树木	在	这	角落	或者

['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn] ['peɪntɪd] [neɪl] - [kegz] .

scattered	them	about	the	room	firmly	rooted	in	painted	nail	-	kegs	.
疏散	他们	关于	这	房间	牢牢	根	在	绘	指甲	-	酒桶	.

然后在房间角落里栽种幼小的云杉、雪松和铁杉树，或者将它们分散栽种在房间各处，牢牢地种在涂漆的钉子桶里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræðər] ['dʒɑːli] , [bɔɪz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊld] ['fɪŋgərz] ,

“	It	looks	rather	jolly	,	boys	,	doesn't	it	?	”	cried	Jack	,	rubbing	his	cold	fingers	,
“	它	看起来	相当	快乐的	,	男孩们	,	不	它	?	”	哭	杰克	,	擦	他的	寒冷的	手指	,

“看起来挺热闹的，孩子们，是不是？”杰克一边搓着冰冷的手指一边喊道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ;

“	but	I'm	afraid	we've	gone	as	far	as	we	can	;
“	但	我是	害怕的	我们已经	已消失	作为	远的	作为	我们	能	;

“但我恐怕我们已经走到了尽头；

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [brʊks] ! ”

we	can't	make	birds	and	flowers	and	brooks	!	”
我们	不能	制作	鸟类	和	花朵	和	布鲁克斯	!	”

我们不可能创造出鸟儿、花朵和小溪！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ? ” [æskt] ['dʒefri] .

“	What's	the	special	difficulty	?	”	asked	Geoffrey	.
“	是什么	这	特别的	困难	?	”	问	杰弗里	.

“有什么特别的困难吗？”杰弗里问道。

“ [wiːl] ['bɔːroʊ] ['grænmʌðər] [wɪnʃɪps] [tuː] ['keɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kə'nɛəriz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] - [tuː]

“	We'll	borrow	Grandmother	Winship's	two	cages	of	canaries	and	Mrs	.	Adams	'	two
“	出色地	借	祖母	温希普的	二	笼子	的	金丝雀	和	太太	.	亚当斯	-	二

;

;

;

“我们将借用温希普奶奶的两笼金丝雀和亚当斯太太的两笼金丝雀；

[ðen] [wiːl] [brɪŋ] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] [pet] ['pærət] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiːl] [biː; bi] ['mjuːzɪk(ə)l]

then	we'll	bring	over	Mrs	.	Carter's	pet	parrot	,	and	altogether	we'll	be	musical
然后	出色地	带来	超过	太太	.	卡特的	宠物	鹦鹉	,	和	共	出色地	是	音乐

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后我们再把卡特太太的宠物鹦鹉带来，这样我们就能凑齐一支乐队了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

considering	the	fact	that	the	thermometer	is	below	zero	.
考虑	这	事实	那	这	温度计	是	以下	零	.

考虑到温度计显示温度低于零度。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪmɪk]

”	This	suggestion	of	Geoff's	they	accordingly	adopted	,	and	their	mimic
”	这	建议	的	杰夫的	他们	因此	已采用	,	和	他们的	模仿

['fɔːrɪst] [bɪ'keɪm] ['tuːnfl] .

forest	became	tuneful	.
森林	成为	悦耳动听	.

“他们采纳了杰夫的这个建议，于是他们模仿的森林变得悦耳动听。”

[ðə; ði] [nekst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [hjuː] ['penəl] .

The	next	stroke	of	genius	came	from	Hugh	Pennell	.
这	下一个	中风	的	天才	来了	从	休	佩内尔	.

下一个天才之举来自休·潘内尔。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ˌɛvɜ'læstɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	found	bunches	of	white	and	yellow	everlastings	at	home	with	which	he
他	成立	成捆	的	白色的	和	黄色的	永恒	在	家	和	哪个	他

[mɪkst] [sʌm; səm] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [braɪt] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['flaʊərz] ,

mixed	some	cleverly	constructed	bright	tissue	-	paper	flowers	,
混合	一些	巧妙地	建造	明亮的	组织	-	纸	花朵	,

他在家里找到了一些白色和黄色的永生花，并将它们与一些精心制作的色彩鲜艳的纸巾花混合在一起。

[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [bə'tænɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .

of	mysterious	botanical	structure	.
的	神秘	植物	结构	.

具有神秘的植物结构。

[hiː; hi] [plaːntid] [ðiːz] [ɪn] [pɔts] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər]

He	planted	these	in	pots	,	and	tied	them	to	shrubs	,	and	behold	,	their
他	已种植	这些	在	锅	,	和	系	他们	到	灌木	,	和	看哪	,	他们的

['fɔːrɪst] [bluːmd] !

forest	bloomed	!
森林	盛开	!

他把这些植物种在花盆里，绑在灌木丛上，瞧，它们长成了一片森林！

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [hjuː] , [dɪ'dʒektɪdli] ,

“	But	we	have	finished	now	,	boys	,	”	said	Hugh	,	dejectedly	,
“	但	我们	有	完成的	现在	,	男孩们	,	”	说	休	,	沮丧地	,

“但是我们结束了，孩子们，”休沮丧地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [bed] [ʌv; əv] ['waɪtˌwid] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] .

as	he	put	his	last	bed	of	whiteweed	and	buttercups	under	a	shady	tree	.
作为	他	放	他的	最后的	床	的	白花草	和	毛茛	在下面	一个	阴凉	树	.

他在一棵绿树成荫的树下种下了最后一畦白花草和毛茛。

([ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd]

(	They	were	made	of	paper	,	and	were	growing	artistically	in	a	moss	-	covered
(	他们	是	制成	的	纸	,	和	是	生长	艺术上	在	一个	苔藓	-	涵盖

['tʃɑːpɪŋ] - [treɪ] .)

chopping	-	tray	.	)
切碎	-	托盘	.	)

（它们是用纸做的，以一种艺术的方式生长在一个长满苔藓的砧板里。）

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændi] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,

“	We	can't	get	up	a	brook	,	and	a	brook	is	a	handy	thing	at	a	picnic	,
“	我们	不能	得到	向上	一个	溪	,	和	一个	溪	是	一个	便利	事物	在	一个	野餐	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我们无法逆流而上，而小溪在野餐时也是一件很方便的事情。”

[gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] , [gʊd] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [gʊd] [fɔːr; fər] [dɪʃ] -

Good	for	the	small	children	to	fall	into	,	good	for	drinking	,	good	for	dish	-
好的	为了	这	小的	孩子们	到	落下	进入	,	好的	为了	喝	,	好的	为了	盘子	-

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

适合小孩子掉进去，适合喝水，适合洗碗。

[gʊd] [fɔːr; fər] [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] . ”

good	for	its	cool	and	musical	tinkle	.	”
好的	为了	它是凉爽的		和	音乐	小便	.	”

它清脆悦耳的叮当声很不错。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

“	I	have	an	idea	,	”	suggested	Jack	,
”	我	有	一个	主意	,	”	建议	杰克	,

“我有个主意，”杰克提议道。

[huː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [step] - ['lædər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] [aʊl] [ænd; ənd]

who	was	mounted	on	a	step	-	ladder	busily	engaged	in	tying	a	stuffed	owl	and
WHO	曾是	安装	在	一个	步	-	梯子	忙碌地	已订婚的	在	捆绑	一个	填充	猫头鹰	和

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] .

a	blue	jay	to	a	tree	-	top	.
一个	蓝色的	杰伊	到	一个	树	-	顶部	.

他站在梯子上，忙着把一只填充猫头鹰和一只蓝鸟绑到树顶上。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

“	I	have	an	idea	.
”	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtər] [tæŋk] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ,

We	can	fill	the	ice	-	water	tank	,	put	it	on	a	shelf	,
我们	能	充满	这	冰	-	水	坦克	,	放	它	在	一个	架子	,

我们可以把冰水箱装满水，放在架子上，

[let] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] ,

let	the	water	run	into	a	tub	,
让	这	水	跑步	进入	一个	浴缸	,

让水流入浴缸，

[ðen] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [kiːp] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] .

then	station	a	boy	in	the	corner	to	keep	filling	the	tank	from	the	tub	.
然后	车站	一个	男生	在	这	角落	到	保持	填充	这	坦克	从	这	浴缸	.

然后安排一个男孩在角落里不停地从浴缸里往水箱里注水。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['stægnənt] [puːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['striːmlit] .

There's	your	stagnant	pool	and	your	running	streamlet	.
有	你的	停滞不前	水池	和	你的	跑步	流子	.

这里有死水潭，也有潺潺溪流。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] , [jʊr; jər] [dɪʃ] - ['wɑːʃər] , [jʊr; jər]['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd]

There's	your	drinking	-	water	,	your	dish	-	washer	,	your	musical	tinkle	,	and
有	你的	喝	-	水	,	你的	盘子	-	垫圈	,	你的	音乐	小便	,	和

['pɑːsəbli] [jʊr; jər] [smɔːl] ['tʃaɪldz] ['wɔːtəri] [greɪv] .

possibly	your	small	child's	watery	grave	.
可能	你的	小的	孩子的	水状的	严重	.

那里有你的饮用水、你的洗碗机、你的乐器，也可能是你幼小的孩子葬身海底的地方。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ? ”

What	could	be	more	romantic	?	”
什么	可以	是	更多的	浪漫的	?	”

还有什么比这更浪漫的呢?

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛf] .

“	Out	with	him	!	”	shouted	Geoff	.
”	出去	和	他	!	”	喊叫	杰夫	.

“把他赶出去！”杰夫喊道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʊk] . ”

“	He	ought	to	be	drowned	for	proposing	such	an	apology	for	a	brook	.	”
”	他	应该	到	是	溺水	为了	提议	这样的	一个	道歉	为了	一个	溪	.	”

“他竟然为一条小溪提出这样的道歉，简直应该被淹死。”

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['sɪlvən] [ænd; ənd]

“	I	fail	to	see	the	point	,	”	said	Jack	;	“	the	sound	would	be	sylvan	and
”	我	失败	到	看	这	观点	,	”	说	杰克	;	“	这	声音	会	是	森林	和

[sə'dʒestɪv] ,

suggestive	,
暗示性的	,

“我不明白其中的意义,”杰克说，“那声音会很宁静，很有暗示性。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] . ”

and	I've	no	doubt	the	girls	would	be	charmed	.	”
和	我已经	不	怀疑	这	女孩们	会	是	迷住了	.	”

我毫不怀疑女孩们会被迷住的。

“ [wiːl] [brʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [riˈtɔːtid] [hjuː] ;

“	We'll	brook	no	further	argument	on	the	subject	,	”	retorted	Hugh	;
”	出色地	溪	不	更远	争论	在	这	主题	,	”	反驳	休	;

“我们不允许就此问题再进行任何争论,”休反驳道;

“ [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	the	afternoon	is	running	away	with	us	.
”	这	下午	是	跑步	离开	和	我们	.

“下午的时间过得飞快。”

[wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] ,

We	might	bring	up	the	bath	-	tub	,	or	the	watering	-	trough	,
我们	可能	带来	向上	这	洗澡	-	浴缸	,	或者	这	浇水	-	槽	,

我们可能会提到浴缸，或者水槽。

[sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['evərgriːn] [bæŋk][ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [haʊs] [plænts] ,

sink	it	in	an	evergreen	bank	and	surround	it	with	house	plants	,
下沉	它	在	一个	常绿	银行	和	环绕	它	和	房子	植物	,

将其埋入常绿植物丛中，周围环绕着室内植物。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][juː 'es][ɪgˈzæktli] .

but	I	don't	think	it	would	satisfy	us	exactly	.
但	我	不	思考	它	会	满足	我们	确切地	.

但我认为这并不能完全满足我们的需求。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

I'll	tell	you	,
患病的	告诉	你	,

我告诉你，

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kælɪm] [fɔːr; fər]

let	us	give	up	the	brook	and	build	a	sort	of	what	-	do	-	you	-	call'em	for
让	我们	给	向上	这	溪	和	建造	一个	种类	的	什么	-	做	-	你	-	叫他们	为了

[ə; eɪ] [rɪˈtriːt] ,

a	retreat	,
一个	撤退	,

让我们放弃小溪，建造一个类似.....该怎么称呼的那种隐居之所吧。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

in	one	corner	.
在	一	角落	.

在一个角落里。

” ['æftər][sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz] [frʌm; frəm] [hjuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,

”	After	some	explanations	from	Hugh	about	his	plan	,
”	后	一些	解释	从	休	关于	他的	计划	,

在休解释了他的计划之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

the	boys	finally	succeeded	in	manufacturing	something	romantic	and	ingenious	.
这	男孩们	最后	成功了	在	制造业	某物	浪漫的	和	巧妙	.

男孩们最终成功地创造出了浪漫而巧妙的东西。

[tuː] ['bluːmɪŋ] [ˌoʊli'ændər] [ɪn][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ['pɑːrlər] ,

Two	blooming	oleanders	in	boxes	were	brought	from	Uncle	Harry's	parlor	,
二	盛开	夹竹桃	在	盒子	是	带来	从	叔叔	哈利的	客厅	,

从哈里叔叔的客厅里带来了两盒盛开的夹竹桃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

there	was	a	hemlock	tree	with	a	rustic	seat	under	it	,	there	was	an
那里	曾是	一个	铁杉	树	和	一个	乡村	座位	在下面	它	,	那里	曾是	一个

['evərgriːn] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] ,

evergreen	arch	above	,
常绿	拱	多于	,

那里有一棵铁杉树，树下有一张简朴的长椅，树上还有一个常绿拱门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkəri] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɔːl]

there	was	a	little	rockery	built	with	a	dozen	stones	from	the	old	wall
那里	曾是	一个	小的	假山	建造	和	一个	打	石头	从	这	老的	墙

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

behind	the	barn	,
在后面	这	谷仓	,

谷仓后面，用旧墙上拆下来的十几块石头砌成了一个小小的假山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪs] [dʒeɪn] ['sɔjɜ-z] ['pɑːtɪd] ['skɑːrlət] [dʒi'reinjəmz] [set] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	there	were	Miss	Jane	Sawyer's	potted	scarlet	geraniums	set	in	among	them	,
和	那里	是	错过	简	索耶的	盆栽	猩红	天竺葵	放	在	之中	他们	,

其中还点缀着简·索耶小姐的盆栽猩红色天竺葵。

[ɔːl] [səː'maunt] [baɪ] [tuː] ['bæŋɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] .

all	surmounted	by	two	banging	baskets	and	a	bird	-	cage	.
全部	克服	经过	二	砰砰作响	篮子	和	一个	鸟	-	笼	.

所有东西上面都放着两个砰砰作响的篮子和一个鸟笼。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [æn; ən] ['ertaɪt] [stoʊv] [tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] ([ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv]

With	nothing	save	an	airtight	stove	to	warm	it	into	life	(	the	ugliness	of
和	没有什么	节省	一个	密闭	火炉	到	温暖的	它	进入	生活	(	这	丑陋	的

[ðə; ði] [stoʊv] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [skriːnz] [ʌv; əv] [griːn] [baʊz]) ,

the	stove	quite	hidden	by	screens	of	green	boughs	)	,
这	火炉	相当	隐	经过	屏幕	的	绿色的	树枝	)	,

除了一个密封的炉子（炉子的丑陋之处被绿色的树枝遮盖住了）之外，没有任何其他东西来让它运转起来。

[ðə; ði][koʊld] , [ber] [hɔːl][wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

the	cold	,	bare	hall	was	magically	changed	into	a	green	forest	,
这	寒冷的	,	裸	大厅	曾是	神奇地	已更改	进入	一个	绿色的	森林	,

冰冷空旷的大厅神奇地变成了一片绿色的森林。

['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .

vocal	with	singing	birds	and	radiant	with	blooming	flowers	.
声乐	和	歌唱	鸟类	和	辐射状	和	盛开	花朵	.

鸟语花香，鲜花盛开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gliː] .

The	boys	swung	their	hats	in	irrepressible	glee	.
这	男孩们	摇摆	他们的	帽子	在	不可抑制的	高兴	.

男孩们高兴地甩着帽子。

“ [wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] !

“	Won't	this	be	a	surprise	to	the	people	,	though	!
“	惯于	这	是	一个	惊喜	到	这	人们	,	尽管	!

“但这岂不是会让民众感到惊讶吗！”

[wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] !

Won't	**they**	**think**	**of**	**the**	**desert**	**blooming**	**as**	**the**	**rose**	**!**
惯于	他们	思考	的	这	沙漠	盛开	作为	这	玫瑰	！

他们难道不会把沙漠中的花朵想象成玫瑰吗！

" [kraɪd] [hjuː] .

"	**cried**	**Hugh**	**.**
"	哭	休	.

“休喊道。”

“ [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'stɑːnɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

“	**I**	**fancy**	**it**	**won't**	**astonish**	**Uncle**	**Harry**	**and**	**Grandmother**	**much**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**,**
"	我	想要	它	惯于	震惊	叔叔	哈里	和	祖母	很多	,	"	回答	杰克	,

['draɪli] ,

dryly	**,**
干巴巴地	,

“我想这不会让哈里叔叔和奶奶感到太惊讶，”杰克冷冷地回答道。

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] ['nɪrli] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	**inasmuch**	**as**	**we've**	**nearly**	**borrowed**	**them**	**out**	**of**	**house**	**and**	**home**	**during**	**the**
"	因此	作为	我们已经	几乎	借来的	他们	出去	的	房子	和	家	期间	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	**.**
手术	.

“事实上，我们在行动期间几乎把它们从家里都借了出来。”

[oʊld]['mɪsɪz] . ['wɪnʃɪp] [sed] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hæmər] , ['hætʃɪt] , ['tʃɑːpɪŋ] - [treɪ] , [haʊs]

Old	**Mrs**	**.**	**Winship**	**said**	**when**	**I**	**took**	**her**	**hammer**	**,**	**hatchet**	**,**	**chopping**	**-**	**tray**	**,**	**house**
老的	太太	.	温希普	说	什么时候	我	采取	她	锤	,	斧头	,	切碎	-	托盘	,	房子

[plænts] , [ænd; ənd] [skruː] - ['draɪvər] ,

plants	**,**	**and**	**screw**	**-**	**driver**	**,**
植物	,	和	拧紧	-	司机	,

温希普老太太说，当我拿走她的锤子、斧头、砧板、盆栽植物和螺丝刀时，

[ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] [ænd; ənd] [bɔːrd] .

that	**perhaps**	**she**	**had**	**better**	**go**	**over**	**to**	**Mrs**	**.**	**Carter's**	**and**	**board**	**.**
那	也许	她	有	更好的	去	超过	到	太太	.	卡特的	和	木板	.

或许她最好去卡特太太家住一段时间。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] ['ferli] [stʌnd] , [ðoʊ] .

The	**girls**	**will**	**be**	**fairly**	**stunned**	**,**	**though**	**.**
这	女孩们	将要	是	相当	目瞪口呆	,	尽管	.

不过，女孩们肯定会相当震惊。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['bɛlz] [aɪz] !

Just	**imagine**	**Bell's**	**eyes**	**!**
只是	想象	贝尔的	眼睛	！

想象一下贝尔的眼睛！

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wiːd] [siː] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]

I	**told**	**them**	**we'd**	**see**	**to**	**sweeping**	**and**	**heating**	**the**	**hall**	**,**	**but**	**they**	**don't**
我	讲述	他们	我们会	看	到	扫荡	和	加热	这	大厅	,	但	他们	不

[ɪk'spekt] ['eni] [dekə'reiʃəns] .

expect	**any**	**decorations**	**.**
预计	任何	装饰	.

我告诉他们我们会打扫大厅并供暖，但他们并不期待任何装饰。

[wel] , [aɪm][ɔːf] .

Well	**,**	**I'm**	**off**	**.**
出色地	,	我是	离开	.

好了，我走了。

[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒɛf] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] ; [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə]

Lock	the	door	,	Geoff	,	and	guard	it	like	a	dragon	;	we	meet	at	eleven	to
锁	这	门	,	杰夫	,	和	警卫	它	喜欢	一个	龙	;	我们	见面	在	十一	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

-	morrow	morning	,
-	明天	早晨	,

杰夫，把门锁好，像看守龙一样守着它；我们明天上午十一点见面。

[duː][wiː; wi] ?

do	we	?
做	我们	?

是吗?

[biː; bi][ɑːn][hænd] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [tə'geðər] .

Be	on	hand	,	sharp	,	and	let	us	all	go	in	and	view	the	scene	together	.
是	在	手	,	锋利的	,	和	让	我们	全部	去	在	和	看法	这	场景	一起	.

待命，保持警觉，让我们一起进去看看情况。

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

I	wouldn't	for	worlds	miss	hearing	and	seeing	the	girls	.
我	不会	为了	世界	错过	听力	和	看到	这	女孩们	.

我绝不会错过聆听和见到这些女孩的机会。

〞 [dʒæk][ænd; ənd] [hjuː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

〞	Jack	and	Hugh	started	for	home	,
〞	杰克	和	休	开始	为了	家	,

杰克和休开始往家走，

[ænd; ənd] ['dʒɛf] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [frʌm; frəm][dʒoʊ]

and	Geoff	went	downstairs	to	run	a	gauntlet	of	questioning	from	Jo
和	杰夫	去	楼下	到	跑步	一个	手套	的	提问	从	乔

['fɛntən] ,

Fenton	,
芬顿	,

杰夫下楼去接受乔·芬顿的一连串盘问。

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] ['grænmʌðər] [wɪnʃɪps] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [tuə; tuːr]

who	was	present	in	Grandmother	Winship's	kitchen	on	one	of	the	borrowing	tours
WHO	曾是	展示	在	祖母	温希普的	厨房	在	一	的	这	借贷	旅游

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

在当天的一次借用参观活动中，他曾到过温希普祖母的厨房。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['hæmərɪŋ] [wʌz; wəz]

and	extremely	anxious	to	find	out	why	so	much	mysterious	hammering	was
和	极其	焦虑的	到	寻找	出去	为什么	所以	很多	神秘	锤击	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

非常想知道为什么会发生这么多神秘的敲击声。

[waɪl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ,

While	these	preparations	were	in	progress	,
尽管	这些	准备工作	是	在	进步	,

在这些准备工作进行期间，

[ðə; ði][sɪks]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['haʊski:pər] [wɜ:r; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['æbdʒekt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

the	six	juvenile	housekeepers	were	undergoing	abject	suffering	in	their
这	六	少年	管家	是	正在经历	卑贱	痛苦	在	他们的

['kʊkəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] .

cookery	for	the	picnic	.
烹饪	为了	这	野餐	.

六名少年管家在为野餐做饭时遭受了极大的痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:əli]

It	had	been	a	day	of	disasters	from	beginning	to	end	—	the	first	really
它	有	到过	一个	天	的	灾难	从	开始	到	结尾	—	这	第一的	真的

['mɔ:rnf(ə)l] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] .

mournful	one	in	their	experience	.
悲哀	一	在	他们的	经验	.

从头到尾都是灾难性的一天——这是他们经历中第一次真正令人悲痛的灾难。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] , [tu:] ; [ɪn][fækt] ,

It	commenced	bright	and	early	,	too	;	in	fact	,
它	开始	明亮的	和	早期的	,	也	;	在	事实	,

活动很早就开始了；事实上，

[wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl]

was	all	ready	for	them	before	they	awoke	in	the	morning	,	and	the	coal
曾是	全部	准备好	为了	他们	前	他们	醒来	在	这	早晨	,	和	这	煤炭

['faɪər][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] ,

fire	began	it	,
火	开始	它	,

一切在他们清晨醒来之前就已经准备就绪，煤火点燃了一切。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

for	it	went	out	in	the	night	.
为了	它	去	出去	在	这	夜晚	.

因为它是在夜里熄灭的。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][koʊl] [stoʊv] ;

Everybody	knows	what	it	is	to	build	a	fire	in	a	large	coal	stove	;
大家	知道	什么	它	是	到	建造	一个	火	在	一个	大的	煤炭	火炉	;

每个人都知道在大煤炉里生火是什么感觉；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒoʊz][tɜ:rn][æz; əz]['stoʊkər][ænd; ənd] ['taɪrˌwʊmən] ,

it	was	Jo's	turn	as	stoker	and	tirewoman	,
它	曾是	乔的	转动	作为	司炉	和	轮胎女工	,

轮到乔当司炉工和轮胎工了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] , [ɪn][fækt] ,

and	I	regret	to	say	that	this	circumstance	made	her	a	little	cross	,	in	fact	,
和	我	后悔	到	说	那	这	环境	制成	她	一个	小的	叉	,	在	事实	,

['ɔ:dəbli] [soʊ] .

audibly	so	.
可听见的	所以	.

遗憾的是，这种情况让她有点生气，事实上，她还大声地表达了不满。

['æftər] [mʌtʃ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] , [fɔ:r; fər]

After	much	searching	for	kindling	-	wood	,	however	,	much	chattering	of	teeth	,	for
后	很多	搜索	为了	引火物	-	木头	,	然而	,	很多	喋喋不休	的	牙齿	,	为了

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

the	thermometer	was	below	zero	,
这	温度计	曾是	以下	零	,

然而，经过一番苦苦寻找引火柴，却发现温度计显示温度低于零度，这让人不禁打了个冷颤。

[mʌtʃ] ['vɪʃəs] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [hɔdz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [ðæt]

much	vicious	banging	of	stove	doors	,	and	clattering	of	hods	and	shovels	,	that
很多	恶毒	砰砰作响	的	火炉	门	,	和	咔嗒咔嗒	的	霍德斯	和	铲子	,	那

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

trouble	was	overcome	.
麻烦	曾是	克服	.

一阵猛烈的炉门撞击声，以及铁锹和铁罐碰撞的叮当声，这场麻烦终于被克服了。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][drɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn][ʌv; əv]['æksədənts] ,

it	was	only	the	first	drop	of	a	pouring	rain	of	accidents	,
它	曾是	仅有的	这	第一的	降低	的	一个	浇注	雨	的	事故	,

这只是接踵而至的一系列事故的第一滴水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['gɜ:lz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔ:l]

and	at	last	the	girls	accepted	it	as	a	fatal	shower	which	must	fall
和	在	最后的	这	女孩们	公认	它	作为	一个	致命的	淋浴	哪个	必须	落下

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [klɪr] ,

before	the	weather	would	clear	,
前	这	天气	会	清除	,

最终，女孩们接受了这是一场致命的暴雨，必须下雨后天气才会放晴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	thus	resigned	themselves	to	the	inevitable	.
和	因此	辞职	他们自己	到	这	不可避免的	.

于是，他们只能无奈地接受了不可避免的事实。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .

The	breakfast	was	as	bad	as	a	breakfast	knew	how	to	be	.
这	早餐	曾是	作为	坏的	作为	一个	早餐	知道	如何	到	是	.

这顿早餐糟透了，简直难以下咽。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kʊks] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

The	girls	were	all	cooks	to	-	day	in	the	exciting	preparation	for	the	picnic	,
这	女孩们	是	全部	厨师	到	-	天	在	这	激动人心	准备	为了	这	野餐	,

今天，女孩们都成了厨师，积极参与到激动人心的野餐准备工作中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] ['deɪntiz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'stɑ:nɪʃ]

for	they	wanted	to	take	especially	tempting	dainties	in	order	that	they	might	astonish
为了	他们	通缉	到	拿	尤其	诱人的	精致小点心	在	命令	那	他们	可能	震惊

[mɔ:r] [ɪk'spɪrɪənst] [prə'vaɪdəz] .

more	experienced	providers	.
更多的	经验丰富的	供应商	.

因为他们想带一些特别诱人的美味佳肴，以便给更有经验的服务人员留下深刻印象。

['pæti] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði] [mɪlk] [toʊst] ; ['ɪdɪθ] ,

Patty	scorched	the	milk	toast	;	Edith	,
帕蒂	烧焦的	这	牛奶	吐司	;	伊迪丝	,

帕蒂把牛奶吐司烤焦了；伊迪丝，

[ðæt] [moʊst] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

that	most	precise	and	careful	of	all	little	women	under	the	sun	,
那	最多	精确的	和	小心	的	全部	小的	女性	在下面	这	太阳	,

世上最细致、最谨慎的小妇人

[broʊk] [ə; eɪ] ['plætər] [ænd; ənd] [bə:nd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ; ['li:li:ə] [braʊn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑ:mlət] ,

broke	a	platter	and	burned	her	fingers	;	Lilia	browned	a	delicious	omelet	,
打破	一个	拼盘	和	烧伤	她	手指	;	莉莉娅	棕色	一个	可口的	煎蛋卷	,

莉莉娅打碎了一个盘子，烫伤了手指；她煎出了一个美味的煎蛋卷。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['spaɪdər] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [sək'ses] ,

and	waved	the	spider	triumphantly	in	the	air	,	astonished	at	her	own	success	,
和	挥手	这	蜘蛛	凯旋而归	在	这	空气	,	惊讶	在	她	自己的	成功	,

[wen] , [ə'læs] ,

when	,	alas	,
什么时候	,	唉	,

她得意洋洋地挥舞着蜘蛛，对自己取得的成功感到惊讶，然而，唉，

[ðə; ði] [smuːð] ['lɪt(ə)l]['sɜːrklət] [slɪpt] ['ɪl'neɪtʃərdli] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl][hɑːd] .

the	smooth	little	circlet	slipped	illnaturedly	into	the	coal	hod	.
这	光滑的	小的	圆环	滑倒了	恶意地	进入	这	煤炭	霍德	.

那枚光滑的小圆环不情愿地滑进了煤斗里。

['liːliːə] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [waɪl] [bel] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

Lilia	stood	still	in	horror	and	dismay	,	while	Bell	fished	it	hastily	out	,	looking	very
莉莉娅	站立	仍然	在	恐怖	和	沮丧	,	尽管	钟	钓鱼	它	草草	出去	,	寻找	非常

['krʌmpld] ,

crumpled	,
皱巴巴的	,

莉莉娅惊恐万分地呆立在那里，贝尔慌忙地把它捞了出来，那东西看起来皱巴巴的。

['sʊti] , ['ʃrʌŋkən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['penɪtənt] , [ɪf] [æn; ən] ['ɑːmlət] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt]

sooty	,	shrunken	,	and	generally	penitent	,	if	an	omelet	can	assume	that
煤烟	,	缩小	,	和	一般来说	忏悔者	,	如果	一个	煎蛋卷	能	认为	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

油腻腻的，缩成一团，而且一副忏悔的样子——如果煎蛋卷也能有这种表情的话。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	slapped	it	on	the	table	severely	,	and	said	,
她	被掌掴	它	在	这	桌子	严重	,	和	说	,

她狠狠地把它拍在桌子上，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

with	a	little	choke	and	tear	in	her	voice	:
和	一个	小的	呛	和	撕	在	她	嗓音	:

她声音里带着一丝哽咽和泪水：

“ [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːmlət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hiː; hi] [rɪnst]

“	The	last	of	the	eggs	went	into	that	omelet	,	and	it	is	going	to	he	rinsed
“	这	最后的	的	这	鸡蛋	去	进入	那	煎蛋卷	,	和	它	是	去	到	他	冲洗干净

,

,
,

“最后一个鸡蛋放进了煎蛋卷里，现在要把它冲洗干净。”

[ænd; ənd] [fraɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['iːtn] .

and	fried	over	,	and	eaten	.
和	油煎	超过	,	和	吃	.

炸至金黄，然后吃掉。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

There	isn't	another	thing	in	the	house	for	breakfast	.
那里	不是	其他	事物	在	这	房子	为了	早餐	.

家里没有其他东西可以当早餐了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bred] ; ['ælɪs] [pʊt] [kriːm] - [ʌv; əv] - ['tɑːrtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkwiːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

There	is	no	bread	;	Alice	put	cream	-	of	-	tartar	into	the	buckwheats	,	instead	of
那里	是	不	面包	;	爱丽丝	放	奶油	-	的	-	鞑靼	进入	这	荞麦	,	反而	的

[ˌsælə'retəs] ,

saleratus	,
萨勒拉图斯	,

没有面包；爱丽丝把塔塔粉放进了荞麦里，而不是萨勒拉图斯。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [bɪ'saɪdz] ; [mɪs] [mɜ'ændəz] [kæt] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [mɪlk]

and	measured	it	with	a	tablespoon	besides	;	Miss	Miranda's	cat	upset	the	milk
和	测量	它	和	一个	汤匙	除了	;	错过	米兰达的	猫	沮丧的	这	牛奶

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

此外，她还用汤匙量了一下；米兰达小姐的猫打翻了牛奶罐；

[ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

the	potatoes	are	frozen	;	and	I	am	ashamed	to	borrow	anything	more	of
这	土豆	是	冷冻	;	和	我	是	羞愧	到	借	任何事物	更多的	的

['grænmʌðər] . ”

Grandmother	.	”
祖母	.	”

土豆都冻住了；我不好意思再从奶奶那里借东西了。

“ ['nevər] , ” [kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Never	,	”	cried	Alice	,	with	much	determination	.
“	绝不	,	”	哭	爱丽丝	,	和	很多	决心	.

“绝不！”爱丽丝坚定地喊道。

“ ['suːnər] [iːt] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][koʊl][hɑːd] , [tuː] !

“	Sooner	eat	omelet	and	coal	hod	,	too	!
“	俄克拉荷马	吃	煎蛋卷	和	煤炭	霍德	,	也	!

“早点吃煎蛋卷和煤斗吧！”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['brekfəst] !

Never	mind	the	breakfast	!
绝不	头脑	这	早餐	!

早餐什么的就别管了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æplz] .

there	are	always	apples	.
那里	是	总是	苹果	.

总会有苹果。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ?

What	shall	we	take	to	the	picnic	?
什么	将	我们	拿	到	这	野餐	?

我们野餐应该带什么?

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'dʒest] ['lʌntʃən] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [wiː; wi] ['hævnt]

We	can	suggest	luncheon	at	high	noon	,	and	no	one	will	suspect	we	haven't
我们	能	建议	午餐	在	高的	中午	,	和	不	一	将要	怀疑	我们	还没有

['brekfəstid] . ”

breakfasted	.	”
早餐	.	”

我们可以提议中午12点吃午餐，这样就不会有人怀疑我们没吃早餐了。

“ [lets] [meɪk] [mɪns] [paɪz] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['ænɪmeɪtɪdli] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wʊd] -
“ Let's make mince pies , ” cried Jo , animatedly , from her seat on the wood -
” 我们来吧 制作 剁碎 馅饼 , ” 哭 乔 , 生动地 , 从 她 座位 在 这 木头 -
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“我们来做肉馅饼吧！”乔坐在木箱上，兴奋地喊道。

“ [guːs] , ” ['ænsər] [bel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] .
“ Goose , ” answered Bell , with a sarcastic smile .
” 鹅 , ” 回答 钟 , 和 一个 讽刺的 微笑 .

“鹅，”贝尔带着讽刺的笑容回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mɪns] - [miːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
“ There's plenty of time to make mince - meat , of course ! ”
” 有 很多 的 时间 到 制作 剁碎 - 肉 , 的 课程 ! ”

“当然有的是时间做肉馅！”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dʒeli] - [keɪk] , ” [sed] ['liːliːə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ At any rate , we must have jelly - cake , ” said Lilia , with decision ,
” 在 任何 速度 , 我们 必须 有 果冻 - 蛋糕 , ” 说 莉莉娅 , 和 决定 ,

“无论如何，我们一定要吃果冻蛋糕，”莉莉娅果断地说。

[waɪl] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərd] ['ɑːmlət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] .
while dishing up the injured omelet for the second time .
尽管 盛菜 向上 这 受伤 煎蛋卷 为了 这 第二 时间 .

第二次盛出受伤的煎蛋卷时。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['delɪkəsɪz] ,
“ We had better carry the delicacies ,
” 我们 有 更好的 携带 这 美味佳肴 ,

我们最好把那些美味佳肴带上，

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['penəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [miːt]
for Mrs . Pennell and the boys will be sure to bring bread and meat
为了 太太 . 佩内尔 和 这 男孩们 将要 是 当然 到 带来 面包 和 肉
[ænd; ənd] ['kɑːmən] [θɪŋz] . ”
and common things . ”
和 常见的 事物 . ”

潘内尔太太和孩子们一定会带来面包、肉和其他日常用品。”

“ [oʊ] , [tɑːts] , [tɑːts] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , [ɪn] [æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] .
“ Oh , tarts , tarts ! ” exclaimed Edith , in an ecstacy of reminiscence .
” 哦 , 蛋挞 , 蛋挞 ! ” 惊呼 伊迪丝 , 在 一个 狂喜 的 怀旧 .

“哦，馅饼，馅饼！”伊迪丝沉浸在回忆的狂喜之中，惊呼道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [tɑːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [eɪdʒ] !
“ I haven't had tarts for a perfect age !
” 我 还没有 有 蛋挞 为了 一个 完美的 年龄 !

“我已经到了完美的年纪，还没吃过馅饼呢！”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ? ”
Do you think we could manage them ? ”
做 你 思考 我们 可以 管理 他们 ? ”

你觉得我们能应付得了他们吗?

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ə'θɔːrəti] .
“ They must be easy enough , ” answered Patty , with calm authority .
” 他们 必须 是 简单的 足够的 , ” 回答 帕蒂 , 和 冷静的 权威 .

“应该不难吧，”帕蒂语气平静而权威地回答道。

“ [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] [θɪŋ] ,
“ Cut a hole out of the middle of each round thing ,
“ 切 一个 洞 出去 的 这 中间 的 每个 圆形的 事物 ,

“在每个圆形物体的中间挖一个洞，

[ðen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeli] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] ['sɪmp(ə)l] . ”
then till it up with jelly and bake it ; that's simple . ”
然后 直到 它 向上 和 果冻 和 烤 它 ; 那就是 简单的 . ”

然后拌入果酱，烤熟；就这么简单。”

“ [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [riˈspɔndid] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]
“ Glad you think so , ” responded Edith , with an air of deep melancholy and
“ 高兴的 你 思考 所以 , ” 回应 伊迪丝 , 和 一个 空气 的 深的 忧郁 和
['sɪnɪsɪzəm] ,
cynicism ,
玩世不恭 ,

“很高兴你也这么想，”伊迪丝回答道，语气中带着深深的忧郁和愤世嫉俗。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [dɪʃ] - ['wɔːtər]
as she prepared to wash the cooking dishes and found an empty dish - water
作为 她 准备 到 洗 这 烹饪 菜肴 和 成立 一个 空的 盘子 - 水
[pɑːt] .
pot .
锅 .

当她准备清洗厨具时，发现洗碗水壶是空的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒeli] [wʊd] [groʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['krʌsti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɑːts] [beɪkt] ,
“ I should think the jelly would grow hard and crusty before the tarts baked ,
“ 我 应该 思考 这 果冻 会 生长 难的 和 硬皮的 前 这 蛋挞 烘焙 ,

“我原以为果冻会在馅饼烤熟之前变硬变脆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] .
but I suppose it's all right .
但 我 认为 它是 全部 正确的 .

但我想应该没问题吧。

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [tʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [feɪl] . ”
Everything we touch to - day is sure to fail . ”
一切 我们 触碰 到 - 天 是 当然 到 失败 . ”

我们今天所做的每一件事都注定会失败。

“ [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] , - [aɪl] [traɪ] , [aɪl] [traɪ] , [aɪl] [traɪ] , - ” [sæŋ] [bel] ,
“ Oh , how much better if you said , ' I'll try , I'll try , I'll try , ' ” sang Bell ,
“ 哦 , 如何 很多 更好的 如果 你 说 , - 患病的 尝试 , 患病的 尝试 , 患病的 尝试 , - ” 唱 钟 ,

“哦，如果你说‘我会试试，我会试试，我会试试’，那该有多好啊，”贝尔唱道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['^eiəti] .
in a spasm of gayety .
在 一个 痉挛 的 同性恋 .

一阵欢愉袭来。

“ [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['sædɚ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wen] [juːv] [traɪd] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [riˈtɔːtid] ['ɪdɪθ]
“ Oh , how much sadder you will feel when you've tried , by and by , ” retorted Edith
“ 哦 , 如何 很多 更悲伤 你 将要 感觉 什么时候 你已经 尝试 , 经过 和 经过 , ” 反驳 伊迪丝
.
:
.

“哦，过段时间你尝试之后，你会感到多么悲伤啊，”伊迪丝反驳道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] ['peɪstri] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ Is there anything difficult about pastry , I wonder ?
“ 是 那里 任何事物 难的 关于 糕点 , 我 想知道 ?

“我想知道，做糕点有什么难的吗？”

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkbʊk] .
Look in the cookbook .
看 在 这 食谱 .

查阅食谱。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [soʊkt] ['oʊvər] [naɪt] [laɪk][hæm] , [ɔːr] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [laɪk] [geɪm] ,
Does it have to be soaked over night like ham , or hung for two weeks like game ,
做 它 有 到 是 浸泡过 超过 夜晚 喜欢 火腿 , 或者 悬挂 为了 二 周 喜欢 游戏 ,

需要像火腿一样浸泡过夜，还是像野味一样悬挂两周?

[ɔːr] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr] [laɪk] [fruːt] - [keɪk] , [ɔːr] - [breɪzd] - [ɔːr] - [trʌst] - [ɔːr] - [lɑːdid] - [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ”
or put away in a stone jar like fruit - cake , or ' braised ' or ' trussed ' or ' larded ' or anything ? ”
或者 放 离开 在 一个 石头 罐 喜欢 水果 - 蛋糕 , 或者 - 炖 - 或者 - 桁架 - 或者 - 肥腻的 - 或者 任何事物 ? ”

或者像水果蛋糕一样装在石罐里保存，或者用炖煮、捆扎、涂抹猪油或其他任何方式烹制？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['braɪdz] ['mænjuəl] ,
“ No , ” said Patty , looking up from the ' Bride's Manual ,
“ 不 , ” 说 帕蒂 , 寻找 向上 从 这 - 新娘的 手动的 ,

“不，”帕蒂说着，从《新娘手册》上抬起头来。

- “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] . ”
- ' “ but it has to be pounded on a marble slab with a glass rolling - pin . ”
- “ 但 它 有 到 是 猛击 在 一个 大理石 板 和 一个 玻璃 滚动 - 别针 . ”

“但必须用玻璃擀面杖在石板上敲打。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ” [sed] [bel] , “ [tɑːts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][paɪ] - [krʌst] .
“ Stuff and nonsense , ” said Bell , “ Tarts are nothing but pie - crust .
“ 东西 和 废话 , ” 说 钟 , “ 蛋挞 是 没有什么 但 馅饼 - 地壳 .

“胡说八道，”贝尔说，“馅饼只不过是馅饼皮而已。”

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] [paɪ] [belt] ,
This village is situated in the very middle of what is called the New England Pie Belt ,
这 村庄 是 位于 在 这 非常 中间 的 什么 是 称为 这 新的 英格兰 馅饼 腰带 ,

这个村庄位于所谓的“新英格兰馅饼带”的中心地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['oʊldɪst][ɔːr] ['jʌŋ^ist] [ɪn'hæbɪtənt] .
and the glass rolling - pin and the marble slab have never been seen by the oldest or youngest inhabitant .
和 这 玻璃 滚动 - 别针 和 这 大理石 板 有 绝不 到过 已见 经过 这 最老 或者 最小的 居民 .

而玻璃擀面杖和大理石板，无论是最年长的居民还是最年轻的居民，都从未见过。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [braɪd] .
I know that bride .
我 知道 那 新娘 .

我认识那位新娘。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['peɪstri] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [flæʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

When	she	makes	pastry	you	can	see	her	diamond	engagement	ring	flash	as	she
什么时候	她	制作	糕点	你	能	看	她	钻石	订婚	戒指	闪光	作为	她

[dɪps] [hɜːr; hər] ['tɜːrkwɔɪz] [skuːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ruːbi]['flaʊər] - ['bærəl] .

dips	her	turquoise	scoop	into	her	ruby	flour	-	barrel	.
蘸酱	她	绿松石	舀	进入	她	红宝石	面粉	-	桶	.

当她做糕点时，你可以看到她那枚钻石订婚戒指在她用绿松石色勺子舀取红宝石色面粉时闪闪发光。

[lʊk] [ʌp] [sɔːft] ['dʒɪndʒərbred] , ['pæti] . ”

Look	up	soft	gingerbread	,	Patty	.	”
看	向上柔软的		姜饼	,	帕蒂	.	”

“帕蒂，查查软姜饼的做法。”

“ [fɔːr] [kʌps] [best] [nuː] [ɔː'liənz] [mə'læsɪz] — ”

“	Four	cups	best	New	Orleans	molasses	—	”
“	四	杯子	最好的	新的	奥尔良	糖蜜	—	”

“四杯新奥尔良上等糖蜜——”

“ [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɪz] [aʊt] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [faɪnd]['dʒeli] - [keɪk] . ”

“	The	molasses	is	out	,	”	said	Jo	;	“	find	jelly	-	cake	.	”
“	这	糖蜜	是	出去	,	”	说	乔	;	“	寻找	果冻	-	蛋糕	.	”

“糖蜜用完了，”乔说，“去找果冻蛋糕吧。”

“ ['dʒeli][ɔːl] [gɔːn] , ” [sed] [bel] ; “ [wer] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

“	Jelly	all	gone	,	”	said	Bell	;	“	where	,	I	can't	think	,	for	there	were	seventeen
“	果冻	全部	已消失	,	”	说	钟	;	“	在哪里	,	我	不能	思考	,	为了	那里	是	十七

['tʌmblərz] . ”

tumblers	.	”
玻璃杯	.	”

“果冻全没了，”贝尔说；“我想不起来去哪儿了，因为那里有十七个玻璃杯。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bred] , ” [sed] ['ælɪs] , [ˌremə'nisntli] .

“	The	boys	are	awfully	fond	of	it	with	bread	,	”	said	Alice	,	reminiscently	.
“	这	男孩们	是	非常	喜爱	的	它	和	面包	,	”	说	爱丽丝	,	令人回味	.

“孩子们特别喜欢用面包蘸着吃，”爱丽丝回忆道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['dəunʌts] ? ”

“	How	about	doughnuts	?	”
“	如何	关于	甜甜圈	?	”

“要不来点甜甜圈？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [bel] ['ænsər] ,

“	All	right	,	”	Bell	answered	,
“	全部	正确的	,	”	钟	回答	,

“好的，”贝尔回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][lɑːrd] .

“	of	course	you'll	go	to	the	store	for	more	eggs	and	a	pail	of	lard	.
“	的	课程	你会	去	到	这	店铺	为了	更多的	鸡蛋	和	一个	桶	的	猪油	.

“你当然会去商店买更多的鸡蛋和一桶猪油。”

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [egz] , [lɑːrd] , ['dʒɪndʒər] , ['dʒeli] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʌk] .

We're	out	of	molasses	,	eggs	,	lard	,	ginger	,	jelly	,	patience	,	and	luck	.
是	出去	的	糖蜜	,	鸡蛋	,	猪油	,	姜	,	果冻	,	耐心	,	和	运气	.

我们没有糖蜜、鸡蛋、猪油、生姜、果冻、耐心和运气。

” ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['fjuːt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['kʊkəri] [bʊks] ,

”	Over	an	hour	was	spent	in	futile	excursions	through	the	cookery	books	,
”	超过	一个	小时	曾是	花费	在	徒劳	短途旅行	通过	这	烹饪	图书	,

“我们花了一个多小时徒劳地翻阅烹饪书籍，

[veɪn] [rʌmɪdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['lɑːrdər] , ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr]

vain	rummagings	of	the	pantry	and	larder	,	frequent	trips	to	the	country	store
徒劳	翻找	的	这	食品储藏室	和	食品储藏室	,	频繁	旅行	到	这	国家	店铺

,

,

,

徒劳地翻找食品储藏室和食品柜，频繁地去乡村商店，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .

and	nothing	was	a	triumphant	success	.
和	没有什么	曾是	一个	凯	成功	.

没有取得任何辉煌的成功。

[θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [θɪn] [wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] ['pʌfi] ;

Things	that	should	have	been	thin	were	fat	and	puffy	;
事物	那	应该	有	到过	薄的	是	胖的	和	蓬松	;

原本应该纤细的东西却变得又胖又浮肿；

[ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪzn] [haɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [er] [wɜːr; wər] [flæt] [ænd; ənd] ['sɑːgi] ;

those	that	should	have	risen	high	and	light	as	air	were	flat	and	soggy	;
那些	那	应该	有	升起	高的	和	光	作为	空气	是	平坦的	和	湿漉漉的	;

[pɔts] ,

pots	,
锅	,

那些本应高高耸立、轻盈如空气的东西却扁平而潮湿；锅碗瓢盆，

[pænz] , [boʊlz] , [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] [ʌn'tɪl] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-]

pans	,	bowls	,	were	heaped	on	one	another	in	the	sink	until	at	one	o'clock
平底锅	,	碗	,	是	堆积如山	在	一	其他	在	这	下沉	直到	在	一	点钟

水槽里堆满了锅碗瓢盆，一直堆到一点钟。

['ælɪs] [fɔrseɪθ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Alice	Forsaith	went	to	bed	with	a	headache	,
爱丽丝	福赛斯	去	到	床	和	一个	头痛	,

爱丽丝·福赛斯头疼着上床睡觉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] .

leaving	the	kitchen	in	a	state	of	general	confusion	and	uproar	.
离开	这	厨房	在	一个	状态	的	一般的	困惑	和	骚动	.

厨房里一片混乱和喧闹。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːri] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,

I	cannot	bear	to	tell	you	all	the	sorry	incidents	of	that	dreadful	day	,
我	不能	熊	到	告诉	你	全部	这	对不起	事件	的	那	可怕	天	,

我实在不忍心把那天可怕的事情都告诉你们。

[bʌt; bət] [bel] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['blʌndərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

but	Bell	had	shared	in	the	blunders	with	the	rest	.
但	钟	有	共享	在	这	失误	和	这	休息	.

但贝尔也和其他人一样犯了这些错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['sɪtrən] ,

She	had	gone	to	the	store	-	room	for	citron	,
她	有	已消失	到	这	店铺	-	房间	为了	香橼	,

她去储藏室拿香橼，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] “ ['sʌmθɪŋ] ” ['veri] [laɪk] [mɪns] - [miːt] .

and	had	stumbled	on	a	jar	of	frozen	“	something	”	very	like	mince	-	meat	.
和	有	踉跄	在	一个	罐	的	冷冻	“	某物	”	非常	喜欢	剁碎	-	肉	.

然后偶然发现了一罐冷冻的“东西”，很像肉馅。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] !
This , indeed , was a precious discovery !
这 , 的确 , 曾是 一个 宝贵的 发现 !

这的确是一项宝贵的发现!

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kraɪɪŋ] :
She flew back to the kitchen , crying :
她 飞翔 后退 到 这 厨房 , 哭泣 :

她哭着飞回厨房:

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼!

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][paɪz]['æftər][ɔːl] , ['gɜːlz] !
We'll have the pies after all , girls !
出色地 有 这 馅饼 后 全部 , 女孩们 !

我们最终还是能吃到馅饼的，姑娘们!

['mʌðər] [hæz; həz][left][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [mɪns] - [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
Mother has left a pot of mince - meat in the pantry .
母亲 有 左边 一个 锅 的 剁碎 - 肉 在 这 食品储藏室 .

母亲在食品柜里留了一罐肉馅。

[its] ['froʊz(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It's frozen , but it will be all right .
它是 冷冻 , 但 它 将要 是 全部 正确的 .

虽然冻住了，但没关系。

[juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You trust to me .
你 相信 到 我 .

你信任我。

[aɪv] [meɪd] [paɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
I've made pies before , and these shall not be a failure .
我已经 制成 馅饼 前 , 和 这些 将 不是 是 一个 失败 .

我以前做过馅饼，这次肯定不会失败。

” [ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [miːt] [fɔːr; fər] [θriː] [paɪz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [θɔː] .
” The spider was heated , and enough meat for three pies put in to thaw .
” 这 蜘蛛 曾是 加热 , 和 足够的 肉 为了 三 馅饼 放 在 到 解冻 .

“蜘蛛被加热，并放入足够做三个馅饼的肉解冻。”

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [hɑːt] ,
It thawed , naturally , the fire being extremely hot ,
它 解冻 , 自然 , 这 火 存在 极其 热的 ,

由于火势极旺，它自然而然地融化了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .
and it presently became very thin and curious in its appearance .
和 它 目前 成为 非常 薄的 和 好奇的 在 它是 外貌 .

不久之后，它变得非常瘦弱，外形也变得奇特。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [θɪk] [suːp] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['æp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['liːliːə][tuː; tə]
“ It looks like thick soup with pieces of chopped apple in it , ” said Lilia to
” 它 看起来 喜欢 厚的 汤 和 件 的 切碎 苹果 在 它 , ” 说 莉莉娅 到
[bel] ,
Bell ,
钟 ,

“看起来像浓汤里加了些切碎的苹果,”莉莉娅对贝尔说。

[huː] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] , [səb'stænʃ(ə)l] ['bɑːtəm] [krʌst] [ɑːn][ə; eɪ][paɪ] [pleɪt] .

who	was	patting	down	a	very	tough	,	substantial	bottom	crust	on	a	pie	plate	.
WHO	曾是	轻拍	向下	一个	非常	艰难的	,	重大的	底部	地壳	在	一个	馅饼	盘子	.

他正在用手轻轻拍打馅饼盘上非常坚硬厚实的饼底。

“ [wiː; wi] - [el] - [el] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! ” [oʊnd] [ðə; ði] [hed] [kʊk] , ['fræŋkli] ;

“	We	-	l	-	l	,	it	does	!	”	owned	the	head	cook	,	frankly	;
”	我们	-	我	-	我	,	它	做	!	”	拥有	这	头	厨师	,	坦率地说	;

“嗯，确实如此！”主厨坦率地说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɔɪl] [daʊn] [ɔːr] ['θɪkən] [ʌp][ɪn] ['beɪkɪŋ] .

“	but	I	suppose	it	will	boil	down	or	thicken	up	in	baking	.
”	但	我	认为	它	将要	熬	向下	或者	加厚	向上	在	烘烤	.

“但我认为烘烤过程中它会变稠或变浓。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] . ”

I	don't	like	to	taste	it	,	somehow	.	”
我	不	喜欢	到	品尝	它	,	不知何故	.	”

我不知为何不太喜欢它的味道。

“ ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] ['liːliːə] , ['draɪli] .

“	Very	natural	,	”	said	Lilia	,	dryly	.
”	非常	自然的	,	”	说	莉莉娅	,	干巴巴地	.

“很自然，”莉莉娅冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] - ['teɪsti] ; - [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	It	doesn't	look	'	tasty	;	'	and	,	to	tell	the	truth	,
”	它	不	看	-	可口	;	-	和	,	到	告诉	这	真相	,

“它看起来并不‘美味’；说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [mɪns] - [miːt] [ɔːt]

it	does	not	look	at	all	as	I've	been	brought	up	to	imagine	mince	-	meat	ought
它	做	不是	看	在	全部	作为	我已经	到过	带来	向上	到	想象	剁碎	-	肉	应该

[tuː; tə] [lʊk] . ”

to	look	.	”
到	看	.	”

这跟我从小想象中的肉馅完全不一样。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , - [lɪl] .

“	I	can't	be	responsible	for	your	'	bringing	up	,	'	Lill	.
”	我	不能	是	负责任的	为了	你的	-	带来	向上	,	-	莉尔	.

“我无法对你的‘成长’负责，莉尔。”

[pliːz] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪt] .

Please	pour	it	in	,	and	I'll	hold	the	plate	.
请	倒	它	在	,	和	患病的	抓住	这	盘子	.

请把汤倒进来，我来拿盘子。

” [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['trikld] [ɪn] ; [bel] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌmpi] , ['spɑːtɪd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [doʊ] ['oʊvər]

”	The	mixture	trickled	in	;	Bell	put	a	very	lumpy	,	spotted	covering	of	dough	over
”	这	混合物	涓涓细流	在	;	钟	放	一个	非常	凹凸不平	,	斑	覆盖	的	面团	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“混合物缓缓倒入；贝尔在上面盖了一层凹凸不平、布满斑点的面团，

[slæʃt] [ə; eɪ][boʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] ,

slashed	a	bold	original	design	in	the	middle	for	a	ventilator	,
削减	一个	大胆的	原来的	设计	在	这	中间	为了	一个	呼吸机	,

在通风口中间大胆地划掉了原有的设计，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][paɪ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	deposited	the	first	pie	in	the	oven	with	a	sigh	of	relief	.
和	已存	这	第一的	馅饼	在	这	烤箱	和	一个	叹	的	宽慰	.

然后长舒一口气，把第一个馅饼放进了烤箱。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt] , ['beti] [biːn] , ['mɪsɪz] . [wɪnʃɪps] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

Just	at	this	happy	moment	,	Betty	Bean	,	Mrs	.	Winship's	maid	-	of	-	all	-	work	,
只是	在	这	快乐的	片刻	,	贝蒂	豆	,	太太	.	温希普的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,

[wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kerəsiːn] .

walked	in	with	a	can	of	kerosene	.
步行	在	和	一个	能	的	煤油	.

就在这欢乐的时刻，温希普太太的万能女佣贝蒂·比恩拿着一罐煤油走了进来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [mɪns] - [miːt] , ['beti] ? ” [æskt] ['pæti] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

“	Don't	you	think	that's	funny	looking	mince	-	meat	,	Betty	?	”	asked	Patty	,	pointing	to
“	不	你	思考	那就是	有趣的	寻找	剁碎	-	肉	,	贝蒂	?	”	问	帕蒂	,	指向	到

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

the	frying	-	pan	.
这	煎炸	-	平底锅	.

“贝蒂，你不觉得这肉馅看起来很滑稽吗？”帕蒂指着煎锅问道。

['beti] [ðə; ði] [waɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['juːθfl]

Betty	the	wise	looked	at	it	one	moment	,	and	then	said	,	with	youthful
贝蒂	这	明智的	看起来	在	它	一	片刻	,	和	然后	说	,	和	青春

['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] :

certainty	and	disdain	:
肯定	和	蔑视	:

睿智的贝蒂看了看，然后带着年轻人特有的笃定和轻蔑说道：

“ - [teɪnt] [noʊ] [mɔːr] [mɪns] - [miːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæts] [fʊt] .

“	'	Tain't	no	more	mince	-	meat	than	a	cat's	foot	.
“	-	污点	不	更多的	剁碎	-	肉	比	一个	猫的	脚	.

“这东西跟猫爪子一样，根本算不上肉馅。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərəns] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][ə'pɑːn][ðə; ði]

”	This	was	decisive	,	and	the	utterance	fell	like	a	thunder	-	bolt	upon	the
”	这	曾是	决定性	,	和	这	发声	跌倒	喜欢	一个	雷	-	螺栓	之上	这

['kɪtʃɪn] - [meɪdz] .

kitchen	-	maids	.
厨房	-	女佣	.

“这番话掷地有声，犹如晴天霹雳，击中了厨房里的女佣们。”

“ ['greɪʃəs] , ” [kraɪd] [bel] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][æt; ət]

“	Gracious	,	”	cried	Bell	,	dropping	her	good	English	and	her	rolling	-	pin	at
“	亲切	,	”	哭	钟	,	下降	她	好的	英语	和	她	滚动	-	别针	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

“天哪！”贝尔喊道，同时扔掉了她流利的英语和擀面杖。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] .

It	looked	exactly	like	it	before	it	melted	.
它	看起来	确切地	喜欢	它	前	它	融化	.

它看起来和融化前一模一样。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
What is it , then ? ”
什么 是 它 , 然后 ? ”

那它到底是什么呢?

“ ['suːɪt] , ” ['ænsər] ['kruːəl] ['beti] [biːn] .
“ Suet , ” answered cruel Betty Bean .
” 羊脂 , ” 回答 残忍的 贝蒂 豆 .

“牛油,”残忍的贝蒂·比恩回答道。

“ [jʊr; jər][mɑː] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['suːɪt] [plʌm]
“ Your ma chopped it and done it up in molasses for her suet plum
” 你的 玛 切碎 它 和 完毕 它 向上 在 糖蜜 为了 她 羊脂 李子
- [ðɪs] ['wɪntər] .
puddins this winter .
- 这 冬天 .

“你妈妈把它切碎，用糖蜜熬制，做成了今年冬天的牛油李子布丁。”

[its] [θɪk] [wen] [its] [koʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [froʊz] ,
It's thick when it's cold ; and when it was froze ,
它是 厚的 什么时候 它是 寒冷的 ; 和 什么时候 它 曾是 冻住了 ,

天气冷的时候它很稠；冻住的时候，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [paɪ] - [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
maybe it did look like pie - meat with a good deal of apple in it ;
或许 它 做过 看 喜欢 馅饼 - 肉 和 一个 好的 交易 的 苹果 在 它 ;

也许它看起来确实像馅饼肉馅，里面有很多苹果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
but it ain't no such thing .
但 它 不是 不 这样的 事物 .

但事实并非如此。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
” This was too much .
” 这 曾是 也 很多 .

“这太过分了。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['truːli][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meidnz]
If I am to relate truly the adventures of this half - dozen suffering little maidens
如果 我 是 到 涉及 真的 这 冒险 的 这 一半 - 打 痛苦 小的 少女们
,
,
,

如果我要如实讲述这六个受苦小女孩的冒险经历，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bel] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sʌni] ['tempər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
I must tell you that Bell entirely lost her sunny temper for a moment ;
我 必须 告诉 你 那 钟 完全 丢失的 她 阳光明媚 脾气 为了 一个 片刻 ;

我必须告诉你，贝尔有一瞬间完全失去了她那阳光开朗的脾气；

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['spaɪdər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['suːɪt] ;
caught up the unoffending spider filled with molasses and floating bits of suet ;
捕捉 向上 这 无害的 蜘蛛 已填 和 糖蜜 和 漂浮的 比特 的 羊脂 ;

抓住了那只无辜的蜘蛛，它肚子里装满了糖蜜和漂浮的牛油碎屑；

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] -
carried it steadily and swiftly to the back - door , hurled it into a snow -
携带 它 稳步 和 迅速地 到 这 后退 - 门 , 投掷 它 进入 一个 雪 -
[bæŋk] ; [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
bank ; slammed the door ,
银行 ; 猛烈抨击 这 门 ,

他稳稳地、迅速地把它搬到后门，扔进雪堆里；然后砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['flaʊər] - ['fɜːrkɪn] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɪndʒi]['roʊlər] -

and	sat	down	on	a	flour	-	firkin	,	burying	her	face	in	the	very	dingy	roller	-
和	卫星	向下	在	一个	面粉	-	小桶	,	埋葬	她	脸	在	这	非常	昏暗的	滚筒	-

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

她坐在一个面粉桶上，把脸埋在非常脏的滚筒毛巾里。

[ðə; ði]['gɝːlz] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

The	girls	stopped	laughing	.
这	女孩们	停止	笑	.

女孩们停止了笑声。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['bluːbel] , ” [kuːd] ['pæti] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] ['kɜːrli]

“	Never	mind	,	Bluebell	,	”	cooed	Patty	,	sympathetically	,	smoothing	her	hostess's	curly
“	绝不	头脑	,	蓝铃花	,	”	咕咕	帕蒂	,	同情地	,	平滑	她	女主人	卷曲

[her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [hænd] ,

hair	with	a	very	doughnutty	hand	,
头发	和	一个	非常	甜甜圈	手	,

“没关系，蓝铃花，”帕蒂温柔地安慰道，用她那圆圆的手轻轻抚摸着女主人蓝铃花的卷发。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən] ['redələnt] [ʌv; əv][hɑːt][fæt] .

and	trying	to	wipe	her	flushed	cheeks	with	an	apron	redolent	of	hot	fat	.
和	尝试	到	擦拭	她	酡	脸颊	和	一个	围裙	芬芳的	的	热的	胖的	.

她试图用一块散发着热油味的围裙擦拭自己通红的脸颊。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] [fɔːr; fər] [tɑːts] , [ænd; ənd][maɪ] ['dəunʌts]

“	You	can	use	the	rest	of	the	pie	-	crust	for	tarts	,	and	my	doughnuts
“	你	能	使用	这	休息	的	这	馅饼	-	地壳	为了	蛋挞	,	和	我的	甜甜圈

[ɑːr; ər] ['swelɪŋ] [ʌp][biː; bi] - ['juː] - [tiː] - [ful] - [li] !

are	swelling	up	be	-	yoo	-	ti	-	ful	-	ly	!
是	肿胀	向上	是	-	哟	-	ti	-	满	-	ly	!

“剩下的派皮可以用来做馅饼，我的甜甜圈也膨胀得非常漂亮！”

” [bel] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['taʊəl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meri] , ['tɪrfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

”	Bell	withdrew	the	towel	from	her	merry	,	tearful	eyes	,	and	said	with
”	钟	退出	这	毛巾	从	她	欢乐	,	内牛满面	眼睛	,	和	说	和

['sævɪdʒ] ['emfəsɪs] :

savage	emphasis	:
野蛮的	强调	:

贝尔从她喜极而泣的双眼中抽出毛巾，语气生硬地说道：

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [der] [tel] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	If	any	of	you	dare	tell	this	at	the	picnic	to	-	morrow	,
“	如果	任何	的	你	敢	告诉	这	在	这	野餐	到	-	明天	,

“如果你们当中有人胆敢在明天的野餐会上说这件事，

[ɔːr] [let] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,

or	let	Uncle	Harry	or	the	boys	know	about	it	,	I'll	—	I	don't	know	what	I'll	do	,
或者	让	叔叔	哈里	或者	这	男孩们	知道	关于	它	,	患病的	—	我	不	知道	什么	患病的	做	,

或者告诉哈里叔叔或者孩子们，我——我不知道我会怎么办，

” ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] , ['wiːkli] .

”	finished	she	,	weakly	.
”	完成的	她	,	弱	.

她虚弱地说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θret] , ” [læft] [dʒoʊ] ,

“	That's	a	fearful	threat	,	”	laughed	Jo	,
“	那就是	一个	可怕	威胁	,	”	笑了	乔	,

“那可真是个可怕的威胁，”乔笑着说。

— “ - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [plʌkt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] !

—	“	'	The	King	of	France	and	fifty	thousand	men	plucked	forth	their	swords	!
—	″	-	这	国王	的	法国	和	五十	千	男人	拨弦	前进	他们的	剑	!

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] . -

and	put	them	up	again	.	'
和	放	他们	向上	再次	.	-

“‘法国国王和五万大军拔出刀剑！又重新收了起来。’”

″ [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

″	And	so	this	cloud	passed	over	,	and	another	and	yet	another	with
″	和	所以	这	云	通过了	超过	,	和	其他	和	然而	其他	和

['kʌmfərtɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'twiːn] ,

comforting	gleams	of	sunshine	between	,
令人感到安慰	闪光	的	阳光	之间	,

于是，这片云飘过，又一片，再一片，其间夹杂着令人感到安慰的阳光。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər]

till	at	length	it	was	seven	o'clock	in	the	evening	before	the	dishes	were
直到	在	长度	它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	前	这	菜肴	是

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taidid] ;

washed	and	the	kitchen	tidied	;
洗过	和	这	厨房	整理好	;

直到晚上七点，碗筷才被洗干净，厨房才被收拾干净；

[ðen] [sɪks] [æz; əz] ['taɪərd] [jʌŋ] ['hauswaivz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] [æz; əz]

then	six	as	tired	young	housewives	stretched	themselves	before	the	parlor	fire	as
然后	六	作为	疲劳的	年轻的	家庭主妇	拉伸	他们自己	前	这	客厅	火	作为

[ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ['ɔːf(ə)n] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] .

a	bright	blaze	often	shines	upon	.
一个	明亮的	火焰	经常	闪耀	之上	.

然后，六位疲惫的年轻家庭主妇在客厅的壁炉前伸展身体，明亮的火焰常常照耀着她们。

[bel] , [peɪl] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

Bell	,	pale	and	pretty	,	was	curled	upon	the	sofa	,	with	her	eyes	closed	.
钟	,	苍白	和	漂亮的	,	曾是	卷曲	之上	这	沙发	,	和	她	眼睛	关闭	.

贝尔面色苍白，容貌姣好，蜷缩在沙发上，双眼紧闭。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,

The	other	girls	were	lounging	in	different	attitudes	of	dejection	,
这	其他	女孩们	是	休闲	在	不同的	态度	的	沮丧	,

其他女孩都垂头丧气地瘫坐在地上，一副沮丧的样子。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [bəːnd] ['fɪŋgərz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klɔːðz] .

all	with	from	one	to	three	burned	fingers	enveloped	in	cloths	.
全部	和	从	一	到	三	烧伤	手指	被包裹	在	布料	.

所有患者手指中都有一到三处烧伤，并用布包裹着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ['miːgər] , — [ə; eɪ] ['kɑːləndər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	results	of	the	day's	labor	were	painfully	meager	,	—	a	colander	full	of
这	结果	的	这	天	劳动	是	痛苦地	微薄	,	—	一个	滤器	满的	的

['dəunʌts] , [sʌm; səm] ['kɜːrənt] [bʌnz] ,

doughnuts	,	some	currant	buns	,
甜甜圈	,	一些	黑醋栗	面包	,

一天的劳动成果少得可怜——一漏勺甜甜圈，一些葡萄干面包卷，

[mə'læsɪz] ['dʒɪndʒər] - [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] ['tɑːlərəbli] [laɪt] [fruːt] [keɪk] .

molasses	ginger	-	bread	,	and	a	loaf	of	tolerably	light	fruit	cake	.
糖蜜	姜	-	面包	,	和	一个	面包	的	勉强可以接受	光	水果	蛋糕	.

糖蜜姜饼，以及一块还算清淡的水果蛋糕。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] [leɪ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [paɪl] [ʌv; əv] ['feɪljər] , — ['ælɪsəz] [pɑːp] - ['əuvəz] ,

Out	in	the	kitchen	closet	lay	a	melancholy	pile	of	failure	,	—	Alice's	pop	-	overs	,
出去	在	这	厨房	壁橱	躺	一个	忧郁	桩	的	失败	,	—	爱丽丝的	流行音乐	-	局	,

厨房壁橱里堆着一堆令人沮丧的失败之作——爱丽丝做的泡芙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːp] ; ['pætiːz] [tɑːts] , ['rɑːki] [ænd; ənd] [tʌf] ;

which	had	refused	to	pop	;	Patty's	tarts	,	rocky	and	tough	;
哪个	有	拒绝	到	流行音乐	;	帕蒂的	蛋挞	,	岩石	和	艰难的	;

那些怎么也挤不出来的；帕蒂的馅饼，又硬又硬；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪdz] [keɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [fiːl] [æz; əz] [ɪf]

and	a	bride's	cake	that	would	have	made	any	newly	married	couple	feel	as	if
和	一个	新娘的	蛋糕	那	会	有	制成	任何	新	已婚	夫妻	感觉	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['stʌməks] .

they	were	at	the	funeral	of	their	own	stomachs	.
他们	是	在	这	葬礼	的	他们的	自己的	胃	.

还有那款新娘蛋糕，会让任何一对新婚夫妇感觉像是在参加自己胃的葬礼。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [floʊn] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] .

The	girls	had	flown	too	high	in	their	journey	through	the	cook	book	.
这	女孩们	有	飞行	也	高的	在	他们的	旅行	通过	这	厨师	书	.

女孩们在钻研烹饪书的过程中走得太远了。

[bel] [ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [meɪk] [pleɪn] [θɪŋz] ['veri] ['naɪsli] ,

Bell	and	Jo	could	really	make	plain	things	very	nicely	,
钟	和	乔	可以	真的	制作	清楚的	事物	非常	很好	,

贝尔和乔真的能把简单的事情讲得非常精彩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['keɪtərəz] [baɪ][ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ]['fæməli][ʌv; əv] [skuːl] -

and	were	considered	remarkable	caterers	by	their	admiring	family	of	school	-
和	是	经过考虑的	卓越	餐饮服务商	经过	他们的	钦佩	家庭	的	学校	-

[meɪts] ;

mates	;
伙伴们	;

他们被仰慕他们的家人和同学视为杰出的餐饮承办人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪntiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊɜ-z] ;

but	the	dainties	they	had	attempted	were	entirely	beyond	their	powers	;
但	这	精致小点心	他们	有	尝试过	是	完全	超过	他们的	权力	;

但他们尝试制作的那些美味佳肴，完全超出了他们的能力范围；

[hens] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['weɪstɪd] ['gʊdiːz] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

hence	the	pile	of	wasted	goodies	in	the	closet	.
因此	这	桩	的	浪费	好东西	在	这	壁橱	.

所以衣柜里才会堆着那么多被浪费掉的好东西。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] ['liːliːə] .

“	Oh	,	dear	,	”	sighed	Lilia	.
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	莉莉娅	.

“哦，天哪，”莉莉娅叹了口气。

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] ,

“	Nobody	has	spoken	a	word	for	an	age	,	and	I	don't	wonder	,
“	无人	有	说	一个	单词	为了	一个	年龄	,	和	我	不	想知道	,

“很久以来，没有人说过一句话，我一点也不觉得奇怪。”

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ] . [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]

if	everybody	is	as	tired	as	I	.	Shall	we	ever	be	rested	enough	to	go
如果	大家	是	作为	疲劳的	作为	我	.	将	我们	曾经	是	休息	足够的	到	去

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

to	-	morrow	?	”
到	-	明天	?	”

如果大家都和我一样疲惫，我们明天还能有足够的精力出发吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈdriːmɪli] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [mɔːr] [deɪz]
“ I was thinking , ” said Edith , dreamily , “ that we have only seven more days
“ 我 曾是 思维 , ” 说 伊迪丝 , 梦幻般地 , “ 那 我们 有 仅有的 七 更多的 天
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

“我在想，”伊迪丝梦呓般地说，“我们只剩下七天时间可以待在这里了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
If they were all to be as horrible as this , I shouldn't care very much ;
如果 他们 是 全部 到 是 作为 可怕 作为 这 , 我 不应该 关心 非常 很多 ;

如果他们都像这个一样糟糕，我倒也不太在意；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] , [aɪ] [dred] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
but we have had such fun , I dread to break up housekeeping .
但 我们 有 有 这样的 乐趣 , 我 恐惧 到 休息 向上 家政 .

但我们玩得这么开心，我真舍不得结束家务。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][noʊ] [ˈplænɪŋ] [ˈjestərdeɪ] .
The chief trouble with to - day was that we did no planning yesterday .
这 首席 麻烦 和 到 - 天 曾是 那 我们 做过 不 规划 昨天 .

今天最大的问题是我们昨天没有做任何计划。

[wiː; wi] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [nɔːr] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [nɔːr] [ˈsetld] [wʌt]
We never looked into the store - room nor bought anything in advance nor settled what
我们 绝不 看起来 进入 这 店铺 - 房间 也不 买 任何事物 在 进步 也不 定居 什么
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʊk] . ”
we should cook . ”
我们 应该 厨师 . ”

我们从没看过储藏室，也没提前买过任何东西，更没决定要做什么菜。

“ [wel] , ” [sed] [bel] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ Well , ” said Bell , waking up a little ,
“ 出色地 , ” 说 钟 , 醒来 向上 一个 小的 ,

“嗯，”贝尔说着，稍微清醒了一些。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kraʊd] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][læst] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈriːəl]
“ we will crowd everything possible into the last week and make it a real
“ 我们 将要 人群 一切 可能的 进入 这 最后的 星期 和 制作 它 一个 真实的
[ˈkɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .
carnival time .
狂欢 时间 .

“我们将把所有能做的事情都集中在最后一周，让它变成真正的嘉年华。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ; [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] [wiːl] [hæv; həv]
To - morrow is Saturday and the picnic ; on Monday or Tuesday we'll have
到 - 明天 是 周六 和 这 野餐 ; 在 周一 或者 周二 出色地 有
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [paʊ] - [waʊ] ,
some sort of a ' pow - wow ,
一些 种类 的 一个 - 火力 - 哇 ,

明天是星期六，有野餐；星期一或星期二我们会举行某种形式的聚会。

- [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [sez] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
' as Uncle Harry says , for the boys , in return for their invitation ,
- 作为 叔叔 哈里 说道 , 为了 这 男孩们 , 在 返回 为了 他们的 邀请 ,

正如哈里叔叔所说，为了感谢孩子们的邀请，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [grænd][ænd; ənd] [stu:'pendəs] [fɔ:r; fər]['fraɪdeɪ] ,

and	then	we'll	think	of	something	perfectly	grand	and	stupendous	for	Friday	,
和	然后	出色地	思考	的	某物	完美	盛大	和	惊人的	为了	星期五	,

['aʊər; ɑ:r][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [fʌn] .

our	last	day	of	fun	.
我们的	最后的	天	的	乐趣	.

然后我们会为周五——我们最后一天玩乐的日子——想出一个完美、盛大、精彩绝伦的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

It	will	take	from	that	until	Monday	to	get	the	house	into	something	like
它	将要	拿	从	那	直到	周一	到	得到	这	房子	进入	某物	喜欢

['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðɝz] [rɪ'tɜ:rn] .

order	for	my	mother's	return	.
命令	为了	我的	母亲的	返回	.

从那天起，直到周一，我才把房子收拾好，以便迎接母亲的归来。

([ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bæk] [bed] - [ru:m] ,

(This	with	a	remorseful	recollection	of	the	terrible	back	bed	-	room	,
(这	和	一个	懊悔的	回忆	的	这	糟糕的	后退	床	-	房间	,

（带着对可怕的后卧室的懊悔回忆，

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [hæd; həd] [bɪn] - [dʌmpt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .)

where	everything	imaginable	had	been	'	dumped	'	for	a	week	past	.	)
在哪里	一切	可以想象的	有	到过	-	丢弃	-	为了	一个	星期	过去的	.	)

过去一周，各种各样的东西都被“倾倒”在那里。）

“ [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['trɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃeɪd] [hæts] , ” [kɔ:ld] ['ælɪs] , ['feɪntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

“ I	haven't	finished	trimming	our	shade	hats	,	”	called	Alice	,	faintly	,	from	the
“ 我	还没有	完成的	修剪	我们的	阴影	帽子	,	”	称为	爱丽丝	,	淡淡的	,	从	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“我还没修剪完我们的遮阳帽呢，”爱丽丝从远处虚弱地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

“ I	will	do	it	in	the	morning	while	you	are	packing	the	luncheon	.
“ 我	将要	做	它	在	这	早晨	尽管	你	是	包装	这	午餐	.

“我会在早上你准备午餐的时候做这件事。”

[wət'evər] [wi:; wi][du:] [let] [ju: 'es] [ʌn'pæk] ['aʊər; ɑ:r] ['bæskəts] ['praɪvətli] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][mɪks][ɪn]

Whatever	we	do	let	us	unpack	our	baskets	privately	and	try	to	mix	in
任何	我们	做	让	我们	解包	我们的	篮子	私下	和	尝试	到	混合	在

['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑ:rtɝz] [ɔ:r]['mɪsɪz] . [wɪnʃɪps] ,

our	food	with	Mrs	.	Carter's	or	Mrs	.	Winship's	,
我们的	食物	和	太太	.	卡特的	或者	太太	.	温希普的	,

不管怎样，让我们私下里打开篮子，试着把我们的食物和卡特太太或温希普太太的食物混合在一起。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

so	that	nobody	will	know	which	is	which	.
所以	那	无人	将要	知道	哪个	是	哪个	.

这样就不会有人知道哪个是哪个了。

” [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑ:nti] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['sʌməri]

” The	girls	had	tried	to	devise	something	jaunty	,	picturesque	,	and	summery
” 这	女孩们	有	尝试	到	设计	某物	轻快的	,	如画	,	和	夏季

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['kɑ:stu:m] ;

for	a	picnic	costume	;
为了	一个	野餐	戏服	;

“女孩们试图设计一套活泼、漂亮、充满夏日气息的野餐服装；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ,

but	the	weather	being	too	cold	for	a	change	of	dress	,
但	这	天气	存在	也	寒冷的	为了	一个	改变	的	裙子	,

但是天气太冷，不适合换衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɔːt] [brɔːd] [strɔː] [hæts][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] ,

they	had	only	bought	broad	straw	hats	at	the	country	store	,
他们	有	仅有的	买	广阔	稻草	帽子	在	这	国家	店铺	,

他们在乡间小店只买了宽边草帽。

— [hæts] [ðæt] ['fɑːrmɝz] [wɔːr] [ɪn] ['heɪɪŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [kraʊnz] [ænd; ənd] [waɪd] [brimz] .

—	hats	that	farmers	wore	in	haying	time	,	with	high	crowns	and	wide	brims	.
—	帽子	那	农民	穿着	在	干草	时间	,	和	高的	皇冠	和	宽的	帽檐	.

——农民在收割干草时戴的帽子，帽冠高，帽檐宽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [koʊ'ketɪʃli] ,

They	had	turned	up	one	side	of	them	coquettishly	,
他们	有	转向	向上	一	边	的	他们	卖弄风情	,

他们娇媚地翻起了一侧脸，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [ˌsɪluː'ets] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['peɪpər] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

and	adorned	it	with	funny	silhouettes	made	of	black	paper	,	descriptive	of
和	装饰	它	和	有趣的	轮廓	制成	的	黑色的	纸	,	描述性的	的

[ðer; ðər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] .

their	various	adventures	.
他们的	各种各样的	冒险	.

并用黑色纸片制作的滑稽剪影装饰它，描述他们的各种冒险经历。

[-] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [spʌndʒ] ; ['bɛlz] [ə; eɪ] ['mæməθ]

Lilia's	,	for	instance	,	had	a	huge	ink	bottle	and	sponge	;	Bell's	a	mammoth
莉莉娅的	,	为了	实例	,	有	一个	巨大的	墨水	瓶子	和	海绵	;	贝尔的	一个	长毛象

[paɪ][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

pie	and	frying	-	pan	.
馅饼	和	煎炸	-	平底锅	.

例如，莉莉娅的画里有一个巨大的墨水瓶和海绵；贝尔的画里有一个巨大的馅饼和煎锅。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] ['kʌlərd] ['skɑːrfs][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɔːr] [gɔːz] ,

Around	the	crowns	they	had	tied	colored	scarfs	of	ribbon	or	gauze	,
大约	这	皇冠	他们	有	系	有色	围巾	的	丝带	或者	纱布	,

他们在王冠周围系上了彩色丝带或薄纱围巾。

[ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [draɪd] ['graːsiz] , [oʊts] , [ænd; ənd] [ˌɛvɝ'læstɪŋz] .

interwoven	with	bunches	of	dried	grasses	,	oats	,	and	everlastings	.
交织	和	成捆	的	干燥	草	,	燕麦	,	和	永恒	.

其中还夹杂着成捆的干草、燕麦和永生花。

[hæf] - [pæst] [eɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sliːp] - [ɪn][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]['dɔːrmaɪs] ;

Half	-	past	eight	found	them	all	sleep	-	in	as	soundly	as	dormice	;
一半	-	过去的	八	成立	他们	全部	睡觉	-	在	作为	稳固地	作为	睡鼠	;

八点半的时候，他们都睡得像睡鼠一样香甜；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊər] [ðæt] [juːθ] [brɪŋz] ,

and	the	next	morning	with	the	recuperative	power	that	youth	brings	,
和	这	下一个	早晨	和	这	恢复性	力量	那	青年	带来	,

第二天早上，凭借着年轻人特有的恢复力，

[ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn'taɪərli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

they	awoke	entirely	refreshed	and	ready	for	the	fray	.
他们	醒来	完全	焕然一新	和	准备好	为了	这	磨损	.

他们醒来后精神焕发，准备投入战斗。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

The	picnic	was	a	glorious	success	.
这	野餐	曾是	一个	辉煌	成功	.

这次野餐取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [koʊld] ;

It	was	a	clear	,	bright	day	,	and	not	very	cold	;
它	曾是	一个	清除	,	明亮的	天	,	和	不是	非常	寒冷的	;

那天阳光明媚，天气晴朗，不是很冷；

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz]

so	that	with	a	good	fire	they	were	able	to	have	a	couple	of	windows
所以	那	和	一个	好的	火	他们	是	有能力的	到	有	一个	夫妻	的	视窗

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

所以，有了旺盛的火，他们就能打开几扇窗户了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

六个女管家：一个分为六个(Half-A-Dozen Housekeepers A Story for Girls)

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

and	to	feel	more	as	if	they	were	out	in	the	fresh	air	.
和	到	感觉	更多的	作为	如果	他们	是	出去	在	这	新鲜的	空气	.

感觉就像置身于户外新鲜空气中一样。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd]

The	surprise	and	delight	of	the	girls	knew	no	bounds	when	they	were	ushered
这	惊喜	和	喜	的	这	女孩们	知道	不	界限	什么时候	他们	是	引导

[ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)l][ˈpɪknɪk] [graʊnd] ,

into	their	novel	picnic	ground	,
进入	他们的	小说	野餐	地面	,

当女孩们被带进她们全新的野餐场地时，她们的惊喜和喜悦简直难以言表。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈvaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l]

and	even	the	older	people	avowed	that	they	had	never	seen	such	a	miracle
和	甚至	这	老	人们	公开承认	那	他们	有	绝不	已见	这样的	一个	奇迹

[ʌv; əv][ˌɪndʒəˈnuːəti] .

of	ingenuity	.
的	独创性	.

就连老年人也纷纷表示，他们从未见过如此精妙绝伦的奇迹。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,

The	scene	was	as	pretty	a	one	as	can	be	imagined	,
这	场景	曾是	作为	漂亮的	一个	一	作为	能	是	想象	,

眼前的景象美得令人难以置信。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

though	the	young	people	little	knew	how	lovely	a	picture	they	helped	to	make	in
尽管	这	年轻的	人们	小的	知道	如何	迷人的	一个	图片	他们	帮助	到	制作	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæstərəl] [səˈraʊndɪŋz] .

the	midst	of	their	pastoral	surroundings	.
这	中间	的	他们的	牧灵	周围环境	.

虽然这些年轻人并不知道，在他们所处的田园环境中，他们帮助描绘出了一幅多么美丽的画面。

[sɪks] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜːrlɪʃ] [dʒɔɪ] , [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [frʌm; frəm]

Six	charming	faces	they	were	,	happy	with	girlish	joy	,	sweet	and	bright	from
六	迷人	面孔	他们	是	,	快乐的	和	少女	喜悦	,	甜的	和	明亮的	从

[ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] ,

loving	hearts	,
爱	心	,

她们六张可爱的脸庞，洋溢着少女般的喜悦，甜美明亮，充满爱意。

[ænd; ənd] [pjʊr] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈɜːrnɪst] [ˈlɪvɪŋ] .

and	pure	,	innocent	,	earnest	living	.
和	纯的	,	清白的	,	认真	活的	.

以及纯洁、天真、真诚的生活。

[bel] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] , [ˈisjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ˈflaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

Bell	was	radiant	,	issuing	orders	for	the	spread	of	the	feast	,	flying	here	and
钟	曾是	辐射状	,	发行	订单	为了	这	传播	的	这	盛宴	,	飞行	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

贝尔容光焕发，下达着宴会筹备的命令，四处飞来飞去。

['læfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stʌft] [sneɪk] ['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] ([dʒɛfs] [dɪ'vaɪs]) , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['meri]
laughing **over** **a** **stuffed** **snake** **under** **a** **bush** **(** **Geoff's** **device** **)** **,** **and** **talking** **merry**
笑 超过 一个 填充 蛇 在下面 一个 衬套 (杰夫的 设备) , 和 说 欢乐
['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ] [hjuː] ,
nonsense **with** **Hugh** **,**
废话 和 休 ,

在灌木丛下对着一条填充蛇（杰夫的道具）哈哈大笑，并和休说着一些无厘头的趣事。

[hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [greɪt] [strɔː] [hæt] .
her **arch** **eyes** **shining** **with** **mischief** **under** **her** **great** **straw** **hat** **.**
她 拱 眼睛 灼灼 和 恶作剧 在下面 她 伟大的 稻草 帽子 .

她戴着宽大的草帽，高高的双眼闪烁着狡黠的光芒。

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] , [ðə; ði] ['pærət] , [tɔːkt] ,
Marcus **Aurelius** **,** **the** **parrot** **,** **talked** **,**
马库斯 奥勒留 , 这 鹦鹉 , 谈话 ,

鹦鹉马可·奥勒留开口说话了

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'nɛəriz] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and **the** **canaries** **sang** **as** **if** **this** **were** **the** **last** **opportunity** **any** **of** **them**
和 这 金丝雀 唱 作为 如果 这 是 这 最后的 机会 任何 的 他们
['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ;
ever **expected** **to** **have** **;**
曾经 预期的 到 有 ;

金丝雀们歌唱着，仿佛这是它们最后一次有机会歌唱似的；

[waɪl] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [stʌft] [bɜːrdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd]
while **the** **embroidered** **butterflies** **and** **stuffed** **birds** **fluttered** **and** **swayed** **and**
尽管 这 绣花 蝴蝶 和 填充 鸟类 飘动 和 摇摆 和
[dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [triː] - [twɪgz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv]
danced **on** **the** **quivering** **tree** **-** **twigs** **beneath** **them** **almost** **as** **if** **they** **were** **alive**
跳舞 在 这 颤抖 树 - 树枝 下面 他们 几乎 作为 如果 他们 是 活
.
:
.

绣制的蝴蝶和填充的鸟儿在下方颤动的树枝上扑腾、摇摆、跳舞，仿佛它们是活的一样。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] ['riːəl] ['pɪknɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
The **table** **-** **cloth** **was** **spread** **on** **the** **floor** **,** **in** **real** **picnic** **fashion** **,**
这 桌子 - 布 曾是 传播 在 这 地面 , 在 真实的 野餐 时尚 ,

桌布铺在地板上，完全是野餐的样子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ə'laʊ] ['niːðər] [teiblz] [nɔːr] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]
for **the** **boys** **would** **allow** **neither** **tables** **nor** **chairs** **,** **and** **the** **lunch** **was** **simply**
为了 这 男孩们 会 允许 两者都不 表格 也不 椅子 , 和 这 午餐 曾是 简单地
[dɪ'lektəb(ə)l] .
delectable **.**
美味的 .

因为男孩们不允许摆放桌椅，而午餐却美味极了。

['mɪsɪz] . [wɪn] - [ʃɪp] , ['mɪsɪz] . ['breitən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['penəl] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['fɔːrθɔːt]
Mrs **.** **Win** **-** **ship** **,** **Mrs** **.** **Brayton** **,** **and** **Mrs** **.** **Pennell** **,** **with** **affectionate** **forethought**
太太 . 赢 - 船 , 太太 . 布雷顿 , 和 太太 . 佩内尔 , 和 亲热 深思熟虑
,
,
,

温希普夫人、布雷顿夫人和佩内尔夫人，怀着深切的关怀，

[hæd; həd] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [s'kuːlgɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'fekt] — ['dʒeli] - [keɪk] ,

had	brought	everything	that	schoolgirls	and	boys	particularly	affect	—	jelly	-	cake	,
有	带来	一切	那	女学生	和	男孩们	特别	影响	—	果冻	-	蛋糕	,

[tɑːts] , [ænd; ənd][həusts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gʊdiːz] .

tarts	,	and	hosts	of	other	goodies	.
蛋挞	,	和	主持人	的	其他	好东西	.

他带来了所有男女学生特别喜欢的东西——果冻蛋糕、馅饼和许多其他好吃的。

[haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['klɑːzɪtˌfʊl] [ʌv; əv] “ [ə'tempts] ” [æt; ət] [hoʊm] ; [haʊ] [ðeɪ]

How	the	girls	remembered	their	closetful	of	“	attempts	”	at	home	;	how	they
如何	这	女孩们	记得	他们的	满柜子	的	“	尝试	”	在	家	;	如何	他们

['roʊgɪʃli] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] ,

roguishly	exchanged	glances	,
狡猾地	交换	眼神	,

女孩们回忆起她们在家里衣橱里满满的“尝试”；她们调皮地交换眼神，

[jet] ['nevər] [dis'kləuzd] [ðer; ðər] ['feɪljɚz] ; [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər]

yet	never	disclosed	their	failures	;	how	they	discoursed	learnedly	on	baking	-	powder
然而	绝不	披露	他们的	失败	;	如何	他们	谈论的	博学地	在	烘烤	-	粉末

['vɜːrsəs] [ˌsæləˈretəs] ,

versus	saleratus	,
相对	萨勒拉图斯	,

然而，他们却从未透露过自己的失败；他们是如何博学地讨论泡打粉和盐渍法的呢?

[rɔː] [pə'teɪtoʊ]['vɜːrsəs] [bɔɪld] [pə'teɪtoʊ] [jiːst] ;

raw	potato	versus	boiled	potato	yeast	;
生的	土豆	相对	煮沸	土豆	酵母	;

生土豆酵母与煮熟土豆酵母的比较;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld]

and	with	what	dignity	and	assurance	they	discussed	questions	of	household
和	和	什么	尊严	和	保证	他们	讨论	问题	的	家庭

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

他们以何等的尊严和自信讨论家庭经济问题!

[ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [jʌŋ]

and	interlarded	their	conversation	with	quotations	from	the	“	Young
和	交错	他们的	对话	和	引文	从	这	“	年轻的

['haʊsˌkiːpərz] [frend] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['braɪdz] ['mænjuəl] .

Housekeeper's	Friend	,	”	and	the	“	Bride's	Manual	.
管家的	朋友	,	”	和	这	“	新娘的	手动的	.

他们的谈话中穿插着《年轻管家之友》和《新娘手册》中的引文。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] , — [sʌm; səm]['kwaɪət] , [mɔːr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

”	In	the	afternoon	they	played	all	sorts	of	games	,	—	some	quiet	,	more	not	at	all
”	在	这	下午	他们	玩	全部	排序	的	游戏	,	—	一些	安静的	,	更多的	不是	在	全部

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“下午他们玩了各种各样的游戏——有些很安静，有些则不然。”

— [ʌn'tɪl] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['nɪrli] [dɑːrk][ɪn] [ðiːz] [ʃɔːrt] [deɪz] ,

—	until	at	five	o'clock	,	nearly	dark	in	these	short	days	,
—	直到	在	五	点钟	,	几乎	黑暗的	在	这些	短的	天	,

——直到下午五点，在这些短暂的日子里，天色已近黄昏。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['bæskəts]

they	left	their	make	-	believe	forest	and	trudged	home	through	the	snow	,	baskets
他们	左边	他们的	制作	-	相信	森林	和	艰难跋涉	家	通过	这	雪	,	篮子

['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

under	their	arms	,
在下面	他们的	武器	,

他们离开了自己想象中的森林，腋下夹着篮子，艰难地跋涉在雪地里回家。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['pikniks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sʌmər] .

declaring	it	a	mistaken	idea	that	picnics	should	be	confined	to	summer	.
声明	它	一个	错误	主意	那	野餐	应该	是	受限	到	夏天	.

他认为野餐只能在夏天进行是一种错误的想法。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˌdʒiː 'ɛl] - ['ɔːriəs] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['bizid]

“	What	a	gl	-	orious	time	we've	had	!	”	exclaimed	Jo	,	as	they	busied
“	什么	一个	gl	-	奥里厄斯	时间	我们已经	有	!	”	惊呼	乔	,	作为	他们	忙碌

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

themselves	about	the	home	dining	-	room	.
他们自己	关于	这	家	用餐	-	房间	.

“我们度过了多么美好的时光啊！”乔一边说着，一边和家人在餐厅里忙碌起来。

“ ['jestərdeɪ] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

“	Yesterday	seems	like	a	horrible	nightmare	,	or	,	at	least	,
“	昨天	似乎	喜欢	一个	可怕	恶梦	,	或者	,	在	至少	,

“昨天感觉就像一场可怕的噩梦，或者至少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

it	would	if	it	hadn't	happened	in	the	daytime	,
它	会	如果	它	之前没有	发生	在	这	白天	,

如果不是发生在白天，那倒也罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

and	if	we	hadn't	the	pantry	to	remind	us	of	the	truth	.
和	如果	我们	之前没有	这	食品储藏室	到	提醒	我们	的	这	真相	.

如果没有食品储藏室来提醒我们真相，那该怎么办？

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kærid] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][viː] - [iː] - [ɑːr] - [waɪ][bæd] , ['æftər][ɔːl] !

The	things	we	carried	were	not	so	v	-	e	-	r	-	y	bad	,	after	all	!
这	事物	我们	携带	是	不是	所以	v	-	e	-	r	-	是	坏的	,	后	全部	!

我们携带的东西其实也没那么糟糕！

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnz] , [ænd; ənd] ['pætiːz] ['dəunʌts] [wɜːr; wər][æz; əz] - [sweld]

I	was	really	proud	of	the	buns	,	and	Patty's	doughnuts	were	as	'	swelled
我	曾是	真的	自豪的	的	这	面包	,	和	帕蒂的	甜甜圈	是	作为	-	肿胀

[ʌp] - [æz; əz]['mɪsɪz] . - . ”

up	'	as	Mrs	.	Drayton's	.	”
向上	-	作为	太太	.	-	.	”

我对这些小圆面包非常满意，帕蒂做的甜甜圈和德雷顿太太做的一样“饱满”。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] - [ɜːr; ər] , ” [kwoʊθ] ['ɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ][slaɪ][ə'saɪd] .

“	And	a	great	deal	yellower	and	spotted	-	er	,	”	quoth	Edith	,	in	a	sly	aside	.
“	和	一个	伟大的	交易	更黄	和	斑	-	呃	,	”	引用	伊迪丝	,	在	一个	狡猾	旁边	.

“而且颜色更黄，斑点也更多，”伊迪丝狡黠地插嘴道。

“ [wel] , ” [əd'mɪtɪd] ['pæti] , ['ruːfəli] , “ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ˌsælə'retəs] [ɪn]

“	Well	,	”	admitted	Patty	,	ruefully	,	“	there	certainly	was	quite	enough	saleratus	in
“	出色地	,	”	承认	帕蒂	,	懊悔地	,	“	那里	当然	曾是	相当	足够的	萨勒拉图斯	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“嗯，”帕蒂懊恼地承认，“它们里面确实有很多撒拉图斯；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] - [keɪk] [tuː; tə] [seɪ]

but	I	think	it	very	unbecoming	in	the	maker	of	the	bride's	-	cake	to	say
但	我	思考	它	非常	不体面	在	这	制造商	的	这	新娘的	-	蛋糕	到	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [mɪ'steɪks] !

anything	about	other	people's	mistakes	!
任何事物	关于	其他	人们的	错误	!

但我认为，作为新娘蛋糕的制作者，对别人的错误指手画脚是非常不合适的！

['braɪdz] [keɪk] , [ɪn'diːd] !

Bride's	cake	,	indeed	!
新娘的	蛋糕	,	的确	!

没错，是新娘的蛋糕！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

"	she	finished	with	a	scornful	smile	.
"	她	完成的	和	一个	轻蔑的	微笑	.

她带着轻蔑的微笑说完。

" [truː] ! " [sed] ['ɪdɪθ] ,

"	True	!	"	said	Edith	,
"	真的	!	"	说	伊迪丝	,

"没错！"伊迪丝说道。

[mʌtʃ] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] ['hɑːrtləs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ]

much	crushed	by	this	heartless	allusion	to	what	had	been	the	most	thorough
很多	碎	经过	这	狠心	典故	到	什么	有	到过	这	最多	彻底

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	expensive	failure	of	the	day	;
和	昂贵的	失败	的	这	天	;

这段无情地影射当天最彻底、代价最昂贵的失败的描述，令我深受打击；

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	deny	it	.
"	我	不能	否定	它	.

"我无法否认。"

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɑːrkæzəm] . "

Proceed	with	your	sarcasm	.	"
继续	和	你的	讽刺	.	"

请继续你的讽刺吧。

" [ðɪs] [haʊs] - [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [aʊt] - !

"	This	house	-	looks	as	if	it	was	going	to	ride	out	-	!
"	这	房子	-	看起来	作为	如果	它	曾是	去	到	骑	出去	-	!

"这房子看起来好像能撑过去一样！"

[æz; əz] [mɪs] [mə'rændə] [sez] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

as	Miss	Miranda	says	,	"	exclaimed	Alice	.
作为	错过	米兰达	说道	,	"	惊呼	爱丽丝	.

"正如米兰达小姐所说，"爱丽丝惊呼道。

" [duː] [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] !

"	Do	let	us	try	to	straighten	it	before	Sunday	!
"	做	让	我们	尝试	到	拉直	它	前	星期日	!

"请务必让我们在周日之前把它弄直！"

[ðə; ði] ['klɔzits] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [snɑːlz] , [ðə; ði] ['kɪtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ,

The	closets	are	all	in	snarls	,	the	kitchen's	in	a	mess	,
这	壁橱	是	全部	在	咆哮	,	这	厨房的	在	一个	混乱	,

衣柜里的东西乱成一团，厨房也一团糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm][ðə; ði] ['betər] .

and	the	less	said	about	the	back	bedroom	the	better	.
和	这	较少的	说	关于	这	后退	卧室	这	更好的	.

至于后面的卧室，还是少提为妙。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['ælɪsəz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Accordingly	,	inspired	by	Alice's	enthusiasm	,
"	因此	,	灵感	经过	爱丽丝的	热情	,

“因此，受到爱丽丝热情的鼓舞，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['aʊərz] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['bɪzi]

they	began	to	work	and	to	improve	the	hours	like	a	whole	hiveful	of	busy
他们	开始	到	工作	和	到	提升	这	小时	喜欢	一个	所有的	蜂巢	的	忙碌的

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

他们开始努力工作，像一群忙碌的蜜蜂一样改进工作时间。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][bɪg]['eiprənz][ænd; ənd] [wɑːʃt] [pænz][ænd; ənd][pɔts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'veidid]

They	put	on	big	aprons	and	washed	pans	and	pots	that	had	been	evaded
他们	放	在	大的	围裙	和	洗过	平底锅	和	锅	那	有	到过	躲避

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

他们穿上大围裙，开始清洗两天来无人问津的锅碗瓢盆。

[meɪd] [fɪʃ] - [bɔːlz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['dʌstɪd] , [skrʌbd] , [wɑːʃt] , ['mɛndɪd] , [dɑːrnd] ,

made	fish	-	balls	for	breakfast	,	dusted	,	scrubbed	,	washed	,	mended	,	darned	,
制成	鱼	-	球	为了	早餐	,	掸去灰尘	,	擦洗过	,	洗过	,	已修复	,	该死的	,

做了鱼丸当早餐，除尘、擦洗、清洗、修补、补衣，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'speʃl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər]

and	otherwise	reduced	the	house	to	that	especial	and	delicious	kind	of	order
和	否则	减少	这	房子	到	那	特别的	和	可口的	种类	的	命令

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkənd] ['ʌntə,ʌntu]['æp(ə)l] - [paɪ] .

which	is	likened	unto	apple	-	pie	.
哪个	是	类似	到	苹果	-	馅饼	.

否则，房子就会变得像苹果派一样，呈现出一种特别而美味的秩序。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['meri] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

And	thus	one	week	of	the	joys	and	trials	of	this	merry	half	-	a	-	dozen
和	因此	一	星期	的	这	喜悦	和	试验	的	这	欢乐	一半	-	一个	-	打

['haʊskiːpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] .

housekeepers	was	over	and	gone	.
管家	曾是	超过	和	已消失	.

就这样，这六位快乐的管家经历了一周的欢乐与挑战。

['tʃæptər] [viː] — [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ]

CHAPTER	V	—	OLD	MAIDS	AND	YOUNG
章	V	—	老的	女佣	和	年轻的

第五章——老处女与年轻人

[em]

M
M

M

[ɑndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] .

ONDAY	morning	broke	.
白天	早晨	打破	.

ONDAY 早晨破晓。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] , ['dɪzməl] , ['drɪzli] ['mɔːrnɪŋ] !

Such	**a**	**cold**	**,**	**dismal**	**,**	**drizzly**	**morning**	**!**
这样的	一个	寒冷的	,	惨淡	,	蒙蒙	早晨	!

多么寒冷、阴沉、下着毛毛雨的早晨啊!

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [bluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	**wind**	**whistled**	**and**	**blew**	**about**	**the**	**cottage**	**,**
这	风	吹口哨	和	吹	关于	这	小屋	,

风呼啸着吹过小屋，

[ʌn'tɪl] ['liːliːə] [sə'dʒestɪd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

until	**Lilia**	**suggested**	**tying**	**the**	**clothes**	**-**	**line**	**round**	**the**	**chimneys**	**and**	**fastening**	**it**
直到	莉莉娅	建议	捆绑	这	衣服	-	线	圆形的	这	烟囱	和	紧固	它

[tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [paɪn] - [triːz] [ɪn] [frʌnt] ,

to	**the**	**strong**	**pine**	**-**	**trees**	**in**	**front**	**,**
到	这	强的	松树	-	树木	在	正面	,

直到莉莉娅建议把晾衣绳绕在烟囱上，再把绳子系在前面粗壮的松树上。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] .

for	**greater**	**safety**	**.**
为了	更大的	安全	.

为了更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] [heild] [æt; ət]['sev(ə)n] , [reɪnd] [æt; ət] [eɪt] , [stɑːpt] [æt; ət]

It	**snowed**	**at**	**six**	**o'clock**	**,**	**it**	**hailed**	**at**	**seven**	**,**	**rained**	**at**	**eight**	**,**	**stopped**	**at**
它	下雪了	在	六	点钟	,	它	赞誉	在	七	,	下雨了	在	八	,	停止	在

[naɪn] ,

nine	**,**
九	,

六点钟下雪，七点钟下冰雹，八点钟下雨，九点钟停了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['verid] ['proʊgræm] .

and	**presently**	**began**	**to**	**go**	**through**	**the**	**same**	**varied**	**programme**	**.**
和	目前	开始	到	去	通过	这	相同的	多种多样	程序	.

目前，他们开始经历同样的多元化项目。

['æftər] ['brekfəst] , [bel] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['driːmɪli] ['flætnɪŋ] [hɜːr; hər]

After	**breakfast**	**,**	**Bell**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**dreamily**	**flattening**	**her**
后	早餐	,	钟	去	到	这	窗户	和	站立	梦幻般地	扁平化	她

[noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

nose	**against**	**the**	**pane**	**,**
鼻子	反对	这	窗格	,

早餐后，贝尔走到窗边，呆呆地站在那里，把鼻子贴在窗玻璃上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['tæsks] .

while	**the**	**others**	**busied**	**themselves**	**about**	**their**	**several**	**tasks**	**.**
尽管	这	其他的	忙碌	他们自己	关于	他们的	一些	任务	.

其他人则忙于各自的任务。

“ [wel] , ['gɜːlz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [wiːv] [hæd; həd] [fɔːr] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər]

“	**Well**	**,**	**girls**	**,**	**”**	**said**	**she**	**at**	**length**	**,**	**“**	**we've**	**had**	**four**	**different**	**kinds**	**of**	**weather**
“	出色地	,	女孩们	,	”	说	她	在	长度	,	“	我们已经	有	四	不同的	种类	的	天气

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	**morning**	**,**
这	早晨	,

“好了，姑娘们，”她终于说道，“今天早上我们这里经历了四种不同的天气。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [klɪr] [ɔːf]['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

so	**it**	**may**	**clear**	**off**	**after**	**all**	**,**	**though**	**I**	**confess**	**it**	**doesn't**	**look**	**like**	**it**	**.**
所以	它	可能	清除	离开	后	全部	,	尽管	我	承认	它	不	看	喜欢	它	.

所以它最终可能会消散，虽然我承认现在看来不太可能。

[its] [tuː] ['stɔːrmi] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ,

It's	too	stormy	to	go	anywhere	,	or	for	anybody	to	come	to	us	,
它是	也	暴风雨	到	去	任何地方	,	或者	为了	任何人	到	来	到	我们	,

风暴太大，哪儿也去不了，也没人能来我们这儿。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['vaɪələntli] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] .

so	we	shall	have	to	try	violently	in	every	possible	way	to	amuse	ourselves	.
所以	我们	将	有	到	尝试	暴力	在	每一个	可能的	方式	到	娱乐	我们自己	.

所以我们必须想尽一切办法，哪怕是暴力的方式，来让自己开心起来。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] [mɜ'ændəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['hɑːrdər] .

I	must	run	over	to	Miss	Miranda's	for	the	milk	before	it	rains	harder	.
我	必须	跑步	超过	到	错过	米兰达的	为了	这	牛奶	前	它	雨	更难	.

我得赶紧去米兰达小姐家买牛奶，免得雨下得更大了。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [huː] [noʊz] !

Perhaps	I	shall	stumble	into	some	excitement	on	the	way	;	who	knows	!
也许	我	将	绊倒	进入	一些	激动	在	这	方式	;	WHO	知道	!

也许我会在途中遇到一些令人兴奋的事情；谁知道呢！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] ,

"	So	saying	,	she	ran	out	,
"	所以	说	,	她	跑	出去	,

说完，她就跑了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['wɔːtər] - [pruːf]

and	in	a	few	minutes	appeared	in	the	yard	wrapped	in	a	bright	red	water	-	proof
和	在	一个	很少	分钟	出现	在	这	院子	包装	在	一个	明亮的	红色的	水	-	证明

,

,

,

几分钟后，他出现在院子里，身上裹着一件鲜红色的防水布。

[ðə; ði] [hʊd] [pʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] , ['roʊzi] [feɪs] .

the	hood	pulled	over	her	head	,	and	framing	her	roguish	,	rosy	face	.
这	兜帽	拉	超过	她	头	,	和	框架	她	调皮	,	红润	脸	.

兜帽拉到她的头上，勾勒出她那略带狡黠、红润的脸庞。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['breθləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

In	ten	minutes	she	returned	breathless	from	a	race	across	the	garden	,
在	十	分钟	她	返回	喘不过气	从	一个	种族	穿过	这	花园	,

十分钟后，她气喘吁吁地跑回了花园，结束了她的赛跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [raɪt] [saɪd] [aʊt] .

and	a	vain	attempt	to	keep	her	umbrella	right	side	out	.
和	一个	徒劳	试图	到	保持	她	伞	正确的	边	出去	.

她徒劳地试图把伞摆正。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['briːzi] [weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl]['oʊpən] ,

She	entered	the	room	in	her	usual	breezy	way	,	leaving	the	doors	all	open	,
她	进入	这	房间	在	她	通常	微风	方式	,	离开	这	门	全部	打开	,

她像往常一样轻松地走进房间，门都敞开着。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [mɜːrθ][ɪn][hɜːr; hər]

and	sank	into	a	chair	,	with	an	expression	of	mysterious	mirth	in	her
和	沉没	进入	一个	椅子	,	和	一个	表达	的	神秘	欢笑	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她瘫坐在椅子上，眼中带着神秘的笑意。

“ [ges] [wɒts] ['hæpənd] !
“ Guess what's happened !
“ 猜测 是什么 发生 !

“猜猜发生了什么事！”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
” she asked , with sparkling eyes .
” 她 问 , 和 闪闪发光 眼睛 .

她双眼闪闪发光地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'nɔːrməs] , [ɪm'prɑːbəbl] , [ʌn'gɛsəbəl] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ]
“ I have the most enormous , improbable , unguessable surprise for you ; you
“ 我 有 这 最多 巨大的 , 不太可能 , 无法猜测 惊喜 为了 你 ; 你
['nevər] [wɪl] [θɪŋk] ,
never will think ,
绝不 将要 思考 ,

“我有一个巨大、不可思议、无法预料的惊喜要告诉你；你绝对想不到，

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][kɑːnt] [weɪt][tuː; tə] [tel] ,
and anyway I can't wait to tell ,
和 反正 我 不能 等待 到 告诉 ,

总之，我迫不及待地想告诉大家。

[soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
so here it is :
所以 这里 它 是 :

就是这样：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mə'rændə][ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] !
We are all invited to tea this afternoon with Miss Miranda and Miss Jane !
我们 是 全部 受邀 到 茶 这 下午 和 错过 米兰达 和 错过 简 !

今天下午，我们都受邀与米兰达小姐和简小姐一起喝茶！

['iznt] [ðæt] - - - ? ”
Isn't that ' ridikilis ' ? ”
不是 那 - - - ? ”

那岂不是太荒谬了吗?

“ [duː] [tel] , ['ɪzəbel] , ” [skwiːkt] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmɪkli] [ɪ'revərənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs]
“ Do tell , Isabel , ” squeaked Jo , with a comically irreverent imitation of Miss
“ 做 告诉 , 伊莎贝尔 , ” 吱吱作响 乔 , 和 一个 滑稽地 不敬的 模仿 的 错过
['sɔːjər] ,
Sawyer ,
索耶 ,

“快说吧，伊莎贝尔，”乔用一种滑稽而又轻佻的语气模仿索耶小姐说道。

“ [er] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] ? ”
“ air you a - going to accept ? ”
“ 空气 你 一个 - 去 到 接受 ? ”

“你打算接受什么？”

“ [oʊ] , [jes] , [bel] , [wiːd] ['betər] [goʊ] , ” [sed] ['ɪdɪθ] ['læmbərt] .
“ Oh , yes , Bell , we'd better go , ” said Edith Lambert .
“ 哦 , 是的 , 钟 , 我们会 更好的 去 , ” 说 伊迪丝 兰伯特 .

“哦，是的，贝尔，我们最好走了，”伊迪丝·兰伯特说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] .
“ I should like to see the inside of that old house .
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 里面 的 那 老的 房子 .

“我很想看看那栋老房子的内部。”

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['kʊkɪŋ] . ”

I	dare	say	we	shall	enjoy	it	,	and	it	saves	cooking	.	”
我	敢	说	我们	将	享受	它	,	和	它	保存	烹饪	.	”

我想我们一定会喜欢它，而且它还省去了做饭的麻烦。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['feɪvərd] , ” [læft] [bel] .

“	We	are	remarkably	favored	,	”	laughed	Bell	.
”	我们	是	非常	受青睐	,	”	笑了	钟	.

“我们真是太幸运了，”贝尔笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [met]

“	I	don't	believe	that	anybody	has	been	invited	there	since	the	Sewing	Circle	met
”	我	不	相信	那	任何人	有	到过	受邀	那里	自从	这	缝纫	圆圈	遇见

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

with	them	three	years	ago	.
和	他们	三	年	前	.

“我不认为自从三年前缝纫小组与他们会面以来，就有人被邀请去过那里。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [streɪndʒ] , ['loʊnli] [laɪf] !

They	live	such	a	quiet	,	strange	,	lonely	life	!
他们	居住	这样的	一个	安静的	,	奇怪的	,	孤独	生活	!

他们过着如此安静、奇特、孤独的生活！

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

Their	mother	and	father	died	when	they	were	very	young	,	more	than	thirty
他们的	母亲	和	父亲	死亡	什么时候	他们	是	非常	年轻的	,	更多的	比	三十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他们的父母在他们很小的时候就去世了，至今已超过三十年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

They	were	quite	rich	for	the	times	,
他们	是	相当	富有的	为了	这	时代	,

在当时来说，他们相当富有。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] [ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['lʌvli]

and	left	their	daughters	this	big	house	all	furnished	and	quantities	of	lovely
和	左边	他们的	女儿们	这	大的	房子	全部	提供	和	数量	的	迷人的

[oʊld] - ['fæʃnd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

old	-	fashioned	dishes	and	pictures	.
老的	-	造型	菜肴	和	图片	.

他们给女儿们留下了这座家具齐全的大房子，以及大量精美的老式餐具和画作。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [lɔkt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [melt] [mɪs] [mɝ'ændəz] [hɑːrt] ,

All	the	rooms	are	locked	,	but	I'll	try	and	melt	Miss	Miranda's	heart	,
全部	这	房间	是	已锁定	,	但	患病的	尝试	和	熔化	错过	米兰达的	心	,

所有的房间都锁上了，但我会努力融化米兰达小姐的心。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['relɪks] .

and	get	her	to	show	us	some	of	her	relics	.
和	得到	她	到	展示	我们	一些	的	她	遗物	.

让她给我们看看她的一些遗物。

['skersli] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt]

Scarcely	anything	has	been	changed	in	all	these	years	,	except	that	they	have	bought
几乎	任何事物	有	到过	已更改	在	全部	这些	年	,	除了	那	他们	有	买

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] .

a	cooking	-	stove	.
一个	烹饪	-	火炉	.

这么多年来，除了买了一台炉灶之外，几乎没有什么变化。

[mɪs] [dʒeɪn] [heɪts] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈriːəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [aɪ] [θɪŋk]
Miss **Jane** **hates** **new** **-** **fangled** **things** **,** **and** **is** **really** **ashamed** **of** **the** **stove** **,** **I** **think**
错过 简 讨厌 新的 - 时髦的 事物 , 和 是 真的 羞愧 的 这 火炉 , 我 思考
;
;
;

简小姐讨厌新奇的东西，而且我觉得她真的很羞于见到那台炉子；

[æz; əz][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] , [ɔːr][æn; ən] [eg] - [ˈbiːtər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt] - [ˈswiːpər] ,
as **to** **having** **a** **sewing** **-** **machine** **,** **or** **an** **egg** **-** **beater** **,** **or** **a** **carpet** **-** **sweeper** **,**
作为 到 拥有 一个 缝纫 - 机器 , 或者 一个 蛋 - 击打者 , 或者 一个 地毯 - 清扫器 ,
— [waɪ] ,
— **why** **,**
— 为什么 ,

至于拥有缝纫机、打蛋器或地毯清扫器——为什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] !
she **would** **as** **soon** **think** **of** **changing** **the** **fashion** **of** **her** **bonnet** **!**
她 会 作为 很快 思考 的 变化 这 时尚 的 她 引擎盖 !

她宁愿考虑改变一下她帽子的款式！

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ˈiznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [haʊs] , [nɔːr] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [draɪd] - [ʌp] , [hæf]
I **believe** **there** **isn't** **such** **a** **curious** **house** **,** **nor** **another** **pair** **of** **such** **dried** **-** **up** **,** **half**
我 相信 那里 不是 这样的 一个 好奇的 房子 , 也不 其他 一对 的 这样的 干燥 - 向上 , 一半
- [naɪs] ,
- **nice** **,**
- 好的 ,

我相信世上再也没有如此奇特的房子，也没有另一对如此干涸、半好半坏的夫妇了。

[hæf] - [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
half **-** **disagreeable** **people** **in** **the** **country** **.**
一半 - 令人不快的 人们 在 这 国家 .

国内那些不太讨人喜欢的人。

[ðeəz; ðəz] [ˈemə] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtər] !
There's **Emma** **Jane** **with** **the** **butter** **!**
有 艾玛 简 和 这 黄油 !

看，艾玛·简拿着黄油呢！

[aɪl] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [piːl] [sʌm; səm] [pəˈtetoz] [ænd; ənd]
I'll **meet** **her** **at** **the** **back** **door** **,** **get** **her** **to** **peel** **some** **potatoes** **and**
患病的 见面 她 在 这 后退 门 , 得到 她 到 果皮 一些 土豆 和
[ˈæplz] ,
apples **,**
苹果 ,

我会在后门迎接她，让她帮忙削些土豆和苹果。

[meɪk] [hɜːr; hər] [soʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrʌf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈmɑːrk]
make **her** **sew** **a** **white** **ruffle** **in** **her** **neck** **,** **and** **make** **some** **original** **remark**
制作 她 缝 一个 白色的 褶边 在 她 脖子 , 和 制作 一些 原来的 评论
.
:
.

让她在领口缝上一条白色褶边，并说些原创的话。

" [ˈbɛlz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈsɔːjər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʒʌst] .
" **Bell's** **criticism** **of** **the** **Misses** **Sawyer** **and** **their** **home** **was** **quite** **just** **.**
" 贝尔的 批评 的 这 小姐们 索耶 和 他们的 家 曾是 相当 只是 .

“贝尔对索耶姐妹及其住所的批评是完全合理的。”

[ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [wʌz; wəz] [fɪld]

The	old	brick	house	stood	in	a	garden	which	,	in	the	spring	-	time	,	was	filled
这	老的	砖	房子	站立	在	一个	花园	哪个	,	在	这	春天	-	时间	,	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['oʊdərəs] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

with	odorous	lilacs	,
和	有气味的	丁香	,

那座古老的砖房坐落在一个花园里，春天的时候，花园里开满了芬芳的丁香花。

['blɑsəmɪŋ] ['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] .

blossoming	apple	-	trees	,	and	long	rows	of	currant	and	gooseberry	bushes	.
盛开	苹果	-	树木	,	和	长的	行	的	黑醋栗	和	醋栗	灌木丛	.

盛开的苹果树，以及成排的醋栗和鹅莓灌木。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æktʃuəl] [groʊvz] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] , ['gɔːdi] ['sʌnˌflaʊəz] ,

In	the	summer	,	too	,	there	were	actual	groves	of	asparagus	,	gaudy	sunflowers	,
在	这	夏天	,	也	,	那里	是	实际的	小树林	的	芦笋	,	艳丽的	向日葵	,

[braɪt] ['hɑːlihɑːk] , [geɪ] ['mærɪgoʊld] ,

bright	hollyhocks	,	gay	marigolds	,
明亮的	蜀葵	,	同性恋	万寿菊	,

夏天的时候，这里也有成片的芦笋、艳丽的向日葵、明亮的蜀葵和艳丽的万寿菊。

['rɔɪəl] ['flaʊər] - [diː] - ['luːs] , — [ɔːl] [rɪ'spektəbl] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['pəʊziːz] ,

royal	flower	-	de	-	luce	,	—	all	respectable	,	old	-	fashioned	posies	,
皇家	花	-	德	-	露西	,	—	全部	可敬	,	老的	-	造型	花束	,

皇家花束——所有体面、老式的花束

['ɪntuː] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [lʌvd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] ['deɪnti] [biːks] [ænd; ənd]

into	whose	hearts	the	humming	-	birds	loved	to	thrust	their	dainty	beaks	and
进入	谁	心	这	哼唱	-	鸟类	喜爱	到	推力	他们的	纤巧	喙	和

[stiːl] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] .

steal	their	sweetness	.
偷	他们的	甜味	.

蜂鸟喜欢将它们精致的喙伸进它们的心脏，偷走它们的甜蜜。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bedz] [peɪvd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klæm] - ['ʃɛlz] , [wer] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

Then	there	were	beds	paved	round	with	white	clam	-	shells	,	where	were	growing
然后	那里	是	床	铺砌路面	圆形的	和	白色的	蛤	-	贝壳	,	在哪里	是	生长

['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['braɪdz] - [terz] ,

trembling	little	bride's	-	tears	,
发抖	小的	新娘的	-	眼泪	,

然后是铺着白色蛤蜊壳的床，床边长着颤抖的小新娘泪。

['bætʃələz, 'bætʃləz] - ['bʌtnz] , ['lɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [pɪŋks] .

bachelor's	-	buttons	,	larkspur	,	and	china	pinks	.
学士	-	按钮	,	翠雀	,	和	中国	粉色	.

矢车菊、翠雀花和中国粉红花。

[noʊ]['mɑːdərn] ['blɔsəmz] [wʊd] [mɪs] [mə'rændə] [ə'laʊ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['eɪnʃənt] ['pleɪsɪz] , [noʊ]

No	modern	blossoms	would	Miss	Miranda	allow	within	these	sacred	ancient	places	,	no
不	现代的	花朵	会	错过	米兰达	允许	之内	这些	神圣	古老的	地方	,	不

[bɪ'goʊniə] , [ˌglædɪ'əʊlaɪ] ,

begonias	,	gladioli	,
秋海棠	,	剑兰	,

米兰达小姐绝不允许在这些神圣的古老场所种植任何现代花卉，比如秋海棠、剑兰等等。

[ænd; ənd] “ [sek] , ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] - ['fæŋgəld] , ['hiðənˌɪzəm] , [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪmz] .

and	“	sech	,	”	with	their	new	-	fangled	,	heathenish	,	unpronounceable	names	.
和	“	sech	,	”	和	他们的	新的	-	时髦的	,	异教徒	,	无法发音	姓名	.

还有“sech”，它们有着新奇的、异教的、难以发音的名字。

[ðə; ði][oʊld] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

The	old	flowers	were	good	enough	for	her	;	and	,	certainly	,
这	老的	花朵	是	好的	足够的	为了	她	;	和	,	当然	,

那些老花对她来说就足够好了；而且，当然，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [spɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] .

they	made	a	blooming	spot	about	the	dark	house	.
他们	制成	一个	盛开	点	关于	这	黑暗的	房子	.

他们在阴暗的房子周围营造出一片繁花似锦的景象。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [liːf] [nɔːr][ə; eɪ] [bʌd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Now	,	indeed	,	there	was	neither	a	leaf	nor	a	bud	to	be	seen	;
现在	,	的确	,	那里	曾是	两者都不	一个	叶子	也不	一个	芽	到	是	已见	;

现在，确实连一片叶子或一个花苞都看不到；

[snoʊ] - [bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['twɪtə] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['æp(ə)l] - [baʊz] ,

snow	-	birds	perched	and	twittered	on	the	naked	apple	-	boughs	,
雪	-	鸟类	栖息	和	推特	在	这	裸	苹果	-	树枝	,

雪鸟栖息在光秃秃的苹果树枝上，叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [rɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siːd] - [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd]

and	rifts	of	snow	lay	over	the	sleeping	seed	-	souls	of	the	hollyhocks	and
和	裂痕	的	雪	躺	超过	这	睡眠	种子	-	灵魂	的	这	蜀葵	和

['mærɪgoʊld] ,

marigolds	,
万寿菊	,

皑皑白雪覆盖着蜀葵和万寿菊沉睡的种子灵魂。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə'laɪv][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] , [koʊld] - ['blʌdɪd] [sɔːrt][ʌv; əv]

keeping	them	just	alive	and	no	more	,	in	a	freezing	,	cold	-	blooded	sort	of
保持	他们	只是	活	和	不	更多的	,	在	一个	冷冻	,	寒冷的	-	血腥	种类	的

[weɪ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [snoʊ] .

way	common	to	snow	.
方式	常见的	到	雪	.

以一种冰冷、冷血的方式，让它们仅仅活着，而这种方式在雪地里很常见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['relɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,

But	if	the	garden	outside	looked	like	a	relic	of	the	olden	time	,
但	如果	这	花园	外部	看起来	喜欢	一个	遗迹	的	这	古老的	时间	,

但如果外面的花园看起来像是旧时代的遗迹，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

the	rooms	inside	seemed	even	more	so	.
这	房间	里面	似乎	甚至	更多的	所以	.

里面的房间似乎更是如此。

[ðə; ði] “ ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ” [hæd; həd] [bɪn] ['riː'fəːniʃt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]

The	“	keeping	-	room	”	had	been	refurnished	fifteen	or	twenty	years	before	,	but
这	“	保持	-	房间	”	有	到过	重新装修	十五	或者	二十	年	前	,	但

[soʊ] [wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kept] ,

so	well	had	it	been	kept	,
所以	出色地	有	它	到过	保留	,

这间“起居室”在十五到二十年前重新装修过，但保养得非常好。

[ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['nuːnəs] .

that	there	still	hovered	about	it	a	painful	air	of	newness	.
那	那里	仍然	悬停	关于	它	一个	痛苦	空气	的	新奇	.

仍然笼罩着一层令人不安的新鲜感。

['oʊvər][ðə; ði] [stɪf] [blæk] [her] - [klɔːθ] ['soʊfə] [hʌŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [riːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [freɪm] ,

Over	the	stiff	black	hair	-	cloth	sofa	hung	a	funeral	wreath	in	a	shell	frame	,
超过	这	僵硬的	黑色的	头发	-	布	沙发	悬挂	一个	葬礼	花圈	在	一个	壳	框架	,

那张硬挺的黑色粗布沙发上方挂着一个贝壳框的葬礼花圈。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːjər] ['fæməli] ['fəutəgræfs] — ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɪn]

surrounded	by	the	Sawyer	family	photographs	—	husbands	and	wives	always	taken	in
包围	经过	这	索耶	家庭	照片	—	丈夫们	和	妻子们	总是	已采取	在

[ə'fekʃənət] ['ætitjuːdz] ,

affectionate	attitudes	,
亲热	态度	,

周围挂满了索耶家族的照片——照片中的夫妻总是姿态亲密。

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

that	their	relations	might	never	be	misunderstood	.
那	他们的	关系	可能	绝不	是	被误解	.

希望他们的关系永远不会被误解。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [stʊd] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] “ [wʌt] - [nɑːt] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːd] [wɑːtʃ] - ['keɪsɪz] , ['ʃɛlz] ,

In	a	corner	stood	the	mahogany	“	what	-	not	”	with	its	bead	watch	-	cases	,	shells	,
在	一个	角落	站立	这	桃花心木	“	什么	-	不是	”	和	它是	珠子	手表	-	案例	,	贝壳	,

角落里摆放着红木杂物柜，里面有珠子表壳、贝壳等。

[ænd; ənd] [glæs] [gloʊbz] ['kʌvərɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] - [wɜːrk] ['flaʊərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fæməli]

and	glass	globes	covering	worsted	-	work	flowers	,	together	with	more	family
和	玻璃	地球仪	覆盖	最差	-	工作	花朵	,	一起	和	更多的	家庭

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

还有罩着精纺花朵的玻璃球，以及更多的家庭照片。

[də'gerətaɪp] [ɪn] [blæk] ['keɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [bluː] ['tʃaɪnə] [veɪs]

daguerreotypes	in	black	cases	on	the	top	shelf	,	and	a	marvelous	blue	china	vase
达盖尔银版摄影法	在	黑色的	案例	在	这	顶部	架子	,	和	一个	奇妙	蓝色的	中国	花瓶

['hoʊldɪŋ] ['piːkɑːk] ['fɛðɚz] .

holding	peacock	feathers	.
保持	孔雀	羽毛	.

最上层架子上摆放着装在黑色盒子里的银版照片，还有一个精美的蓝色瓷瓶，里面插着孔雀羽毛。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] “ [drɔːn] [ɪn] ” [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Then	there	was	a	gorgeous	“	drawn	in	”	rug	before	the	fireplace	,
然后	那里	曾是	一个	华丽的	“	绘制	在	”	小地毯	前	这	壁炉	,

壁炉前铺着一块精美的手绘地毯，

[wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pɜːrp(ə)l]['roʊziz][ænd; ənd] [pɪŋk] [liːvz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

with	impossible	purple	roses	and	pink	leaves	on	its	surface	,
和	不可能的	紫色的	玫瑰	和	粉色的	树叶	在	它是	表面	,

表面布满了奇异的紫色玫瑰和粉红色叶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frɪndʒ]

and	a	marble	-	topped	table	holding	a	magnificent	lamp	with	a	glass	fringe
和	一个	大理石	-	顶峰	桌子	保持	一个	壮丽	灯	和	一个	玻璃	边缘

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

一张大理石桌面上摆放着一盏华丽的台灯，灯罩周围环绕着玻璃流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kerəsiːn] .

and	a	large	piece	of	red	flannel	floating	in	the	kerosene	.
和	一个	大的	片	的	红色的	绒布	漂浮的	在	这	煤油	.

煤油里漂浮着一大块红色法兰绒。

[ɔːl] [ðiːz] ['glɔːriz] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ['græntɪd] [æt; ət]

All	these	glories	the	girls	were	allowed	to	view	as	a	great	favor	granted	at
全部	这些	荣耀	这	女孩们	是	允许	到	看法	作为	一个	伟大的	偏爱	的确	在

['bɛlz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] .

Bell's	earnest	request	.
贝尔的	认真	要求	.

女孩们得以目睹这一切，是贝尔恳切请求后给予的莫大恩惠。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ]

They	examined	the	parlor	and	the	curiosities	in	the	diningroom	cupboard	with
他们	检查	这	客厅	和	这	奇闻异事	在	这	饭厅	橱柜	和

[ɔː] - [strʌk] ['feɪsɪz] ,

awe	-	struck	faces	,
敬畏	-	击	面孔	,

他们带着敬畏的神情打量着客厅和餐厅橱柜里的奇珍异宝。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [sə'braɪəti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

though	their	sobriety	was	almost	overcome	at	the	sight	of	some	of	the
尽管	他们的	清醒	曾是	几乎	克服	在	这	视线	的	一些	的	这

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [mɪs] [mə'rændə] [held] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

works	of	art	which	Miss	Miranda	held	up	for	their	reverential	admiration	.
作品	的	艺术	哪个	错过	米兰达	握住	向上	为了	他们的	敬畏的	钦佩	.

尽管米兰达小姐举起一些艺术品供他们虔诚欣赏，但他们的清醒状态几乎被打破了。

[ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz] ['skersli] ['evər] ['oʊpənd] .

Upstairs	there	were	rooms	scarcely	ever	opened	.
楼上	那里	是	房间	几乎	曾经	打开	.

楼上的房间几乎从不开放。

[ðə; ði] ['bedstedz] [wɜːr; wər] [fɔːr] - ['poʊstɪd] ,

The	bedsteads	were	four	-	posted	,
这	床架	是	四	-	发布	,

床架是四柱床，

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feðər] [bedz] [ðæt] [ðer; ðər] ['sliːpi] ['ɔkjuːpənts][mʌst; məst][hæv; həv]

and	so	high	with	many	feather	beds	that	their	sleepy	occupants	must	have
和	所以	高的	和	许多	羽毛	床	那	他们的	困	居住者	必须	有

[ə'sendɪd] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

ascended	a	step	-	ladder	to	get	into	them	,
上升	一个	步	-	梯子	到	得到	进入	他们	,

房间很高，铺满了羽绒被，睡在里面的人必须爬梯子才能进去。

[ɔːr] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][poʊsts][hænd]['oʊvər][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊni] [depθs] .

or	climbed	up	the	posts	hand	over	hand	and	dropped	down	into	the	downy	depths	.
或者	攀登	向上	这	帖子	手	超过	手	和	掉落	向下	进入	这	绒毛状	深度	.

或者手脚并用地爬上柱子，然后跳入柔软的深处。

[ðə; ði] ['kauntəpeinz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] [wɜːr; wər] ['kwɪltɪd] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] .

The	counterpanes	and	comforters	were	quilted	in	wonderful	patterns	.
这	床罩	和	被子	是	绗缝	在	精彩的	图案	.

床罩和被褥都缝制了精美的图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , ” [ðə; ði] “ [lɔːg]['kæbɪn] , ” [ðə; ði] “ ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] , ”

There	was	the	“	wild	-	goose	chase	,	”	the	“	log	cabin	,	”	the	“	rocky	mountain	,	”
那里	曾是	这	“	荒野	-	鹅	追赶	,	”	这	“	日志	舱	,	”	这	“	岩石	山	,	”

[ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] [plæd] ,

the	“	Irish	plaid	,
这	“	爱尔兰	格子图案	,

有“徒劳无功的追逐”、“小木屋”、“落基山脉”、“爱尔兰格子呢”等等

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " [tʃɑːrm] [kwɪlt] , " [ɪn] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] , [noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk]
" and a " charm quilt , " in twelve hundred pieces , no two of which were alike
" 和 一个 " 魅力 被子 , " 在 十二 百 件 , 不 二 的 哪个 是 同样
.
:
.

还有一条"魅力拼布被"，由一千二百块布料组成，没有两块是相同的。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][best] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['frɪndʒɪz]
The windows in the best chamber had white cotton curtains with elaborate fringes
这 视窗 在 这 最好的 房间 有 白色的 棉布 窗帘 和 精心制作的 边缘
;
;
;

最好的房间的窗户上挂着白色棉布窗帘，窗帘边缘有精致的流苏；

[ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['peɪntɪd] [freɪm] ,
the looking - glass was long and narrow with a yellow - painted frame ,
这 寻找 - 玻璃 曾是 长的 和 狭窄的 和 一个 黄色的 - 绘 框架 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hæf] ,
and a picture , in the upper half ,
和 一个 图片 , 在 这 上 一半 ,

那面镜子又长又窄，镜框是黄色的，上半部分画着一幅画。

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ælps] , [ðə; ðɪ] [ælps] [ɪn] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] ['veri] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
of Napoleon crossing the Alps , the Alps in question being very pointed and
的 拿破仑 过境 这 阿尔卑斯山 , 这 阿尔卑斯山 在 问题 存在 非常 尖 和
[ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['kʌlər] ,
of a sky - blue color ,
的 一个 天空 - 蓝色的 颜色 ,

拿破仑翻越阿尔卑斯山的场景，照片中的阿尔卑斯山山势陡峭，呈天蓝色。

[waɪl] [nə'poʊliən] , [ɪn] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən]['aʊtraɪdər][nɔːr][ə; eɪ] [gaɪd] ,
while Napoleon , in full - dress uniform , with never an outrider nor a guide ,
尽管 拿破仑 , 在 满的 - 裙子 制服 , 和 绝不 一个 护卫 也不 一个 指导 ,

而拿破仑身着全套礼服，既没有骑兵也没有向导，

[wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɪzi] [piːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['poʊni] .
was galloping up and over the dizzy peaks on a skittish - looking pony .
曾是 疾驰 向上 和 超过 这 晕眩的 高峰 在 一个 胆怯的 - 寻找 小马 .

他骑着一匹看起来有些胆怯的小马，飞奔着翻越令人眩晕的山峰。

[ðiːz] [θɪŋz] ['nɪrli] [ʌp'set][dʒoʊz]['grævəti] ,
These things nearly upset Jo's gravity ,
这些 事物 几乎 沮丧的 乔的 重力 ,

这些事差点扰乱了乔的引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [lɔːst] [mɪs] ['sɔjɚz] ['feɪvər][baɪ] ['kɔːfɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪg(ə)l]
and she quite lost Miss Sawyer's favor by coughing down an irrepressible giggle
和 她 相当 丢失的 错过 索耶的 偏爱 经过 咳嗽 向下 一个 不可抑制的 傻笑
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] ,
when she was shown a painting of Burns and His Mary ,
什么时候 她 曾是 所示 一个 绘画 的 烧伤 和 他的 玛丽 ,

当她看到一幅伯恩斯和他的玛丽的画像时，她忍不住咳嗽着笑出了声，这让她彻底失去了索耶小姐的喜爱。

[dʌn] [ɪn][ɔɪl][baɪ] [mɪs] ['hænə] , [ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .
done in oil by Miss Hannah , the oldest sister of the family , and long since dead .
完毕 在 油 经过 错过 汉娜 , 这 最老 姐姐 的 这 家庭 , 和 长的 自从 死的 .

这幅油画是由家中年纪最大的姐姐汉娜小姐创作的，她早已去世。

[mɪs] ['sɔ:jər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['hænəz] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] ,

Miss	Sawyer	had	no	doubt	that	Hannah's	genius	was	of	the	highest	order	,
错过	索耶	有	不	怀疑	那	汉娜的	天才	曾是	的	这	最高	命令	,

索耶小姐毫不怀疑汉娜的才华横溢。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪl] ['hændɪd] [daʊn] [wʊd] [ə'stɑ:nɪʃ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪst] .

although	the	specimens	of	her	skill	handed	down	would	astonish	a	modern	artist	.
虽然	这	标本	的	她	技能	递交	向下	会	震惊	一个	现代的	艺术家	.

尽管她流传下来的技艺作品会让现代艺术家惊叹不已。

[bɜ:rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

Burns	and	His	Mary	were	seated	on	a	bank	belonging	to	a	landscape
烧伤	和	他的	玛丽	是	坐着	在	一个	银行	属于	到	一个	景观

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['skɑ:tɪʃ] ;

certainly	not	Scottish	;
当然	不是	苏格兰	;

伯恩斯和他的玛丽坐在河岸边，这片土地显然不是苏格兰的；

[hɪz; ɪz] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['tɑ:rlətən] [dres] [ɑ:n] , [tʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ;

His	Mary	,	with	a	pink	tarlatan	dress	on	,	tucked	to	the	waist	;
他的	玛丽	,	和	一个	粉色的	塔拉坦	裙子	在	,	塞进去	到	这	腰部	;

他的玛丽穿着一件粉红色的格子呢连衣裙，裙摆掖在腰间；

[waɪl] [ə; eɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] ['pə:lɪŋ] ['oʊvər] [bɜ:rn] - [koʊt] - [teɪlz] [spred] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

while	a	brook	was	seemingly	purling	over	Burns	'	coat	-	tails	spread	out	behind
尽管	一个	溪	曾是	似乎	檩条	超过	烧伤	-	外套	-	尾巴	传播	出去	在后面

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

him	on	the	bank	.
他	在	这	银行	.

而一条小溪仿佛潺潺流过伯恩斯的衣摆，衣摆在他身后的河岸上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['di:teɪl] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [dʒoʊz] [mɜ:rθ] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ,

It	was	this	peculiar	detail	which	aroused	Jo's	mirth	,	as	well	it	might	,
它	曾是	这	奇特	细节	哪个	被唤醒	乔的	欢笑	,	作为	出色地	它	可能	,

正是这个奇特的细节逗乐了乔，这也不足为奇。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪs] ['hænəz] [læst]

so	that	she	could	not	trust	herself	to	examine	with	the	others	Miss	Hannah's	last
所以	那	她	可以	不是	相信	她自己	到	检查	和	这	其他的	错过	汉娜的	最后的

[ænd; ənd]['faɪnɪst] ['efərt] — “ ['meidnz] ['welkəmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

and	finest	effort	—	“	Maidens	welcoming	General	Washington	in	the	streets	of
和	最好的	努力	—	“	少女们	欢迎	一般的	华盛顿	在	这	街道	的

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

因此，她无法相信自己能与其他人一起审视汉娜小姐最后也是最优秀的作品——《少女们在亚历山大的街道上迎接华盛顿将军》。

” [ðə; ði] ['meidnz] , [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['fi:tʃər] ,

”	The	maidens	,	thirteen	in	number	,	were	precisely	alike	in	form	and	feature	,
”	这	少女们	,	十三	在	数字	,	是	恰恰	同样	在	形式	和	特征	,

“这十三位少女，个个容貌和体态都一模一样。”

[ɔ:l] ['veri] [smu:ð] [æz; əz][tu:; tə] [her] , [lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [weɪst] , [ʃɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə][skɜ:rt] ,

all	very	smooth	as	to	hair	,	long	as	to	waist	,	short	as	to	skirt	,
全部	非常	光滑的	作为	到	头发	,	长的	作为	到	腰部	,	短的	作为	到	裙子	,

头发非常柔顺，长度到腰部，长度到裙子。

['pɔɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə][toʊ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['bukeiz] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]

pointed	**as**	**to**	**toe**	**,**	**and**	**carrying**	**bouquets**	**of**	**exactly**	**the**	**same**	**size**	**and**
尖	作为	到	脚趾	,	和	携带	花束	的	确切地	这	相同的	尺寸	和

['strʌktʃər] ,

structure	**,**
结构	,

脚尖绷直，手捧大小和形状完全相同的花束。

[taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [griːn] ['rɪbən] .

tied	**up**	**with**	**green**	**ribbon**	**.**
系	向上	和	绿色的	丝带	.

用绿色丝带系好。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['gɝːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tætɪŋ]

The	**tour**	**of**	**inspection**	**finished**	**,**	**the**	**girls**	**sat**	**down**	**to**	**chat**	**over**	**their**	**tatting**
这	旅游	的	检查	完成的	,	这	女孩们	卫星	向下	到	聊天	超过	他们的	梭编

[ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] [wɜːrk] ,

and	**crochet**	**work**	**,**
和	钩针编织	工作	,

巡视结束后，女孩们坐下来一边聊天一边展示她们的梭编和钩编作品。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] .

while	**the**	**two**	**ladies**	**went**	**out**	**to**	**prepare**	**supper**	**.**
尽管	这	二	女士们	去	出去	到	准备	晚餐	.

两位女士出去准备晚餐的时候。

“ [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [gɔːn] , ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] , ['sɑːləmli] .

“	**My**	**reputation**	**is**	**gone**	**,**	**”**	**whispered**	**Jo**	**,**	**solemnly**	**.**
“	我的	名声	是	已消失	,	”	低声说道	乔	,	庄严地	.

“我的名誉扫地了，”乔低声说道，神情严肃。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli]

“	**To**	**think**	**that**	**I**	**should**	**have**	**laughed**	**when**	**I**	**had**	**been**	**behaving**	**so**	**beautifully**
“	到	思考	那	我	应该	有	笑了	什么时候	我	有	到过	行为	所以	非常漂亮

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

all	**the**	**afternoon**	**;**
全部	这	下午	;

“想想我整个下午都表现得那么好，竟然会笑出来；

[bʌt; bət] ['rɑːbi] [bɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]

but	**Robbie**	**Burns**	**was**	**the**	**last**	**straw**	**that**	**broke**	**the**	**camel's**	**back**	**of**	**my**
但	罗比	烧伤	曾是	这	最后的	稻草	那	打破	这	骆驼的	后退	的	我的

[pə'laɪtnəs] ;

politeness	**;**
礼貌	;

但罗比·伯恩斯成了压垮我礼貌的最后一根稻草；

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [mɪs] [mə'rændə][hæd; həd] ['iːtn] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ]

I	**couldn't**	**have**	**helped**	**it**	**if**	**Miss**	**Miranda**	**had**	**eaten**	**me**	**instead**	**of**	**frowning**
我	不能	有	帮助	它	如果	错过	米兰达	有	吃	我	反而	的	皱眉

[æt; ət][ˌem 'iː] . ”

at	**me**	**.**	**”**
在	我	.	”

如果米兰达小姐不是皱着眉头瞪我，而是把我吃了，那也不是我能控制的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [kraɪd] ['liːliːə] ,

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**	**cried**	**Lilia**	**,**
“	什么	做	你	思考	?	”	哭	莉莉娅	,

“你觉得怎么样？”莉莉娅喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

jumping	**up**	**impulsively**	**and**	**knocking**	**down**	**her**	**chair**	**in**	**so**	**doing**	**,**
跳	向上	冲动地	和	敲门	向下	她	椅子	在	所以	正在做	,

她突然跳起来，结果把椅子碰倒了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

“	**I'm**	**going**	**to**	**beard**	**the**	**lion**	**in**	**his**	**den**	**,**
”	我是	去	到	胡须	这	狮子	在	他的	丹	,

“我要去狮子窝里和它搏斗。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][ˌem 'i:] [help] [ðem; ðəm] [get] ['sʌpər] .

and	**see**	**if**	**they**	**won't**	**let**	**me**	**help**	**them**	**get**	**supper**	**.**
和	看	如果	他们	惯于	让	我	帮助	他们	得到	晚餐	.

看看他们愿不愿意让我帮他们准备晚饭。

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] , [dʒoʊ] ?

Don't	**you**	**want**	**to**	**come**	**,**	**Jo**	**?**
不	你	想	到	来	,	乔	?

乔，你不想来吗?

” [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [koʊld][hɔ:l] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['stelθɪli] ,

”	**The**	**two**	**girls**	**ran**	**across**	**the**	**long**	**,**	**cold**	**hall**	**,**	**opened**	**the**	**kitchen**	**door**	**stealthily**	**,**
”	这	二	女孩们	跑	穿过	这	长的	,	寒冷的	大厅	,	打开	这	厨房	门	悄悄地	,

两个女孩跑过又长又冷的走廊，蹑手蹑脚地打开了厨房的门。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:təst] [toʊnz] , “ [kɑ:nt] [wi:; wi] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:r] [help] [ɪn] ['eni]

and	**Jo**	**asked**	**in**	**her**	**sweetest**	**tones**	**,**	**“**	**Can't**	**we**	**set**	**the**	**table**	**or**	**help**	**in**	**any**
和	乔	问	在	她	最甜美的	音调	,	“	不能	我们	放	这	桌子	或者	帮助	在	任何

[wei] ,

way	**,**
方式	,

乔用她最甜美的声音问道：“我们不能帮忙摆桌子或者做点别的什么吗？”

[mɪs] [mə'rændə] ? ”

Miss	**Miranda**	**?**	**”**
错过	米兰达	?	”

米兰达小姐?

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒəuzifi:n] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

“	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Josephine**	**;**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**,**
”	不	,	我	感谢	你	,	约瑟芬	;	那里	是	没有什么	到	做	,

“不，我应该谢谢你，约瑟芬；没什么可做的了。”

[ɔ:r] ['li:stweɪz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] .

or	**leastways**	**you**	**wouldn't**	**know**	**where**	**things**	**are**	**,**	**and**	**wouldn't**	**be**	**any**	**good**	**.**
或者	至少	你	不会	知道	在哪里	事物	是	,	和	不会	是	任何	好的	.

或者至少你不会知道东西在哪里，那样就什么也做不了。

[ðə; ði] ['potər] [gɜ:rl] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔnts] [tu:; tə] ,

The	**Porter**	**girl**	**may**	**come**	**in**	**if**	**she**	**wants**	**to**	**,**
这	搬运工	女孩	可能	来	在	如果	她	想要	到	,

如果搬运工女孩愿意，她可以进来。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] ['klʌtər] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	**two**	**of**	**you**	**would**	**only**	**clutter**	**up**	**the**	**kitchen**	**.**
但	二	的	你	会	仅有的	杂物	向上	这	厨房	.

但你们两个人只会把厨房弄得乱七八糟。

” [soʊ]['li:li:ə] [went] [ɪn] ['mi:kli] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒoʊ] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

”	**So**	**Lilia**	**went**	**in**	**meekly**	**,**	**and**	**poor**	**Jo**	**flew**	**back**	**to**	**the**	**parlor**	**,**
”	所以	莉莉娅	去	在	温顺地	,	和	贫穷的	乔	飞翔	后退	到	这	客厅	,

于是莉莉娅温顺地走了进去，可怜的乔则飞快地跑回了客厅。

['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

smarting	**under**	**a**	**bitter**	**sense**	**of**	**disgrace**	**.**
刺痛	在下面	一个	苦的	感觉	的	耻辱	.

心中充满难以言喻的耻辱感。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['fɔːrtʃənətli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [-] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['blʌndərz] ,

The	**sisters**	**fortunately**	**knew**	**nothing**	**of**	**Lilia's**	**aptitude**	**for**	**blunders**	**,**
这	姐妹	幸运的是	知道	没有什么	的	莉莉娅的	能力倾向	为了	失误	,

幸运的是，姐妹俩对莉莉娅的笨拙脾气一无所知。

[els] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['haʊshoʊld] [gɔdz] .

else	**she**	**never**	**would**	**have**	**been**	**suffered**	**to**	**touch**	**their**	**precious**	**household**	**gods**	**.**
别的	她	绝不	会	有	到过	遭受	到	触碰	他们的	宝贵的	家庭	神	.

否则她绝不会被允许碰触他们珍贵的家神。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ker] ,

As	**it**	**was**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**extreme**	**care**	**,**
作为	它	曾是	,	经过	凹痕	的	极端	关心	,

正因如此，才得以如此谨慎地处理。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [plʌm] [sɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tʃerz]

she	**managed**	**to**	**get**	**the**	**plum**	**sauce**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**to**	**set**	**the**	**chairs**
她	管理	到	得到	这	李子	酱	在	这	桌子	,	和	到	放	这	椅子

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	**it**	**,**
大约	它	,

她设法把李子酱摆上了桌子，并把椅子摆在了桌子周围。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] .

without	**any**	**serious**	**disaster**	**.**
没有	任何	严肃的	灾难	.

没有发生任何严重灾难。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [biːf] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**in**	**cutting**	**the**	**dried**	**beef**	**,**
到	是	当然	,	在	切割	这	干燥	牛肉	,

当然，在切割牛肉干时，

[ʃiː; ʃi] [nɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃeɪvd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

she	**notched**	**a**	**memorandum**	**of**	**the**	**pieces**	**shaved**	**on**	**each**	**of**	**her**	**fingers**	**,**
她	缺口	一个	备忘录	的	这	件	剃光	在	每个	的	她	手指	,

她把每根手指上刮下来的碎片都记了下来，作为备忘录。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['kælɪndəz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [haʊ'evər] ,

so	**that**	**when**	**she**	**finished**	**they**	**were**	**perfect**	**little**	**calendars**	**of**	**suffering**	**;**	**however**	**,**
所以	那	什么时候	她	完成的	他们	是	完美的	小的	日历	的	痛苦	;	然而	,

[ðɪs] ['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [hɜːr'self] ,

this	**only**	**concerned**	**herself**	**,**
这	仅有的	担心的	她自己	,

所以当她完成的时候，它们就成了完美的苦难小日历；然而，这只关乎她自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['mɜːrmər] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	**she**	**did**	**not**	**murmur**	**,**	**as**	**most**	**of**	**her**	**mistakes**	**implicated**	**other**	**people**	**.**
和	她	做过	不是	低语	,	作为	最多	的	她	错误	牵涉其中	其他	人们	.

她没有抱怨，因为她的大多数错误都牵连了其他人。

[æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] !

At	**half**	**-**	**past**	**five**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**supper**	**;**	**and**	**such**	**a**	**supper**	**!**
在	一半	-	过去的	五	他们	卫星	向下	到	晚餐	;	和	这样的	一个	晚餐	!

五点半，他们坐下来吃晚饭；多么丰盛的一顿晚饭啊！

[mɪs] [mə'rændə][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Miss	Miranda	was	evidently	anxious	to	impress	the	young	people	.
错过	米兰达	曾是	显然	焦虑的	到	令人印象深刻	这	年轻的	人们	.

米兰达小姐显然很想给年轻人留下好印象。

[ðə; ði] [best] [pɪŋk] “ ['tʃeɪni] ” [set] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'əθid] ,

The	best	pink	“	chany	”	set	had	been	unearthed	,
这	最好的	粉色的	“	查尼	”	放	有	到过	出土	,

最好的粉色“chany”套装被发现了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [oʊld] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

and	there	were	besides	other	old	dishes	of	great	magnificence	.
和	那里	是	除了	其他	老的	菜肴	的	伟大的	壮丽	.

此外，还有其他一些非常精美的古老菜肴。

[kweɪnt] ['brɪtɪʃ] ['lʌstər] ['pɪtʃɚz] [held] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] , [ə; eɪ] [griːn] ['drægən] [pleɪt] [ðə; ði]

Quaint	British	lustre	pitchers	held	the	milk	and	cream	,	a	green	dragon	plate	the
古雅	英国	光泽	投手	握住	这	牛奶	和	奶油	,	一个	绿色的	龙	盘子	这

['kʊkiz] ,

cookies	,
曲奇饼	,

古朴的英式光泽水罐盛着牛奶和奶油，绿色龙形盘子盛着饼干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ʃeltərd] ['pez(ə)nt] ” ['sɔːsəz] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	“	Sheltered	Peasant	”	saucers	came	in	for	general	admiration	.
和	这	“	避难所	农民	”	碟子	来了	在	为了	一般的	钦佩	.

“受庇护的农民”系列碟子受到了普遍赞赏。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fuːd] .

The	china	was	not	more	notable	than	the	food	.
这	中国	曾是	不是	更多的	值得注意的	比	这	食物	.

餐具并不比食物更引人注目。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laɪt] ['soʊdə] ['bɪskɪts] , [lɑːrdʒ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

There	were	light	soda	biscuits	,	large	in	size	and	thick	,	and	there	was
那里	是	光	苏打	饼干	,	大的	在	尺寸	和	厚的	,	和	那里	曾是

[koʊld] ['bʌtərmɪlk] [bred] ;

cold	buttermilk	bread	;
寒冷的	酪乳	面包	;

有个头大、皮厚的苏打饼干，还有冷的酪乳面包；

[ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [boʊl] [held] [tə'meɪtoʊ] [prɪ'zɜːrv] ,

a	blue	and	white	bowl	held	tomato	preserves	,
一个	蓝色的	和	白色的	碗	握住	番茄	果酱	,

一个蓝白相间的碗里装着番茄酱，

[waɪl] [ə; eɪ] [glæs] [wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['æpəlˌsɔːs] [kʊkt] [ɪn] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] ; [ðen]

while	a	glass	one	was	full	of	delicious	applesauce	cooked	in	maple	-	syrup	;	then
尽管	一个	玻璃	一	曾是	满的	的	可口的	苹果酱	煮熟	在	枫	-	糖浆	;	然后

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

there	was	a	round	,
那里	曾是	一个	圆形的	,

其中一个玻璃杯里装满了用枫糖浆熬制的美味苹果酱；然后还有一个圆形的，

['kriːmi] ['kɑːtɪdʒ] - [tʃiːz] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] ; [ə; eɪ] ['goʊldən] , [draɪd] - ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

creamy	cottage	-	cheese	,	white	as	a	snow	-	ball	;	a	golden	,	dried	-	pumpkin	pie	,
奶油状	小屋	-	奶酪	,	白色的	作为	一个	雪	-	球	;	一个	金的	,	干燥	-	南瓜	馅饼	,

[beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] [pleɪt] ;

baked	in	a	deep	yellow	plate	;
烘焙	在	一个	深的	黄色的	盘子	;

奶油般的乡村奶酪，洁白如雪球；金黄的干南瓜派，盛放在深黄色的盘子里；

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['plʌmiɪst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] - [ˌiː es 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] ['plʌmi] [keɪks] ,

the	brownest	and	plummiest	and	indigestible	-	est	of	all	plummy	cakes	,
这	最棕色	和	最	和	难以消化的	-	est	的	全部	梅子	蛋糕	,

[wɪð; wɪθ] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['dʒɪndʒərbred] [bɪ'saɪdz] .

with	doughnuts	and	sugar	gingerbread	besides	.
和	甜甜圈	和	糖	姜饼	除了	.

最焦黄、最浓郁、最难以消化的李子蛋糕，还有甜甜圈和糖姜饼。

[ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ænd; ənd]['ræbɪd] [glɑːnsiz] ,

This	array	of	good	things	being	taken	in	with	rapid	and	rabid	glances	,
这	大批	的	好的	事物	存在	已采取	在	和	迅速的	和	狂犬病	眼神	,

眼前这些美好的事物被人们迅速而狂热地扫视着。

[ðə; ði]['gɜːlz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn'vɑːlənteri] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['ɔːdəbl]

the	girls	exchanged	involuntary	looks	of	delight	,	and	even	emitted	audible
这	女孩们	交换	非自愿	看起来	的	喜	,	和	甚至	发射	可听见的

[saɪnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

signs	of	happiness	.
标志	的	幸福	.

女孩们不由自主地交换了喜悦的眼神，甚至发出了高兴的声音。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

To	say	that	they	did	justice	to	the	repast	would	be	a	feeble	expression	,
到	说	那	他们	做过	正义	到	这	餐饮	会	是	一个	微弱	表达	,

要说他们把这顿饭办得不错，那就太轻描淡写了。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [miːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] ,

for	in	truth	the	meals	of	their	own	preparation	were	irregular	as	to	time	,
为了	在	真相	这	餐	的	他们的	自己的	准备	是	不规律的	作为	到	时间	,

事实上，他们自己准备的饭菜时间并不规律。

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːləti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] ['kerləsli] [ænd; ənd]

indifferent	as	to	quality	,	and	sometimes	,	when	they	calculated	carelessly	and
冷漠	作为	到	质量	,	和	有时	,	什么时候	他们	计算	粗心大意	和

[ˌʌn'waɪzli] , ['iːv(ə)n] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːntəti] .

unwisely	,	even	small	as	to	quantity	.
不明智地	,	甚至	小的	作为	到	数量	.

对质量漠不关心，有时，当他们粗心大意、不明智地计算时，甚至对数量也漠不关心。

['æftər] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] ,

After	tea	was	over	,	each	of	the	girls	was	required	to	give	,
后	茶	曾是	超过	,	每个	的	这	女孩们	曾是	必需的	到	给	,

茶会结束后，每个女孩都被要求献上.....

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æskt] , [hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

in	answer	to	a	string	of	questions	asked	,	her	entire	family	history	;
在	回答	到	一个	细绳	的	问题	问	,	她	全部的	家庭	历史	;

在回答一系列问题时，她讲述了自己的整个家族史；

[fɔːr; fər][noʊ]['tɪdbɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

for	no	tidbit	of	information	concerning	other	people's	affairs	was	uninteresting
为了	不	小插曲	的	信息	有关	其他	人们的	事务	曾是	无聊

[tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn][ɔːr] [mɪs] [mə'rændə] .

to	Miss	Jane	or	Miss	Miranda	.
到	错过	简	或者	错过	米兰达	.

对于简小姐和米兰达小姐来说，任何有关他人事务的信息都充满了兴趣。

[ðɪs] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər]

This	cross	-	examination	being	finished	,	they	rose	to	go	,	unable	to	hear	any	longer
这	叉	-	考试	存在	完成的	,	他们	玫瑰	到	去	,	无法	到	听到	任何	更长

[ðə; ði] ['kwaɪət] ,

the	quiet	,
这	安静的	,

交叉询问结束后，他们起身离开，再也听不到周围的寂静了。

['prɑːpər] , [sə'prest] ['ætməsfɪr] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

proper	,	suppressed	atmosphere	that	pervaded	the	house	.
恰当的	,	被抑制	气氛	那	弥漫	这	房子	.

屋内弥漫着一种恰到好处、压抑的气氛。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['relɪks] [ænd; ənd] ['bɪzi]

While	they	had	been	admiring	the	quaint	,	old	-	fashioned	relics	and	busy
尽管	他们	有	到过	钦佩	这	古雅	,	老的	-	造型	遗物	和	忙碌的

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['gʊdiːz] ,

devouring	the	appetizing	New	England	goodies	,
吞噬	这	令人垂涎的	新的	英格兰	好东西	,

当他们一边欣赏古朴典雅的古董，一边狼吞虎咽地享用着美味的新英格兰美食时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

they	were	quite	at	ease	,	but	an	hour	or	two	of	conversation	had
他们	是	相当	在	舒适	,	但	一个	小时	或者	二	的	对话	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [əˌdæptə'bɪlәti] .

exhausted	their	adaptability	.
筋疲力尽的	他们的	适应性	.

他们一开始很放松，但一两个小时的谈话就耗尽了他们的适应能力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [liːv] ,

When	they	had	taken	their	leave	,
什么时候	他们	有	已采取	他们的	离开	,

他们离开之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] ['floʊtɪd] [ɪn] [frʌm; frəm]

and	the	sound	of	their	merry	voices	and	ringing	laughter	floated	in	from
和	这	声音	的	他们的	欢乐	声音	和	铃声	笑声	漂浮	在	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

the	country	road	,
这	国家	路	,

他们欢快的说话声和爽朗的笑声从乡间小路飘了过来。

[mɪs] [mə'rændə] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [fæn] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

Miss	Miranda	sank	into	a	chair	,	and	waved	a	fan	excitedly	to	and	fro	,
错过	米兰达	沉没	进入	一个	椅子	,	和	挥手	一个	扇子	兴奋地	到	和	弗	,

米兰达小姐瘫坐在椅子上，兴奋地挥舞着扇子。

[hɜːr; hər] [maʊs] - ['kʌlərd] [kəm'plekʃ(ə)n] [kwaɪt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd]

her	mouse	-	colored	complexion	quite	flushed	and	pink	from	the	unwonted
她	老鼠	-	有色	肤色	相当	酡	和	粉色的	从	这	不寻常的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation	.
耗散	.

她原本灰白的脸色因为突如其来的放纵而变得通红。

“ [wɔːl] , [dʒeɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪts] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [baɪ] [ˌem aɪ 'es] -

“	Wall	,	Jane	,	”	said	she	,	“	it's	over	now	,	and	we've	done	our	dooty	by	Mis	'
“	墙	,	简	,	”	说	她	,	“	它是	超过	现在	,	和	我们已经	完毕	我们的	杜蒂	经过	误	-

['wɪnʃɪp] ;

Winship	;
温希普	;

“沃尔，简，”她说，“现在一切都结束了，我们已经为温希普小姐做完了我们的事；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][ækt] [raɪt] [baɪ]['ɪzəbel] [wen] [hɜːr; hər][mɑː]
she's a good neighbor , and I wanted to act right by Isabel when her Ma
她是 一个 好的 邻居 , 和 我 通缉 到 行为 正确的 经过 伊莎贝尔 什么时候 她 马
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
was away ,
曾是 离开 ,

她是个好邻居，伊莎贝尔妈妈不在家的时候，我想好好照顾她。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] , - - - ['gɜːlz][aɪ]['evər] [siː] , [ðem; ðəm][duː] [biːt] [ɔːl] ;
but of all the crazy , ' stivering ' girls I ever see , them do beat all ;
但 的 全部 这 疯狂的 , - - - 女孩们 我 曾经 看 , 他们 做 打 全部 ;

但是，在我见过的所有疯狂、“古怪”的女孩中，她们绝对是最棒的；

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'heɪv] ['tɑːlərəb(ə)l] [wel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
though they did behave tolerable well this afternoon . ”
尽管 他们 做过 表现 可容忍的 出色地 这 下午 . ”

不过他们今天下午表现得还算不错。

“ [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['sʌpər] , ” [sed] [mɪs] [dʒeɪn] ;
“ They seemed to enjoy their supper , ” said Miss Jane ;
“ 他们 似乎 到 享受 他们的 晚餐 , ” 说 错过 简 ;

“他们似乎很享受晚餐，”简小姐说；

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['gɜːlz] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [miːl] . ”
“ I never saw girls make a heartier meal . ”
“ 我 绝不 锯 女孩们 制作 一个 更强壮 一顿饭 . ”

“我从未见过女孩们能做出如此丰盛的饭菜。”

“ [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'rændə] , “ [tuː] ['hɑːrti] [moʊst] .
“ They did for certain , ” continued Miranda , “ too hearty most .
“ 他们 做过 为了 肯定 , ” 持续 米兰达 , “ 也 爽朗 最多 .

“他们确实做到了，”米兰达继续说道，“大多数人都太热情了。”

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ðæt] [laɪt] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ɪr] - [rɪŋz] [left] [hɜːr; hər] [miːt] [hæʃ] ,
That light - haired girl with the blue ear - rings left her meat hash ,
那 光 - 头发 女孩 和 这 蓝色的 耳朵 - 戒指 左边 她 肉 哈希 ,

那个戴着蓝色耳环的金发女孩留下了她的肉末杂烩。

['ðætəl] ['saʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ,
that'll sour before we can warm it over again ,
那将 酸的 前 我们 能 温暖的 它 超过 再次 ,

还没等我们重新加热，它就会变质。

[ænd; ənd][et][ænd; ənd][et] [fruːt] [keɪk] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiːd] [hæv; həv][fɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and et and et fruit cake till I was afraid she'd have fits at the table .
和 等 和 等 水果 蛋糕 直到 我 曾是 害怕的 棚 有 适合 在 这 桌子 .

还有，还有，还有，水果蛋糕，直到我担心她会在餐桌上大发脾气。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [wiː; wi] ['eni] [jʌŋ] [wʌnz][ɔːr][men] - [foʊks][tuː; tə] [kʊk]
We ought to be very thankful we hevn't any young ones or men - folks to cook
我们 应该 到 是 非常 感恩 我们 还没有 任何 年轻的 一个 或者 男人 - 各位 到 厨师
[fɔːr; fər] , [dʒeɪn] .
for , Jane .
为了 , 简 .

简，我们应该非常庆幸家里没有小孩或男人要做饭。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] , [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

"	And	with	that	expression	of	gratitude	on	her	lips	,	she	lighted	a	candle	,
"	和	和	那	表达	的	感激	在	她	嘴唇	,	她	照明	一个	蜡烛	,

“她脸上带着感激的表情，点燃了一支蜡烛。”

[ænd; ənd]['æftər] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [sɪ'kjʊrli] ,

and	after	locking	up	the	house	securely	,
和	后	锁定	向上	这	房子	安全地	,

锁好门后，

[ðə; ði] [tu:] ['spɪnstər] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedru:mz][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	spinsters	went	to	their	bedrooms	to	sleep	the	sleep	of	the
这	二	老处女	去	到	他们的	卧室	到	睡觉	这	睡觉	的	这

[kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] .

calm	and	the	virtuous	.
冷静的	和	这	有德行的	.

两位老处女回到各自的卧室睡觉，享受平静而贤良的睡眠。

[ðer; ðər] ['meri] ['vɪzɪtər] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p]

Their	merry	visitors	,	undisturbed	by	the	pelting	rain	from	above	,	and	the	deep
他们的	欢乐	访客	,	未受干扰	经过	这	投掷	雨	从	多于	,	和	这	深的

" [slʌʃ] " [bɪ'ni:θ] ,

"	slush	"	beneath	,
"	泥浆	"	下面	,

他们的访客们兴高采烈，丝毫不受头顶倾盆大雨和脚下厚厚的泥泞影响。

[weidid] ['oʊvər]['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [ænd; ənd][dʒest] .

waded	over	into	their	own	grounds	with	many	a	hearty	laugh	and	jest	.
涉水	超过	进入	他们的	自己的	理由	和	许多	一个	爽朗	笑	和	笑话	.

他们带着爽朗的笑声和玩笑，涉水进入了自己的领地。

" [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [lʊks] !

"	Oh	,	how	delightful	our	own	sitting	-	room	looks	!
"	哦	,	如何	愉快	我们的	自己的	坐着	-	房间	看起来	!

“哦，我们的客厅看起来真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər]

"	exclaimed	Patty	,	as	they	opened	the	door	and	gathered	about	the	cheerful	fire
"	惊呼	帕蒂	,	作为	他们	打开	这	门	和	聚集	关于	这	快乐	火

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

“帕蒂惊呼道，他们打开门，围坐在壁炉旁欢快的火焰旁。”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , ['æftər][ðə; ði] [stɪf] , [prɪm] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ]

And	,	indeed	,	it	did	,	after	the	stiff	,	prim	arrangement	of	the	rooms	they
和	,	的确	,	它	做过	,	后	这	僵硬的	,	原始	安排	的	这	房间	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

的确，在他们离开的那些房间僵硬、刻板的布置之后，情况确实如此。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [kæst] [sɔ:ft] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The	flickering	blaze	cast	soft	shadows	on	the	walls	,
这	闪烁	火焰	投掷	柔软的	阴影	在	这	墙壁	,

摇曳的火光在墙上投下柔和的影子。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɑ:rblz] [ɑ:n][ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tɪnts] ;

and	touched	the	marbles	on	the	brackets	with	rosy	tints	;
和	感动	这	弹珠	在	这	括号	和	红润	色调	;

并用手指轻轻触碰托架上的弹珠，使其泛起淡淡的玫瑰色；

[ðə; ði] [kə'neri] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

the	canary	-	birds	were	fast	asleep	with	their	heads	hidden	under	their	wings	,
这	金丝雀	-	鸟类	是	快速地	睡着了	和	他们的	头部	隐	在下面	他们的	翅膀	,

金丝雀们睡得很香，头埋在翅膀底下。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][kæt][wɜ:r; wər] [snu:zɪŋ] ['pi:sfəli] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .

and	the	dog	and	cat	were	snoozing	peacefully	together	on	the	hearth	-	rug	.
和	这	狗	和	猫	是	想睡	和平地	一起	在	这	炉	-	小地毯	.

狗狗和猫咪正安安静静地依偎在壁炉地毯上打盹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] ,

The	young	people	,	as	well	as	the	room	,
这	年轻的	人们	,	作为	出色地	作为	这	房间	,

年轻人，以及房间，

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [mɪs] [mɜ:'ændəz] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeɪnz] , [ə; eɪ]

belonged	to	another	generation	than	Miss	Miranda's	and	Miss	Jane's	,	a
属于	到	其他	一代	比	错过	米兰达的	和	错过	简的	,	一个

[braitə] , ['fri:ə(r)] , ['freʃər] [wʌn] ,

brighter	,	freer	,	fresher	one	,
更亮	,	更自由	,	更清新	一	,

属于与米兰达小姐和简小姐不同的另一代人，一个更开朗、更自由、更充满活力的一代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['prɔ:bləms][ænd; ənd] [ri¸spɑ:nsə'bɪlətiz] .

with	a	wider	outlook	,	and	quite	different	problems	and	responsibilities	.
和	一个	更广泛	前景	,	和	相当	不同的	问题	和	职责	.

视野更广阔，面临的问题和责任也截然不同。

“ [wi:; wi] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒɑ:liər][ðæn; ðən] [ðɪs] !

“	We	never	can	be	jollier	than	this	!
“	我们	绝不	能	是	更快乐	比	这	!

“我们再也找不到比这更快乐的事情了！”

” [kraɪd]['li:li:ə] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɜ:rst][ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

”	cried	Lilia	,	in	an	irrepressible	burst	of	appreciation	.
”	哭	莉莉娅	,	在	一个	不可抑制的	爆裂	的	欣赏	.

“莉莉娅惊呼道，她无法抑制内心的感激之情。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [læst] [fər'evər] ,

“	Oh	,	that	it	might	last	forever	,
“	哦	,	那	它	可能	最后的	永远	,

“哦，但愿它能永远持续下去。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['semə¸neri:z] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] !

and	that	seminaries	for	young	ladies	might	be	turned	into	zoological	gardens	!
和	那	神学院	为了	年轻的	女士们	可能	是	转向	进入	动物学	花园	!

甚至有人提议将女子神学院改建成动物园！

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [haʊs] [hɪr] [ðɪs] [wi:k] , [ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] ,

Then	we	could	keep	house	here	this	week	,	the	next	week	,	and	eternally	,
然后	我们	可以	保持	房子	这里	这	星期	,	这	下一个	星期	,	和	永恒	,

这样我们就可以这周、下周，以及永远都住在这里了。

['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mə'rændə] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] .

taking	tea	with	Miss	Miranda	whenever	she	asked	us	to	come	.
采取	茶	和	错过	米兰达	每当	她	问	我们	到	来	.

只要米兰达小姐邀请我们，我们就会陪她喝茶。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['gɜ:lz] !

What	a	good	supper	that	was	,	girls	!
什么	一个	好的	晚餐	那	曾是	,	女孩们	!

姑娘们，这顿晚餐真好吃！

[oʊ] , [bel] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

Oh	,	Bell	and	Jo	,
哦	,	钟	和	乔	,

哦，贝尔和乔，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv]

you	ought	to	be	overcome	with	remorse	when	you	think	what	you	might	give
你	应该	到	是	克服	和	悔恨	什么时候	你	思考	什么	你	可能	给

[ˌjuː ˈes][tuː; tə] [iːt] ,

us	to	eat	,
我们	到	吃	,

想到你可能会给我们吃什么东西，你应该感到无比懊悔。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli]['skɪlf(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ！ ”

if	you	were	only	skillful	,	energetic	,	and	ingenious	!	”
如果	你	是	仅有的	熟练	,	精力充沛	,	和	巧妙	！	”

如果你足够熟练、精力充沛、足智多谋就好了！

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['θæŋklɪsnɪs] ！ ” ['ænsər] [bel] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

“	You're	the	very	essence	of	thanklessness	!	”	answered	Bell	,	in	high	dudgeon	.
“	你是	这	非常	本质	的	忘恩负义	！	”	回答	钟	,	在	高的	怒气	.

“你简直就是忘恩负义的化身！”贝尔愤愤不平地回答道。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['faɪəri] ['mɑːrtərdəm] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	It's	nothing	less	than	fiery	martyrdom	to	cook	for	you	girls	,	when	you	are
“	它是	没有什么	较少的	比	火热	殉道	到	厨师	为了	你	女孩们	,	什么时候	你	是

[soʊ] [ʌn'greɪtfl] .

so	ungrateful	.
所以	忘恩负义	.

“为你们这些不知感恩的女孩做饭，简直就是烈火般的殉道。”

[jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['semɪneri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn]

Your	special	seminary	will	not	be	so	far	removed	from	a	zoological	garden
你的	特别的	神学院	将要	不是	是	所以	远的	已移除	从	一个	动物学	花园

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	return	to	it	,
什么时候	你	返回	到	它	,

当你回到你的特殊神学院时，你会发现它和动物园并没有那么大的差别。

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ！ ”

that	is	certain	!	”
那	是	肯定	！	”

那是肯定的！

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'mɑːrk] , ” [sed] ['liːliːə] , [ɪn] [feɪnd]

“	My	dear	child	,	I	am	sorry	already	for	my	remark	,	”	said	Lilia	,	in	feigned
“	我的	亲爱的	孩子	,	我	是	对不起	已经	为了	我的	评论	,	”	说	莉莉娅	,	在	假装

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

“我亲爱的孩子，我已经为我的话感到抱歉了，”莉莉娅假装忏悔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtləs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər]['æŋgər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][nekst] [miːl]

“	It	was	very	thoughtless	in	me	to	arouse	your	anger	until	after	the	next	meal
“	它	曾是	非常	轻率	在	我	到	引起	你的	愤怒	直到	后	这	下一个	一顿饭

.

.
.

“我真是太轻率了，竟然在下一顿饭后才激怒你。”

['eni] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

Any	impertinence	of	ours	is	sure	to	be	visited	upon	us	in	the	form	of
任何	无礼	的	我们的	是	当然	到	是	到访	之上	我们	在	这	形式	的

['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] ,

oatmeal	porridge	,
麦片	稀饭	,

我们任何无礼的行为都必将以燕麦粥的形式惩罚我们。

[ɔːr][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['krækərz] . ”

or	salt	fish	and	crackers	.	”
或者	盐	鱼	和	饼干	.	”

或者咸鱼配饼干。”

“ ['liːliːə] ['potər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

“	Lilia	Porter	,	if	you	want	to	be	an	angel	by	and	by	,
“	莉莉娅	搬运工	,	如果	你	想	到	是	一个	天使	经过	和	经过	,

“莉莉娅·波特，如果你想将来成为天使，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːtəbəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

it	would	be	better	to	draw	your	thoughts	away	from	eatables	for	a	time	;
它	会	是	更好的	到	画	你的	想法	离开	从	食物	为了	一个	时间	;

最好暂时把注意力从食物上转移开来；

[juː; jʊ] [tɔːk] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fuːd] , ” [sed] ['ɪdɪθ] ['læmbərt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti]

you	talk	quite	too	much	about	food	,	”	said	Edith	Lambert	,	who	had	a	very	hearty
你	讲话	相当	也	很多	关于	食物	,	”	说	伊迪丝	兰伯特	,	WHO	有	一个	非常	爽朗

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

“你谈论食物的次数太多了，”食欲旺盛的伊迪丝·兰伯特说道。

[bʌt; bət] ['nevər] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	called	attention	to	it	.
但	绝不	称为	注意力	到	它	.

但从未引起人们的注意。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz]

“	When	you	have	done	with	your	nonsense	,	I	have	something	to	propose
“	什么时候	你	有	完毕	和	你的	废话	,	我	有	某物	到	提出

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] - [gʊd] [taɪm] . -

for	our	final	'	good	time	.	'
为了	我们的	最终的	-	好的	时间	.	-

“等你胡闹完了，我有个提议，可以让我们最后一次‘尽情享乐’。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd] - ['pɪti] - [tɪz] - [tɪz] [truː] ;

We	have	only	four	days	,	'	tis	true	,	and	'	pity	'	tis	'	tis	true	;
我们	有	仅有的	四	天	,	-	的	真的	,	和	-	遗憾	-	的	-	的	真的	;

我们只有四天时间了，这是真的，很可惜，这是真的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ,

but	we	must	go	away	with	flying	colors	,
但	我们	必须	去	离开	和	飞行	颜色	,

但我们必须凯旋而归。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv]

and	so	astonish	the	natives	with	our	genius	that	the	village	will	talk	of
和	所以	震惊	这	本地人	和	我们的	天才	那	这	村庄	将要	讲话	的

[juː 'es][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] . ”

us	for	months	to	come	.	”
我们	为了	几个月	到	来	.	”

我们将以我们的才华让当地人惊叹不已，让整个村庄在接下来的几个月里都津津乐道于我们。”

“ [ˌes 'aɪ] - [lɛns] [ɪn] [kɔ:rt] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] , [ɪm'presɪvli] .
“ Si - lence in court ! ” cried Jo , impressively .
“ 硅 - 伦斯 在 法庭 ! ” 哭 乔 , 令人印象深刻 .

“法庭上保持沉默！”乔大声喊道，语气令人印象深刻。

“ [let] [ˌem 'i:] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [koʊl] [hɑ:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [tɪp] ['oʊvər] ; [goʊ] [ɑ:n] ,
“ Let me offer you the coal hod for a platform ; it won't tip over ; go on ,
“ 让 我 提供 你 这 煤炭 霍德 为了 一个 平台 ; 它 惯于 提示 超过 ; 去 在 ,

“我给你一块煤斗当平台；它不会翻倒；继续前进吧。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] . ”
you look as dignified as a policeman . ”
你 看 作为 凝重 作为 一个 警察 . ”

你看上去像个警察一样威严。

“ [stɑ:p] [jʊr; jər] ['nɑ:nsens] , [dʒoʊ] .
“ Stop your nonsense , Jo .
“ 停止 你的 废话 , 乔 .

“别胡说了，乔。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [bel] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] - [jʌŋ]
You remember , Bell , the evening when we made a comic pantomime of ' Young
你 记住 , 钟 , 这 晚上 什么时候 我们 制成 一个 漫画 哑剧 的 - 年轻的
[ˌlɔkin'vɑ:] ,
Lochinvar ,
洛钦瓦尔 ,

贝尔，你还记得那天晚上我们排演了滑稽哑剧《年轻的洛钦瓦尔》吗?

- [ænd; ənd] ['æktɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['sinjər] ? ”
' and acted it before the teachers and seniors ? ”
- 和 行动 它 前 这 教师 和 老年人 ? ”

“而且是在老师和学长学姐面前表演的？”

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [du:] , ” [læft] [bel] , [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
“ Indeed I do , ” laughed Bell , in recollection .
“ 的确 我 做 , ” 笑了 钟 , 在 回忆 .

“的确如此，”贝尔笑着回忆道。

“ [wi:; wi] ['gɜ:lz] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktərz] .
“ We girls took all the characters .
“ 我们 女孩们 采取 全部 这 人物 .

“我们女生扮演了所有角色。”

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! ”
What fun it was ! ”
什么 乐趣 它 曾是 ! ”

真是太有趣了!

“ [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [du:] [ðæt] [ə'gen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
“ Why can't we do that again , changing and improving it , of course ?
“ 为什么 不能 我们 做 那 再次 , 变化 和 改善 它 , 的 课程 ?

“为什么我们不能再次这样做呢？当然，要加以改进和完善。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
The boys are so clever and bright about anything of the kind that they would
这 男孩们 是 所以 聪明的 和 明亮的 关于 任何事物 的 这 种类 那 他们 会
[bi:; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] .
be irresistibly funny .
是 无法抗拒地 有趣的 .

这些男孩非常聪明，对这类事情也很有天赋，他们一定会非常搞笑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pæti] [weld] .
“ I like the idea , ” exclaimed Patty Weld .
“ 我 喜欢 这 主意 , ” 惊呼 帕蒂 焊接 .

“我喜欢这个主意,”帕蒂·韦尔德惊呼道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] . ”
“ Uncle Harry's large hall would be just the place for it , and the stage is already there . ”
“ 叔叔 哈利的 大的 大厅 会 是 只是 这 地方 为了 它 , 和 这 阶段 是 已经 那里 . ”

“哈里叔叔的大厅正合适，而且舞台也已经在那里了。”

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [haʊ] ['fɔːrtʃənət] , ” [ə'griːd] ['ælɪs] ;
“ So it is ; how fortunate , ” agreed Alice ;
“ 所以 它 是 ; 如何 幸运 , ” 同意 爱丽丝 ;

“的确如此，真是太好了,”爱丽丝赞同道;

“ [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [fʌn] .
“ we couldn't think of anything that would be greater fun .
“ 我们 不能 思考 的 任何事物 那 会 是 更大的 乐趣 .

“我们想不出还有什么比这更有趣的了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kæst] [ðə; ði] ['kærəktərz] !
How shall we cast the characters !
如何 将 我们 投掷 这 人物 !

我们该如何选角呢?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪd] , [bel] , [ðə; ði] - [fer] ['elən] ! -
You must be the bride , Bell , the ' fair Ellen ! '
你 必须 是 这 新娘 , 钟 , 这 - 公平的 艾伦 ! -

贝尔，你一定是新娘，那位美丽的艾伦!

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .
you will do it better than anybody .
你 将要 做 它 更好的 比 任何人 .

你会比任何人都做得更好。

[dʒoʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [oʊld] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Jo will make up into the funniest old lady for a mother ,
乔 将要 制作 向上 进入 这 最搞笑 老的 女士 为了 一个 母亲 ,

乔会成为最滑稽的老太太妈妈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪd] - ['meidnz] .
and the rest of us can be the bride - maidens .
和 这 休息 的 我们 能 是 这 新娘 - 少女们 .

而我们其他人都可以当伴娘。

[hjuː] ['penəl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ,
Hugh Pennell will be a glorious Young Lochinvar ,
休 佩内尔 将要 是 一个 辉煌 年轻的 洛钦瓦尔 ,

休·潘内尔将是一位光彩夺目的年轻洛钦瓦尔。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bel] — ” [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns]

if	he	can	be	persuaded	to	run	away	with	Bell	—	”	this	with	a	sly	glance
如果	他	能	是	被说服	到	跑步	离开	和	钟	—	”	这	和	一个	狡猾	瞥一眼

[æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

at	her	hostess	.
在	她	女主人	.

“如果能说服他跟贝尔私奔——”说着，她狡黠地瞥了一眼女主人。

“ [jes] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , “ [ænd; ənd] [pʊr] [dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['kreɪv(ə)n] ['braɪdgruːm] ,

“	Yes	,	”	said	Edith	,	“	and	poor	Jack	will	have	to	be	the	'	craven	bridegroom	,
“	是的	,	”	说	伊迪丝	,	“	和	贫穷的	杰克	将要	有	到	是	这	-	懦夫	新郎	,

“是的，”伊迪丝说，“可怜的杰克将不得不成为那个懦弱的新郎。”

- [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] , [ðə; ði][stɜːrn] ['perənt] . ”

'	who	loses	his	bride	,	and	Geoff	,	the	stern	parent	.	”
-	WHO	失败	他的	新娘	,	和	杰夫	,	这	船尾	父母	.	”

“失去了新娘的他，还有严厉的家长杰夫。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [bel] ;

“	Uncle	Harry	will	read	the	poem	for	us	,	I	know	,	”	continued	Bell	;
“	叔叔	哈里	将要	读	这	诗	为了	我们	,	我	知道	,	”	持续	钟	;

“我知道，哈里叔叔会为我们朗诵这首诗，”贝尔继续说道；

“ [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

“	he	does	that	sort	of	thing	often	at	the	church	,	and	does	it	beautifully	.
“	他	做	那	种类	的	事物	经常	在	这	教会	,	和	做	它	非常漂亮	.

“他在教堂里经常做这种事，而且做得非常出色。”

[fɪl] ['haʊərd] , ['rɔɪəl] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɪl] [biː; bi] .

Phil	Howard	,	Royal	Lawrence	,	and	Harry	will	be	bridemen	.
菲尔	霍华德	,	皇家	劳伦斯	,	和	哈里	将要	是	伴郎	.

菲尔·霍华德、罗伊尔·劳伦斯和哈里将担任伴郎。

[wiːl] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [wei] [ðæt] [iːtʃ] ['seprət] [her] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

We'll	perform	the	piece	in	such	a	tragic	way	that	each	separate	hair	in	the	audience
出色地	履行	这	片	在	这样的	一个	悲惨	方式	那	每个	分离	头发	在	这	观众

[wɪl] [stænd] [ɪ'rekt] . ”

will	stand	erect	.	”
将要	站立	直立	.	”

我们将以极其悲怆的方式演绎这部作品，让观众席上的每一根头发都竖起来。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] !

“	But	,	oh	,	the	labor	of	it	,	girls	!
“	但	,	哦	,	这	劳动	的	它	,	女孩们	!

“但是，哦，姑娘们，这可真够辛苦的！”

” [said] ['pæti] — “ ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [siːn] , ['skɑːtɪʃ]

”	sighed	Patty	—	“	wooden	horses	to	be	made	for	the	elopement	scene	,	Scottish
”	叹了口气	帕蒂	—	“	木制的	马匹	到	是	制成	为了	这	私奔	场景	,	苏格兰

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

帕蒂叹了口气——“要为私奔场景制作的木马，苏格兰连衣裙，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tɑːgərɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] ; [kæn; kən][wiː; wi]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,

and	all	sorts	of	toggery	to	be	hunted	up	;	can	we	ever	do	it	in	time	,
和	全部	排序	的	服装	到	是	猎杀	向上	;	能	我们	曾经	做	它	在	时间	,

还有各种各样的服装需要搜集；我们能及时完成吗?

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? ”

with	our	house	-	cleaning	before	us	?	”
和	我们的	房子	-	打扫	前	我们	?	”

我们面前摆着一堆家务活儿吗?

“ ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [bel] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

“	**Nonsense**	**,**	**of**	**course**	**we**	**can**	**,**	**”**	**rejoined**	**Bell**	**,**	**energetically**	**.**
”	废话	,	的	课程	我们	能	,	”	重新加入	钟	,	精力充沛地	.

“胡说，我们当然可以，”贝尔精神抖擞地反驳道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] ['evri] [bʊk] [ɑːn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mænərz] ,

“	**We**	**will**	**consult**	**every**	**book**	**on**	**private**	**theatricals**	**,**	**Scottish**	**history**	**,**	**manners**	**,**
”	我们	将要	咨询	每一个	书	在	私人的	戏剧	,	苏格兰	历史	,	礼仪	,

[ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

and	**costumes**	**in**	**this**	**house**	**,**
和	服装	在	这	房子	,

“我们将查阅所有关于私人戏剧、苏格兰历史、礼仪和服饰的书籍，以完善这栋房子的布置。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] , [tuː] .

and	**Uncle**	**Harry's**	**,**	**too**	**.**
和	叔叔	哈利的	,	也	.

还有哈里叔叔的。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [ʌv; əv] — ”

Let	**us**	**get**	**up**	**at**	**five**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**have**	**a**	**simple**	**breakfast**	**of**	**—**	**”**
让	我们	得到	向上	在	五	到	-	明天	早晨	,	有	一个	简单的	早餐	的	—	”

我们明天早上五点起床，吃顿简单的早餐——”

“ ['kɔːrnmiːl] [mʌʃ] [ɔːr][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , ” ['fɪnɪʃt] ['liːliːə] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['sɑːrkæzəm] .

“	**Cornmeal**	**mush**	**or**	**dry**	**bread**	**and**	**milk**	**,**	**”**	**finished**	**Lilia**	**,**	**with**	**grim**	**sarcasm**	**.**
”	玉米粉	糊状物	或者	干燥	面包	和	牛奶	,	”	完成的	莉莉娅	,	和	严峻	讽刺	.

“玉米粥或者干面包加牛奶，”莉莉娅带着一丝阴冷的讽刺说道。

“ [ɪf] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] !

“	**If**	**time**	**must**	**be**	**saved**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**must**	**come**	**out**	**of**	**the**	**cooking**	**!**
”	如果	时间	必须	是	已保存	,	的	课程	,	它	必须	来	出去	的	这	烹饪	!

“如果一定要节省时间，那当然是从烹饪环节节省时间！”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['daɪət] ,

How	**are**	**we**	**to**	**do**	**this**	**amount**	**of**	**work**	**on**	**a**	**low**	**diet**	**,**
如何	是	我们	到	做	这	数量	的	工作	在	一个	低的	饮食	,

我们如何在饮食不均衡的情况下完成这么多工作?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**	**”**
我	应该	喜欢	到	知道	?	”

我想知道?

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə][get] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['hjuːmər]

“	**How**	**are**	**the**	**cooks**	**to**	**get**	**time**	**for**	**anything**	**outside**	**the**	**kitchen**	**if**	**they**	**humor**
”	如何	是	这	厨师	到	得到	时间	为了	任何事物	外部	这	厨房	如果	他们	幽默

[jʊr; jər] [ʌn'nætʃrəl] ['æpitaits] !

your	**unnatural**	**appetites**	**!**
你的	不自然	食欲	!

“如果厨师们要满足你们不自然的食欲，他们哪还有时间做厨房以外的事情呢！”

[aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['loʊər] [juː; jʊ] ['grædʒuəli] , [miːl] [baɪ] [miːl] ,

Out	**of**	**kindness**	**,**	**we**	**propose**	**to**	**lower**	**you**	**gradually**	**,**	**meal**	**by**	**meal**	**,**
出去	的	仁慈	,	我们	提出	到	降低	你	逐步地	,	一顿饭	经过	一顿饭	,

出于好意，我们建议逐步降低您的体重，一餐一餐地降低。

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fer] . ”

into	**the**	**pit**	**of**	**boarding**	**-**	**school**	**fare**	**.**	**”**
进入	这	坑	的	登机	-	学校	票价	.	”

一头扎进了寄宿学校伙食的泥潭。

“ [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˌðerˈʌv] . -
“ **Sufficient** **unto** **the** **day** **is** **the** **evil** **thereof** **.** **'**
” 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 . -

“一天的难处一天当就够了。”

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [bɪˈfɔːrhænd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ”
I **don't** **care** **to** **be** **starved** **beforehand** **by** **way** **of** **getting** **used** **to** **it** **,** **”**
我 不 关心 到 是 饥饿 预先 经过 方式 的 获得 用过的 到 它 , ”
[riˈtɔːtid] [ˈliːliːə] ,
retorted **Lilia** **,**
反驳 莉莉娅 ,

“我才不在乎事先挨饿来适应呢，”莉莉娅反驳道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈkændlz] .
as **she** **lighted** **the** **bedroom** **candles** **.**
作为 她 照明 这 卧室 蜡烛 .

她点燃了卧室里的蜡烛。

“ [kʌm] , [dɪrz] , [duː] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsliːpi] - [taɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ,
“ **Come** **,** **dears** **,** **do** **cover** **the** **fire** **;** **it** **was** **sleepy** **-** **time** **an** **hour** **ago** **,**
” 来 , 亲爱的们 , 做 覆盖 这 火 ; 它 曾是 困 - 时间 一个 小时 前 ,

“来吧，亲爱的们，把火盖上；一个小时前就该睡觉了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˈwɪndoʊ] .
and **if** **you** **want** **to** **see** **something** **beautiful** **,** **look** **through** **the** **piazza** **window** **.**
和 如果 你 想 到 看 某物 美丽的 , 看 通过 这 广场 窗户 .

如果你想欣赏美景，就透过广场的窗户往外看吧。

” [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [stiːp] [ˈrɪvər] [bæŋk] , [smuːð] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] , [ˈglɪtərɪŋ] [krʌst] ,
” **Beneath** **them** **lay** **the** **steep** **river** **bank** **,** **smooth** **with** **its** **white** **,** **glittering** **crust** **,**
” 下面 他们 躺 这 陡 河 银行 , 光滑的 和 它是 白色的 , 闪闪发光 地壳 ,

“它们下方是陡峭的河岸，光滑的河岸上覆盖着一层闪闪发光的白色河壳。”

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈneɪkɪd] [ˈɔːldər] [pʊʃt] [ðer; ðər] [snoʊ] - [ˈweɪtɪd] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] ;
above **which** **a** **few** **naked** **alders** **pushed** **their** **snow** **-** **weighted** **finger** **-** **tips** **;**
多于 哪个 一个 很少 裸 桤木 推动 他们的 雪 - 加权 手指 - 尖端 ;

其上几棵光秃秃的桤木伸出被雪压得沉甸甸的指尖；

[wʌn] [ˈrʌgɪd] [oʊld] [paɪn] - [triː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [grænd] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ;
one **rugged** **old** **pine** **-** **tree** **stood** **in** **the** **garden** **,** **grand** **,** **dark** **,** **and** **fearless** **;**
一 崎岖 老的 松树 - 树 站立 在 这 花园 , 盛大 , 黑暗的 , 和 无畏 ;

花园里矗立着一棵粗壮的老松树，雄伟、幽暗、无畏；

[ðə; ði][ˈkwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] [kɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈmɪrər]
the **quiet** **part** **of** **the** **river** **had** **been** **turned** **by** **King** **Winter** **into** **an** **icy** **mirror**
这 安静的 部分 的 这 河 有 到过 转向 经过 国王 冬天 进入 一个 冰冷的 镜子
;
;
;

被冬王变成冰冷的镜子的河面，原本平静的河段变成了冰封的镜子；

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][dæm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈtʌmbld] [tuː] [ˈfjʊriəsli] [tuː; tə]
but **over** **the** **dam** **a** **hundred** **yards** **below** **,** **the** **waters** **tumbled** **too** **furiously** **to**
超过 这 坝 一个 百 码 以下 , 这 水 翻滚 也 愤怒地 到
[biː; bi][ˈfroʊz(ə)n] .
be **frozen** **.**
是 冷冻 .

但是，在下方一百码处的大坝上，水流湍急，根本无法结冰。

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [strɪŋ] [ˈtaɪɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
The **old** **bridge** **looked** **like** **a** **silver** **string** **tying** **together** **the** **two** **little** **villages** **,**
这 老的 桥 看起来 喜欢 一个 银 细绳 捆绑 一起 这 二 小的 村庄 ,

那座古老的桥就像一根银线，将两个小村庄连接在一起。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['wɪntər] ['muːnlaɪt] .

and	over	all	was	the	dazzling	winter	moonlight	.
和	超过	全部	曾是	这	耀眼的	冬天	月光	.

而笼罩一切的，是璀璨的冬日月光。

[sɪks] ['driːmi] ['feɪsɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

Six	dreamy	faces	now	at	the	cottage	window	.
六	梦幻般的	面孔	现在	在	这	小屋	窗户	.

六张梦幻般的脸庞出现在小屋的窗前。

[sɪks] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjərz] , [ɔːl] [drɔːn] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] [klɑːspt] .

Six	girlish	figures	,	all	drawn	closely	together	,	with	arms	lovingly	clasped	.
六	少女	数据	,	全部	绘制	密切	一起	,	和	武器	深情地	紧握	.

六个少女的身影，紧紧地依偎在一起，手臂深情地交握。

[ðə; ði] [waɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	white	beauty	,	and	the	solemn	stillness	of	the	picture	hushed	them	into
这	白色的	美丽	,	和	这	庄严	寂静	的	这	图片	静静地	他们	进入

['kwaɪətnəs] .

quietness	.
寂静	.

洁白的美丽和画面庄严肃穆的氛围让他们安静了下来。

[wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

One	minute	passed	and	then	another	,	while	the	spell	was	working	,
一	分钟	通过了	和	然后	其他	,	尽管	这	拼写	曾是	在职的	,

一分钟过去了，又一分钟过去了，咒语还在生效。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bel] [ɪm'pʌlsɪvli] [bent] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

till	at	length	Bell	impulsively	bent	her	brown	head	,	and	said	softly	:
直到	在	长度	钟	冲动地	弯曲	她	棕色的	头	,	和	说	轻轻	:

最后，贝尔突然低下她棕色的脑袋，轻声说道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] . -

“	If	the	minister	were	here	he	would	say	,	'	Let	us	pray	.	'
“	如果	这	部长	是	这里	他	会	说	,	-	让	我们	祈祷	.	-

“如果部长在这里，他会说，‘让我们祈祷吧。’”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] ['wɪspər] , - [dɪr] [lɔːrd] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪ'ðɪn] ,

It	makes	me	want	to	whisper	,	'	Dear	Lord	,	make	us	pure	and	white	within	,
它	制作	我	想	到	耳语	,	-	亲爱的	主	,	制作	我们	纯的	和	白色的	之内	,

这让我不禁想低声祈祷：“亲爱的上帝，请使我们内心纯洁无瑕。”

[æz; əz] [ðaɪ] [wɜːrld] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] . - ”

as	thy	world	is	without	.	'	”
作为	你的	世界	是	没有	.	-	”

就像你的世界之外的世界一样。

“ [eɪ'menˌɑː'men] , ” ['mɜːmɜːd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['pæti] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	Amen	,	”	murmured	Edith	and	Patty	,	in	the	same	breath	.
“	阿门	,	”	低声说道	伊迪丝	和	帕蒂	,	在	这	相同的	气息	.

“阿门，”伊迪丝和帕蒂异口同声地低声说道。

“ [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ” [said] [dʒoʊ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['wɪkɪd] ! ”

“	Pull	down	the	curtain	,	”	sighed	Jo	;	“	it	makes	me	feel	wicked	!	”
“	拉	向下	这	窗帘	,	”	叹了口气	乔	;	“	它	制作	我	感觉	邪恶	!	”

“把窗帘拉下来吧，”乔叹了口气，“这让我感觉自己很邪恶！”

“ [ɑː] , [dəunt] , [dəunt] , [nɑːt][kwaɪt] [jet] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɪdɪθ] ,

“	Ah	,	don't	,	don't	,	not	quite	yet	!	”	pleaded	Edith	,
“	啊	,	不	,	不	,	不是	相当	然而	!	”	恳求	伊迪丝	,

“啊，别，别，还没到时候！”伊迪丝恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [fiːl] ['wɪkɪd] .

“	**it**	**is**	**too**	**heavenly**	**and**	**it**	**can't**	**do**	**us**	**any**	**harm**	**to**	**feel**	**wicked**	**.**
”	它	是	也	天上	和	它	不能	做	我们	任何	伤害	到	感觉	邪恶	.

“这太美好了，感受邪恶并不会对我们造成任何伤害。”

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] - [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] - [iːv] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

It	**reminds**	**me**	**of**	**Tennyson's**	**'**	**St**	**.**	**Agnes**	**'**	**Eve**	**,**	**'**	**of**	**the**	**white**	**,**
它	提醒	我	的	丁尼生的	-	英石	.	艾格尼丝	-	前夕	,	-	的	这	白色的	,

这让我想起了丁尼生的《圣艾格尼丝前夜》，白色的，

[waɪt] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi]

white	**picture**	**she**	**looked**	**out**	**upon**	**from**	**her**	**convent**	**window**	**the**	**night**	**she**
白色的	图片	她	看起来	出去	之上	从	她	修道院	窗户	这	夜晚	她

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði]['poʊəm][juː; jʊ] [riˈsaitid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

was	**lifted**	**to**	**the**	**golden**	**doors**	**of**	**heaven**	**—**	**the**	**poem**	**you**	**recited**	**for**	**the**
曾是	抬起	到	这	金的	门	的	天堂	—	这	诗	你	背诵	为了	这

['med(ə)l] ,

medal	**,**
勋章	,

在她被提升到天堂金色大门的那晚，她从修道院的窗户望出去，看到了一幅白色的图画——那就是你为获得奖章而朗诵的诗歌。

['ælɪs] , — [seɪ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Alice	**,**	**—**	**say**	**a**	**verse**	**of**	**it**	**.**
爱丽丝	,	—	说	一个	诗	的	它	.

爱丽丝，——念一节诗吧。

” [ænd; ənd] ['ælɪs] , [hæf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪnz] :

”	**And**	**Alice**	**,**	**half**	**under**	**her**	**breath**	**,**	**repeated**	**the**	**lovely**	**lines**	**:**
”	和	爱丽丝	,	一半	在下面	她	气息	,	重复	这	迷人的	线条	:

“爱丽丝低声重复着这些优美的诗句：

“ [æz; əz] [ðiːz] [waɪt] [roʊbz] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd]

“	**As**	**these**	**white**	**robes**	**are**	**soil'd**	**and**
”	作为	这些	白色的	长袍	是	-	和

“这些白袍沾满了污秽，

[dɑːrk]

dark
黑暗的

黑暗的

[tuː; tə] ['jɑːndər] ['ʃaɪnɪŋ] [graʊnd] ;

To	**yonder**	**shining**	**ground**	**;**
到	远处	灼灼	地面	;

到那片闪耀的土地；

[æz; əz] [ðɪs] [peɪl] [-] ['ɜːrθli] [spɑːrk] ,

As	**this**	**pale**	**taper's**	**earthly**	**spark**	**,**
作为	这	苍白	塔珀的	尘世的	火花	,

如同这根淡黄色蜡烛燃起的尘世火花，

[tuː; tə] ['jɑːndər] ['ɑːrdʒənt] [raʊnd] ;

To	**yonder**	**argent**	**round**	**;**
到	远处	银色	圆形的	;

到远处的银色圆点；

[soʊ] [ʃaɪnz] [maɪ] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læm] ,

So	**shines**	**my**	**soul**	**before**	**the**	**Lamb**	**,**
所以	闪耀	我的	灵魂	前	这	羊肉	,

我的灵魂在羔羊面前闪耀光芒，

[maɪ]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;
My spirit before Thee ;
我的 精神 前 汝 ;

我的灵魂在你面前;

[soʊ][ɪn] [maɪn] ['ɜːrθli] [haʊs] [aɪ][ˌeɪ 'em]
So in mine earthly house I am
所以 在 矿 尘世的 房子 我 是

所以，我在我尘世的家中

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] !
To that I hope to be !
到 那 我 希望 到 是 !

我希望自己能成为那样的人!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — " [ðə; ði]
" CHAPTER VI — " THE
" 章 六年级 — " 这

第六章——

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
END OF THE PLAY
结尾 的 这 玩

演出结束

" [oʊ]
" O
" 哦

"O

[en][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ,
N the next morning , and , indeed , on all of those left of their stay ,
N 这 下一个 早晨 , 和 , 的确 , 在 全部 的 那些 左边 的 他们的 停留 ,

第二天早上，以及所有在他们逗留期间剩下的人，

[ðə; ði][sɪks] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋli] ['ɜːrli] ['aʊər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,
the six housekeepers were up at an alarmingly early hour , so that the sun ,
这 六 管家 是 向上 在 一个 令人担忧地 早期的 小时 , 所以 那 这 太阳 ,

六位女管家起得异常早，以至于太阳还没亮，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['raizəz] , [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [bɪ'haɪndhænd][ænd; ənd]
accustomed to being the earliest of all risers , felt himself quite behindhand and
习惯 到 存在 这 最早 的 全部 立管 , 毛毡 他自己 相当 背后 和
[aʊt'ʃoʊn] .
outshone .
黯然失色 .

习惯了起得最早的人，却觉得自己起得太晚，黯然失色。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] ;
In vain he clambered up over the hillside in a desperate hurry ;
在 徒劳 他 攀爬 向上 超过 这 山坡 在 一个 绝望的 匆忙 ;

他拼命地爬上山坡，但徒劳无功;

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] .
the girls were always before him with lighted candles .
这 女孩们 是 总是 前 他 和 照明 蜡烛 .

女孩们总是手捧点燃的蜡烛站在他面前。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] [ɪts] [hændz][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
As for the clock , it held up its hands with astonishment ,
作为 为了 这 钟 , 它 握住 向上 它是 双手 和 惊讶 ,

至于那座钟，它惊讶地举起了指针。

[ænd; ənd] [strʌk] [faɪv] [ʃrɪl] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [sɪks] [waɪd] - [əˈweɪk] [jʌŋ]

and	struck	five	shrill	exclamation	points	of	surprise	to	see	six	wide	-	awake	young
和	击	五	尖锐	感叹	积分	的	惊喜	到	看	六	宽的	-	醒	年轻的

['pɜːsənz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔːrm] [nests] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɔːr] ['hiːtɪd] .

persons	tumbling	out	of	their	warm	nests	before	the	world	was	lighted	or	heated	.
人	翻滚	出去	的	他们的	温暖的	巢穴	前	这	世界	曾是	照明	或者	加热	.

看到六个精神抖擞的年轻人从温暖的窝里滚了出来，而此时世界还未亮起灯光或升起暖气，他们惊得连连发出五声尖锐的感叹。

[ðə; ði] ['deɪz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [plænz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

The	day's	hours	were	hardly	enough	for	the	day's	plans	,	for	there	were
这	天	小时	是	几乎	足够的	为了	这	天	计划	,	为了	那里	是

[ˌfer'wel] ['koʊstɪŋ] ,

farewell	coasting	,
告别	滑行	,

一天的时间根本不够用，因为还有告别滑行。

['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtiz] , [bɪ'saɪdz] ['æktɪv] ['deɪli] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm]

skating	,	and	sleighing	parties	,	besides	active	daily	preparations	for	the	pantomime
溜冰	,	和	雪橇	各方	,	除了	积极的	日常的	准备工作	为了	这	哑剧

.

:

.

除了每天积极准备哑剧演出外，还有滑冰、雪橇派对等活动。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔɪ] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,

The	costumes	of	the	hoys	were	gorgeous	to	behold	,
这	服装	的	这	霍伊斯	是	华丽的	到	看哪	,

那些水手的服装真是美极了，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] - ['klevər] ['fɪŋgərz] .

and	were	fashioned	entirely	by	the	girls	'	clever	fingers	.
和	是	造型	完全	经过	这	女孩们	-	聪明的	手指	.

完全是由女孩们灵巧的双手制作而成。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ɔːr] [bluː] ['flænl] ['ʃɜːts] , [ʃɔːrt] [plæd] [kɪlts] , ['kʌlərd] ['stɑːkɪŋz]

They	consisted	of	scarlet	or	blue	flannel	shirts	,	short	plaid	kilts	,	colored	stockings
他们	由……组成	的	猩红	或者	蓝色的	绒布	衬衫	,	短的	格子图案苏格兰短裙		,	有色	长筒袜

[straɪpt] [wɪð; wɪθ] [breɪd] ,

striped	with	braid	,
有条纹的	和	编织	,

她们身穿猩红色或蓝色法兰绒衬衫，搭配短款格子呢裙和饰有编织条纹的彩色长袜。

['sæʃɪz] [wɔːrn] ['oʊvər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːnti] ['lɪt(ə)l] [kæps] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbɪŋ] [kwɪlz] .

sashes	worn	over	shoulders	,	and	jaunty	little	caps	with	bobbing	quills	.
腰带	磨损	超过	肩膀	,	和	轻快的	小的	帽子	和	上下摆动	羽毛	.

肩上披着绶带，头戴俏皮的小帽子，帽子上的羽毛会上下摆动。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] , [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] “ [jʌŋ]

On	the	last	happy	evening	of	their	stay	,	the	eventful	evening	of	“	Young
在	这	最后的	快乐的	晚上	的	他们的	停留	,	这	多事	晚上	的	“	年轻的

[ˌlɔkin'vɑː] ,

Lochinvar	,
洛钦瓦尔	,

在他们逗留的最后一个快乐夜晚，也就是“年轻的洛钦瓦尔”那个充满故事的夜晚，

” [ðə; ði] [gests] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] .

”	the	guests	gathered	from	all	the	surrounding	country	to	see	the	frolic	.
”	这	客人	聚集	从	全部	这	周围	国家	到	看	这	嬉戏	.

宾客们从周边全国各地聚集而来，观看这场嬉戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['ɛdʒˌwʊd] , [saʊθ] ['ɛdʒˌwʊd] , [iːst] [edʒ] - [wʊd] ,

There	were	people	from	North	Edgewood	,	South	Edgewood	,	East	Edge	-	wood	,
那里	是	人们	从	北	埃奇伍德	,	南	埃奇伍德	,	东方	边缘	-	木头	,

[ænd; ənd] [west] ['ɛdʒˌwʊd] ; [frʌm; frəm] ['ɛdʒˌwʊd] ['ʌpər] ['kɔːrnər] ,

and	West	Edgewood	;	from	Edgewood	Upper	Corner	,
和	西方	埃奇伍德	;	从	埃奇伍德	上	角落	,

这些人来自北埃奇伍德、南埃奇伍德、东埃奇伍德和西埃奇伍德；来自埃奇伍德上角，

['ɛdʒˌwʊd] ['loʊər] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['ɛdʒˌwʊd] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]

Edgewood	Lower	Corner	,	and	Edgewood	Four	Corners	,	and	everybody	had
埃奇伍德	降低	角落	,	和	埃奇伍德	四	角落	,	和	大家	有

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] .

brought	his	uncles	and	cousins	.
带来	他的	叔叔们	和	表兄弟姐妹	.

埃奇伍德下角和埃奇伍德四角，每个人都带来了他的叔叔和堂兄弟。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

In	the	big	dressing	-	room	the	young	actors	were	assembled	,
在	这	大的	敷料	-	房间	这	年轻的	演员	是	组装	,

年轻演员们聚集在宽敞的更衣室里，

— [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zuːbərəns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

—	and	fortunately	in	a	high	state	of	exuberance	and	excitement	,
—	和	幸运的是	在	一个	高的	状态	的	热情洋溢	和	激动	,

——幸运的是，当时他正处于极度兴奋和激动的状态，

[els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

else	they	would	have	been	decidedly	frightened	at	the	ordeal	before	them	.
别的	他们	会	有	到过	绝对地	害怕	在	这	考验	前	他们	.

否则，他们面对眼前的考验一定会感到非常害怕。

[dʒoʊ] , ['mɪrər] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [lʊk] ['sev(ə)nti] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ]

Jo	,	mirror	in	hand	,	was	trying	to	make	herself	look	seventy	;	and	,	though
乔	,	镜子	在	手	,	曾是	尝试	到	制作	她自己	看	七十	;	和	,	尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

she	had	not	succeeded	,
她	有	不是	成功了	,

乔手里拿着镜子，试图让自己看起来像七十岁；虽然她没有成功，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zentəbl] ['skɑːtɪʃ] [deɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	had	transformed	herself	into	a	very	presentable	Scottish	dame	,	with	her
她	有	转变	她自己	进入	一个	非常	像样	苏格兰	贵妇人	,	和	她

[ʃɔːrt] ['sætn] [gaʊn] [ænd; ənd]['eɪprən] ,

short	satin	gown	and	apron	,
短的	缎	袍	和	围裙	,

她把自己打扮成了一位非常得体的苏格兰贵妇，穿着缎子短裙，系着围裙。

[leɪs] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] ['spektəklz] .

lace	kerchief	and	spectacles	.
蕾丝	头巾	和	眼镜	.

蕾丝头巾和眼镜。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [bɜːrnt] - [kɔːrk] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə] [hjuː] ,

Edith	was	giving	a	pair	of	pointed	burnt	-	cork	eyebrows	to	Hugh	,
伊迪丝	曾是	给予	一个	一对	的	尖	烧焦的	-	软木	眉毛	到	休	,

伊迪丝正对着休画着一对尖尖的、像烧焦的软木一样的眉毛，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wer] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] [ˈkaʊntənəns] [fɔːr; fər] [ˌlɔkinˈvɑː]

that	he	might	wear	a	sufficiently	dashing	and	defiant	countenance	for	Lochinvar
那	他	可能	穿	一个	足够	帅气	和	桀骜不驯	面容	为了	洛钦瓦尔

,

,

,

这样他或许就能在洛钦瓦尔面前展现出足够英俊潇洒、桀骜不驯的神态。

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɪltɪd]

while	Jack	stood	before	the	glass	practicing	his	meek	expression	for	the	jilted
尽管	杰克	站立	前	这	玻璃	练习	他的	温顺	表达	为了	这	被抛弃

[ˈbraɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

杰克站在玻璃前，练习着要如何摆出被抛弃的新郎那副温顺的表情。

[bel] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] “ [get] [ʌp] ” [hɜːr; hər]

Bell	had	sunk	into	a	chair	,	and	folded	her	hands	to	“	get	up	”	her
钟	有	沉没	进入	一个	椅子	,	和	折叠	她	双手	到	“	得到	向上	”	她

[ˈkɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

贝尔瘫坐在椅子上，双手抱胸，鼓起勇气。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dres] ,

As	to	her	dress	,
作为	到	她	裙子	,

至于她的穿着，

[ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [braɪd] [ɔːr] [nɑːt] ;

nobody	knew	whether	it	was	the	proper	one	for	a	Scottish	bride	or	not	;
无人	知道	无论	它	曾是	这	恰当的	一	为了	一个	苏格兰	新娘	或者	不是	;

没有人知道这是否是苏格兰新娘合适的婚纱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈveɪləb(ə)l] [θɪŋ] ,

but	it	was	the	only	available	thing	,
但	它	曾是	这	仅有的	可用的	事物	,

但这却是唯一能找到的东西。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər]

and	certainly	she	looked	in	it	a	very	bewitching	and	sufficient	excuse	for
和	当然	她	看起来	在	它	一个	非常	迷人的	和	充足的	原谅	为了

- [ræʃ] [ˈfɑːli] .

Lochinvar's	rash	folly	.
-	皮疹	蠢事	.

她看起来确实非常迷人，这足以成为洛钦瓦尔鲁莽行事的借口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [keɪm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] ,

It	was	of	some	shining	white	material	,	and	came	below	the	ankle	,
它	曾是	的	一些	灼灼	白色的	材料	,	和	来了	以下	这	踝	,

它由某种闪亮的白色材料制成，长度到脚踝以下。

[dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnti] [haɪ] - [hiːld] [ˈslɪpərz] ; [ðə; ði] [skɜːrt] [wʌz; wəz] - [ˈbrɔɪdəd]

just	showing	a	pair	of	jaunty	high	-	heeled	slippers	;	the	skirt	was	'	broidered
只是	显示	一个	一对	的	轻快的	高的	-	高跟鞋	拖鞋	;	这	裙子	曾是	-	刺绣

[ænd; ənd] [flaʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] ,

and	flounced	to	the	belt	,
和	踱步	到	这	腰带	,

她只露出一双俏皮的高跟拖鞋；裙子是刺绣的，裙摆一直延伸到腰带处。

[ðə; ði] [weɪst] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [pʌft] [sliːvz] ;

the	waist	simple	and	full	,	with	short	puffed	sleeves	;
这	腰部	简单的	和	满的	,	和	短的	膨胀的	袖子	;

腰部线条简洁流畅，袖子为短款泡泡袖；

[waɪl] [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] [ænd; ənd] ['deɪnti] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['wɪnsəm]

while	a	bridal	veil	and	dainty	crown	of	flowers	made	her	as	winsome
尽管	一个	新娘	面纱	和	纤巧	王冠	的	花朵	制成	她	作为	迷人的

[ænd; ənd] ['bɑːni] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['skɑːtɪʃ] [roʊz] .

and	bonny	as	a	white	Scottish	rose	.
和	邦妮	作为	一个	白色的	苏格兰	玫瑰	.

而新娘的面纱和精致的花冠让她像一朵白色的苏格兰玫瑰一样迷人美丽。

['emə] [dʒeɪn]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ['perəlaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [lʊks] .

Emma	Jane	Perkins	stood	in	one	corner	paralyzed	by	her	own	good	looks	.
艾玛	简	珀金斯	站立	在	一	角落	瘫痪	经过	她	自己的	好的	看起来	.

艾玛·简·帕金斯站在角落里，被自己的美貌弄得不知所措。

[hɜːr; hər] [red] [her] [wʌz; wəz] [weɪvd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres]

Her	red	hair	was	waved	and	hanging	in	her	neck	,	and	her	dress
她	红色的	头发	曾是	挥手	和	绞刑	在	她	脖子	,	和	她	裙子

[wʌz; wəz] [waɪt] .

was	white	.
曾是	白色的	.

她一头红发披散在颈间，身穿白色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti]

She	hoped	she	could	be	trusted	to	bring	in	this	overpowering	weight	of	beauty
她	希望	她	可以	是	可信	到	带来	在	这	压倒性的	重量	的	美丽

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

at	the	right	moment	,
在	这	正确的	片刻	,

她希望自己能够被信任，在合适的时机带来这种令人震撼的美丽。

[bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

but	felt	a	little	doubtful	.
但	毛毡	一个	小的	疑	.

但还是有些怀疑。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['stʌmbld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] .

Uncle	Harry	stumbled	in	at	the	low	door	.
叔叔	哈里	踉跄	在	在	这	低的	门	.

哈里叔叔跌跌撞撞地从低矮的门走了进来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [jʌŋ] [fraɪ] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	Are	you	ready	,	young	fry	?	”	asked	he	.
“	是	你	准备好	,	年轻的	炒	?	”	问	他	.

“准备好了吗，小家伙？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

“	It	is	half	-	past	seven	,	and	we	ought	to	begin	.	”
“	它	是	一半	-	过去的	七	,	和	我们	应该	到	开始	.	”

“现在已经七点半了，我们该开始了。”

“ [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

“	Put	out	the	footlights	,	give	the	people	back	their	money	,
“	放	出去	这	脚灯	,	给	这	人们	后退	他们的	钱	,

“关掉舞台灯光，把钱还给人民。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ! ” [gɑːspt] [bel] , ['feɪntli] ,

and	tell	them	the	prima	donna	is	dangerously	ill	!	”	gasped	Bell	,	faintly	,
和	告诉	他们	这	普里玛	唐娜	是	危险地	患病的	!	”	倒吸一口气	钟	,	淡淡的	,

“告诉他们，首席女高音病得很重！”贝尔喘着粗气，声音微弱地说。

['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːks] - ['kʌvər] .

fanning	herself	with	a	box	-	cover	.
扇形	她自己	和	一个	盒子	-	覆盖	.

她用盒子盖给自己扇风。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	I	can	ever	do	it	.
"	我	不	相信	我	能	曾经	做	它	.

“我不认为我能做到。”

[hjuː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [wəʊnt] [breɪk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wen] [wiː; wi]

Hugh	,	are	you	perfectly	sure	our	horse	won't	break	down	on	the	stage	when	we
休	,	是	你	完美	当然	我们的	马	惯于	休息	向下	在	这	阶段	什么时候	我们

[ɪ'loʊp] ? "

elope	?	"
私奔	?	"

休，你真的确定我们私奔的时候，我们的马不会在舞台上突然倒下吗?

" [kɑːm] [jɔːr'self] , - [fer] ['elən] , - [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [maɪ] ['hɔːrsmənʃɪp] .

"	Calm	yourself	,	'	fair	Ellen	,	'	and	trust	to	my	horsemanship	.
"	冷静的	你自己	,	-	公平的	艾伦	,	-	和	相信	到	我的	马术	.

“冷静下来，美丽的艾伦，相信我的骑术。”

['dʌznt] [ðə; ði] ['poʊəm] [seɪ] :

Doesn't	the	poem	say	:
不	这	诗	说	:

这首诗不是说:

- [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] ['bɔːrdər] [hɪz; ɪz] [stiːd]

'	Through	all	the	wide	Border	his	steed
-	通过	全部	这	宽的	边界	他的	骏马

“他的坐骑穿过了广阔的边境”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ?

was	the	best	?
曾是	这	最好的	?

是最好的吗?

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ðɪs] [ɪg'zæktli] [ɪm'bɑːdi] ['skɑːts] [aɪ'diːə] ?

"	And	doesn't	this	exactly	embody	Scott's	idea	?
"	和	不	这	确切地	体现	斯科特的	主意	?

“这不正是斯科特理念的体现吗？”

" — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [krɔːs] - [aɪd] ['wʊd(ə)n] ['efɪdʒi] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

"	—	pointing	to	a	wild	and	cross	-	eyed	wooden	effigy	mounted	on	a	pair	of
"	—	指向	到	一个	荒野	和	叉	-	眼睛	木制的	人偶	安装	在	一个	一对	的

[trʌks] .

trucks	.
卡车	.

——指着安装在两辆卡车上的一个狂野的、斜视的木制人偶。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [riːd] [sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] ['poʊəm] [ʌv; əv] " [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] , " [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

You	have	all	read	Sir	Walter	Scott's	poem	of	"	Young	Lochinvar	,	"	and	many	a
你	有	全部	读	先生	沃尔特	斯科特的	诗	的	"	年轻的	洛钦瓦尔	,	"	和	许多	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你们都读过沃尔特·斯科特爵士的诗作《年轻的洛钦瓦尔》，而且读过很多遍。

[aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [oʊld] [vəːsiz] :

I	hope	,	for	they	are	brave	old	verses	:
我	希望	,	为了	他们	是	勇敢的	老的	诗句	:

我希望如此，因为它们是勇敢的古老诗句:

[oʊ] , [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] [ɪz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Oh	,	young	Lochinvar	is	come	out	of	the
哦	,	年轻的	洛钦瓦尔	是	来	出去	的	这

哦，年轻的洛钦瓦尔出来了

[west] ,

West	,
西方	,

西方，

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] ['bɔ:rdər] [hɪz; ɪz] [sti:d]

Through	all	the	wide	Border	his	steed
通过	全部	这	宽的	边界	他的	骏马

他的马穿过了广阔的边境

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ,

was	the	best	,
曾是	这	最好的	,

是最好的，

[ænd; ənd] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['brɔ:dsɔ:rd] , [hi:; hi]

And	,	save	his	good	broadsword	,	he
和	,	节省	他的	好的	阔剑	,	他

除了他那把好阔剑之外，他

['wɛpənz] [hæd; həd] [nʌn] ;

weapons	had	none	;
武器	有	没有任何	;

没有武器；

[hi:; hi] [roʊd] [ɔ:l] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊd] [ɔ:l]

He	rode	all	unarmed	,	and	he	rode	all
他	骑	全部	徒手	,	和	他	骑	全部

他骑马时全程未携带武器，他骑马时全程未携带武器。

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [soʊ] ['dɑ:ntləs] [ɪn]

So	faithful	in	love	,	and	so	dauntless	in
所以	忠实	在	爱	,	和	所以	无畏	在

在爱情中如此忠诚，在……中如此无畏

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

战争，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]

There	never	was	knight	like	the	young
那里	绝不	曾是	骑士	喜欢	这	年轻的

从来没有哪个骑士能像这位年轻的骑士那样。

[ˌlɔkin'vɑ:] .

Lochinvar	.
洛钦瓦尔	.

洛钦瓦尔。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [roʊd] [fæst] [ænd; ənd] [fɑːr] , [steɪd] [nɑːt]

And	then	,	you	remember	,	the	young	knight	rode	fast	and	far	,	stayed	not
和	然后	,	你	记住	,	这	年轻的	骑士	骑	快速地	和	远的	,	入住	不是

[fɔːr; fər] [breɪks] ,

for	brakes	,
为了	刹车	,

然后，你还记得，那位年轻的骑士策马疾驰，远行无阻，没有停下来休息。

[stɑːpt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər] [er] [hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət] ['nɛðərbi] [geɪt]

stopped	not	for	stones	,	but	all	in	vain	;	for	ere	he	alighted	at	Netherby	Gate
停止	不是	为了	石头	,	但	全部	在	徒劳	;	为了	埃雷	他	下车	在	内瑟比	门

,

,

,

并未停下来寻找石头，但一切都是徒劳；因为在他抵达内瑟比门之前，

[ðə; ði] [fer] ['elən] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]

the	fair	Ellen	,	overcome	by	parental	authority	,	had	consented	to	be	married
这	公平的	艾伦	,	克服	经过	父母	权威	,	有	同意	到	是	已婚

[tuː; tə] [ə'nʌðər] :

to	another	:
到	其他	:

美丽的艾伦，迫于父母的权威，同意嫁给别人：

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lægərd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dæstəd] [ɪn]

For	a	laggard	in	love	and	a	dastard	in
为了	一个	落后者	在	爱	和	一个	卑鄙小人	在

对于一个爱情上的落后者和一个卑鄙的人

[wɔːr]

war
战争

战争

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [fer] ['elən] [ʌv; əv] [breɪv]

Was	to	wed	the	fair	Ellen	of	brave
曾是	到	结婚	这	公平的	艾伦	的	勇敢的

他将迎娶勇敢者的美丽艾伦。

[ˌlɔkin'vɑː] .

Lochinvar	.
洛钦瓦尔	.

洛钦瓦尔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , ['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] ['braɪdl] [hɔːl] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd]

But	he	,	nothing	daunted	,	boldly	entered	the	bridal	hall	among	bridemen	and
但	他	,	没有什么	畏惧	,	大胆地	进入	这	新娘	大厅	之中	伴郎	和

[braɪdmeɪdz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] ,

bridemaids	and	kinsmen	,
伴娘	和	亲属	,

但他毫不畏惧，大胆地走进了婚礼大厅，与伴郎伴娘和亲属们在一起。

[ˌðer'baɪ] ['reɪzɪŋ] [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

thereby	raising	so	general	a	commotion	that	the	bride's	father	cried	at	once	,
从而	提高	所以	一般的	一个	骚动	那	这	新娘的	父亲	哭	在	一次	,

于是引起了一阵骚动，新娘的父亲当场哭了起来。

[ðə; ði] [pʊr] ['kreɪv(ə)n] ['braɪdgruːm] ['biːɪŋ] [strʌk] [kwaɪt] [dʌm] :

the	poor	craven	bridegroom	being	struck	quite	dumb	:
这	贫穷的	懦夫	新郎	存在	击	相当	哑的	:

可怜的懦弱新郎被吓得哑口无言：

“ [oʊ] , [kʌm] [jiː; jɪ][ɪn] [piːs] [hɪr] , [ɔːr] ['kɔɪn] [jiː; jɪ]
“ Oh , come ye in peace here , or coyne ye
“ 哦 , 来 是的 在 和平 这里 , 或者 科因 是的

“哦，你们平安地来到这里，或者偷偷地……”

- ,
inivar ,
- ,

inivar，

[ɔːr][tuː; tə] [dæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['braɪdl] , [jʌŋ] [lɔːrd]
Or to dance at our bridal , young Lord
或者 到 舞蹈 在 我们的 新娘 , 年轻的 主

或者在我们的婚礼上跳舞，年轻的勋爵

[ˌlɔkin'vɑː] ?
Lochinvar ?
洛钦瓦尔 ?

洛钦瓦尔?

” [ðə; ðɪ] ['lʌvər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][pæst] [taɪmz]
” The lover answers with apparent indifference that though he has in past times
” 这 情人 答案 和 明显 漠不关心 那 尽管 他 有 在 过去的 时代
[bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] ['elən] ,
been exceedingly fond of the young person called Ellen ,
到过 非常 喜爱 的 这 年轻的 人 称为 艾伦 ,

“情人看似漠不关心地回答说，虽然他过去曾非常喜欢那个名叫艾伦的年轻女子，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['mɪrli] [kʌm] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] ['meʒər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn]
he has now merely come to tread a measure and drink one cup of wine
他 有 现在 仅仅 来 到 踏 一个 措施 和 喝 一 杯子 的 葡萄酒
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

他现在只不过是来和她一起走一小步，喝一杯酒而已。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [lʌv] [swelz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [taɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ebz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
for although love swells like the tide , it ebbs like it also .
为了 虽然 爱 涌浪 喜欢 这 潮 , 它 潮汐 喜欢 它 还 .

爱情虽然像潮水一样涨落，但也像潮水一样退去。

[soʊ][hiː; hi] [drɪŋks] [hɜːr; hər] [helθ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [blʌʃiz] , [wiːps] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
So he drinks her health , while she sighs and blushes , weeps and smiles ,
所以 他 饮料 她 健康 , 尽管 她 叹息 和 脸红 , 哭泣 和 微笑 ,
['ɔːltərnətli] ;
alternately ;
交替 ;

于是他为她祈福，而她则时而叹息，时而脸红，时而哭泣，时而微笑；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][sɔːft][hænd] , [hɜːr; hər] ['perənts] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,
then he takes her soft hand , her parents fretting and fuming the while ,
然后 他 需要 她 柔软的 手 , 她 父母 烦躁 和 怒气冲冲 这 尽管 ,

然后他握住了她柔软的手，她的父母则在一旁焦急和愤怒。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ðɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , — [hiː; hi][soʊ] ['steɪtli] , [ʃiː; ʃɪ][soʊ] ['lʌvli] ,
and leads the dance with her , — he so stately , she so lovely ,
和 线索 这 舞蹈 和 她 , — 他 所以 庄严 , 她 所以 迷人的 ,

他领着她跳舞，——他仪态万方，她美艳动人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['envi] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
that they are the subject of much envy , admiration , and sympathy .
那 他们 是 这 主题 的 很多 嫉妒 , 钦佩 , 和 同情 .

他们引起了许多人的羡慕、钦佩和同情。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðʌs] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] ,

But	while	thus	treading	the	measure	,
但	尽管	因此	踩踏	这	措施	,

但在此过程中，

[hiː; hi] ['hwispəz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [kən'sents] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

he	whispers	in	her	ear	something	to	which	she	apparently	consents	without	much
他	低语	在	她	耳朵	某物	到	哪个	她	显然	同意	没有	很多

[ʌn'wɪlɪŋnəs] ,

unwillingness	,
不情愿	,

他凑到她耳边低语了几句，她似乎并没有太抗拒就同意了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [dæns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɪnzmən] [tuː; tə]

and	at	the	right	moment	they	dance	out	from	the	crowd	of	kinsmen	to
和	在	这	正确的	片刻	他们	舞蹈	出去	从	这	人群	的	亲属	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

the	door	of	the	great	hall	,
这	门	的	这	伟大的	大厅	,

在合适的时机，他们从亲属人群中翩翩起舞，来到大厅门口。

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][stændz] ['redi] ['sædəld] .

where	in	the	darkness	the	charger	stands	ready	saddled	.
在哪里	在	这	黑暗	这	充电器	站立	准备好	鞍	.

黑暗中，战马已整装待发。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['lʌvər] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [fer] ['elən] ['laɪtli] [ʌp] ,

Quick	as	thought	the	dauntless	lover	swings	his	fair	Ellen	lightly	up	,
快的	作为	想法	这	无畏	情人	摇摆	他的	公平的	艾伦	轻轻	向上	,

仿佛这位无畏的情人迅速地将他美丽的艾伦轻轻地抱了起来，

[sprɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃ] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] :

springs	before	her	on	the	saddle	,	and	they	dash	furiously	away	:
弹簧	前	她	在	这	鞍	,	和	他们	短跑	愤怒地	离开	:

她骑着马跃到马鞍前，两人飞奔而去：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌn] !

“	She	is	won	!
“	她	是	韩元	!

她赢了！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , ['oʊvər][bæn] ,

We	are	gone	,	over	ban	,
我们	是	已消失	,	超过	禁止	,

我们已经离开了，因为禁令。

[bʊʃ] , [ænd; ənd][skɑː, skɔː] ;

bush	,	and	scaur	;
衬套	,	和	惊吓	;

灌木丛，和 scaur；

[ðeɪl] [hæv; həv] [fliːt] [stiːdz] [ðæt] ['fɑːloʊ]

They'll	have	fleet	steeds	that	follow
他们会	有	舰队	马匹	那	跟随

他们将拥有跟随的骏马。

[kwoʊθ] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] .

quoth	young	Lochinvar	.
引用	年轻的	洛钦瓦尔	.

年轻的洛钦瓦尔说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

As	soon	as	their	flight	is	discovered	,
作为	很快	作为	他们的	航班	是	发现	,

一旦他们的航班被发现，

[ðer; ðər][ɪz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['heɪsti] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɛðərbi] [klæn] ;

there	is	wild	excitement	and	hasty	mounting	of	all	the	Netherby	Clan	;
那里	是	荒野	激动	和	仓促	安装	的	全部	这	内瑟比	氏族	;

内瑟比家族全体成员都兴奋不已，匆忙登车；

[ðer; ðər][ɪz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

there	is	racing	and	chasing	over	the	fields	,
那里	是	赛车	和	追逐	超过	这	字段	,

田野里有赛跑和追逐的场景，

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['lægərd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæstəd][ɪn][wɔːr] ” ['nevər] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['elən] .

but	“	the	laggard	in	love	and	the	dastard	in	war	”	never	recovers	his	lost	Ellen	.
但	“	这	落后者	在	爱	和	这	卑鄙小人	在	战争	”	绝不	恢复	他的	丢失的	艾伦	.

但是“爱情上的落后者和战争上的懦夫”永远也找不回他失去的艾伦。

[soʊ] ['derɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɑːntləs] [ɪn]

So	daring	in	love	,	and	so	dauntless	in
所以	大胆	在	爱	,	和	所以	无畏	在

在爱情中如此大胆，在……中如此无畏

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

战争，

[hæv; həv][jiː; ji] [ɛə] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gæləɪnt] [laɪk]

Have	ye	e'er	heard	of	gallant	like
有	是的	曾经	听到	的	英勇	喜欢

你听说过像英勇那样的人吗?

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ?

young	Lochinvar	?
年轻的	洛钦瓦尔	?

年轻的洛钦瓦尔?

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] [θruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]

Uncle	Harry	read	the	poem	through	in	such	a	stirring	way	that	the	audience	was
叔叔	哈里	读	这	诗	通过	在	这样的	一个	搅拌	方式	那	这	观众	曾是

['ferli] [wɔːmd] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] ;

fairly	warmed	into	interest	;
相当	温暖	进入	兴趣	;

哈里叔叔朗诵这首诗的方式非常感人，引起了听众的极大兴趣；

[ðen] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊld] [ʌp] , [hiː; hi] [riːd]

then	,	standing	by	the	side	of	the	stage	with	the	curtain	rolled	up	,	he	read
然后	,	常设	经过	这	边	的	这	阶段	和	这	窗帘	滚动	向上	,	他	读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

然后，他站在舞台边，幕布卷起，又读了一遍。

[laɪn][baɪ][laɪn] , [ɔːr] [vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

line	by	line	,	or	verse	by	verse	,	to	explain	the	action	.
线	经过	线	,	或者	诗	经过	诗	,	到	解释	这	行动	.

逐行或逐节地解释动作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] , [ˌlɔkin'vɑː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entrəns] ,

During	the	first	stanza	,	Lochinvar	made	his	triumphal	entrance	,
期间	这	第一的	诗节	,	洛钦瓦尔	制成	他的	凯旋的	入口	,

在第一节中，洛钦瓦尔凯旋出场。

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [prænsɪŋ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [teɪl][ʌv; əv] ['rævəld] [roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

riding	a	prancing	hobby	-	horse	with	a	sweeping	tail	of	raveled	rope	,	and	a
骑术	一个	轻快地跳跃	爱好	-	马	和	一个	扫荡	尾巴	的	解开	绳索	,	和	一个

[meɪn] [tuː; tə] [mætʃ] ,

mane	to	match	,
鬃毛	到	匹配	,

骑着一匹欢快的玩具马，马尾是用绳子编成的，飘逸动人，鬃毛也与之相配。

['gɔːrdʒəs] ['træpɪŋz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [sleɪ] - ['belz] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['peɪpər] [dɪ'zaɪnz] ,

gorgeous	trappings	adorned	with	sleigh	-	bells	and	ornamental	paper	designs	,
华丽的	服饰	装饰	和	雪橇	-	铃铛	和	装饰	纸	设计	,

华丽的装饰品，饰以铃铛和精美的纸质图案，

[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [tækt] [ɑːn][fɔːr; fər] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm] .

and	bunches	of	cotton	tacked	on	for	flecks	of	foam	.
和	成捆	的	棉布	已钉住	在	为了	斑点	的	泡沫	.

并用棉絮缝制成小块，模拟泡沫碎片。

[ˌlɔkin'vɑː] [hɪm'self] [wɔːr] [greɪ] ['peɪstbɔːrd] ['ɑːrmər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ]

Lochinvar	himself	wore	gray	pasteboard	armor	,	a	pair	of	carpet	slippers	with
洛钦瓦尔	他自己	穿着	灰色的	纸板	盔甲	,	一个	一对	的	地毯	拖鞋	和

[fə'roʊʃəs] [spɜːrz] , [red] ['mɪtnz] ,

ferocious	spurs	,	red	mittens	,
凶猛	马刺	,	红色的	连指手套	,

洛钦瓦尔本人身穿灰色纸板盔甲，脚蹬一双带有凶猛马刺的地毯拖鞋，戴着红色手套。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .

and	carried	a	huge	carving	-	knife	.
和	携带	一个	巨大的	雕刻	-	刀	.

他随身携带一把巨大的雕刻刀。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,

His	costume	alone	was	food	for	amusement	,
他的	戏服	独自的	曾是	食物	为了	娱乐	,

光是他的装束就足以成为人们取乐的对象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'rɪrd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	the	manner	in	which	he	careered	wildly	about	the	stage	,
但	这	方式	在	哪个	他	职业生涯	疯狂地	关于	这	阶段	,

但他疯狂地在舞台上横冲直撞的方式，

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælərəs] ['hɔːrsmənʃɪp] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wʌz; wəz]

displaying	his	valorous	horsemanship	as	he	rode	to	the	wedding	,	was
显示	他的	英勇的	马术	作为	他	骑	到	这	婚礼	,	曾是

['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

perfectly	irresistible	.
完美	无法抗拒	.

他骑马前往婚礼现场，展现出英勇的骑术，令人无法抗拒。

[ðə; ði][nekst] [siːn] ['oʊpənd][ɪn] ['nɛðərbi] [hɔːl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn]

The	next	scene	opened	in	Netherby	Hall	,	showing	the	bridal	party	all	assembled	in
这	下一个	场景	打开	在	内瑟比	大厅	,	显示	这	新娘	派对	全部	组装	在

['geɪlə; 'gælə] [dres] .

gala	dress	.
节日	裙子	.

下一幕发生在内瑟比庄园，新娘和伴娘们身着盛装齐聚一堂。

['ɪntuː] [ðɪs] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] ['prez(ə)ntli] [stroʊd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] -

Into	this	family	gathering	presently	strode	the	determined	lover	,	with	his	carving	-
进入	这	家庭	采集	目前	大步走	这	决定	情人	,	和	他的	雕刻	-

[naɪf] [ʃiːðd] [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] .

knife	sheathed	for	politeness	'	sake	.
刀	鞘	为了	礼貌	-	清酒	.

这时，这位意志坚定的恋人大步走进了这场家庭聚会，出于礼貌，他的雕刻刀被收在了刀鞘里。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['pæntəmaɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æŋgri] ['perənts] , [huː] [diː'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

Then	followed	a	comical	pantomime	between	the	angry	parents	,	who	demanded	his
然后	随后	一个	滑稽	哑剧	之间	这	生气的	父母	,	WHO	要求	他的

[ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ˌlɔkin'vɑː] ,

intentions	,	and	the	adroit	Lochinvar	,
意图	,	和	这	灵巧	洛钦瓦尔	,

随后，愤怒的父母质问他的意图，而机智的洛钦瓦尔则上演了一场滑稽的哑剧。

[huː] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] .

who	declared	them	to	be	peaceful	.
WHO	声明	他们	到	是	和平	.

他们宣称他们是和平的。

[ðə; ði] ['fɑːðər] (['dʒefri] [strɔːŋ]) [æt; ət] [læst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌn]

The	father	(	Geoffrey	Strong	)	at	last	gave	him	unwilling	permission	to	drink	one
这	父亲	(	杰弗里	强的	)	在	最后的	给予	他	不情愿	允许	到	喝	一

[kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tred] [wʌn] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] .

cup	of	wine	and	tread	one	measure	with	the	bride	.
杯子	的	葡萄酒	和	踏	一	措施	和	这	新娘	.

父亲（杰弗里·斯特朗）最终勉强允许他喝一杯酒，与新娘共舞一小步。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['gɑːblət] ([ə; eɪ][tɪn] [kwɔːrt] ['meʒər]) , [hiː; hi] [kwɔft] [ɔːf][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

She	kissed	the	goblet	(	a	tin	quart	measure	)	,	he	quaffed	off	the	spirit	,
她	亲吻	这	高脚杯	(	一个	锡	夸脱	措施	)	,	他	畅饮	离开	这	精神	,

她亲吻了酒杯（一个锡制夸脱量杯），他痛饮了杯中的酒。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] .

and	threw	down	the	cup	.
和	扔	向下	这	杯子	.

然后把杯子扔在了地上。

[per] ['elən] ['braɪdld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Pair	Ellen	bridled	with	pleasure	,	and	promenaded	about	the	room	on	his	arm	,
一对	艾伦	勒住	和	乐趣	,	和	漫步	关于	这	房间	在	他的	手臂	,

两人都欣喜若狂，艾伦挽着他的胳膊在房间里踱步。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lʊkt] [ɑːn] ['retʃɪdli] , [ðə; ði] ['perənts] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] -

while	the	bridegroom	looked	on	wretchedly	,	the	parents	quarreled	,	and	the	bride	-
尽管	这	新郎	看起来	在	可悲地	,	这	父母	争吵	,	和	这	新娘	-

['meɪdnz] ['wɪspəd] :

maidens	whispered	:
少女们	低声说道	:

新郎在一旁痛苦地看着，双方父母争吵不休，伴娘们窃窃私语：

“ - - ['betər] [baɪ][fɑːr]

“	'	Tivere	better	by	far
”	-	-	更好的	经过	远的

“蒂维尔远胜于其他地区

[tuː; tə][hæv; həv] [mætʃt] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ]

To	have	matched	our	fair	cousin	with
到	有	匹配	我们的	公平的	表哥	和

为我们美丽的表妹找到合适的伴侣

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] .
young **Lochinvar** **.**
年轻的 洛钦瓦尔 .

年轻的洛钦瓦尔。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ðə; ði] [gests] [wɔ:kt] ['li:ʒərli] [aʊt] ,
" **At** **the** **first** **opportunity** **,** **the** **guests** **walked** **leisurely** **out** **,**
" 在 这 第一的 机会 , 这 客人 步行 悠闲 出去 ,

“一有机会，客人们便悠闲地走了出去。”

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] [si:zd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [tʃæns] [tu:; tə] [drɔ:] ['elən] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntu:]
and **young** **Lochinvar** **seized** **an** **imaginary** **chance** **to** **draw** **Ellen** **hastily** **back** **into**
和 年轻的 洛钦瓦尔 查获 一个 假想 机会 到 画 艾伦 草草 后退 进入
[ðə; ði] ['sʌpər] [ru:m] .
the **supper** **room** **.**
这 晚餐 房间 .

年轻的洛钦瓦尔抓住一个想象中的机会，把艾伦匆匆拉回了餐厅。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dru:]
He **whispered** **the** **magic** **word** **into** **her** **ear** **,** **she** **started** **in** **horror** **and** **drew**
他 低声说道 这 魔法 单词 进入 她 耳朵 , 她 开始 在 恐怖 和 画
[bæk] ;
back **;**
后退 ;

他轻声在她耳边说出了那个咒语，她惊恐地跳了起来，向后退缩了；

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɜ:d] ; [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ; [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'rendər] ; [hi:; hi]
he **urged** **;** **she** **demurred** **;** **he** **pleaded** **;** **she** **showed** **signs** **of** **surrender** **;** **he**
他 敦促 ; 她 拒绝 ; 他 恳求 ; 她 显示 标志 的 投降 ; 他
['bɛgd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bendɪd] [ni:z] ;
begged **on** **his** **bended** **knees** **;**
乞求 在 他的 弯曲 膝盖 ;

他劝说；她拒绝；他恳求；她表示屈服；他跪地求饶；

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l]
she **yielded** **at** **length** **to** **the** **plan** **of** **the** **elopement** **,** **with** **all** **its** **delightful**
她 产生 在 长度 到 这 计划 的 这 私奔 , 和 全部 它是 愉快
[rɪsks] .
risks **.**
风险 .

她最终还是接受了私奔的计划，尽管其中充满了令人愉悦的风险。

[ðen] [ˌlɔkin'vɑ:] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] , — ['ræðər]
Then **Lochinvar** **darted** **to** **the** **outside** **door** **and** **brought** **in** **his** **charger** **,** **—** **rather**
然后 洛钦瓦尔 飞镖 到 这 外部 门 和 带来 在 他的 充电器 , — 相当
[æn; ən] [ju'ni:k] [prə'si:dɪŋ] ,
an **unique** **proceeding** **,**
一个 独特的 进行中 ,

然后洛钦瓦尔迅速跑到外门，牵着他的坐骑进来——这真是一种不同寻常的举动。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] ['nesəseri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
perhaps **,** **but** **necessary** **under** **the** **circumstances** **,**
也许 , 但 必要的 在下面 这 情况 ,

或许如此，但在这种情况下是必要的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [si:n] [ʌv; əv]
inasmuch **as** **the** **audience** **could** **not** **be** **transported** **to** **the** **proper** **scene** **of**
因此 作为 这 观众 可以 不是 是 运输 到 这 恰当的 场景 的
[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .
the **mounting** **.**
这 安装 .

由于观众无法被运送到合适的演出地点。

[æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

As	the	flight	was	to	be	made	on	horseback	,
作为	这	航班	曾是	到	是	制成	在	马背	,

由于这次飞行将以骑马的方式进行，

[mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['leɪbər][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'tɪstɪkli] .

much	ingenuity	and	labor	were	needed	to	arrange	it	artistically	.
很多	独创性	和	劳动	是	需要	到	安排	它	艺术上	.

要将其艺术化地布置出来，需要大量的巧思和辛勤劳动。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dʒɛfs] [hænd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['miːknəs] [ʌv; əv]

The	horse's	head	was	the	work	of	Geoff's	hand	,	and	for	meekness	of
这	马匹	头	曾是	这	工作	的	杰夫的	手	,	和	为了	谦逊	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [dʒeɪ'dɪdnəs] ,

expression	,	jadedness	,
表达	,	厌倦	,

马头是杰夫亲手制作的，表情温顺，略带厌世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

六个女管家：一个分为六个(Half-A-Dozen Housekeepers A Story for Girls)

['ʌtərli] - [kæst] - [daʊn] - [ænd; ənd] - [wɔːrn] - [aʊt] - [nəs] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'raɪvld] .

utterly	-	cast	-	down	-	and	-	worn	-	out	-	ness	,	it	stood	absolutely	unrivalled	.
完全地	-	投掷	-	向下	-	和	-	磨损	-	出去	-	内斯	,	它	站立	绝对地	无与伦比	.

它破败不堪、疲惫不堪，却又无与伦比。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [trʌks] [wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['blæŋkits] ,

A	pair	of	trucks	were	secreted	beneath	the	horse	-	blankets	,
一个	一对	的	卡车	是	分泌物	下面	这	马	-	毯子	,

两辆卡车被藏在马毯下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [p'rɑːnst] ['geɪli] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

and	the	front	legs	of	the	animal	pranced	gaily	out	in	front	,
和	这	正面	腿	的	这	动物	轻快地	兴高采烈地	出去	在	正面	,

动物的前腿欢快地向前迈着步子，

['teɪkɪŋ] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [kɜːrv] ['oʊnli] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz]

taking	that	startling	and	decided	curve	only	seen	in	pictures	of	mowing	-	machines
采取	那	令人震惊	和	决定	曲线	仅有的	已见	在	图片	的	割草	-	机器

[ænd; ənd] [hɔrsrəsəz] .

and	horseraces	.
和	赛马	.

呈现出那种惊人的、果断的曲线，只有在割草机和赛马的照片中才能看到。

[ˌlɔkin'vɑː] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [biːst] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['elən] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [liːpt] [ʌp] ['æftər]

Lochinvar	quieted	his	fiery	beast	,	and	swung	Ellen	into	the	saddle	,	leaped	up	after
洛钦瓦尔	安静	他的	火热	兽	,	和	摇摆	艾伦	进入	这	鞍	,	跳跃	向上	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

洛钦瓦尔安抚了他那头暴躁的野兽，把艾伦甩到马鞍上，然后自己也跳了上去。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt][ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

waved	his	tall	hat	in	triumph	,	and	started	off	at	a	snail's	pace	,
挥手	他的	高的	帽子	在	胜利	,	和	开始	离开	在	一个	蜗牛	步伐	,

他得意地挥舞着高高的帽子，然后慢吞吞地走开了。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['drægd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

the	horse	being	dragged	by	a	rope	from	behind	the	scenes	.
这	马	存在	拖拽	经过	一个	绳索	从	在后面	这	场景	.

幕后有人用绳子拖着一匹马。

[wen] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['elən] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

When	half	way	across	the	stage	,	Ellen	clasped	her	lover's	arm	and	seemed	to
什么时候	一半	方式	穿过	这	阶段	,	艾伦	紧握	她	恋人的	手臂	和	似乎	到

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

have	forgotten	something	.
有	被遗忘的	某物	.

走到舞台中央时，艾伦紧紧抓住爱人的手臂，似乎忘记了什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [gest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]

Everybody	**in**	**the**	**room**	**at**	**once**	**guessed**	**it**	**must**	**be**	**some**	**part**	**of**
大家	在	这	房间	在	一次	猜对了	它	必须	是	一些	部分	的

[hɜːr; hər] ['truːsoʊ] .

her	**trousseau**	**.**
她	嫁妆	.

房间里的所有人都异口同声地猜测，这一定是她嫁妆的一部分。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ; [ˌlɔkin'vɑː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ;

She	**explained**	**earnestly**	**in**	**pantomime**	**;**	**Lochinvar**	**refused**	**to**	**return**	**;**	**she**	**insisted**	**;**
她	解释	切实	在	哑剧	;	洛钦瓦尔	拒绝	到	返回	;	她	坚持	;

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] ;

he	**remained**	**firm**	**;**
他	剩余	公司	;

她用肢体语言认真地解释；洛钦瓦尔拒绝回来；她坚持；他态度坚决；

[ʃiː; ʃi] [paʊtid] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɪ'loʊp] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	**pouted**	**and**	**seemingly**	**said**	**that**	**she**	**wouldn't**	**elope**	**at**	**all**	**unless**	**she**	**could**
她	撅嘴	和	似乎	说	那	她	不会	私奔	在	全部	除非	她	可以

[hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

have	**her**	**own**	**way**	**.**
有	她	自己的	方式	.

她撅着嘴，似乎在说，除非她能随心所欲，否则她根本不会私奔。

[hiː; hi] [rɪ'lentɪd] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['nɛðərbi] [hɔːl] ,

He	**relented**	**,**	**they**	**went**	**back**	**to**	**Netherby**	**Hall**	**,**
他	让步	,	他们	去	后退	到	内瑟比	大厅	,

他最终让步了，他们回到了内瑟比庄园。

[ænd; ənd] ['elən] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meɪdənli] [træps] .

and	**Ellen**	**ran**	**up**	**a**	**secret**	**stairway**	**and**	**came**	**down**	**laden**	**with**	**maidenly**	**traps**	**.**
和	艾伦	跑	向上	一个	秘密	楼梯	和	来了	向下	满载	和	少女	陷阱	.

艾伦跑上一条秘密楼梯，下来时身上带着少女们精心设计的陷阱。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] ,

Greatly	**to**	**the**	**merriment**	**of**	**the**	**observers**	**,**
非常	到	这	欢乐	的	这	观察员	,

令旁观者们十分开心的是，

[ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['dɑːs(ə)l] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] - [dɪs'pleʒər] —

she	**loaded**	**them**	**on**	**the**	**docile**	**horse**	**in**	**the**	**very**	**face**	**of**	**Lochinvar's**	**displeasure**	**—**
她	已加载	他们	在	这	温顺	马	在	这	非常	脸	的	-	不满	—

[tuː] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

two	**small**	**looking**	**-**	**glasses**	**,**
二	小的	寻找	-	眼镜	,

她不顾洛钦瓦尔的不满，把它们装到那匹温顺的马背上——两面小镜子，

[ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɑːnɪt] .

a	**bird**	**-**	**cage**	**,**	**and**	**a**	**French**	**bonnet**	**.**
一个	鸟	-	笼	,	和	一个	法语	引擎盖	.

一个鸟笼和一顶法式软帽。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['liːʒərli] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['ɪndiə] ['rʌbər] , [ʌn'fəːld] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['lɪnɪn]

She	**then**	**leisurely**	**drew**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**huge**	**India**	**rubbers**	**,**	**unfurled**	**a**	**yellow**	**linen**
她	然后	悠闲	画	在	一个	一对	的	巨大的	印度	橡胶	,	展开	一个	黄色的	亚麻布

[ʌm'brelə] ,

umbrella	**,**
伞	,

然后她悠闲地戴上一双巨大的印度橡胶手套，展开一把黄色亚麻伞。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] , ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

and	just	as	her	lover's	patience	was	ebbing	,	suffered	herself	to	be
和	只是	作为	她	恋人的	耐心	曾是	退潮	,	遭受	她自己	到	是

['riː'mauntid] .

remounted	.
重新安装	.

就在她的情人耐心即将耗尽之际，她还是忍受着被再次骑上去。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] ,

The	second	trip	across	the	stage	was	accomplished	in	safety	,
这	第二	旅行	穿过	这	阶段	曾是	完成	在	安全	,

第二次登台表演安全完成。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['fliːtnɪs] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɪ'loʊpmənts] ['iːðər] [ɪn][laɪf][ɔːr][ɪn]

though	with	anything	but	the	fleetness	common	to	elopements	either	in	life	or	in
尽管	和	任何事物	但	这	速度	常见的	到	私奔	任何一个	在	生活	或者	在

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

然而，无论在现实生活中还是在诗歌中，私奔都绝非轻快匆匆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] [pər'suːt] — [ə; eɪ][moʊst] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːn] , ['gɪvɪŋ] [lɑːrdʒ]

Then	came	the	pursuit	—	a	most	graphic	and	stirring	scene	,	giving	large
然后	来了	这	追逐	—	一个	最多	形象的	和	搅拌	场景	,	给予	大的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌsuːpər'nuːməreri] ['kærəktərz] .

opportunities	to	the	supernumerary	characters	.
机会	到	这	额外	人物	.

接下来是追逐戏——这是一场非常生动、激动人心的戏，也给了配角们很大的发挥空间。

[fɔːr] [ɑːn] ['dæʃɪŋ] ['hɑːbiˌhɔːrs] , ['dʒʌmpɪŋ] [fensiz] , ['liːpɪŋ] [baːz][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn]

Four	bridemen	on	dashing	hobbyhorses	,	jumping	fences	,	leaping	bars	and	ditches	in
四	伴郎	在	帅气	爱好马	,	跳	栅栏	,	跳跃	酒吧	和	沟渠	在

[hɑːt] [ɪk'saɪtmənt] ; [fɔːr] [braɪd] - [meɪdz] ,

hot	excitement	;	four	bride	-	maids	,
热的	激动	;	四	新娘	-	女佣	,

四位伴郎骑着轻快的木马，兴奋地跳过栅栏、横杆和沟渠；四位伴娘，

[wɪð; wɪθ]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][taɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]

with	handkerchiefs	tied	over	their	heads	,	running	hither	and	thither	in
和	手帕	系	超过	他们的	头部	,	跑步	这里	和	那里	在

[kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ðə; ðiː][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

confusion	;	the	old	mother	and	father	,
困惑	;	这	老的	母亲	和	父亲	,

老父母头上蒙着手帕，慌慌张张地四处奔跑；

['lɪmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'fræktəri] ['dɔːtər] ;

limping	in	and	straining	their	eyes	for	a	sight	of	their	refractory	daughter	;
跛行	在	和	紧张	他们的	眼睛	为了	一个	视线	的	他们的	耐火	女儿	;

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	last	of	all	,
和	最后的	的	全部	,

他们一瘸一拐地走进来，努力睁大眼睛想看看他们那不听话的女儿；最后，

[pʊr] [dʒæk] , [ðə; ðiː] [dɪ'zɜːrtɪd] ['braɪdgruːm] , [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

poor	Jack	,	the	deserted	bridegroom	,	on	foot	,	with	never	a	horse	left	to	him	,
贫穷的	杰克	,	这	荒凉的	新郎	,	在	脚	,	和	绝不	一个	马	左边	到	他	,

可怜的杰克，这个被抛弃的新郎，只能徒步前行，连匹马都没留给他。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [tʃeɪs] .

puffing	and	panting	in	his	angry	chase	.
抽气	和	喘息	在	他的	生气的	追赶	.

他气喘吁吁地愤怒追逐着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] !

It	was	done	!
它	曾是	完毕	!

完成了！

[haʊ] ['piːp(ə)l] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] , [haʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts]

How	people	laughed	till	they	cried	,	how	they	continued	to	laugh	for	five	minutes
如何	人们	笑了	直到	他们	哭	,	如何	他们	持续	到	笑	为了	五	分钟

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

人们笑到流泪，而且之后还继续笑了五分钟。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	cannot	begin	to	tell	you	.
我	不能	开始	到	告诉	你	.

我简直无法告诉你。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] ,

The	performance	had	been	the	perfection	of	fun	from	first	to	last	,
这	表现	有	到过	这	完美	的	乐趣	从	第一的	到	最后的	,

这场演出从头到尾都充满了乐趣，堪称完美。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	seemed	all	the	more	inspiring	because	it	was	original	with	the
和	似乎	全部	这	更多的	鼓舞人心	因为	它	曾是	原来的	和	这

[braɪt] ['bevi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [hæd; həd] [i'næktid] [ðə; ði] ['poʊəm] .

bright	bevy	of	young	folks	who	had	enacted	the	poem	.
明亮的	一群	的	年轻的	各位	WHO	有	已颁布	这	诗	.

更令人振奋的是，这首诗是由一群充满活力的年轻人演绎的，极具原创性。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]

Uncle	Harry	had	renewed	his	youth	,	and	received	the	plaudits	of	the	crowd
叔叔	哈里	有	更新	他的	青年	,	和	已收到	这	赞誉	的	这	人群

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] ['pleʒər] .

with	unconcealed	pleasure	.
和	未隐藏的	乐趣	.

哈里叔叔仿佛重返青春，欣喜地接受了人群的欢呼。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] , [ˌlɔkin'vɑː] [ænd; ənd] [fer] ['elən] ,

The	hero	and	heroine	,	Lochinvar	and	fair	Ellen	,
这	英雄	和	女英雄	,	洛钦瓦尔	和	公平的	艾伦	,

英雄和女主角，洛钦瓦尔和美丽的艾伦，

[hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd] [drə'mætɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnər] ['æktər] [ðæt] [ɔːl]

had	so	generously	provided	dramatic	opportunities	for	the	minor	actors	that	all
有	所以	慷慨地	假如	戏剧性	机会	为了	这	次要的	演员	那	全部

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

had	enjoyed	an	equal	chance	in	the	favor	of	the	audience	.
有	享受	一个	平等的	机会	在	这	偏爱	的	这	观众	.

它慷慨地为配角们提供了戏剧性的机会，使每个人都获得了观众的青睐，享有同等的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['envi] , ['dʒeləsi] , [nɔːr] ['hɑːt,bəːniŋ] ;

There	was	neither	envy	,	jealousy	,	nor	heartburning	;
那里	曾是	两者都不	嫉妒	,	妒忌	,	也不	烧心	;

没有嫉妒，没有怨恨，也没有愤懑；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	of	the	girls	gloried	in	the	achievements	of	the	others	,
每个	的	这	女孩们	光荣的	在	这	成就	的	这	其他的	,

每个女孩都为其他女孩的成就感到自豪。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	confessed	that	the	mechanical	ingenuity	of	the	boys	had	made	the
和	坦白	那	这	机械的	独创性	的	这	男孩们	有	制成	这

['traɪʌmf] ['pɑːsəb(ə)l] .

triumph	possible	.
胜利	可能的	.

他坦言，男孩们的机械创造力使这次胜利成为可能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] , [ðə; ði]['faɪnəri] ['bʌndəld] [ʌp] , [ðə; ði] ['meni] ['fɛə'welz]

At	length	the	lights	were	all	out	,	the	finery	bundled	up	,	the	many	farewells
在	长度	这	灯	是	全部	出去	,	这	服饰	捆绑式	向上	,	这	许多	告别

[sed] ,

said	,
说	,

最后，所有的灯都熄灭了，华丽的衣物被裹了起来，人们互道再见。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [jʌŋ] [skwaɪəz] ,

and	as	the	girls	,	escorted	by	their	faithful	young	squires	,
和	作为	这	女孩们	,	护送	经过	他们的	忠实	年轻的	乡绅	,

少女们在忠诚的年轻侍从的护送下，

['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [sæd] [θɔːts] [wʊd]

trudged	along	the	path	through	the	orchard	for	the	last	time	,	sad	thoughts	would
艰难跋涉	沿着	这	小路	通过	这	果园	为了	这	最后的	时间	,	伤心	想法	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

最后一次沿着果园小路蹒跚而行，悲伤的思绪涌上心头。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] .

although	the	party	was	much	too	youthful	and	cheery	to	be	gloomy	.
虽然	这	派对	曾是	很多	也	青春	和	欢快的	到	是	阴沉	.

虽然聚会气氛非常年轻欢快，完全没有阴郁的气氛。

“ [dɪ'pɑːrt] , [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ! ” [said] ['liːliːə] , [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz] .

“	Depart	,	fun	and	frolic	!	”	sighed	Lilia	,	in	mournful	tones	.
“	离开	,	乐趣	和	嬉戏	!	”	叹了口气	莉莉娅	,	在	悲哀	音调	.

“走吧，欢乐时光！”莉莉娅叹了口气，语气悲伤。

“ [dɪ'pɑːrt] , ['brekfəsts] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'laits] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] !

“	Depart	,	breakfasts	at	any	hour	and	other	delights	of	laziness	!
“	离开	,	早餐	在	任何	小时	和	其他	美味	的	懒惰	!

“出发吧，随时享用早餐，还有其他懒散的乐趣！”

['entər] , ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [bʊks] , ['belz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ! ”

Enter	,	boarding	-	school	,	books	,	bells	,	and	other	banes	of	existence	!	”
进入	,	登机	-	学校	,	图书	,	铃铛	,	和	其他	祸根	的	存在	!	”

寄宿学校、书本、铃声，以及其他种种令人厌恶的东西，统统都来了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ” [said] [dʒoʊ] .

“	It	is	really	too	awful	to	think	or	to	speak	about	,	”	sighed	Jo	.
“	它	是	真的	也	可怕	到	思考	或者	到	说话	关于	,	”	叹了口气	乔	.

“这件事太可怕了，我都不敢想，也不敢说，”乔叹了口气。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [iːv] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd]

“	Now	I	know	how	Eve	must	have	felt	when	she	had	to	pack	up	and
“	现在	我	知道	如何	前夕	必须	有	毛毡	什么时候	她	有	到	盒	向上	和

[liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

leave	the	garden	;
离开	这	花园	;

“现在我知道夏娃不得不收拾行装离开花园时的感受了；

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

only	she	went	because	she	insisted	upon	eating	of	the	tree	of	knowledge	,
仅有的	她	去	因为	她	坚持	之上	吃	的	这	树	的	知识	,

只有她去了，因为她执意要吃知识树上的果子。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [i:t] , ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] . ”

while	I	must	go	and	eat	,	whether	I	will	or	not	.	”
尽管	我	必须	去	和	吃	,	无论	我	将要	或者	不是	.	”

我必须去吃饭，不管我吃不吃。

“ [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [fru:t] ['iznt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ju:l] ['evər] [bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

“	Your	appetite	for	that	special	fruit	isn't	so	great	that	you'll	ever	be	troubled	with
“	你的	食欲	为了	那	特别的	水果	不是	所以	伟大的	那	你会	曾经	是	麻烦	和

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

“你对那种特殊水果的渴望并不强烈，所以你永远不会出现消化不良的症状。”

” ['draɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] ['pæti] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɑ:li][sɪks] . ”

”	dryly	rejoined	Patty	,	the	student	of	the	“	Jolly	Six	.	”
”	干巴巴地	重新加入	帕蒂	,	这	学生	的	这	“	乔利	六	.	”

“帕蒂，‘快乐六人组’的学生，冷冷地回答道。”

“ ['fænsi] ['staːtiŋ] [ɔ:f][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['fænsi] [ri:tʃɪŋ] [sku:l]

“	Fancy	starting	off	at	half	-	past	ten	to	-	morrow	morning	;	fancy	reaching	school
“	想要	开始	离开	在	一半	-	过去的	十	到	-	明天	早晨	;	想要	到达	学校

[æt; ət][wʌn] ,

at	one	,
在	一	,

“想象一下明天早上十点半就要起床；想象一下一点钟就要到学校，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['stu:pɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [brɔ:θ] , [fraɪd] ['lɪvər] , [ænd; ənd] ['krækər] -

and	sitting	down	stupidly	to	a	dinner	of	broth	,	fried	liver	,	and	cracker	-
和	坐着	向下	愚蠢地	到	一个	晚餐	的	肉汤	,	油煎	肝	,	和	饼干	-

['pʊdɪŋ] !

pudding	!
布丁	!

然后傻乎乎地坐下来享用一顿由肉汤、炸肝和饼干布丁组成的晚餐！

[ʊx；ɜ:] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] , ” [sed] ['ælɪs] .

it	makes	me	shiver	,	”	said	Alice	.
它	制作	我	颤抖	,	”	说	爱丽丝	.

“这让我不寒而栗，”爱丽丝说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [kraɪd] ['dʒɛf] , “ ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['ɪntu:]['regjələr]

“	Think	of	us	,	”	cried	Geoff	,	“	going	back	to	college	,	and	settling	into	regular
“	思考	的	我们	,	”	哭	杰夫	,	“	去	后退	到	大学	,	和	安顿	进入	常规的

- [dɪgz] . - ”

'	digs	.	'	”
-	挖掘	.	-	”

“想想我们吧，”杰夫喊道，“回到大学，安顿下来，住进固定的宿舍。”

“ [ɪf] - [dɪgz] - [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] ['dɪgnɪˌteri:z] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , ['sɔ:sɪli] , “ [ju:l] ['nevər] [bi:; bi]
“ If ' digs ' is a contraction of dignitaries , ” said Edith , saucily , “ you'll never be
“ 如果 - 挖掘 - 是 一个 收缩 的 达官显贵 , ” 说 伊迪丝 , 俏皮地 , “ 你会 绝不 是
[ðoʊz] ;
those ;
那些 ;

“如果‘diggs’是dignitaries的缩写，”伊迪丝俏皮地说，“那你永远不会成为那样的人；

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [delv] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðæts] ['daʊtf(ə)l] , [tu:] ;
if you mean you are to delve into the mines of learning , that's doubtful , too ;
如果 你 意思是 你 是 到 深入探究 进入 这 矿井 的 学习 , 那就是 疑 , 也 ;

如果你指的是深入钻研知识宝库，那也令人怀疑；

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgər] ['ɪndiən] ,
but if it's a corruption of Digger Indian ,
但 如果 它是 一个 腐败 的 挖掘机 印度 ,

但如果它是“Digger Indian”的讹误，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [fɔ:rs] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] .
I should say there might be some force in your remark .
我 应该 说 那里 可能 是 一些 力量 在 你的 评论 .

我觉得你的话或许有一定道理。

[oʊ] , [wʌt] ['mætʃləs] [wɔ:r] - [wʊps] [ju:; jʊ] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [tu:; tə] - [naɪt] .
Oh , what matchless war - whoops you gave in the pursuit to - night .
哦 , 什么 无比 战争 - 哎呀 你 给予 在 这 追逐 到 - 夜晚 .

哦，今晚你在追击中发出了多么无与伦比的战吼啊！

['evri] ['seprət] [her] [ɪn] ['beti] ['bi:nz] [hed] [stʊd] [ɑ:n][end] ,
Every separate hair in Betty Bean's head stood on end ,
每一个 分离 头发 在 贝蒂 豆子 头 站立 在 结尾 ,

贝蒂·比恩头上的每一根头发都竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['sɔ:jər] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['trembld] ['vɪzəbli] ! ”
and the Misses Sawyer sat close together and trembled visibly ! ”
和 这 小姐们 索耶 卫星 关闭 一起 和 颤抖 明显地 ! ”

索耶姐妹俩紧紧挨着坐着，浑身颤抖，明显在发抖！

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , ” [ri'mɑ:kt] [hju:] .
“ It was a wonderful evening , ” remarked Hugh .
“ 它 曾是 一个 精彩的 晚上 , ” 评论 休 .

“那是一个美好的夜晚，”休说道。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɜ˞:sənz] [ðer; ðər] [hu:] [sed] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
“ There were persons there who said that Bell was beautiful and I was
“ 那里 是 人 那里 WHO 说 那 钟 曾是 美丽的 和 我 曾是
['klevər] . ”
clever . ”
聪明的 . ”

“当时有人说贝尔很漂亮，而我很聪明。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] , ” [læft] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
“ I don't want to annoy you , ” laughed Jo , “ but I heard exactly the opposite .
“ 我 不 想 到 烦人 你 , ” 笑了 乔 , “ 但 我 听到 确切地 这 对面的 .
”
”
”

“我不想惹你生气，”乔笑着说，“但我听到的却是截然相反的说法。”

“ [wɪtʃ] ['oʊnli] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][bəuθ] , ” [ri'tɔ:tid] [bel] .
“ Which only goes to show that both of us are both , ” retorted Bell .
“ 哪个 仅有的 去 到 展示 那 两个都 的 我们 是 两个都 , ” 反驳 钟 .

“这只能说明我们俩都是两者兼具，”贝尔反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sentəns] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæs] [ɪn]

“	And	that	sentence	goes	to	show	that	a	week's	absence	from	the	class	in
”	和	那	句子	去	到	展示	那	一个	本周	缺席	从	这	班级	在

['pɑ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

parsing	and	analysis	has	had	its	effect	,
解析	和	分析	有	有	它是	影响	,

“这句话表明，缺席一周的句法分析课已经产生了影响。”

” [sed] ['pæti] .

”	said	Patty	.
”	说	帕蒂	.

“帕蒂说道。”

“ [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪndʒl] ['kɑ:tɪdʒ] , ['gɝ:lz] !

“	Look	at	our	angel	cottage	,	girls	!
”	看	在	我们的	天使	小屋	,	女孩们	!

“姑娘们，快看我们的天使小屋！”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [naɪt] - [læmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:l] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ɔ:l]

Doesn't	it	look	like	a	marble	night	-	lamp	with	the	hall	light	shining	through	all
不	它	看	喜欢	一个	大理石	夜晚	-	灯	和	这	大厅	光	灼灼	通过	全部

[ɪts] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] - ? ”

its	sweet	little	windows	'	?	”
它是	甜的	小的	视窗	-	?	”

它看起来是不是像一盏大理石夜灯，走廊的灯光透过它那些可爱的小窗户照进来?

“ [ðə; ði] ['faɪər] ['iznt] [aʊt] , [ðæts] ['fɔ:rtʃənət] , ” [əb'zɜ:rvd] ['ælɪs] ,

“	The	fire	isn't	out	,	that's	fortunate	,	”	observed	Alice	,
”	这	火	不是	出去	,	那就是	幸运	,	”	观察到	爱丽丝	,

“火还没灭，这真是万幸，”爱丽丝说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

as	she	saw	a	small	cloud	of	smoke	issuing	from	the	chimney	.
作为	她	锯	一个	小的	云	的	抽烟	发行	从	这	烟囱	.

她看到一小团烟雾从烟囱里冒出来。

“ [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [dri:mz] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɔɪ] ,

“	Good	night	and	sweet	dreams	,	”	called	the	hoys	,
”	好的	夜晚	和	甜的	梦境	,	”	称为	这	霍伊斯	,

“晚安，祝你做个好梦，”水手们喊道。

[wen] ['dʒefri] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

when	Geoffrey	had	unlocked	the	door	of	the	cottage	.
什么时候	杰弗里	有	已解锁	这	门	的	这	小屋	.

杰弗里打开了小屋的门。

“ [swi:t] [dri:mz] , [ɪn'di:d] !

“	Sweet	dreams	,	indeed	!
”	甜的	梦境	,	的确	!

“祝你美梦成真！”

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['ænsər] [ɪn] ['kɔ:rəs] .

”	the	girls	answered	in	chorus	.
”	这	女孩们	回答	在	合唱	.

女孩们齐声回答。

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑ:zɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər] , ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ʃed] , [tu:] [trʌŋks] [tu:; tə] [pæk] ,

“	The	kitchen	closet	to	put	in	order	,	also	the	shed	,	two	trunks	to	pack	,
”	这	厨房	壁橱	到	放	在	命令	,	还	这	棚	,	二	树干	到	盒	,

“厨房壁橱要整理，还有棚子，两个箱子要打包，

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] - ['dɪʃɪz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ɑ:d] [dʒɑ:bz] - [mɔ:r] [ɔ:r] [les] . ”

twenty - four hours ' dishes to wash , and a million ' odd jobs ' more or less . ”

二十 - 四 小时 - 菜肴 到 洗 , 和 一个 百万 - 奇怪的 工作 - 更多的 或者较少的 . ”

二十四小时洗不完的碗碟，还有数不清的零零碎碎的杂事要做。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , ” [ri'maindid] [hju:] .

“ Don't forget the borrowed articles to be returned , ” reminded Hugh .

“ 不 忘记 这 借来的 文章 到 是 返回 , ” 提醒 休 .

“别忘了归还借来的东西，”休提醒道。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [pʌŋ] [ænd; ənd][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv]

“ We'll take the pung and do that for you , also attend to the cleaning of

“ 出色地 拿 这 笨蛋 和 做 那 为了 你 , 还 出席 到 这 打扫 的

[ðə; ði] [ʃed] ,

the shed ,

这 棚 ,

“我们会接过球杆，帮你做这件事，还会负责打扫棚子。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪn][ðæn; ðən] [jɔ:rz] .

which is more in our line than yours .

哪个 是 更多的 在 我们的 线 比 你的 .

这更符合我们的业务范围，而不是你们的。

[bɔɪz] , [let][ˌju: 'es] [gɪv] [wʌn] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪnʃɪp] ,

Boys , let us give one rousing cheer for Dr . and Mrs . Winship ,

男孩们 , 让 我们 给 一 振奋人心的 欢呼 为了 博士 . 和 太太 . 温希普 ,

同学们，让我们为温希普博士和夫人献上热烈的欢呼！

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] !

the model parents of the century !

这 模型 父母 的 这 世纪 !

世纪模范父母！

” [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [hə'rɑ:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝ:lz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] ['vɪgər] .

” The welkin rang with hurrahs , in which the girls joined with hearty vigor .

” 这 威尔金 响铃 和 万岁 , 在 哪个 这 女孩们 加入 和 爽朗 活力 .

天空响起一片欢呼声，女孩们也热情洋溢地加入其中。

“ [naʊ] [ə'nʌðər] ['raʊzɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , ” [kraɪd] [bel] ,

“ Now another rousing one for the model daughter of the century , ” cried Bell ,

“ 现在 其他 振奋人心的 一 为了 这 模型 女儿 的 这 世纪 , ” 哭 钟 ,

['mɑ:dɪstli] ;

modestly ;

谦虚地 ;

“现在，让我们再为这位世纪模范女儿唱一首振奋人心的歌吧！”贝尔谦虚地喊道；

“ [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['dɔ:tər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:ə][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['perənts]

“ the model daughter who had the bright idea and begged the model parents

“ 这 模型 女儿 WHO 有 这 明亮的 主意 和 乞求 这 模型 父母

[tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to assent to it .

到 同意 到 它 .

“模范女儿想出了个好主意，并恳求模范父母同意。”

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['perənts] , [preɪ] ,

Of what use would have been the model parents , pray ,

的 什么 使用 会 有 到过 这 模型 父母 , 祈祷 ,

那么，这些模范父母又有什么用呢?

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:ə] ?

unless they had had the model daughter with the bright idea ?

除非 他们 有 有 这 模型 女儿 和 这 明亮的 主意 ?

除非他们有个模范女儿，给了他们这个好主意?

" [mɔːr] [tʃɪrz] , ['lʌstiər] [ðæn; ðən] ['evər] , ['floʊtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
" More cheers , lustier than ever , floated out into the orchard .
" 更多的 干杯 , 更亮丽 比 曾经 , 漂浮 出去 进入 这 果园 .

“更加热烈、更加酣畅的欢呼声飘荡在果园里。”

" [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʌl] [haʊs] - ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
" The model daughter would have had a dull house - party with nothing
" 这 模型 女儿 会 有 有 一个 乏味的 房子 - 派对 和 没有什么
[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
but her bright idea to keep her company ,
但 她 明亮的 主意 到 保持 她 公司 ,

“这位模范女儿原本会举办一场沉闷的家庭聚会，幸亏她想出了个好主意来打发时间。”

" [sed] [dʒoʊ] ['fɛntən] , [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli] .
" said Jo Fenton , suggestively .
" 说 乔 芬顿 , 暗示性地 .

“乔·芬顿意味深长地说。”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] !
" Three cheers for the house party !
" 三 干杯 为了 这 房子 派对 !

“为家庭聚会欢呼三声！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['dʒɑːli] [sɪks] ! -
Three cheers for the ' Jolly Six ! '
三 干杯 为了 这 - 乔利 六 ! -

为“快乐六人组”欢呼三声！

[hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
Hip , hip , hurrah !
时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

万岁！万岁！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bredθ]
" and at this moment Uncle Harry's window opened and across the breadth
" 和 在 这 片刻 叔叔 哈利的 窗户 打开 和 穿过 这 宽度
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] [ʃel] ,
of the orchard came the warning note of a conch shell ,
的 这 果园 来了 这 警告 笔记 的 一个 海螺 壳 ,

“就在这时，哈里叔叔的窗户开了，整个果园传来一声海螺的警告声。”

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]
an instrument of much power , with which Uncle Harry called his men to
一个 乐器 的 很多 力量 , 和 哪个 叔叔 哈里 称为 他的 男人 到
['dɪnər] [ɪn] ['heɪɪŋ] [taɪm] .
dinner in haying time .
晚餐 在 干草 时间 .

这是一件威力巨大的工具，哈里叔叔在收割干草的时候用它来召集他的手下吃饭。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði]
Had it not been for this message of correction it is possible the
有 它 不是 到过 为了 这 信息 的 更正 它 是 可能的 这
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɪrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
enthusiastic young people might have cheered one another till midnight .
热情的 年轻的 人们 可能 有 欢呼 一 其他 直到 午夜 .

如果没有这条纠正信息，这些热情洋溢的年轻人可能会互相欢呼到午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
It was afternoon of the next day .
它 曾是 下午 的 这 下一个 天 .

那是第二天下午。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

The	six	little	housekeepers	were	gone	,
这	六	小的	管家	是	已消失	,

六个小管家不见了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [hɔɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	dejected	hoys	went	into	the	garden	to	take	a	last	look	at	the
和	这	垂头丧气	霍伊斯	去	进入	这	花园	到	拿	一个	最后的	看	在	这

['empti] ['kɑ:tɪdʒ] .

empty	cottage	.
空的	小屋	.

沮丧的工人们走进花园，最后看了一眼空荡荡的小屋。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] ['peɪpər] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən]

On	the	door	was	a	long	piece	of	fluttering	white	paper	,	tied	with	black	ribbon
在	这	门	曾是	一个	长的	片	的	飘动	白色的	纸	,	系	和	黑色的	丝带

.

:
.

门上挂着一张飘动的长白纸，用黑丝带系着。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɑ:li][sɪks] .

It	proved	to	be	the	parting	words	of	the	“	Jolly	Six	.
它	已证实	到	是	这	离别	字	的	这	“	乔利	六	.

这成了“快乐六人组”的临别赠言。

” [haʊ] [dɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]

”	How	dear	to	our	hearts	are	the	scenes	of
”	如何	亲爱的	到	我们的	心	是	这	场景	的

“这些场景在我们心中是多么珍贵啊……”

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

假期，

[wen] [fɑ:nd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['prez(ə)nts][ðem; ðəm]

When	fond	recollection	presents	them
什么时候	喜爱	回忆	礼物	他们

当美好的回忆涌上心头时

[tu:; tə] [vju:] !

to	view	!
到	看法	!

快来看看！

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] , [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] , [ænd; ənd] — [tʃi:f]

The	coasting	,	the	sleigh	-	rides	,	and	—	chief
这	滑行	,	这	雪橇	-	骑行	,	和	—	首席

滑索、雪橇之旅，还有——酋长

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] —

recreation	—
娱乐	—

娱乐-

[ðæt] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['pikniks] [wɪð; wɪθ] [skwaɪəz] [soʊ]

That	gayest	of	picnics	with	squires	so
那	同性恋	的	野餐	和	乡绅	所以

那场最欢乐的与乡绅们的野餐

[truː] !
true !
真的 !

真的!

[ænd; ənd] [noʊt] , [tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌvd] ['saɪtuː] -
And note , torn away from the loved situ -
和 笔记 , 撕裂 离开 从 这 喜爱 位置 -

而且请注意，是从挚爱的地方被强行带走的——

['eɪʃən] ,
ation ,
汇报 ,

ation，

[ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] [wɪl] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli]
The hump of conceit will explosively
这 驼峰 的 自负 将要 爆炸性地

自负的驼峰将会爆发

[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

膨胀，

[æz; əz] ['praʊdli] [wiː; wi] [θɪŋk] , ['nevər] [sɪns] [ðə; ði]
As proudly we think , never since the
作为 自豪地 我们 思考 , 绝不 自从 这

我们自豪地认为，自那以后从未有过

[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

创建，

[dɪd] ['eni] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] [kiːp]
Did any young housekeepers keep
做过 任何 年轻的 管家 保持

有没有年轻的管家留住过

[haʊs] [soʊ] [wel] !
house so well !
房子 所以 出色地 !

房子真棒!

[θɪŋk] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dʒiːniəs] [tuː] ['haɪli]
Think not our great genius too highly
思考 不是 我们的 伟大的 天才 也 高度

不要过分高估我们这位伟大的天才。

[wiːv] ['reɪtɪd] ,
we've rated ,
我们已经 评级 ,

我们已经评级，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wiː; wi]
For all that belongs to the kitchen we
为了 全部 那 属于 到 这 厨房 我们

对于所有属于厨房的东西，我们

[noʊ] ;
know ;
知道 ;

知道;

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

And	feel	that	from	infancy	we	have	been
和	感觉	那	从	婴儿期	我们	有	到过

感觉我们从婴儿时期就一直如此

['feɪtɪd]

fated
命中注定

命中注定

[fɔːr; fər] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , [fɑːr] [mɔːr]

For	scrubbing	and	cooking	,	far	more
为了	擦洗	和	烹饪	，远的		更多的

就擦洗和烹饪而言，远不止如此

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

than	for	show	.
比	为了	展示	.

与其说是为了作秀，不如说是为了炫耀。

[ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [ænd; ənd] [dɪʃ] - [pæn][tuː; tə][juː 'es][ɑːr; ər][soʊ]

The	cook	-	stove	and	dish	-	pan	to	us	are	so
这	厨师	-	火炉	和	盘子	-	平底锅	到	我们	是	所以

对我们来说，炉灶和洗碗锅是如此重要

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

迷人，

[soʊ] ['tuːθsəm] [ðə; ði] ['kɔmpaundz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n]

So	toothsome	the	compounds	we	often
所以	美味的	这	化合物	我们	经常

我们经常食用的化合物如此美味

[hæv; həv] [mɪkst] ,

have	mixed	,
有	混合	,

混合，

[ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuːz]

That	though	you	would	think	the	news
那	尽管	你	会	思考	这	消息

不过你可能会认为新闻

['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

somewhat	alarming	,
有些	令人担忧	,

有点令人担忧，

[ɑːn] ['haʊskiːpɪŋ] ['evər]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər]

On	housekeeping	ever	our	minds	are
在	家政	曾经	我们的	思想	是

我们总是想着家务事

[kwaɪt] [fɪkst] .

quite	fixed	.
相当	固定的	.

相当固定。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪm] ['juːni] -

Good	-	by	to	all	hope	of	a	fame	uni	-
好的	-	经过	到	全部	希望	的	一个	名声	大学	-

告别成名的希望

['vəːsəl] !
versal !
通用 !

通用的!

[ˌfer'wel] , [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] , — [ðæt] [wei]
Farewell , vain ambition , — that way
告别 , 徒劳 志向 , 一 那 方式

再见了，虚妄的野心——就那样吧

['mædnəs] [laɪz] !
madness lies !
疯狂 谎言 !

疯狂的谎言!

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [lɔːŋ]
The rest of our youth shall be one long
这 休息 的 我们的 青年 将 是 一 长的

我们余下的青春将是一段漫长的时光。

[rɪ'hɜːrs(ə)l]
rehearsal
排演

排演

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [sɪks] ['kɔtidʒz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs]
For life in six cottages , all of this
为了 生活 在 六 小屋 , 全部 的 这

对于六栋小屋里的生活而言，这一切

[saɪz] !
size !
尺寸 !

尺寸!

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

[dʒeɪ] . [ef] .
J . F .
J . F .

JF

[piː] . ['dʌbljuː] .
P . W .
P . W .

个人工资

[ə; eɪ] . [ef] .
A . F .
一个 . F .

空军

[iː] . [el] .
E . L .
E . L .

EL

[el] . [piː] .
L . P .
L . P .

LP

[eks]
X
X

X

[ðer; ðər][dʒɔɪnt][mɑːrk] .
Their joint mark .
他们的 联合的 标记 .

他们的共同标志。

['witnist] [baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Witnessed by me this morning ,
目击者 经过 我 这 早晨 ,

我今天早上亲眼目睹了这一切。

[dʒæk] [frɔːst] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] .
Jack Frost , Notary Public .
杰克 霜 , 公证人 民众 .

杰克·弗罗斯特，公证员。

[siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] [fleɪk] .
Sealed with a snow flake .
密封 和 一个 雪 薄片 .

用雪花封口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːd] [ðɪs] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['læftər] , [ænd; ənd] ['lætʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd]
The boys read this nonsense with hearty laughter , and latching the gate behind
这 男孩们 读 这 废话 和 爽朗 笑声 , 和 锁扣 这 门 在后面
[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] ,
them , they went off ,
他们 , 他们 去 离开 ,

男孩们读着这些胡言乱语，哈哈大笑，然后关上门，走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] .
leaving the place deserted .
离开 这 地方 荒凉的 .

留下一个空无一人的地方。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['dʒɑːli]['gɝːlz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ They are awfully jolly girls , ” said Jack .
” 他们 是 非常 快乐的 女孩们 , ” 说 杰克 .

“她们真是非常快乐的女孩，”杰克说。

“ ['betər] [ðæn; ðən]['dʒɑːli] , ” ['ædɪd] ['dʒefri] , ['θɔːtfəli] .
“ Better than jolly , ” added Geoffrey , thoughtfully .
” 更好的 比 快乐的 , ” 额外 杰弗里 , 深思熟虑 .

“比快乐还要快乐，”杰弗里若有所思地补充道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒɛf] ; [maɪlz] ['betər] [ænd; ənd] [maɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒɑːli] , ” [ə'griːd] [hjuː] .
“ You're right , Geoff ; miles better and miles more than jolly , ” agreed Hugh .
” 你是 正确的 , 杰夫 ; 英里 更好的 和 英里 更多的 比 快乐的 , ” 同意 休 .

“你说得对，杰夫；好多了，也快乐多了，”休同意道。

“ [nʌn] - [ɪn] ['brʌnzwɪk] . ”
“ None like'em in Brunswick . ”
” 没有任何 - 在 布伦瑞克 . ”

“布伦瑞克没人喜欢他们。”

“ [ɔːr][ɪn] ['pɔːrtlənd] . ”
“ Or in Portland . ”
” 或者 在 波特兰 . ”

“或者在波特兰。”

“ [ɔːr][ɪn] [bæθ] . ”
“ Or in Bath . ”
“ 或者 在 洗澡 . ”

“或者在巴斯。”

“ [ɔːr][ɪn] [ɔː'gʌstə] .
“ Or in Augusta .
“ 或者 在 奥古斯塔 .

“或者在奥古斯塔。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [lædz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː]
” And with this outburst of respectful admiration the lads passed out of view
” 和 和 这 爆发 的 尊重 钦佩 这 小伙子们 通过了 出去 的 看法
.
:
.

“伴随着这声由衷的敬佩，小伙子们消失在了人们的视线中。”

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['roʊzli][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
The setting sun shone rosily in at the piazza window that afternoon ,
这 环境 太阳 闪耀 乐观地 在 在 这 广场 窗户 那 下午 ,

那天下午，夕阳的余晖透过广场的窗户，洒进一片玫瑰色的光晕。

[bʌt; bət] [fel] ['blæŋkli] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][sɪks] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz]
but fell blankly against a gray curtain , instead of smiling into six laughing faces
但 跌倒 茫然地 反对 一个 灰色的 窗帘 , 反而 的 微笑 进入 六 笑 面孔
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

但他却茫然地倒在灰色的窗帘上，而不是像以前那样对着六张笑脸微笑。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperooʊz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
A noisy crowd of sparrows settled on the bare branches over the door - step ,
一个 嘈杂 人群 的 麻雀 定居 在 这 裸 分支 超过 这 门 - 步 ,

一群吵闹的麻雀落在门阶上方光秃秃的树枝上。

['twɪtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] - [krʌmz] [wɪtʃ] ['gɜːrlɪʃ] [hændz]
twittering as if they expected the supper of bread - crumbs which girlish hands
推特 作为 如果 他们 预期的 这 晚餐 的 面包 - 面包屑 哪个 少女 双手
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,
had been wont to throw them ,
有 到过 惯于 到 扔 他们 ,

它们叽叽喳喳地叫着，仿佛期待着少女们惯常抛给它们的面包屑晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fluː] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and at last flew away disappointed .
和 在 最后的 飞翔 离开 失望的 .

最后失望地飞走了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] , [mɪs] [mə'rændə][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , ['nɪtɪŋ]
In the old house opposite , Miss Miranda sat in her high - backed chair , knitting
在 这 老的 房子 对面的 , 错过 米兰达 卫星 在 她 高的 - 支持的 椅子 , 针织
[æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz]['evər] ,
as fiercely as ever ,
作为 激烈地 作为 曾经 ,

对面老房子里，米兰达小姐坐在高背椅上，像往常一样飞快地织着毛线。

[waɪl] [mɪs] [dʒeɪn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][poʊst][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['drɪrəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] .

while	Miss	Jane	was	at	her	post	by	the	window	,	drearily	watching	the	sun	go	down	.
尽管	错过	简	曾是	在	她	邮政	经过	这	窗户	,	沉闷地	观看	这	太阳	去	向下	.

简小姐则在窗边站着，闷闷不乐地看着太阳落山。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

She	turned	away	with	the	glow	of	a	new	thought	in	her	wrinkled	face	.
她	转向	离开	和	这	辉光	的	一个	新的	想法	在	她	皱	脸	.

她转过身去，满是皱纹的脸上闪过一丝新想法的光芒。

“ [miː] - ['rændi] ! ” [kɔːld] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɑːrpli] .

“	Mi	-	randy	!	”	called	she	,	sharply	.
“	米	-	兰迪	!	”	称为	她	,	尖锐地	.

“米兰迪！”她厉声喊道。

[noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] .

No	answer	but	the	sharp	click	of	knitting	-	needles	.
不	回答	但	这	锋利的	点击	的	针织	-	针	.

除了织针清脆的咔哒声，没有其他回应。

“ - ['sɔːjər] !

“	Mirandy	Sawyer	!
“	-	索耶	!

“米兰迪·索耶！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - - ['aʊər; ɑːr] [niːs] , ['hænə] , [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

What	do	you	say	to	invitin	'	our	niece	,	Hannah	,	down	here	from	the	farm	,
什么	做	你	说	到	-	-	我们的	侄女	,	汉娜	,	向下	这里	从	这	农场	,

你觉得邀请我们侄女汉娜从农场过来怎么样?

[ænd; ənd]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɜːrmz] - ['skuːlɪn] - ?

and	givin	'	her	a	couple	of	terms	'	schoolin	'	?
和	给予	-	她	一个	夫妻	的	条款	-	学校	-	?

给她上几个学期的课?

[ɔː'riːliə] [hæz; həz][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] ['reɪz(ə)n] - [ðæt] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Aurelia	has	her	hands	full	raisin	'	that	great	family	of	children	.
奥雷利亚	有	她	双手	满的	葡萄干	-	那	伟大的	家庭	的	孩子们	.

奥雷莉亚要照顾这么多孩子，真是忙得不可开交。

[ʃiːd] [biː; bi][glæd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] .

She'd	be	glad	one	of	'	em	should	have	some	advantages	.
棚	是	高兴的	一	的	-	呃	应该	有	一些	优势	.

她会很高兴他们之中有人能占些优势。

[wiː; wi] [eint] [siːn] ['hænə] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [əpɪrɪn] - , ['prɪti] [bɛhəvɪn] - [gɜːrl] .

We	ain't	seen	Hannah	since	she	was	ten	,	but	she	was	a	nice	appearin	'	,	pretty	behavin	'	girl	.
我们	不是	已见	汉娜	自从	她	曾是	十	,	但	她	曾是	一个	好的	出现	-	,	漂亮的	行为	-	女孩	.

自从汉娜十岁以后我们就没见过她了，但她是个长相漂亮、举止得体的女孩。

” [mə'rændə] [glɑːnst] [ɒnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	Miranda	glanced	ont	of	the	window	without	speaking	.
”	米兰达	瞥了一眼	上	的	这	窗户	没有	请讲	.

米兰达一言不发地瞥了一眼窗外。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
“ It seems like a streak of sunshine had gone out o ' the place with
” 它 似乎 喜欢 一个 条纹 的 阳光 有 已消失 出去 o - 这 地方 和
[ðem; ðəm] [jʌŋ] - ,
them young creeters ,
他们 年轻的 - ,

“仿佛一道阳光随着那些年轻的小家伙们一起离开了这个地方。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [lɪvd] [hɪr] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
and I think we've lived here alone about long enough !
和 我 思考 我们已经 居住地 这里 独自的 关于 长的 足够的 !

我觉得我们独自在这里生活的时间已经够长了!

” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [dʒeɪn] .
” continued Miss Jane .
” 持续 错过 简 .

“简小姐继续说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [gɜːrl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braitə] ,
“ I should like to give one girl a chance of being a brighter ,
” 我 应该 喜欢 到 给 一 女孩 一个 机会 的 存在 一个 更亮 ,

“我想给一个女孩一个机会，让她变得更优秀，

['laɪvliːɚ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
livelier woman than I am .
更活泼 女士 比 我 是 .

比我活泼的女人。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɑːp] [jʊr; jər] - - , - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ]
Yes , you may drop your knittin ' , Mirandy , but you know it as well as I
是的 , 你 可能 降低 你的 - - , - , 但 你 知道 它 作为 出色地 作为 我
[duː] !
do !
做 !

是的，米兰迪，你可以放下你的毛线，但你和我一样清楚这一点!

” [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [mɪs] [mə'rændə] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]
” No wonder that Miss Miranda looked very much as if she had been struck by
” 不 想知道 那 错过 米兰达 看起来 非常 很多 作为 如果 她 有 到过 击 经过
['laɪtnɪŋ] ;
lightning ;
闪电 ;

难怪米兰达小姐看上去就像是被闪电击中了一样;

[ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [oʊld] [haʊs] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
the more wonder that the quiet old house didn't shake to its foundation ,
这 更多的 想知道 那 这 安静的 老的 房子 没有 摇 到 它是 基础 ,

更令人惊讶的是，这座安静的老房子竟然没有摇摇欲坠。

[wen] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] .
when this proposal was made .
什么时候 这 提议 曾是 制成 .

该提议提出之时。

[ɪn'diːd] , [oʊld] ['tæbi] , [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [dɪd] [weɪk] [ʌp] , ['stɑːrtld] ,
Indeed , old Tabby , on the hearth - rug , did wake up , startled ,
的确 , 老的 虎斑猫 , 在 这 炉 - 小地毯 , 做过 唤醒 向上 , 惊慌 ,

果然，趴在壁炉地毯上的老塔比被惊醒了。

[noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hænd] [maɪt] [pʊl] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə]

no	doubt	by	the	consciousness	that	a	child's	hand	might	pull	her	tail	in	days	to
不	怀疑	经过	这	意识	那	一个	孩子的	手	可能	拉	她	尾巴	在	天	到

[kʌm] .

come	.
来	.

毫无疑问，这是因为她意识到，在未来的日子里，可能会有孩子的手拉她的尾巴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['dredf(ə)l] ['loʊnsəm] , ” [mɪs] [mə'rændə] [ə'griːd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

“	It	does	seem	dreadful	lonesome	,	”	Miss	Miranda	agreed	,	after	a	long	pause	.
“	它	做	似乎	可怕	寂寞	,	”	错过	米兰达	同意	,	后	一个	长的	暂停	.

“确实感觉很孤独，”米兰达小姐沉默良久后同意道。

“ [hɪr] ['tɑːpsi] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ʃiːz] ['mɪsɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ðæts] [gɔːn] ,

“	Hear	Topsy	howling	in	the	kitchen	;	she's	missin	'	the	young	life	that's	gone	,
“	听到	托普西	嚎叫	在	这	厨房	;	她是	米辛	-	这	年轻的	生活	那就是	已消失	,

“听，托普西在厨房里嚎啕大哭；她想念逝去的年轻生命。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [dʒest][æz; əz][aɪ] [sed] .

and	she'll	have	to	git	used	to	us	all	over	again	,	jest	as	I	said	.
和	壳	有	到	git	用过的	到	我们	全部	超过	再次	,	笑话	作为	我	说	.

正如我刚才所说，她还得重新适应我们所有人。

['hænə] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [wɜːrk] ,

Hannah	would	be	considerable	expense	to	us	,	and	make	a	sight	o	'	work	,
汉娜	会	是	大量	费用	到	我们	,	和	制作	一个	视线	o	-	工作	,

[tuː] .

too	.
也	.

汉娜会给我们带来相当大的开销，而且也会给我们带来很多工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːv] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] ? ”

Of	course	,	you've	thought	o	'	that	?	”
的	课程	,	你已经	想法	o	-	那	?	”

当然，你肯定考虑过这一点吧?

“ [wiː; wi] [teɪk] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [steps] , ['eniweɪ] , ” ['ɑːrgjuːd] [mɪs] [dʒeɪn] ,

“	We	take	about	so	many	steps	,	anyway	,	”	argued	Miss	Jane	,
“	我们	拿	关于	所以	许多	步骤	,	反正	,	”	争论	错过	简	,

“反正我们也要走这么多步，”简小姐辩解道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [spraɪ][ænd; ənd] ['hændi] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuːˈ] [naʊ] [ænd; ənd]

“	and	if	the	child's	spry	and	handy	,	she	may	save	us	a	few	now	and
“	和	如果	这	孩子的	轻快	和	便利	,	她	可能	节省	我们	一个	很少	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

“如果孩子身手敏捷，偶尔还能帮我们省下一些钱。”

['tæbiθə] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] , [nɔːr] [nɪr] [soʊ] - - ,

Tabitha	ain't	so	much	care	,	nor	near	so	confinin	'	,
塔比莎	不是	所以	很多	关心	,	也不	靠近	所以	-	-	,

塔比莎并不怎么在意，也不怎么拘束。

[sɛns] ['tɑːpsi] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] - — ['iːv(ə)n] [tuː] [kæts][ɪz] ['bɛtərən] [wʌn] . ”

sence	Topsy	came	to	keep	her	comp'ny	—	even	two	cats	is	better'n	one	.	”
感觉	托普西	来了	到	保持	她	-	—	甚至	二	猫	是	比	一	.	”

自从托普西来陪伴她之后——两只猫总比一只猫好。”

“ [ðer; ðər] [goʊz] ['emə] [dʒeɪn]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [mə'rændə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst]
“ There goes Emma Jane Perkins , ” exclaimed Miss Miranda , from her post
“ 那里 去 艾玛 简 珀金斯 , ” 惊呼 错过 米兰达 , 从 她 邮政
[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
of observation .
的 观察 .

“艾玛·简·珀金斯走了！”米兰达小姐从她的观察岗位上惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .
“ She looks different somehow .
“ 她 看起来 不同的 不知何故 .

她看起来好像有点不一样了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [eɪk] , [ɪts] [soʊ] - ,
I've always said I should think her face would ache , it's so hombly ,
我已经 总是 说 我 应该 思考 她 脸 会 疼痛 , 它是 所以 - ,

我一直觉得她的脸会很疼，因为它太朴素了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːz] [pæst] [hɜːr; hər] - , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
but I guess she's passed her hombliest , and is going to improve .
但 我 猜测 她是 通过了 她 - , 和 是 去 到 提升 .

但我认为她已经度过了最艰难的时期，以后会越来越好。

[mɛ'bi] [ˌem aɪ 'es] - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər] [sprɪŋ] ['medɪs(ə)n] . ”
Mebbe Mis ' Perkins has been givin ' her spring medicine . ”
也许 误 - 珀金斯 有 到过 给予 - 她 春天 药品 . ”

或许珀金斯小姐给她开了春季药。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [sprɪŋ] ['medɪs(ə)n] - [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [wiːks] - [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['treɪnɪn] -
“ I guess the ' spring medicine ' has been two weeks ' good time with that trainin '
“ 我 猜测 这 - 春天 药品 - 有 到过 二 周 - 好的 时间 和 那 训练 -
[ænd; ənd] - - ['haʊsfʊl] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,
and careerin ' houseful of girls ,
和 - - 满屋 的 女孩们 ,

“我想，所谓的‘春季良药’就是和那群训练有素、活力四射的女孩们一起度过的两周美好时光吧。”

” [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] [dʒeɪn] , ['waɪzli] .
” rejoined Miss Jane , wisely .
” 重新加入 错过 简 , 明智地 .

“简小姐明智地回应道。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɪts] [ʌp] [kaɪnd][oʊ] - [smɑːrt][ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['teɪkən]
“ Everybody in the village sits up kind o ' smart and looks as if they'd taken
“ 大家 在 这 村庄 坐着 向上 种类 o - 聪明的 和 看起来 作为 如果 他们会 已采取
[ə; eɪ]['tɑːnɪk] .
a tonic .
一个 补品 .

“村里每个人都精神抖擞地坐直了身子，看起来像是喝了药水一样。”

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [ɔː'riːliə] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , - . ”
Maybe I'd better write to Aurelia on Sunday , Mirandy . ”
或许 ID 更好的 写 到 奥雷利亚 在 星期日 , - . ”

米兰迪，或许我最好星期天给奥雷莉亚写信。

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ][hæd; həd] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sper] ['hænə] , [seɪ] [wiːl] [teɪk] [rɪ'bekə] ,
“ Mebbe you had , Jane , and if she can't spare Hannah , say we'll take Rebecca ,
“ 也许 你 有 , 简 , 和 如果 她 不能 空闲的 汉娜 , 说 出色地 拿 丽贝卡 ,

“也许你已经有了，简，如果她不能让汉娜帮忙，就说我们收留丽贝卡吧。”

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [wɪld] [tʃaɪld] ,
though I always thought she was a self - willed child ,
尽管 我 总是 想法 她 曾是 一个 自己 - 意志 孩子 ,

虽然我一直认为她是个任性的孩子，

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfænsis][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [ˈmænɪdʒd] .

too	full	of	her	own	fancies	to	be	easy	managed	.
也	满的	的	她	自己的	幻想	到	是	简单的	管理	.

她太过自恋，难以管教。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rəˈbɛkəz] [ˈstɔːri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	This	is	not	the	time	for	Rebecca's	story	;	but	,	as	a	matter	of	fact	,
"	这	是	不是	这	时间	为了	丽贝卡的	故事	;	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“现在不是讲述丽贝卡故事的时候；但事实上，

[ˈmɪsɪz] . [ɔːˈriːliə] [ˈrændl] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ˈhænə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdɑːs(ə)l] , [ɪnˈdʌstriəs] ,

Mrs	.	Aurelia	Randall	could	not	spare	Hannah	,	who	was	docile	,	industrious	,
太太	.	奥雷利亚	兰德尔	可以	不是	空闲的	汉娜	,	WHO	曾是	温顺	,	勤劳	,

奥雷莉亚·兰德尔夫人舍不得汉娜，汉娜性格温顺，勤劳能干。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ,

and	of	much	assistance	with	the	house	-	work	,
和	的	很多	协助	和	这	房子	-	工作	,

并在家务方面提供了很多帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdredɪd] [rɪˈbekə] [huː] [dɪd]

and	as	a	matter	of	fact	it	was	the	somewhat	dreaded	Rebecca	who	did
和	作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	这	有些	令人恐惧的	丽贝卡	WHO	做过

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [fɑːrm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒeɪn]

come	from	the	far	-	away	farm	to	live	in	the	dull	old	house	with	Miss	Jane
来	从	这	远的	-	离开	农场	到	居住	在	这	乏味的	老的	房子	和	错过	简

[ænd; ənd] [mɪs] [məˈrændə] .

and	Miss	Miranda	.
和	错过	米兰达	.

事实上，正是有点令人畏惧的丽贝卡从遥远的农场来到那栋沉闷的老房子，与简小姐和米兰达小姐一起生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪˈfel] [ðɪs] [nuː] [ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] , [fɔːrmd] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	all	that	befell	this	new	family	circle	,	formed	almost	by	accident	,	and	all
和	全部	那	发生	这	新的	家庭	圆圈	,	形成	几乎	经过	事故	,	和	全部

[ðæt] [rɪˈbekə] [dɪd] ,

that	Rebecca	did	,
那	丽贝卡	做过	,

这个几乎是偶然形成的全新家庭圈所发生的一切，以及丽贝卡所做的一切，

[ɔːr] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈbjuːtəˌfaɪŋ]

or	became	,	as	well	as	everything	that	happened	during	the	gradual	beautifying
或者	成为	,	作为	出色地	作为	一切	那	发生	期间	这	逐渐地	美化

[ʌv; əv] [ˈemə] [dʒeɪn][ˈpɜːkənz, ˈpɝːkɪnz] ,

of	Emma	Jane	Perkins	,
的	艾玛	简	珀金斯	,

或者变成了，以及在艾玛·简·珀金斯逐渐变美的过程中发生的一切，

[wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˌɪndəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [bel] [wɪnʃɪps] [ˈmædkæp] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn]

was	,	as	you	see	,	the	indirect	result	of	Bell	Winship's	madcap	experiment	in
曾是	,	作为	你	看	,	这	间接	结果	的	钟	温希普的	疯子	实验	在

[ˈhaʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

正如你所看到的，这是贝尔·温希普在客房服务方面进行的疯狂实验的间接结果。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神